

CA20N
YX71

Government
Publications



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Environmental Protection Act

Revised Statutes of Ontario, 1990
Chapter E.19

Loi sur la protection de l'environnement

Lois refondues de l'Ontario de 1990
Chapitre E.19



and the following Regulation:

et le règlement suivant :

General — Air Pollution (R.R.O. 1990, Reg. 346)

April 4, 2003

4 avril 2003

©Printed by the Queen's Printer for Ontario

©Imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



ISBN 0-7794-4197-4

CONTENTS/SOMMAIRE

	Page
Environmental Protection Act/Loi sur la protection de l'environnement	1
Regulation/Règlement	
General — Air Pollution	R1.1

NOTICE

This is an office consolidation of the statute and the regulation named above. It is printed by the Queen's Printer for Ontario. Section 24.1 (1) of the *Evidence Act* provides as follows:

A document that purports to be printed by the Queen's Printer for Ontario as an office consolidation of a statute or regulation shall be received in evidence, in the absence of evidence to the contrary, as an accurate consolidation of the statute or regulation as it read on the date indicated on the document.

The legislation in this office consolidation was accurate as of the day of printing. A more current version may be available at www.e-laws.gov.on.ca.

The Regulation in this consolidation was made in English only. No French version is available.

You may purchase copies of this and other Government of Ontario publications and products in person or by telephone, fax, or mail order through **Publications Ontario** at:

880 Bay Street
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
416 326-5300
Toll-free 1-800-668-9938
Teletypewriter (TTY) toll-free 1-800-268-7095
Fax 416 326-5317

In the Ottawa area contact **Access Ontario** at:

161 Elgin Street, Level 2
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630
Toll-free 1-800-268-8758
Teletypewriter (TTY) (613) 566-2235
Fax (613) 566-2234

You may also purchase government publications and products through POOL (Publications Ontario On-line) on the **Internet** at:

www.publications.gov.on.ca

AVIS

La présente codification administrative comprend la loi et le règlement désignés ci-dessus. Elle est imprimée par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario. Le paragraphe 24.1 (1) de la *Loi sur la preuve* prévoit ce qui suit :

Le document qui se présente comme ayant été imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario à titre de codification administrative d'une loi ou d'un règlement est, en l'absence de preuve contraire, reçu en preuve à titre de codification exacte de la loi ou du règlement, tels qu'ils existaient à la date figurant sur le document.

Le texte législatif qui figure dans la présente codification administrative était à jour à la date d'impression. Il est possible qu'une version plus récente se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Le règlement contenu dans la présente codification n'a été pris qu'en anglais. Il n'en existe pas de version française.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications et produits du gouvernement de l'Ontario en personne ou par téléphone, télécopie ou commande postale auprès de **Publications Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

880, rue Bay
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
416 326-5300
Numéro sans frais : 1-800-668-9938
Numéro de téléimprimeur (ATS) sans frais : 1-800-268-7095
Numéro de télécopieur : 416 326-5317

Dans la région d'Ottawa, communiquer avec **Accès Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

161, rue Elgin, 2^e étage
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630
Numéro sans frais : 1-800-268-8758
Numéro de téléimprimeur (ATS) : (613) 566-2235
Numéro de télécopieur : (613) 566-2234

On peut également se procurer les publications et les produits du gouvernement sur **Internet** par le biais de POD (Publications Ontario en direct) à l'adresse suivante :

www.publications.gov.on.ca

Environmental Protection Act

R.S.O. 1990, CHAPTER E.19

Amended by: 1992, c. 1, ss. 22-35; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 5; 1994, c. 23, s. 66; 1994, c. 27, s. 115; 1997, c. 6, s. 3; 1997, c. 7, ss. 1-5; 1997, c. 19, s. 34; 1997, c. 30, Sched. B, ss. 21-23; 1997, c. 37, s. 2; 1998, c. 15, Sched. E, s. 10; 1998, c. 35, ss. 1-43; 2000, c. 22, s. 1; 2000, c. 26, Sched. E, s. 3; 2000, c. 26, Sched. F, s. 12; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5; 2001, c. 17, s. 2; 2001, c. 25, s. 484 (2); 2002, c. 4, s. 62; 2002, c. 17, Sched. C, s. 11; 2002, c. 17, Sched. F, Table; 2002, c. 24, Sched. B, ss. 25, 35.

A proclamation has been issued naming January 1, 2004 as the day on which the amendments made by 2002, c. 24, Sched. B, ss. 25, 35 come into force.

CONTENTS

1. Interpretation
2. Secondary discharge within building

PART I ADMINISTRATION

3. Purpose of Act
4. Powers and duties of Minister
5. Appointments

PART II GENERAL PROVISIONS

6. Prohibition, contamination generally
7. Control orders
8. Stop orders
9. Approval of Director, plant or production process
10. Program for dealing with contamination
11. Program approvals
12. Program approvals, order not to prevent control or stop order
13. Ministry to be notified when contamination exceeds permitted level
14. Prohibition, contamination causing adverse effect
15. When Ministry to be notified, adverse effect
16. Application of Part not restricted
17. Remedial orders
18. Order by Director re preventive measures
19. Instruments under Act, who is bound
20. Crown bound

PART III MOTORS AND MOTOR VEHICLES

21. Definitions, Part III
22. Motors and motor vehicles, environmental controls
23. Operation of motor or motor vehicle

Loi sur la protection de l'environnement

L.R.O. 1990, CHAPITRE E.19

Modifié par les art. 22 à 35 du chap. 1 de 1992; l'ann. du chap. 27 de 1993; le chap. 5 de 1994; l'art. 66 du chap. 23 de 1994; l'art. 115 du chap. 27 de 1994; l'art. 3 du chap. 6 de 1997; les art. 1 à 5 du chap. 7 de 1997; l'art. 34 du chap. 19 de 1997; les art. 21 à 23 de l'ann. B du chap. 30 de 1997; l'art. 2 du chap. 37 de 1997; l'art. 10 de l'ann. E du chap. 15 de 1998; les art. 1 à 43 du chap. 35 de 1998; l'art. 1 du chap. 22 de 2000; l'art. 3 de l'ann. E du chap. 26 de 2000; l'art. 12 de l'ann. F du chap. 26 de 2000; l'art. 5 de l'ann. G du chap. 9 de 2001; l'art. 2 du chap. 17 de 2001; le par. 484 (2) du chap. 25 de 2001; l'art. 62 du chap. 4 de 2002; l'art. 11 de l'ann. C du chap. 17 de 2002; le tabl. de l'ann. F du chap. 17 de 2002; les art. 25 et 35 de l'ann. B du chap. 24 de 2002.

A été prise une proclamation désignant le 1^{er} janvier 2004 comme le jour de l'entrée en vigueur des modifications apportées par les art. 25 et 35 de l'ann. B du chap. 24 de 2002.

SOMMAIRE

1. Dispositions interprétatives
2. Rejet secondaire dans un édifice

PARTIE I APPLICATION DE LA LOI

3. Objet de la loi
4. Pouvoirs et fonctions du ministre
5. Désignations

PARTIE II DISPOSITIONS GÉNÉRALES

6. Interdiction : contamination, en général
7. Arrêtés d'intervention
8. Arrêtés de suspension immédiate
9. Autorisation du directeur : usine ou procédé de production
10. Programme traitant de la contamination
11. Autorisations de programme
12. Autorisations de programme : l'arrêté n'empêche pas de prendre un arrêté d'intervention ou de suspension immédiate
13. Le ministère doit être avisé
14. Interdiction : contamination causant une conséquence préjudiciable
15. Date où le ministère doit être avisé d'une conséquence préjudiciable
16. L'application de la présente partie n'est pas restrictive
17. Arrêtés de réparation
18. Arrêté du directeur
19. Actes prévus par la Loi et personnes liées
20. La Couronne est liée

PARTIE III MOTEURS ET VÉHICULES AUTOMOBILES

21. Définitions : partie III
22. Moteurs et véhicules automobiles : contrôle de l'environnement
23. Fonctionnement d'un moteur ou d'un véhicule automobile

PART IV WATER

24. Ice shelters

PART V WASTE MANAGEMENT

25. Definitions, Part V
26. Application of Part, domestic waste
27. Certificates of approval
28. Transition, repeal of Part VIII
29. Report by Minister
30. When Tribunal hearing required
31. Where emergency situation exists
32. When Tribunal hearing discretionary
33. Hearing before Tribunal
34. Appeal from decision of Tribunal
35. Condition precedent to issue of certificate
36. Hearing as to by-law
37. Return of deposit
38. Information to be furnished
39. Powers of Director, certificates of approval
40. Prohibition as to deposit of waste
41. Prohibition as to use of facilities, etc.
42. Ownership of waste
43. Order for removal of waste
44. Order by Director
45. Right to compensation
46. Former disposal sites
47. Security Fund

PART V.1 VEHICLE PERMITS AND NUMBER PLATES

48. Seizure of permits and number plates
49. Suspension of permit and detention of number plates
50. Order to detain permit and number plates pending payment of penalty
51. Appeal, order under ss. 49 and 50
52. Return of permit and number plates
53. Prohibition, applications for permits and number plates
54. Transmittal of copy of order
55. Substituted service

PART VI OZONE DEPLETING SUBSTANCES

56. Definitions, Part VI
57. Application
58. Prohibition, ozone depleting substances
59. Prohibition, manufacture using ozone depleting substances

PART VII ABANDONED MOTOR VEHICLES

60. Definitions, Part VII
61. Removal of abandoned motor vehicle
62. Notice to owner, removal
63. Contents of notice
64. Where owner may retake possession
65. Disposal of vehicle
66. Ownership of vehicle
67. Compensation, disposal of vehicles

PARTIE IV LES EAUX

24. Abris sur glace

PARTIE V GESTION DES DÉCHETS

25. Définitions : partie V
26. Champ d'application de la présente partie : déchets domestiques
27. Certificats d'autorisation
28. Dispositions transitoires rattachées à l'abrogation de la partie VIII
29. Rapport du ministre
30. Cas où une audience devant le Tribunal doit être tenue
31. Cas d'urgence
32. Cas où une audience devant le Tribunal peut être tenue
33. Audience devant le Tribunal
34. Appel de la décision du Tribunal
35. Conditions préalables à la délivrance d'un certificat
36. Audience qui porte sur un règlement municipal
37. Restitution
38. Renseignements à fournir
39. Pouvoirs du directeur : certificats d'autorisation
40. Interdiction de déposer des déchets
41. Interdiction de faire usage d'installations ou d'équipement
42. Propriété des déchets
43. Arrêté ordonnant l'enlèvement des déchets
44. Arrêté du directeur
45. Indemnisation
46. Emplacements antérieurs
47. Caisse de garantie

PARTIE V.1 CERTIFICATS ET PLAQUES D'IMMATRICULATION DE VÉHICULES

48. Saisie des certificats et des plaques d'immatriculation
49. Suspension du certificat d'immatriculation et détention des plaques
50. Ordonnance de détention du certificat et des plaques
51. Appel : ordonnance en vertu de l'art. 49 et 50
52. Restitution du certificat et des plaques
53. Interdiction : Demandes de certificats et plaques d'immatriculation
54. Transmission de la copie de l'ordonnance
55. Signification indirecte

PARTIE VI SUBSTANCES APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE

56. Définitions : partie VI
57. Application
58. Interdiction : substances appauvrissant la couche d'ozone
59. Interdiction : fabrication et substances appauvrissant la couche d'ozone

PARTIE VII VÉHICULES AUTOMOBILES ABANDONNÉS

60. Définitions : partie VII
61. Enlèvement d'un véhicule automobile abandonné
62. Avis au propriétaire : transport
63. Contenu de l'avis
64. Le propriétaire peut rentrer en possession du véhicule
65. Disposition du véhicule
66. Propriété du véhicule
67. Indemnisation : disposition de véhicules

- 68. Claim for compensation
- 69. Director's certificate, compensation
- 70. When certificate final
- 71. Appeal, certificate of compensation
- 72. Payment of compensation
- 73. Reimbursement of compensation payment

PART IX

LITTER, PACKAGING, CONTAINERS, DISPOSABLE PRODUCTS AND PRODUCTS THAT POSE WASTE MANAGEMENT PROBLEMS

- 84. Meaning of "litter", Part IX
- 85. Research and studies, litter, packaging, etc.
- 86. Littering prohibited
- 87. Subsidies and grants
- 88. Prohibition, use or sale of packaging, etc.
- 89. Offence, litter
- 90. Offence, packaging, etc.

PART X SPILLS

- 91. Interpretation and application, Part X
- 92. Notice of spills
- 93. Duty to mitigate and restore
- 94. Directions by Minister, spills
- 95. Entry and removal
- 96. Disposal of pollutant, etc.
- 97. Orders by Minister, spills
- 98. Effect of compliance with duty, or order, etc.
- 99. Compensation, spills
- 100. Action by municipality or designated persons, spills
- 101. Right to compensation from Crown
- 102. Definitions
- 102. Transfer of rights
- 103. Corporation to authorize payment
- 103. Right of action preserved
- 104. Failure to comply with condition precedent
- 104. Testimony
- 105. Matters to be considered by corporation
- 105. Corporation dissolved
- 106. Proposal re payment of compensation
- 107. Procedure
- 108. Rights of applicant
- 109. Payment by Treasurer of Ontario
- 110. Recovery by corporation
- 111. Environmental Compensation Corporation
- 112. Management
- 113. Powers
- 114. Remuneration of directors
- 115. Agency
- 116. Technical assistance
- 117. Inspectors
- 118. Matters confidential
- 119. Application of s. 180
- 120. Audit
- 121. Annual report
- 122. Right of recourse
- 123. Limitation of farmers' liability

PART XI CONTROL ORDERS AND STOP ORDERS

- 124. Control orders
- 125. Compliance with control order
- 126. Further order

- 68. Demande d'indemnisation
- 69. Certificat du directeur : indemnisation
- 70. Quand le certificat est définitif
- 71. Appel : Certificat d'indemnisation
- 72. Paiement de l'indemnisation
- 73. Remboursement du montant de l'indemnité

PARTIE IX

DÉTRITUS, EMBALLAGES, CONTENANTS, PRODUITS JETABLES ET PRODUITS QUI POSENT DES PROBLÈMES DE GESTION DES DÉCHETS

- 84. Sens de «détritus» : partie IX
- 85. Recherches et études, détritrus, emballages, etc.
- 86. Interdiction de répandre des détritrus
- 87. Subventions et subsides
- 88. Interdiction : utilisation ou vente d'emballages, etc.
- 89. Infractions : détritrus
- 90. Infractions : emballages, etc.

PARTIE X DÉVERSEMENTS

- 91. Dispositions interprétatives et champ d'application
- 92. Avis de déversements
- 93. Obligation de limiter les dommages et reconstituer l'environnement naturel
- 94. Directives du ministre en ce qui a trait aux déversements
- 95. Droit d'entrée et enlèvement du polluant
- 96. Élimination du polluant, etc.
- 97. Arrêtés du ministre en ce qui a trait aux déversements
- 98. Effet de se conformer à une obligation, un arrêté, etc.
- 99. Indemnisation en ce qui concerne un déversement
- 100. Mesures prises par la municipalité en ce qui concerne un déversement
- 101. Droit de demander l'indemnisation à la Couronne
- 102. Définitions
- 102. Transfert de droits
- 103. La société autorise le paiement
- 103. Maintien du droit d'action
- 104. Défaut de se conformer à une condition avant le paiement
- 104. Témoignage
- 105. Questions qu'étudie la compagnie
- 105. Dissolution
- 106. Proposition relative au paiement
- 107. Procédure
- 108. Droits de l'auteur d'une demande
- 109. Paiement au trésorier de l'Ontario
- 110. Recouvrement par la société
- 111. Société d'indemnisation environnementale
- 112. Gestion
- 113. Pouvoirs
- 114. Rémunération des administrateurs
- 115. Organisme
- 116. Aide technique
- 117. Inspecteurs
- 118. Questions confidentielles
- 119. Champ d'application de l'art. 180
- 120. Vérification
- 121. Rapport annuel
- 122. Droit de recours
- 123. Limitation de la responsabilité des agriculteurs

PARTIE XI ARRÊTÉS D'INTERVENTION ET ARRÊTÉS DE SUSPENSION IMMÉDIATE

- 124. Arrêtés d'intervention
- 125. Observation de l'arrêté d'intervention
- 126. Autre arrêté

- 127. Where Director proposes to issue control order
- 128. Content of stop order
- 129. Form of stop order
- 130. Stop orders, compliance and revocation

PART XII FINANCIAL ASSURANCE

- 131. Definitions, Part XII
- 132. Financial assurance
- 133. Failure to provide financial assurance
- 134. Return or release of financial assurance
- 135. Continuation of financial assurance
- 136. Order for use of financial assurance

PART XIII APPEALS TO TRIBUNAL

- 138. Notice to municipalities, certain orders and decisions
- 139. Notice of decisions, general
- 140. Appeal of order
- 141. Extension of time for requiring hearing
- 142. Contents of notice requiring hearing
- 143. No automatic stay on appeal
- 144. Tribunal powers and appeals from Tribunal decisions
- 145. Parties to hearing

PART XIV WORK DONE BY MINISTRY

- 146. Minister may cause things to be done
- 147. Director may cause things to be done
- 148. Person liable unknown: Director may cause things to be done
- 148.1 Parts XV.1 and XV.2: Director may cause things to be done
- 149. Powers of entry for ss. 146 to 148.1
- 150. Order to pay
- 151. Costs specified in order to pay may be increased by Tribunal
- 152. What Tribunal may consider at hearing on subs. 150 (1) order to pay
- 153. Order to pay may be enforced as judgment of the Superior Court of Justice
- 154. Collection of costs as tax lien
- 155. Costs specified in order to pay may be recovered from deposit, financial assurance
- 155. Costs may be recovered from deposit or financial assurance

PART XV PROVINCIAL OFFICERS

- 156. Inspection by provincial officer
- 156.1 Power to inspect vehicle or vessel
- 156.2 Power to administer other statutes
- 156.2 Power to administer other Acts
- 156.3 Identification
- 156.4 Entry, etc., may be prohibited
- 156.5 Order of justice prohibiting entry
- 156.6 Securing of place, thing
- 157. Order by provincial officer: contraventions
- 157.1 Order by provincial officer re preventive measures
- 157.2 Amendment or revocation of orders under ss. 157 and 157.1
- 157.3 Request for review, orders under ss. 157 to 157.2
- 158. Entry or inspection order
- 159. Samples and copies

- 127. Le directeur se propose de prendre un arrêté d'intervention
- 128. Teneur de l'arrêté de suspension immédiate
- 129. Forme de l'arrêté de suspension immédiate
- 130. Arrêtés de suspension immédiate, observation et révocation

PARTIE XII GARANTIE FINANCIÈRE

- 131. Définitions : partie XII
- 132. Garantie financière
- 133. Omission de fournir une garantie financière
- 134. Remise de la garantie financière
- 135. Continuation de la garantie financière
- 136. Arrêté relatif à l'utilisation de la garantie financière

PARTIE XIII APPELS INTERJETÉS DEVANT LE TRIBUNAL

- 138. Avis aux municipalités : certains arrêtés et certaines décisions
- 139. Avis de décisions, en général
- 140. Appel de l'arrêté
- 141. Prorogation du délai pour demander une audience
- 142. Teneur de l'avis
- 143. La suspension pendant l'appel n'est pas automatique
- 144. Pouvoirs du Tribunal et appels de décisions du Tribunal
- 145. Parties à l'audience

PARTIE XIV TRAVAUX EXÉCUTÉS PAR LE MINISTÈRE

- 146. Le ministre peut faire faire une chose
- 147. Le directeur peut faire faire une chose
- 148. La personne responsable est inconnue
- 148.1 Parties XV.1 et XV.2 : pouvoir du directeur de faire faire des choses
- 149. Pouvoirs d'entrée pour les art. 146 à 148.1
- 150. Arrêté de paiement
- 151. Augmentation par le Tribunal des frais précisés dans l'arrêté de paiement
- 152. Facteurs que le Tribunal peut examiner à une audience
- 153. Exécution de l'arrêté de paiement
- 154. La perception des frais est un privilège pour impôts municipaux
- 155. Recouvrement des frais précisés dans l'arrêté
- 155. Recouvrement des frais précisés dans l'arrêté

PARTIE XV AGENTS PROVINCIAUX

- 156. Inspection par un agent provincial
- 156.1 Pouvoir d'inspecter un véhicule ou une embarcation
- 156.2 Pouvoir d'appliquer d'autres lois
- 156.2 Pouvoir d'appliquer d'autres lois
- 156.3 Identification
- 156.4 Entrée et utilisation pouvant être interdites
- 156.5 Ordonnance du juge interdisant l'entrée
- 156.6 Interdiction d'accès au lieu ou à la chose
- 157. Arrêté de l'agent provincial : contraventions
- 157.1 Arrêté de l'agent provincial : mesures de prévention
- 157.2 Modification ou révocation des arrêtés en vertu des art. 157 et 157.1
- 157.3 Demande de révision : arrêtés pris en vertu des art. 157 à 157.2
- 158. Ordonnance d'entrée ou d'inspection
- 159. Échantillons et copies

- 160. Seizure during inspection
- 161. Warrantless search, exigent circumstances
- 161.1 Detention or removal, things seized
- 162. Report to justice, things seized
- 162.1 Disposition of things seized
- 162.2 Notice of disposal of things seized
- 162.3 Forfeiture may be ordered
- 163. Use of force
- 163.1 Order by justice, use of devices, etc.
- 164. Restoration of property
- 165. Licence, etc., condition, permission to inspect
- 165.1 Records
- 166. Police assistance and motor vehicle inspections
- 168. Matters confidential

PART XV.1**RECORDS OF SITE CONDITION**

- 168.1 Definitions, Part XV.1
- 168.2 Interpretation, effect on cause of action
- 168.3 Environmental Site Registry
- 168.3.1 Prohibition on certain changes of use
- 168.4 Filing record of site condition
- 168.5 Director's response to risk assessment
- 168.6 Certificate of property use
- 168.7 Consequences of filing record of site condition
- 168.8 Emergencies relating to old contaminants
- 168.9 Delegation agreement

PART XV.2

**SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE
TO MUNICIPALITIES, SECURED
CREDITORS, RECEIVERS,
TRUSTEES IN BANKRUPTCY, FIDUCIARIES
AND PROPERTY INVESTIGATORS**

INTERPRETATION

- 168.10 Definitions, Part XV.2
- 168.11 Interpretation, effect on cause of action

MUNICIPALITIES

- 168.12 Actions taken by municipalities
- 168.13 Ownership under Part XI of *Municipal Act, 2001*
- 168.14 Exceptional circumstances, municipalities
- 168.15 Notice of prescribed circumstances, municipalities
- 168.16 Reports of investigations of contaminants, municipalities

**SECURED CREDITORS, RECEIVERS
AND TRUSTEES IN BANKRUPTCY**

- 168.17 Actions taken by secured creditors
- 168.18 Secured creditor becoming owner by foreclosure
- 168.19 Receivers and trustees in bankruptcy
- 168.20 Exceptional circumstances, secured creditors, receivers and trustees in bankruptcy
- 168.21 Notice of prescribed circumstances, secured creditors, receivers and trustees in bankruptcy
- 168.22 Reports of investigations of contaminants, secured creditors, etc.

FIDUCIARIES

- 168.23 Obligations of fiduciaries
- 168.24 Notice of prescribed circumstances, fiduciaries
- 168.25 Reports of investigations of contaminants, fiduciaries

- 160. Saisie au cours d'une inspection
- 161. Perquisition sans mandat en cas d'urgence
- 161.1 Rétention ou enlèvement des choses saisies
- 162. Rapport fait à un juge en ce qui concerne les choses saisies
- 162.1 Disposition de certaines choses saisies
- 162.2 Avis de la disposition de certaines choses saisies
- 162.3 Confiscation
- 163. Recours à la force
- 163.1 Ordonnance judiciaire : utilisation de dispositifs
- 164. Remise en état de la propriété
- 165. Actes assortis d'une condition permettant l'inspection
- 165.1 Dossiers
- 166. Assistance de la police et inspections de véhicules automobiles
- 168. Questions confidentielles

PARTIE XV.1**DOSSIERS DE L'ÉTAT DES SITES**

- 168.1 Définitions : partie XV.1
- 168.2 Interprétation : effet sur une cause d'action
- 168.3 Registre environnemental des sites
- 168.3.1 Interdiction concernant l'usage d'un bien
- 168.4 Dépôt d'un dossier de l'état d'un site
- 168.5 Réponse du directeur concernant l'évaluation des risques
- 168.6 Certificat d'usage d'un bien
- 168.7 Conséquences du dépôt d'un dossier de l'état d'un site
- 168.8 Cas d'urgence relatifs à de vieux contaminants
- 168.9 Entente de délégation

PARTIE XV.2

**DISPOSITIONS PARTICULIÈRES APPLICABLES
AUX MUNICIPALITÉS, CRÉANCIERS GARANTIS,
SÉQUESTRES, SYNDICS DE FAILLITE,
REPRÉSENTANTS FIDUCIAIRES
ET ENQUÊTEURS SUR LES BIENS**

INTERPRÉTATION

- 168.10 Définitions : partie XV.2
- 168.11 Interprétation : effet sur une cause d'action

MUNICIPALITÉS

- 168.12 Mesures prises par les municipalités
- 168.13 Propriété en application de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités*
- 168.14 Circonstances exceptionnelles : municipalités
- 168.15 Avis de circonstances prescrites : municipalités
- 168.16 Rapports d'enquêtes sur les contaminants : municipalités

**CRÉANCIERS GARANTIS, SÉQUESTRES
ET SYNDICS DE FAILLITE**

- 168.17 Mesures prises par les créanciers garantis
- 168.18 Le créancier garanti devient propriétaire par l'effet d'une forclusion
- 168.19 Séquestres et syndics de faillite
- 168.20 Circonstances exceptionnelles, créanciers garantis, séquestres et syndics de faillite
- 168.21 Avis de circonstances prescrites, créanciers garantis, séquestres et syndics de faillite
- 168.22 Rapports d'enquêtes sur les contaminants préparés par les créanciers garantis, etc.

REPRÉSENTANTS FIDUCIAIRES

- 168.23 Obligations des représentants fiduciaries
- 168.24 Avis de circonstances prescrites donné par les représentants fiduciaries
- 168.25 Rapports d'enquêtes sur les contaminants préparés par les représentants fiduciaries

INVESTIGATIONS OF PROPERTY

168.26 Investigations of property

**PART XVI
ENVIRONMENTAL COUNCIL**

169. Meaning of "Council", Part XVI
 170. Environmental Council established
 171. Duties of Council

**PART XVII
MISCELLANEOUS**

172. Where contaminant causes damage to crops or livestock
 173. Agreement by municipality
 174. Unjust dismissal, compliance with Act, etc.
 174.1 Electronic signature
 175. Evidence of documents
 175.1 Regulations, general
 176. Regulations, additional
 176.1 Regulations, market-based approaches, etc.
 177. Regulations, general rules
 177.1 Bar of action
 179. Conflict with other legislation
 179.1 Fees
 180. Protection from personal liability, Ministry employees, etc.
 181. Service on commercial drivers of offence notice or summons
 181.1 Service on various entities of offence notice or summons
 182. Service generally
 182.1 Administrative penalties
 183. Power to restrain
 184. Compliance with investigations, etc.
 185. Presiding judge
 186. Offences
 187. Penalties
 188. Subsequent conviction
 189. Penalty re monetary benefit
 190. Order to prevent damage, etc.
 190.1 Restitution orders
 190.2 Forfeiture on conviction
 190.3 Where fine not paid
 190.4 Costs of seizure, etc.
 191. Suspension for default in payment of fine
 192. Act of officer, etc.
 194. Duty of director or officer
 195. Limitation on proceedings
 196. Orders, consequential authority
 196.1 Administrative changes to certificates of approval, etc.
 197. Certain dealings with real property prohibited
 197. Disclosure of orders and decisions

ENQUÊTES RELATIVES À DES BIENS

168.26 Enquêtes relatives à des biens

**PARTIE XVI
CONSEIL DE L'ENVIRONNEMENT**

169. Sens de «Conseil» : partie XVI
 170. Création du Conseil de l'environnement
 171. Fonctions du Conseil

**PARTIE XVII
DISPOSITIONS DIVERSES**

172. Dommages causés par un contaminant
 173. Entente conclue par une municipalité
 174. Renvoi sans cause, conformité à des lois
 174.1 Signature électronique
 175. Documents servant de preuve
 175.1 Règlements : disposition générale
 176. Règlements : disposition supplémentaire
 176.1 Règlements : méthodes axées sur les forces du marché et autres instruments
 177. Règlements : règles générales
 177.1 Immunité
 179. Incompatibilité avec d'autres lois ou règlements
 179.1 Droits
 180. Absence de responsabilité personnelle : employés du ministère et autres personnes
 181. Signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation aux conducteurs de véhicules utilitaires
 181.1 Signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation aux différentes entités
 182. Signification : disposition générale
 182.1 Pénalités administratives
 183. Pouvoir d'interdire la contravention
 184. Conformité aux enquêtes
 185. Juge qui préside
 186. Infractions
 187. Peines
 188. Déclaration de culpabilité subséquente
 189. Peine concernant un bénéfice pécuniaire
 190. Ordonnance en vue d'empêcher que des dommages ne soient causés
 190.1 Ordonnances de dédommagement
 190.2 Confiscation sur déclaration de culpabilité
 190.3 Non-paiement d'une amende
 190.4 Frais relatifs à la saisie
 191. Suspension pour défaut de payer une amende
 192. Acte d'un dirigeant, etc.
 194. Devoir de l'administrateur ou du dirigeant
 195. Prescription relative aux instances
 196. Arrêtés ou ordonnances : pouvoir corrélatif
 196.1 Modifications administratives apportées aux certificats d'autorisation
 197. Opérations interdites concernant les biens immeubles
 197. Divulgaration des arrêtés et décisions

Interpretation

1. (1) In this Act,

"adverse effect" means one or more of,

- (a) impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it,
- (b) injury or damage to property or to plant or animal life,
- (c) harm or material discomfort to any person,

Dispositions interprétatives

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent provincial» Personne que le ministre désigne à titre d'agent provincial pour l'application de la présente loi et des règlements. («provincial officer»)

«air» Air libre qui n'est pas contenu dans un bâtiment, un ouvrage, une machine, une cheminée, un corps ou un tuyau de cheminée. («air»)

- (d) an adverse effect on the health of any person,
- (e) impairment of the safety of any person,
- (f) rendering any property or plant or animal life unfit for human use,
- (g) loss of enjoyment of normal use of property, and
- (h) interference with the normal conduct of business; (“conséquence préjudiciable”)

“air” means open air not enclosed in a building, structure, machine, chimney, stack or flue; (“air”)

“analyst” means an analyst appointed under this Act; (“analyste”)

“certificate of property use” means a certificate of property use issued under section 168.6; (“certificat d’usage d’un bien”)

“certification date” means, in respect of a record of site condition, a date determined in accordance with the regulations that is not later than the date the record of site condition is filed in the Environmental Site Registry; (“date d’attestation”)

“contaminant” means any solid, liquid, gas, odour, heat, sound, vibration, radiation or combination of any of them resulting directly or indirectly from human activities that may cause an adverse effect; (“contaminant”)

“discharge”, when used as a verb, includes add, deposit, leak or emit and, when used as a noun, includes addition, deposit, emission or leak; (“rejet”, “rejeter”)

“document” includes a sound recording, videotape, film, photograph, chart, graph, map, plan, survey, book of account and information recorded or stored by means of any device; (“document”)

“fiduciary” means an executor, administrator, administrator with the will annexed, trustee, guardian of property or attorney for property, but does not include a trustee in bankruptcy or trustee in bankruptcy representative; (“représentant fiduciaire”)

“fiduciary representative” means, with respect to a fiduciary, an officer, director, employee or agent of the fiduciary, or a lawyer, consultant or other advisor of the fiduciary who is acting on behalf of the fiduciary; (“représentant d’un représentant fiduciaire”)

“inspection” includes an audit, examination, survey, test and inquiry; (“inspection”)

“justice” means a provincial judge or a justice of the peace; (“juge”)

“land” means surface land not enclosed in a building, land covered by water and all subsoil, or any combination or part thereof; (“terrain”)

“Minister” means the Minister of the Environment; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Environment; (“ministère”)

“municipal representative” means, with respect to a municipality, an officer, employee or agent of the municipality, or a lawyer, consultant or other advisor of the

«analyste» Analyste nommé en vertu de la présente loi. («analyste»)

«certificat d’usage d’un bien» Certificat d’usage d’un bien délivré en vertu de l’article 168.6. («certificate of property use»)

«conséquence préjudiciable» L’une ou plusieurs des conséquences suivantes :

- a) la dégradation de la qualité de l’environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait;
- b) le tort ou les dommages causés à des biens, des végétaux ou des animaux;
- c) la nuisance ou les malaises sensibles causés à quiconque;
- d) l’altération de la santé de quiconque;
- e) l’atteinte à la sécurité de quiconque;
- f) le fait de rendre des biens, des végétaux ou des animaux impropres à l’usage des êtres humains;
- g) la perte de jouissance de l’usage normal d’un bien;
- h) le fait d’entraver la marche normale des affaires. («adverse effect»)

«contaminant» Solide, liquide, gaz, son, odeur, chaleur, vibration, radiation ou combinaison de ces éléments qui proviennent, directement ou indirectement, des activités humaines et qui peuvent avoir une conséquence préjudiciable. («contaminant»)

«créancier garanti» Personne qui détient une hypothèque, un nantissement, un gage, une charge, un privilège, une sûreté ou un grèvement sur un bien. Est toutefois exclue de la présente définition la personne qui a pris la possession ou le contrôle du bien. («secured creditor»)

«date d’attestation» À l’égard du dossier de l’état d’un site, s’entend d’une date fixée conformément aux règlements qui n’est pas postérieure à la date du dépôt du dossier de l’état d’un site dans le Registre environnemental des sites. («certification date»)

«document» S’entend en outre d’un enregistrement sonore, d’une bande magnétoscopique, d’un film, d’une photo, d’un tableau, d’un graphique, d’une carte, d’un plan, d’un levé, d’une étude, d’un livre de comptes et des renseignements enregistrés ou conservés par n’importe quel moyen. («document»)

«eau» Eaux de surface et eaux souterraines ou les unes ou les autres. («water»)

«environnement naturel» Air, terrain et eau ou toute combinaison ou partie de ces éléments qui sont compris dans la province de l’Ontario. («natural environment»)

«inspection» S’entend en outre d’une vérification, d’un examen, d’une étude, d’une épreuve et d’une recherche. («inspection»)

«juge» S’entend d’un juge provincial ou d’un juge de paix. («justice»)

«lieu» S’entend en outre d’un bâtiment, d’un ouvrage, d’une machine, d’un véhicule ou d’une embarcation. («place»)

municipality who is acting on behalf of the municipality; ("représentant municipal")

"municipality" includes a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*, and a board, commission or other local authority exercising any power with respect to municipal affairs or purposes, including school purposes, in an unorganized township or unsurveyed territory; ("municipalité")

"natural environment" means the air, land and water, or any combination or part thereof, of the Province of Ontario; ("environnement naturel")

"person" includes a municipality as defined in this subsection; ("personne")

"person responsible" means the owner, or the person in occupation or having the charge, management or control of a source of contaminant; ("personne responsable")

"place" includes a building, structure, machine, vehicle or vessel; ("lieu")

"provincial officer" means a person who is designated by the Minister as a provincial officer for the purposes of this Act and the regulations; ("agent provincial")

"receiver" means a person who has been appointed to take or who has taken possession or control of property pursuant to a mortgage, hypothec, pledge, charge, lien, security interest, encumbrance or privilege or pursuant to an order of a court, and includes a receiver-manager and an interim receiver; ("séquestre")

"receiver representative" means, with respect to a receiver, an officer, director, employee or agent of the receiver, or a lawyer, consultant or other advisor of the receiver who is acting on behalf of the receiver; ("représentant d'un séquestre")

"regulations" means the regulations made under this Act; ("règlements")

"secured creditor" means a person who holds a mortgage, hypothec, pledge, charge, lien, security interest, encumbrance or privilege on or against property, but does not include a person who has taken possession or control of the property; ("créancier garanti")

"secured creditor representative" means, with respect to a secured creditor, an officer, director, employee or agent of the secured creditor, or a lawyer, consultant or other advisor of the secured creditor who is acting on behalf of the secured creditor; ("représentant d'un créancier garanti")

"source of contaminant" means anything that discharges into the natural environment any contaminant; ("source de contamination")

"Tribunal" means the Environmental Review Tribunal; ("Tribunal")

"trustee in bankruptcy representative" means, with respect to a trustee in bankruptcy, an officer, director, employee or agent of the trustee in bankruptcy, or a lawyer, consultant or other advisor of the trustee in bankruptcy who is acting on behalf of the trustee in bankruptcy; ("représentant d'un syndic de faillite")

«ministère» Le ministère de l'Environnement. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de l'Environnement. («Minister»)

«municipalité» S'entend en outre d'un conseil local au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que d'un conseil, d'une commission ou d'un autre office local exerçant un pouvoir à l'égard des affaires ou des fins municipales, y compris les fins scolaires, dans un canton non érigé en municipalité ou dans un territoire qui n'a pas fait l'objet d'un arpentage. («municipality»)

«personne» S'entend en outre d'une municipalité au sens du présent paragraphe. («person»)

«personne responsable» Propriétaire d'une source de contamination ou personne qui l'occupe, ou qui en assume la responsabilité, la gestion ou le contrôle. («person responsible»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«rejet» S'entend en outre d'un ajout, d'un dépôt, d'une perte ou d'une émission; le verbe «rejeter» s'entend en outre d'ajouter, de déposer, de perdre ou d'émettre. («discharge»)

«représentant d'un créancier garanti» À l'égard d'un créancier garanti, s'entend d'un de ses dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires ou d'un avocat, expert-conseil ou autre conseiller du créancier garanti qui agit pour le compte de celui-ci. («secured creditor representative»)

«représentant d'un représentant fiduciaire» À l'égard d'un représentant fiduciaire, s'entend d'un de ses dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires ou d'un avocat, expert-conseil ou autre conseiller du représentant fiduciaire qui agit pour le compte de celui-ci. («fiduciary representative»)

«représentant d'un séquestre» À l'égard d'un séquestre, s'entend d'un de ses dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires ou d'un avocat, expert-conseil ou autre conseiller du séquestre qui agit pour le compte de celui-ci. («receiver representative»)

«représentant d'un syndic de faillite» À l'égard d'un syndic de faillite, s'entend d'un de ses dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires ou d'un avocat, expert-conseil ou autre conseiller du syndic de faillite qui agit pour le compte de celui-ci. («trustee in bankruptcy representative»)

«représentant fiduciaire» Exécuteur testamentaire, administrateur successoral ou testamentaire, fiduciaire, tuteur ou procureur aux biens. Sont toutefois exclus de la présente définition le syndic de faillite et le représentant du syndic de faillite. («fiduciary»)

«représentant municipal» À l'égard d'une municipalité, s'entend d'un de ses fonctionnaires, employés ou mandataires ou d'un avocat, expert-conseil ou autre conseiller de la municipalité qui agit pour le compte de celle-ci. («municipal representative»)

«séquestre» Personne qui a été nommée pour prendre la possession ou le contrôle d'un bien, ou qui l'a déjà pris, aux termes d'une hypothèque, d'un nantissement, d'un

“water” means surface water and ground water, or either of them. (“eau”) R.S.O. 1990, c. E.19, s. 1 (1); 1992, c. 1, s. 22; 1998, c. 35, s. 1; 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (1-3); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (1); 2001, c. 17, s. 2 (1); 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Idem, Director

(2) In this Act,

“the Director” means a Director appointed under section 5. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 1 (2).

Idem, penalties

(3) A municipality that is convicted of an offence under this Act is liable to the penalty provided for a corporation convicted of the offence. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 1 (3).

Health or safety

(4) For the purposes of this Act, a danger to existing water supplies that are used for human consumption shall be deemed to be a danger to the health or safety of persons. 2001, c. 17, s. 2 (2).

Secondary discharge within building

2. A contaminant that is discharged into the air within a building or structure as a result of the discharge of the same or another contaminant in another building or structure shall be deemed to be discharged into the natural environment by the owner or the person who has the charge, management or control of the contaminant discharged in the other building or structure. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 2.

PART I ADMINISTRATION

Purpose of Act

3. (1) The purpose of this Act is to provide for the protection and conservation of the natural environment. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 3.

Extra-provincial environment

(2) No action taken under this Act is invalid by reason only that the action was taken for the purpose of the protection, conservation or management of the environment outside Ontario's borders.

Idem

(3) Subsection (2) applies even if the action was taken before the coming into force of that subsection. 1992, c. 1, s. 23.

Powers and duties of Minister

4. (1) The Minister, for the purposes of the administration and enforcement of this Act and the regulations, may,

gager, d'une charge, d'un privilège, d'une sûreté, d'un grèvement ou aux termes d'une ordonnance judiciaire. S'entend en outre d'un administrateur-séquestre et d'un séquestre intérimaire. («receiver»)

«source de contamination» Tout ce qui rejette un contaminant quelconque dans l'environnement naturel. («source of contaminant»)

«terrain» Terrain de surface qui n'est pas contenu dans un bâtiment, terrain immergé, sous-sol ou combinaison ou partie de ces éléments. («land»)

«Tribunal» Le Tribunal de l'environnement. («Tribunal») L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 1 (1); 1992, chap. 1, art. 22; 1998, chap. 35, art. 1; 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (1) à (3); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (1); 2001, chap. 17, par. 2 (1); 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Idem

(2) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«directeur» S'entend d'un directeur nommé en vertu de l'article 5. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 1 (2).

Idem, peines

(3) La municipalité qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi est passible de la même peine que la personne morale déclarée coupable de la même infraction. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 1 (3).

Santé ou sécurité

(4) Pour l'application de la présente loi, un danger pour les approvisionnements en eau existants qui servent à la consommation humaine est réputé un danger pour la santé ou la sécurité des personnes. 2001, chap. 17, par. 2 (2).

Rejet secondaire dans un édifice

2. Le contaminant qui est rejeté dans l'air à l'intérieur d'un édifice ou d'un ouvrage à la suite du rejet du même ou d'un autre contaminant dans un autre édifice ou ouvrage, est réputé être rejeté dans l'environnement naturel par le propriétaire ou la personne qui assume la responsabilité, la gestion ou le contrôle du contaminant rejeté dans l'autre édifice ou ouvrage. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 2.

PARTIE I APPLICATION DE LA LOI

Objet de la loi

3. (1) La présente loi a pour objet d'assurer la protection et la conservation de l'environnement naturel. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 3.

Environnement extraprovincial

(2) Les mesures prises en vertu de la présente loi ne sont pas invalides du seul fait qu'elles visent à protéger, à conserver ou à gérer l'environnement de l'extérieur de l'Ontario.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique même si les mesures ont été prises avant son entrée en vigueur. 1992, chap. 1, art. 23.

Pouvoirs et fonctions du ministre

4. (1) Afin d'exécuter et de mettre en application la présente loi et les règlements, le ministre peut :

- (a) investigate problems of pollution, waste management, waste disposal, litter management and litter disposal;
- (b) conduct research related to contaminants, pollution, waste management, waste disposal, litter management and litter disposal;
- (c) conduct studies of the quality of the natural environment, meteorological studies, and monitoring programs;
- (d) conduct studies of environmental planning designed to lead to the wise use of the natural environment;
- (e) convene conferences and conduct seminars and educational and training programs relating to contaminants, pollution, waste and litter;
- (f) gather, publish and disseminate information relating to contaminants, pollution, waste and litter;
- (g) make grants and loans in such amounts and upon such terms as the Minister considers advisable for,
 - (i) research and training in relation to contaminants, pollution, waste, litter and the reduction of waste and the reuse and recycling of materials that are or could become waste,
 - (ii) planning, operating, developing, improving and enlarging waste management systems, waste disposal sites and programs to encourage the reduction of waste or the reuse or recycling of materials that are or could become waste, and
 - (iii) discontinuing waste management systems or reduction, reuse or recycling programs or closing waste disposal sites;
- (h) establish and operate demonstration and experimental sewage systems under Part VIII, waste management systems, waste disposal sites and programs concerning the reduction of waste or the reuse or recycling of materials that are or could become waste;
- (i) appoint committees to perform such advisory functions as the Minister considers advisable;
- (j) with the approval of the Lieutenant Governor in Council, enter into an agreement with any government or person relating to the protection or conservation of the natural environment;
- (k) establish and operate, use, alter, enlarge and extend waste management systems or waste disposal sites; and
- (l) discontinue systems and close sites referred to in clause (k). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 4; 1992, c. 1, s. 24 (1, 2).
- a) enquêter sur les problèmes qui ont trait à la pollution, à la gestion et à l'élimination des déchets et des détritux;
- b) mener des recherches qui portent sur les contaminants, la pollution et la gestion et l'élimination des déchets et des détritux;
- c) faire des études sur la qualité de l'environnement naturel et sur la météorologie et dresser des programmes de surveillance;
- d) faire des études sur la planification de l'environnement dont le but est de permettre de faire un usage sage et prudent de l'environnement naturel;
- e) organiser des conférences et des colloques et mettre sur pied des programmes éducatifs et de formation qui ont trait aux contaminants, à la pollution, aux déchets et aux détritux;
- f) recueillir, publier et diffuser des renseignements qui ont trait aux contaminants, à la pollution, aux déchets et aux détritux;
- g) accorder des subventions et des prêts, d'un montant et aux conditions qu'il estime opportuns, pour :
 - (i) la recherche et la formation en ce qui a trait aux contaminants, à la pollution, aux déchets, aux détritux, à la réduction des déchets ainsi qu'à la réutilisation et au recyclage des matières qui sont des déchets ou qui pourraient le devenir,
 - (ii) la planification, l'exploitation, l'aménagement, l'amélioration et l'agrandissement de systèmes de gestion des déchets, de lieux d'élimination des déchets et de programmes visant à encourager la réduction des déchets ou la réutilisation ou le recyclage de matières qui sont des déchets ou qui pourraient le devenir,
 - (iii) l'abandon de systèmes de gestion des déchets ou de programmes de réduction, de réutilisation ou de recyclage, ainsi que la désaffectation de lieux d'élimination des déchets;
- h) créer et exploiter, aux fins de démonstration et d'expérience, des systèmes d'égouts dans le cadre de la partie VIII, des systèmes de gestion des déchets, des lieux d'élimination des déchets et des programmes concernant la réduction des déchets ou la réutilisation ou le recyclage de matières qui sont des déchets ou qui pourraient le devenir;
- i) créer des comités qui ont pour but d'exercer les fonctions consultatives que le ministre juge opportunes;
- j) conclure, avec un gouvernement ou une personne, une entente avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, ayant trait à la protection ou à la conservation de l'environnement naturel;
- k) créer et exploiter, utiliser, modifier, agrandir et étendre des systèmes de gestion des déchets ou des lieux d'élimination des déchets;
- l) abandonner les systèmes ou désaffecter les lieux visés à l'alinéa k). L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 4; 1992, chap. 1, par. 24 (1) et (2).

Limitation

(2) A waste disposal site or waste management system shall not be established under clause (1) (k) in a municipality for any function relating to waste from a source within the municipality or to existing waste located within the municipality unless,

- (a) the municipality does not have a waste disposal site or waste management system that is adequate and available to perform that function for the waste; or
- (b) the municipality consents to the establishment of the site or system. 1992, c. 1, s. 24 (3).

Delegation

(3) The Minister may delegate any of his or her powers under subsection (1) to the Director. 1992, c. 1, s. 24 (4).

Appointments**Directors**

5. (1) The Minister may appoint in writing as Directors,

- (a) such employees of the Ministry;
- (b) the members of such classes of employees of the Ministry; and
- (c) subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, such other persons or the members of such other classes of persons,

or any of them, as the Minister considers necessary in respect of such sections of this Act and in respect of such of the regulations or sections of the regulations as are set out in the appointments.

Analysts and provincial officers

(2) The Minister may in writing appoint as analysts or designate as provincial officers,

- (a) such employees of the Ministry;
- (b) the members of such classes of employees of the Ministry;
- (c) such other persons; and
- (d) the members of such classes of other persons,

or any of them, as the Minister considers necessary in respect of such sections of any Act administered by the Minister and in respect of such of the regulations or sections of the regulations under such Act as are set out in the appointments or designations.

Limitation of authority

(3) The Minister, in an appointment or designation under subsection (1) or (2), may limit the authority of a Director, analyst or provincial officer in such manner as the Minister considers necessary or advisable. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 5.

Provincial officers

(4) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Act.

Restriction

(2) Un lieu d'élimination des déchets ou un système de gestion des déchets ne doit pas être créé en vertu de l'alinéa (1) k) dans une municipalité pour une fonction reliée à des déchets provenant d'une source située à l'intérieur de la municipalité ou à des déchets existants situés à l'intérieur de la municipalité sauf si, selon le cas :

- a) la municipalité n'a pas de lieu d'élimination des déchets ou de système de gestion des déchets adéquat à sa disposition pour remplir cette fonction à l'égard des déchets;
- b) la municipalité consent à la création du lieu ou du système. 1992, chap. 1, par. 24 (3).

Délégation

(3) Le ministre peut déléguer au directeur les pouvoirs que lui confère le paragraphe (1). 1992, chap. 1, par. 24 (4).

Désignations**Directeurs**

5. (1) Le ministre peut nommer par écrit pour exercer les fonctions de directeur :

- a) les employés du ministère;
- b) les membres des catégories d'employés du ministère;
- c) sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, les autres personnes ou les membres des autres catégories de personnes,

qu'il juge nécessaires pour faire appliquer les articles de la présente loi et les règlements ou les articles des règlements qui sont énoncés dans les nominations.

Analystes et agents provinciaux

(2) Le ministre peut nommer par écrit pour exercer les fonctions d'analyste ou désigner par écrit pour exercer les fonctions d'agent provincial :

- a) les employés du ministère;
- b) les membres des catégories d'employés du ministère;
- c) les autres personnes;
- d) les membres des catégories d'autres personnes,

qu'il juge nécessaires pour faire appliquer les articles de toute loi dont l'application incombe au ministre et pour en faire appliquer les règlements et les articles des règlements qui sont énoncés dans les nominations ou les désignations.

Limitation des pouvoirs

(3) Lorsqu'il nomme un directeur ou un analyste ou qu'il désigne un agent provincial en vertu des paragraphes (1) ou (2), le ministre peut limiter les pouvoirs du directeur, de l'analyste ou de l'agent provincial de la façon qu'il juge nécessaire ou opportune. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 5.

Agents provinciaux

(4) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente loi.

Investigation and prosecution

(5) A provincial officer may investigate offences under this Act and may prosecute any person whom the provincial officer reasonably believes is guilty of an offence under this Act. 1998, c. 35, s. 2.

PART II GENERAL PROVISIONS

Prohibition, contamination generally

6. (1) No person shall discharge into the natural environment any contaminant, and no person responsible for a source of contaminant shall permit the discharge into the natural environment of any contaminant from the source of contaminant, in an amount, concentration or level in excess of that prescribed by the regulations.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to animal wastes disposed of in accordance with normal farming practices. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 6.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (2) is repealed by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 4, subsection 62 (1) and the following substituted:

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to animal wastes disposed of in accordance with both normal farming practices and the regulations made under the *Nutrient Management Act, 2002*.

See: 2002, c. 4, ss. 62 (1), 67.

Control orders

7. (1) When the report of a provincial officer contains a finding that a contaminant discharged into the natural environment is a contaminant the use of which is prohibited by the regulations or is being discharged in contravention of section 14 or the regulations, the Director may issue a control order directed to,

- (a) an owner or previous owner of the source of contaminant;
- (b) a person who is or was in occupation of the source of contaminant; or
- (c) a person who has or had the charge, management or control of the source of contaminant.

Public notice

(2) The Director shall give notice of the control order to every municipality in which the contaminant is discharged and to the public in such manner as the Director considers appropriate. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 7.

Stop orders

8. (1) When the Director, upon reasonable and probable grounds, is of the opinion that a source of contami-

Enquête et poursuite

(5) L'agent provincial peut enquêter sur les infractions à la présente loi et poursuivre en justice les personnes qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, coupables d'une infraction à la présente loi. 1998, chap. 35, art. 2.

PARTIE II DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Interdiction : contamination, en général

6. (1) Nul ne doit rejeter un contaminant dans l'environnement naturel lorsque la quantité, la concentration ou l'intensité du contaminant excèdent celles que les règlements prescrivent. Quiconque est responsable d'une source de contamination ne doit pas permettre qu'un contaminant provenant de cette source soit rejeté dans l'environnement naturel lorsque la quantité, la concentration ou l'intensité du contaminant excèdent celles que les règlements prescrivent.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux déchets animaux qui sont éliminés conformément aux pratiques normales en usage dans les exploitations agricoles. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 6.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (2) est abrogé par le paragraphe 62 (1) du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2002 et remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux déchets animaux qui sont éliminés conformément aux pratiques normales en usage dans les exploitations agricoles et aux règlements pris en application de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.

Voir : 2002, chap. 4, par. 62 (1) et art. 67.

Arrêtés d'intervention

7. (1) Lorsque le rapport d'un agent provincial contient une constatation selon laquelle un contaminant rejeté dans l'environnement naturel est un contaminant dont l'usage est interdit par les règlements ou dont le rejet enfreint l'article 14 ou les règlements, le directeur peut prendre un arrêté d'intervention adressé, selon le cas :

- a) au propriétaire ou au propriétaire précédent de la source de contamination;
- b) à la personne qui occupe ou qui occupait la source de contamination;
- c) à la personne qui assume ou qui assumait la responsabilité, la gestion ou le contrôle de la source de contamination.

Avis public

(2) Le directeur donne, de la façon qu'il juge appropriée, avis de l'arrêté d'intervention au public et à chaque municipalité dans laquelle le contaminant est rejeté. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 7.

Arrêtés de suspension immédiate

8. (1) Lorsque le directeur, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, est d'avis qu'une source de

nant is discharging into the natural environment any contaminant that constitutes, or the amount, concentration or level of which constitutes, an immediate danger to human life, the health of any persons, or to property, the Director may issue a stop order directed to,

- (a) an owner or previous owner of the source of contaminant;
- (b) a person who is or was in occupation of the source of contaminant; or
- (c) a person who has or had the charge, management or control of the source of contaminant.

Public notice

(2) The Director shall give notice of the stop order to every municipality in which the contaminant is discharged and to the public in such manner as the Director considers appropriate. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 8.

Approval of Director, plant or production process

9. (1) No person shall, except under and in accordance with a certificate of approval issued by the Director,

- (a) construct, alter, extend or replace any plant, structure, equipment, apparatus, mechanism or thing that may discharge or from which may be discharged a contaminant into any part of the natural environment other than water; or
- (b) alter a process or rate of production with the result that a contaminant may be discharged into any part of the natural environment other than water or the rate or manner of discharge of a contaminant into any part of the natural environment other than water may be altered.

Director may require information

(2) The Director may require an applicant for a certificate of approval under subsection (1) to submit any plans, specifications and other information and to carry out and report on any tests or experiments relating to the plant, structure, equipment, apparatus, mechanism or thing or to the methods and devices to be employed to control or prevent the discharge of any contaminant into any part of the natural environment other than water and, subject to subsection (4), the Director may issue a certificate of approval.

Exceptions

- (3) Subsection (1) does not apply to,
 - (a) routine maintenance carried out on any plant, structure, equipment, apparatus, mechanism or thing;
 - (b) equipment for the combustion of fuel, other than waste incinerators, in buildings or structures designed for the housing of not more than three families;
 - (c) any equipment, apparatus, mechanism or thing in or used in connection with a building or structure

contamination rejette un contaminant dans l'environnement naturel, qui représente un danger immédiat pour la vie humaine, la santé des personnes ou des biens, ou que la quantité, la concentration ou l'intensité de ce contaminant sont telles qu'elles représentent un tel danger, il peut prendre un arrêté de suspension immédiate adressé, selon le cas :

- a) au propriétaire ou au propriétaire précédent de la source de contamination;
- b) à la personne qui occupe ou qui occupait la source de contamination;
- c) à la personne qui assume ou qui assumait la responsabilité, la gestion ou le contrôle de la source de contamination.

Avis public

(2) Le directeur donne, de la façon qu'il juge appropriée, avis de l'arrêté de suspension immédiate au public et à chaque municipalité dans laquelle le contaminant est rejeté. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 8.

Autorisation du directeur : usine ou procédé de production

9. (1) Sauf en vertu d'un certificat d'autorisation délivré par le directeur et conformément à ce certificat, nul ne doit :

- a) construire, modifier, agrandir ou remplacer une usine, un ouvrage, de l'équipement, un appareil, un mécanisme ou une chose susceptibles de rejeter ou desquels peut être rejeté un contaminant dans une partie de l'environnement naturel autre que l'eau;
- b) modifier un procédé ou un débit de production de façon qu'un contaminant puisse être rejeté dans une partie de l'environnement naturel autre que l'eau ou que le débit ou le mode de rejet d'un contaminant dans une partie de l'environnement naturel autre que l'eau puissent être modifiés.

Le directeur peut exiger des renseignements

(2) Le directeur peut exiger que l'auteur d'une demande de certificat d'autorisation visé au paragraphe (1) présente des plans, devis descriptifs et autres renseignements et procède aux épreuves ou aux expériences dont il doit faire rapport en ce qui a trait à l'usine, l'ouvrage, l'équipement, l'appareil, le mécanisme ou la chose ou aux méthodes et moyens qui doivent être utilisés pour contrôler ou empêcher le rejet d'un contaminant dans une partie de l'environnement naturel autre que l'eau. Le directeur, sous réserve du paragraphe (4), peut délivrer un certificat d'autorisation.

Exceptions

- (3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
 - a) à l'entretien ordinaire et habituel d'une usine, d'un ouvrage, d'un équipement, d'un appareil, d'un mécanisme ou d'une chose;
 - b) à l'équipement utilisé pour la combustion du combustible, à l'exclusion des incinérateurs pour déchets, lorsque cet équipement est situé dans des bâtiments ou ouvrages conçus pour loger trois familles au maximum;
 - c) à un équipement, un appareil, un mécanisme ou une chose qui se trouve à l'intérieur d'un bâtiment

designed for the housing of not more than three families where the only contaminant produced by such equipment, apparatus, mechanism or thing is sound or vibration;

- (d) any plant, structure, equipment, apparatus, mechanism or thing that may be a source of contaminant of a class exempted therefrom by the regulations;
- (e) any plant, structure, equipment, apparatus, mechanism or thing used in agriculture;
- (f) any motor or motor vehicle that is subject to Part III.

Powers of Director

(4) The Director may refuse to issue a certificate of approval or may issue a certificate of approval on such terms and conditions as the Director considers necessary,

- (a) to ensure that any construction, alteration, extension, replacement, use or operation of a plant, structure, equipment, apparatus, mechanism or thing referred to in clause (1) (a) or that any alteration of a process or rate of production referred to in clause (1) (b) will result in compliance with this Act and the regulations and any order or approval hereunder; or

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (a) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (3) by striking out “and any order or approval” and substituting “and any order, approval or certificate of property use”. See: 2001, c. 17, ss. 2 (3), 8.

- (b) on probable grounds, to prevent or alleviate an adverse effect.

Idem

- (5) The Director may,
 - (a) alter any terms and conditions in a certificate of approval or impose new terms and conditions; or
 - (b) revoke or suspend a certificate of approval,

as the Director considers necessary for the reasons set out in clause (4) (a) or (b).

Exception

(6) A person to whom the Director has issued a certificate of approval under subsection (1) may make any changes in respect of which it is impractical to first obtain an amendment to the certificate if,

- (a) the changes are not capable of increasing the potential for discharge of a contaminant into the natural environment; and
- (b) the Director is notified in writing forthwith of the changes.

ou d'un ouvrage ou dont il est fait usage en rapport avec ce bâtiment ou cet ouvrage si ces derniers sont conçus pour loger trois familles au maximum, lorsque cet équipement, cet appareil, ce mécanisme ou cette chose produisent pour seuls contaminants des sons ou des vibrations;

- d) à une usine, un équipement, un ouvrage, un appareil, un mécanisme ou une chose qui peut être une source de contamination faisant partie d'une catégorie de sources de contamination soustraite au champ d'application de ce paragraphe par les règlements;
- e) à une usine, un ouvrage, un équipement, un appareil, un mécanisme ou une chose dont il est fait usage à des fins agricoles;
- f) à un moteur ou un véhicule automobile qui est subordonné à la partie III.

Pouvoirs du directeur

(4) Le directeur peut refuser de délivrer un certificat d'autorisation ou en délivrer un aux conditions qu'il juge nécessaires :

- a) soit pour s'assurer que seront conformes à la présente loi, aux règlements et à un arrêté pris ou à une autorisation donnée sous leur autorité, la construction, la modification, l'agrandissement, le remplacement, l'utilisation ou l'exploitation d'une usine, d'un ouvrage, d'un équipement, d'un appareil, d'un mécanisme ou d'une chose visés à l'alinéa (1) a) ou une modification apportée à un procédé ou au débit de production dont il est fait mention à l'alinéa (1) b);

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa a) est modifié par le paragraphe 2 (3) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «à un arrêté pris, à une autorisation donnée ou à un certificat d'usage d'un bien délivré» à «à un arrêté pris ou à une autorisation donnée». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (3) et art. 8.

- b) soit, en se fondant sur des motifs probables, pour empêcher ou diminuer une conséquence préjudiciable.

Idem

(5) Le directeur peut, selon ce qu'il juge nécessaire pour les raisons énoncées à l'alinéa (4) a) ou b) :

- a) modifier tout ou partie des conditions d'un certificat d'autorisation;
- b) révoquer ou suspendre un certificat d'autorisation.

Exception

(6) Une personne à qui le directeur a délivré un certificat d'autorisation aux termes du paragraphe (1) peut apporter les changements à l'égard desquels il ne serait pas pratique d'obtenir une modification préalable du certificat, à condition :

- a) d'une part, que les changements ne puissent pas augmenter la probabilité de rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel;
- b) d'autre part, que le directeur soit sans délai avisé des changements par écrit.

No use or operation without certificate of approval

(7) No person shall use or operate a plant, structure, equipment, apparatus, mechanism or thing for which a certificate of approval is required under clause (1) (a) unless the required certificate of approval has been issued and complied with. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 9.

Program for dealing with contamination

10. (1) A person responsible for a source of contaminant may submit to the Director a program to prevent or to reduce and control the discharge into the natural environment of any contaminant from the source of contaminant.

Referral of program

(2) When a program referred to in subsection (1) is submitted to the Director, the Director may, with the consent of the Minister, refer the program to the Environmental Council for its consideration and advice.

Approval of program

(3) The Director may issue a program approval, directed to the person who submitted the program. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 10.

Program approvals

11. (1) The Director shall, in a program approval,

- (a) set out the name of the person to whom the approval is directed;
- (b) set out the location and nature of the source of contaminant;
- (c) set out the details of the program; and
- (d) approve the program.

Amendment or revocation

(2) The Director may, by order, amend or revoke a program approval that was issued in error or that no longer adequately provides for the protection and conservation of the natural environment.

Amendment or revocation on consent

(3) The Director may, by order, amend or revoke a program approval with the consent of the person to whom the program approval is directed.

No hearing for amendment or revocation on consent

(4) Subsection 140 (1) does not entitle any person to a hearing in respect of an amendment or revocation of a program approval in accordance with a consent mentioned in subsection (3). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 11.

Program approvals, order not to prevent control or stop order

12. Despite the issue of a program approval or order, when the Director is of the opinion, based upon reasonable and probable grounds, that it is necessary or advisable for the protection or conservation of the natural environment, the prevention or control of an immediate danger to human life, the health of any persons or to prop-

Pas d'emploi ni d'exploitation sans certificat d'autorisation

(7) Nul ne doit utiliser ni exploiter une usine, un ouvrage, un équipement, un appareil, un mécanisme ou une chose nécessitant un certificat d'autorisation aux termes de l'alinéa (1) a), sauf délivrance et observation de ce certificat d'autorisation. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 9.

Programme traitant de la contamination

10. (1) Une personne responsable d'une source de contamination peut présenter au directeur un programme visant à empêcher ou à contrôler et à diminuer le rejet d'un contaminant provenant de cette source dans l'environnement naturel.

Le programme est transmis

(2) Si le programme visé au paragraphe (1) est présenté au directeur, celui-ci peut, avec le consentement du ministre, le transmettre au Conseil de l'environnement pour qu'il en prenne connaissance et donne son avis.

Autorisation du programme

(3) Le directeur peut accorder une autorisation de programme, adressée à la personne qui a présenté le programme. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 10.

Autorisations de programme

11. (1) Dans une autorisation de programme, le directeur :

- a) indique le nom du destinataire de l'autorisation;
- b) indique le lieu et la nature de la source de contamination;
- c) mentionne les détails du programme;
- d) autorise le programme.

Modification ou révocation

(2) Le directeur peut, par arrêté, modifier ou révoquer une autorisation de programme qu'il a accordée par erreur ou qui n'assure plus adéquatement la protection et la conservation de l'environnement naturel.

Modification ou révocation sur consentement

(3) Le directeur peut, par arrêté, modifier ou révoquer une autorisation de programme avec le consentement de la personne à qui elle est adressée.

Pas d'audience pour une modification ou révocation sur consentement

(4) Le paragraphe 140 (1) ne confère à personne le droit à une audience à l'égard d'une modification ou révocation d'une autorisation de programme lorsque cette modification ou révocation a été effectuée avec le consentement visé au paragraphe (3). L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 11.

Autorisations de programme : l'arrêté n'empêche pas de prendre un arrêté d'intervention ou de suspension immédiate

12. Malgré la délivrance d'une autorisation de programme ou la prise d'un arrêté, si le directeur est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que cela est nécessaire ou souhaitable pour assurer la protection ou la conservation de l'environnement naturel, pour empêcher ou contrôler un danger immédiat mena-

erty, the Director may issue a stop order or a control order directed to the person responsible. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 12.

Ministry to be notified when contamination exceeds permitted level

13. (1) Every person,

- (a) who discharges into the natural environment; or
- (b) who is the person responsible for a source of contaminant that discharges into the natural environment,

any contaminant in an amount, concentration or level in excess of that prescribed by the regulations shall forthwith notify the Ministry of the discharge.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to animal wastes disposed of in accordance with normal farming practices. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 13.

Prohibition, contamination causing adverse effect

14. (1) Despite any other provision of this Act or the regulations, no person shall discharge a contaminant or cause or permit the discharge of a contaminant into the natural environment that causes or is likely to cause an adverse effect.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply, in respect of an adverse effect referred to in clause (a) of the definition of "adverse effect" in subsection 1 (1), to animal wastes disposed of in accordance with normal farming practices. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 14.

When Ministry to be notified, adverse effect

15. (1) Every person who discharges a contaminant or causes or permits the discharge of a contaminant into the natural environment out of the normal course of events that causes or is likely to cause an adverse effect shall forthwith notify the Ministry.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to animal wastes disposed of in accordance with normal farming practices. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 15.

Application of Part not restricted

16. Unless otherwise required by the context, the provisions of this Part also apply to the subject-matter of the individual Parts of this Act. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 16.

Remedial orders

17. Where any person causes or permits the discharge of a contaminant into the natural environment, so that land, water, property, animal life, plant life, or human

çant la vie d'êtres humains, la santé des personnes ou des biens, il peut prendre un arrêté d'intervention ou un arrêté de suspension immédiate adressé à la personne responsable. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 12.

Le ministère doit être avisé

13. (1) Dans le cas d'un contaminant dont la quantité, la concentration ou l'intensité excèdent celles que prescrivent les règlements, quiconque :

- a) ou bien rejette ce contaminant dans l'environnement naturel;
- b) ou bien est responsable d'une source de contamination qui rejette ce contaminant dans l'environnement naturel,

en avise sans délai le ministère.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux déchets animaux qui sont éliminés conformément aux pratiques normales en usage dans les exploitations agricoles. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 13.

Interdiction : contamination causant une conséquence préjudiciable

14. (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi et des règlements, nul ne doit rejeter un contaminant dans l'environnement naturel ou permettre ou faire en sorte que cela se fasse lorsqu'un tel acte cause ou causera vraisemblablement une conséquence préjudiciable.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, à l'égard d'une conséquence préjudiciable mentionnée à l'alinéa a) de la définition de l'expression «conséquence préjudiciable» qui figure au paragraphe 1 (1), aux déchets animaux qui sont éliminés conformément aux pratiques normales en usage dans les exploitations agricoles. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 14.

Date où le ministère doit être avisé d'une conséquence préjudiciable

15. (1) Quiconque rejette un contaminant dans l'environnement naturel, ou permet ou fait en sorte que cela se fasse, doit sans délai en aviser le ministère lorsqu'un tel acte, accompli en dehors du cours normal des événements, cause ou causera vraisemblablement une conséquence préjudiciable.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux déchets animaux qui sont éliminés conformément aux pratiques normales en usage dans les exploitations agricoles. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 15.

L'application de la présente partie n'est pas restrictive

16. À moins que le contexte n'exige le contraire, les dispositions de la présente partie s'appliquent également à chacune des parties de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 16.

Arrêtés de réparation

17. Si une personne cause ou permet le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel de manière qu'un terrain, l'eau, des biens, des animaux, des végétaux ou la

health or safety is injured, damaged or endangered, or is likely to be injured, damaged or endangered, the Director may order the person to,

- (a) repair the injury or damage;
- (b) prevent the injury or damage; or
- (c) where the discharge has damaged or endangered or is likely to damage or endanger existing water supplies, provide alternate water supplies. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 17.

Order by Director re preventive measures

18. (1) The Director, in the circumstances mentioned in subsection (2), by a written order may require a person who owns or owned or who has or had management or control of an undertaking or property to do any one or more of the following:

1. To have available at all times, or during such periods of time as are specified in the order, the equipment, material and personnel specified in the order at the locations specified in the order.
2. To obtain, construct and install or modify the devices, equipment and facilities specified in the order at the locations and in the manner specified in the order.
3. To implement procedures specified in the order.
4. To take all steps necessary so that procedures specified in the order will be implemented in the event that a contaminant is discharged into the natural environment from the undertaking or property.
5. To monitor and record the discharge into the natural environment of a contaminant specified in the order and to report thereon to the Director.
6. To study and to report to the Director upon,
 - i. measures to control the discharge into the natural environment of a contaminant specified in the order,
 - ii. the effects of the discharge into the natural environment of a contaminant specified in the order,
 - iii. the natural environment into which a contaminant specified in the order is likely to be discharged.

Grounds for order

(2) The Director may make an order under this section where the Director is of the opinion, upon reasonable and probable grounds,

- (a) that the nature of the undertaking or of anything on or in the property is such that if a contaminant is discharged into the natural environment from the undertaking or from or on the property, the con-

santé ou la sécurité des humains subissent un tort ou des dommages ou sont mis en danger, ou subiront vraisemblablement un tort ou des dommages ou seront vraisemblablement mis en danger, le directeur peut, par arrêté, enjoindre à la personne, selon le cas :

- a) de réparer le tort ou les dommages;
- b) d'empêcher le tort ou les dommages;
- c) de fournir d'autres approvisionnements en eau si le rejet a causé des dommages ou causera vraisemblablement des dommages aux approvisionnements en eau existants ou s'il met ceux-ci en danger ou les mettra vraisemblablement en danger. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 17.

Arrêté du directeur

18. (1) Dans les circonstances prévues au paragraphe (2), le directeur peut, par arrêté écrit, exiger d'une personne qui est ou était propriétaire d'une entreprise ou d'une propriété, qui en assure ou en assurait la gestion ou qui en a ou en avait le contrôle de prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Avoir à portée de la main, en permanence ou pendant les périodes que précise l'arrêté, l'équipement, le matériel et le personnel prévus dans l'arrêté et aux emplacements qui y sont mentionnés.
2. Acquérir, construire, installer ou modifier les appareils, l'équipement et les installations prévus dans l'arrêté aux emplacements et de la façon visés dans l'arrêté.
3. Mettre en oeuvre les procédures précisées dans l'arrêté.
4. Prendre les mesures nécessaires de façon à appliquer les procédures précisées dans l'arrêté dans le cas où un contaminant serait rejeté dans l'environnement naturel à partir de l'entreprise ou de la propriété ou sur cette dernière.
5. Surveiller et consigner le rejet dans l'environnement naturel d'un contaminant précisé dans l'arrêté et faire à cet égard un rapport au directeur.
6. Faire un rapport au directeur, après étude, sur :
 - i. les mesures visant à limiter le rejet dans l'environnement naturel d'un contaminant précisé dans l'arrêté,
 - ii. les conséquences du rejet dans l'environnement naturel d'un contaminant précisé dans l'arrêté,
 - iii. l'environnement naturel dans lequel un contaminant précisé dans l'arrêté sera vraisemblablement rejeté.

Motifs

(2) Le directeur peut prendre l'arrêté visé au présent article s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables :

- a) d'une part, que l'entreprise, la propriété ou l'un quelconque de ses éléments sont d'une nature telle que si un contaminant est rejeté dans l'environnement naturel à partir de l'entreprise ou de la pro-

taminant will result or is likely to result in an effect mentioned in the definition of “contaminant” in subsection 1 (1); and

- (b) that the requirements specified in the order are necessary or advisable so as,
- (i) to prevent or reduce the risk of the discharge of the contaminant into the natural environment from the undertaking or from or on the property, or
 - (ii) to prevent, decrease or eliminate an effect mentioned in the definition of “contaminant” in subsection 1 (1) that will result or that is likely to result from the discharge of the contaminant into the natural environment from the undertaking or from or on the property. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 18.

Instruments under Act, who is bound

Successors and assigns

19. (1) A certificate of property use or an order or approval of a court, the Minister, the Director or a provincial officer under this Act is binding on the executor, administrator, administrator with the will annexed, guardian of property or attorney for property of the person to whom it was directed, and on any other successor or assignee of the person to whom it was directed. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Limitation

(2) If, pursuant to subsection (1), an order is binding on an executor, administrator, administrator with the will annexed, guardian of property or attorney for property, their obligation to incur costs to comply with the order is limited to the value of the assets they hold or administer, less their reasonable costs of holding or administering the assets. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Receivers and trustees

(3) A certificate of property use or an order or approval of a court, the Minister, the Director or a provincial officer under this Act that relates to property is binding on a receiver or trustee that holds or administers the property. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Limitation

(4) If, pursuant to subsection (3), an order is binding on a trustee, other than a trustee in bankruptcy, the trustee's obligation to incur costs to comply with the order is limited to the value of the assets held or administered by the trustee, less the trustee's reasonable costs of holding or administering the assets. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Exception

(5) Subsection (3) does not apply to an order that relates to property held or administered by a receiver or trustee in bankruptcy if,

- (a) within 10 days after taking or being appointed to take possession or control of the property, or

priété ou sur cette dernière, il en résultera ou en résultera vraisemblablement une conséquence visée à la définition du terme «contaminant» qui figure au paragraphe 1 (1);

- b) d'autre part, que les exigences précisées dans l'arrêté sont nécessaires ou souhaitables de façon à :
- (i) soit empêcher ou diminuer le risque de rejet du contaminant dans l'environnement naturel à partir de l'entreprise ou de la propriété ou sur cette dernière,
 - (ii) soit empêcher, diminuer ou éliminer une conséquence visée à la définition du terme «contaminant» qui figure au paragraphe 1 (1) qui résultera ou résultera vraisemblablement du rejet du contaminant dans l'environnement naturel à partir de l'entreprise ou de la propriété ou sur cette dernière. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 18.

Actes prévus par la Loi et personnes liées

Successeurs et ayants droit

19. (1) Un certificat d'usage d'un bien délivré, une ordonnance rendue, un arrêté pris ou une autorisation donnée par un tribunal, le ministre, le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi lie l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou testamentaire ou le tuteur ou procureur aux biens de la personne qui en était le destinataire ainsi que tout autre successeur ou ayant droit de celle-ci. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

Restriction

(2) Si, conformément au paragraphe (1), une ordonnance ou un arrêté lie un exécuteur testamentaire, un administrateur successoral ou testamentaire ou un tuteur ou procureur aux biens, son obligation d'engager des frais afin de s'y conformer se limite à la valeur des biens qu'il détient ou administre, déduction faite des frais raisonnables qu'il engage pour les détenir ou les administrer. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

Séquestres et fiduciaires

(3) Un certificat d'usage d'un bien délivré, une ordonnance rendue, un arrêté pris ou une autorisation donnée par un tribunal, le ministre, le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi et qui se rapporte à un bien lie le séquestre ou le fiduciaire qui détient ou administre le bien. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

Restriction

(4) Si, conformément au paragraphe (3), une ordonnance ou un arrêté lie un fiduciaire qui n'est pas un syndic de faillite, son obligation d'engager des frais afin de s'y conformer se limite à la valeur des biens qu'il détient ou administre, déduction faite des frais raisonnables qu'il engage pour les détenir ou les administrer. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

Exception

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une ordonnance ou à un arrêté qui se rapporte à un bien que détient ou administre un séquestre ou un syndic de faillite si, selon le cas :

- a) soit dans les 10 jours qui suivent le jour où il a pris ou a été nommé pour prendre la possession ou le

within 10 days after the issuance of the order, the receiver or trustee in bankruptcy notifies the Director that they have abandoned, disposed of or otherwise released their interest in the property; or

- (b) the order was stayed under Part I of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) and the receiver or trustee in bankruptcy notified the Director, before the stay expired, that they abandoned, disposed of or otherwise released their interest in the property. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Extension of period

(6) The Director may extend the 10-day period for giving notice under clause (5) (a), before or after it expires, on such terms and conditions as he or she considers appropriate. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Notice under subs. (5)

(7) Notice under clause (5) (a) or (b) must be given in the manner prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Holder

(8) For the purposes of this Act, a person who is bound by a certificate of property use or approval under this section shall be deemed to be the holder of the certificate or approval. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Index record

(9) The Ministry shall maintain an alphabetical index record of the names of all persons to whom orders, approvals or certificates of property use are directed under this Act. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Expiry of order, etc.

(10) When an order, approval or certificate of property use has expired or is revoked or set aside, the Ministry shall note that fact in the index record. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Search of index record

(11) The Ministry shall, on the request of any person, make a search of the index record and inform the person making the request as to whether or not the name of a particular person appears in the index record and shall permit inspection of any order, approval or certificate of property use relating to that person. 2001, c. 17, s. 2 (4).

Crown bound

20. This Act is binding upon the Crown. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 20.

PART III MOTORS AND MOTOR VEHICLES

Definitions, Part III

21. In this Part,

“motor” means an internal combustion engine used in a vehicle; (“moteur”)

contrôle du bien, soit dans les 10 jours qui suivent la délivrance de l'ordonnance ou la prise de l'arrêté, le séquestre ou le syndic de faillite avise le directeur qu'il a abandonné l'intérêt qu'il avait sur le bien, en a disposé ou s'en est dessaisi d'autre façon;

- b) l'ordonnance ou l'arrêté a été suspendu en application de la partie I de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et le séquestre ou le syndic de faillite a, avant l'expiration de la suspension, avisé le directeur qu'il a abandonné l'intérêt qu'il avait sur le bien, en a disposé ou s'en est dessaisi d'autre façon. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

Prorogation du délai

(6) Le directeur peut proroger, avant ou après son expiration, le délai de 10 jours imparti pour donner l'avis prévu à l'alinéa (5) a), aux conditions qu'il estime appropriées. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

Avis prévu au par. (5)

(7) L'avis prévu à l'alinéa (5) a) ou b) est donné de la manière prescrite par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

Titulaire

(8) Pour l'application de la présente loi, la personne liée par un certificat d'usage d'un bien ou une autorisation aux termes du présent article est réputée en être le titulaire. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

Répertoire de noms

(9) Le ministère tient un répertoire alphabétique des noms de toutes les personnes à qui ont été adressés des ordonnances ou des arrêtés, délivrés des certificats d'usage de biens ou données des autorisations en application de la présente loi. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

Expiration d'une ordonnance ou d'un arrêté

(10) Lorsqu'une ordonnance, un arrêté, une autorisation ou un certificat d'usage d'un bien expire ou fait l'objet d'une révocation ou d'une annulation, le ministère consigne ce fait dans le répertoire de noms. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

Recherche dans le répertoire de noms

(11) À la demande de quiconque, le ministère fait une recherche dans le répertoire de noms et avise la personne qui en fait la demande si le nom d'une personne déterminée figure ou non dans le répertoire. Le ministère permet l'examen de toute ordonnance, de tout arrêté, de tout certificat d'usage d'un bien ou de toute autorisation concernant cette personne. 2001, chap. 17, par. 2 (4).

La Couronne est liée

20. La présente loi lie la Couronne. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 20.

PARTIE III MOTEURS ET VÉHICULES AUTOMOBILES

Définitions : partie III

21. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«moteur» Moteur à combustion interne d'un véhicule.
(«moteur»)

“motor vehicle” means a vehicle that uses or incorporates a motor as a source of power. (“véhicule automobile”) R.S.O. 1990, c. E.19, s. 21.

Motors and motor vehicles, environmental controls

Sale of motor vehicle that does not comply with regulations

22. (1) No person shall sell, or offer, expose or advertise for sale, a motor or motor vehicle that does not comply with the regulations.

Where system or device installed on motor vehicle

(2) Where a manufacturer installs on, attaches to or incorporates in any motor or motor vehicle, a system or device to prevent or lessen the discharge of any contaminant, no person shall sell, or offer, expose or advertise for sale, such motor or motor vehicle unless the motor or motor vehicle has such system or device so installed, attached or incorporated and such system or device, when the motor or motor vehicle is operating, complies with the regulations. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 22 (1, 2).

Repair or replacement of system or device

(3) Where a manufacturer installs on, attaches to or incorporates in any motor or motor vehicle, a system or device to prevent or lessen the discharge of any contaminant, no person shall remove or cause or permit the removal of the system or device from the motor or motor vehicle, except as permitted by subsection (4).

Same

(4) A person may repair the system or device or replace the system or device by a system or device of the same type or of a type prescribed by the regulations. 1998, c. 35, s. 3.

Operation of motor or motor vehicle

23. (1) Except where necessary for test or repair purposes, no person shall operate or cause or permit the operation of a motor or motor vehicle or any class or type thereof that does not comply with the regulations.

Where system or device required

(2) Where a manufacturer installs on, attaches to or incorporates in any motor or motor vehicle a system or device to prevent or lessen the discharge of any contaminant, the owner of such motor or motor vehicle shall not operate or cause or permit the operation of such motor or motor vehicle nor shall any person knowingly operate or cause or permit its operation unless such motor or motor vehicle has installed on, attached to or incorporated in it such system or device, and such system or device operates in accordance with the regulations when the motor or motor vehicle is in operation. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 23.

PART IV WATER

Ice shelters

24. (1) In this section,

«véhicule automobile» Véhicule qui fait usage d'un moteur ou auquel un moteur est incorporé comme source de force motrice. («motor vehicle») L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 21.

Moteurs et véhicules automobiles : contrôle de l'environnement

Vente d'un véhicule automobile non conforme aux règlements

22. (1) Nul ne doit vendre, mettre en vente ni exposer à la vente un moteur ou un véhicule automobile non conforme aux règlements, ni faire la publicité d'un tel moteur ou d'un tel véhicule automobile.

Système ou dispositif installé sur un véhicule automobile

(2) Si un fabricant installe ou fixe sur un moteur ou un véhicule automobile un système ou un dispositif ou l'y incorpore dans le but d'empêcher ou de réduire le rejet d'un contaminant, nul ne doit vendre, mettre en vente ni exposer à la vente ce moteur ou ce véhicule automobile, ni faire la publicité de ceux-ci, à moins que ceux-ci ne soient munis du système ou du dispositif, et que le système ou le dispositif ne soient conformes aux règlements lorsque le moteur ou le véhicule automobile est en marche. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 22 (1) et (2).

Réparation ou remplacement d'un système ou d'un dispositif

(3) Lorsqu'un fabricant installe ou fixe sur un moteur ou un véhicule automobile un système ou un dispositif, ou l'y incorpore, dans le but d'empêcher ou de réduire le rejet d'un contaminant, nul ne doit enlever, ni permettre ou faire en sorte que soit enlevé ce système ou ce dispositif du moteur ou du véhicule automobile, si ce n'est comme l'autorise le paragraphe (4).

Idem

(4) Une personne peut réparer le système ou le dispositif ou le remplacer par un système ou un dispositif du même type ou d'un type prescrit par les règlements. 1998, chap. 35, art. 3.

Fonctionnement d'un moteur ou d'un véhicule automobile

23. (1) Sauf lorsque cela est nécessaire pour procéder à des essais ou faire des réparations, nul ne doit faire fonctionner, permettre ni faire en sorte que l'on fasse fonctionner un moteur ou un véhicule automobile ou une catégorie ou un type de ceux-ci qui ne sont pas conformes aux règlements.

Système ou dispositif installé sur un véhicule automobile

(2) Si un fabricant installe ou fixe sur un moteur ou un véhicule automobile un système ou un dispositif, ou l'y incorpore dans le but d'empêcher ou de réduire le rejet d'un contaminant, le propriétaire de ce moteur ou de ce véhicule automobile ne doit pas le faire fonctionner, permettre ni faire en sorte qu'on le fasse fonctionner non plus que quoiqu'il ne doit se livrer sciemment à ces opérations, à moins que ce système ou ce dispositif n'aient déjà été installés, fixés ou incorporés et qu'ils ne fonctionnent conformément aux règlements lorsque le moteur ou le véhicule automobile est en marche. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 23.

PARTIE IV LES EAUX

Abris sur glace

24. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“ice shelter” means any structure that is located on or over ice over any water for more than one day and that is or may be used for shelter, privacy or the storage or sale of any thing; (“abri sur glace”)

“owner”, when used in relation to an ice shelter, includes a person who has the right to use or occupy the ice shelter; (“propriétaire”)

“waste” means human excrement or any refuse that is discharged or deposited in or from an ice shelter. (“déchets”) R.S.O. 1990, c. E.19, s. 24 (1).

Discharge of waste prohibited

(2) No person shall discharge or cause or permit the discharge of any waste on ice over any water except in accordance with the regulations. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 24 (2).

Removal of ice shelter by provincial officer

(3) Except as provided in subsection (4), where an ice shelter is placed or allowed to remain on ice over any water in contravention of the regulations, a provincial officer may remove the ice shelter or cause it to be removed,

- (a) where the provincial officer is able to determine the name and address of the owner, after service of notice upon the owner at least seven days before the date of the removal; or
- (b) where the provincial officer is unable to determine the name and address of the owner, forthwith. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 24 (3).

Idem, out of season

(4) Where an ice shelter is placed or allowed to remain on ice over any water beyond the dates prescribed by the regulations within which ice shelters may be placed, allowed to remain or used on or over ice over any water, a provincial officer may remove the ice shelter or cause it to be removed without serving prior notice upon the owner, but where the provincial officer is able to determine the name and address of the owner, notice of the removal shall be served upon the owner forthwith after the removal. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 24 (4).

Where owner may retake possession of ice shelter

(5) Except where an ice shelter has been destroyed in the course of removal, the owner of an ice shelter that has been removed pursuant to subsection (3) or (4) may take possession of the ice shelter within thirty days of the removal or of service of the notice mentioned in subsection (3), whichever is later, or within thirty days after service of the notice mentioned in subsection (4), as the case requires, upon payment to the Minister of Finance of the costs and charges for removal and storage of the ice shelter. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 24 (5); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (22).

Where provincial officer may dispose of ice shelter

(6) Where the owner of an ice shelter that has been removed pursuant to subsection (3) or (4) does not take possession of the ice shelter pursuant to subsection (5),

«abri sur glace» Ouvrage situé sur de la glace ou au-dessus de la glace formée à la surface des eaux pendant plus d'un jour et qui est ou peut être utilisé comme abri, ou pour entreposer ou vendre un objet quelconque. («ice shelter»)

«déchets» Excréments humains ou détritiques qui sont rejetés ou déposés dans un abri sur glace ou à partir de celui-ci. («waste»)

«propriétaire» Dans le cas d'un abri sur glace, s'entend en outre d'une personne qui a le droit de l'utiliser ou de l'occuper. («owner») L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 24 (1).

Interdiction de rejeter ou de déposer des déchets

(2) Nul ne doit rejeter des déchets sur de la glace formée à la surface des eaux ni permettre ou faire en sorte que cela se fasse, sauf quand ce rejet est fait conformément aux règlements. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 24 (2).

Enlèvement de l'abri sur glace par un agent provincial

(3) Sauf dispositions du paragraphe (4), si un abri sur glace est placé sur la glace à la surface des eaux ou que quiconque permette qu'il demeure à cet endroit contrairement aux règlements, un agent provincial peut l'enlever ou le faire enlever :

- a) s'il est en mesure de connaître le nom et l'adresse du propriétaire, après avoir signifié à celui-ci un avis au moins sept jours avant la date de l'enlèvement;
- b) sans délai, s'il n'est pas en mesure de connaître le nom et l'adresse du propriétaire. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 24 (3).

Idem, hors saison

(4) Si un abri sur glace est placé sur la glace ou au-dessus de la glace formée à la surface des eaux ou que quiconque permette qu'il demeure à cet endroit au-delà des dates que prescrivent les règlements, l'agent provincial peut enlever ou faire enlever l'abri sur glace sans être tenu de signifier un préavis au propriétaire. Toutefois, si l'agent provincial est en mesure de connaître le nom et l'adresse de ce propriétaire, l'avis d'enlèvement est signifié à ce dernier sans délai après que cet enlèvement a eu lieu. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 24 (4).

Le propriétaire peut reprendre possession de l'abri sur glace

(5) Sauf dans le cas où l'abri sur glace a été détruit au cours de l'enlèvement, le propriétaire de l'abri sur glace enlevé conformément aux paragraphes (3) ou (4) peut en reprendre possession dans les trente jours de son enlèvement ou de la signification de l'avis mentionné au paragraphe (3) selon celui de ces événements qui survient en dernier lieu, ou dans les trente jours de la signification de l'avis mentionné au paragraphe (4), selon le cas, après paiement au ministre des Finances des coûts et des frais occasionnés par l'enlèvement de l'abri sur glace et son entreposage. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 24 (5); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (22).

L'agent provincial peut disposer de l'abri sur glace

(6) Lorsque le propriétaire d'un abri sur glace qui a été enlevé conformément aux paragraphes (3) ou (4) n'en prend pas possession aux termes du paragraphe (5) :

- (a) a provincial officer may dispose of the ice shelter without compensation therefor; and
- (b) the owner is divested of ownership of the ice shelter and, where the ice shelter is disposed of to any person, such person shall acquire ownership of the ice shelter free from any right, title or interest of any other person. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 24 (6).

Notice

(7) A notice under subsection (3) or (4) shall be in such form as the regulations may prescribe and shall state that the owner may take possession of the ice shelter pursuant to subsection (5) and that, if such owner does not so take possession, the ice shelter may be disposed of without compensation therefor and, where the ice shelter has been removed or caused to be removed pursuant to subsection (4) and has been damaged or destroyed in the course of the removal, the notice shall state the condition of the ice shelter. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 24 (7).

Means of removal

(8) A provincial officer shall use due care in removing an ice shelter pursuant to subsection (3) or (4) but may use a means of removal that causes damage to or the destruction of the ice shelter if the use of the means of removal is necessary in order to carry out the removal. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 24 (8).

Damage or destruction during removal

(9) Where an ice shelter is removed pursuant to subsection (3) or (4) and the means of removal that is necessary in the circumstances results in damage to or the destruction of the ice shelter, the owner of the ice shelter is not entitled to compensation for the damage or destruction. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 24 (9).

PART V WASTE MANAGEMENT

Definitions, Part V

25. In this Part,

“operator” means the person in occupation or having the charge, management, or control of a waste management system or a waste disposal site; (“exploitant”)

“owner” includes,

- (a) a person that is responsible for the establishment or operation of a waste management system or waste disposal site, or
- (b) the person that owns the land in or on which a waste disposal site is located; (“propriétaire”)

“owner”, in section 47, means a person that is responsible for the operation of a well that is a waste disposal site; (“propriétaire”)

“waste” includes ashes, garbage, refuse, domestic waste, industrial waste, or municipal refuse and such other materials as are designated in the regulations; (“déchets”)

“waste disposal site” means,

- a) l’agent provincial peut disposer de l’abri sur glace sans qu’il soit accordé d’indemnité à son propriétaire;
- b) le propriétaire est déchu de son droit de propriété sur l’abri sur glace et lorsque celui-ci est cédé à quiconque, ce dernier en acquiert la propriété libre de tout droit, titre ou intérêt que peut avoir une autre personne. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 24 (6).

Avis

(7) L’avis signifié aux termes des paragraphes (3) ou (4) est rédigé dans la forme que peuvent prescrire les règlements et indique que le propriétaire peut reprendre possession de l’abri sur glace conformément au paragraphe (5) et que, s’il ne le fait pas, il peut être disposé de l’abri sur glace sans qu’il lui soit accordé d’indemnité. Si l’abri sur glace a été enlevé conformément au paragraphe (4) et qu’il a, de ce fait, subi des dommages ou été détruit, l’avis indique alors dans quel état il se trouve. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 24 (7).

Moyens d’enlèvement

(8) L’agent provincial exerce toute la prudence convenable lors de l’enlèvement de l’abri sur glace en vertu des paragraphes (3) ou (4), mais il peut se servir de moyens qui causent des dommages à l’abri sur glace ou qui le détruisent s’il s’avère nécessaire d’utiliser de tels moyens pour l’enlever. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 24 (8).

Dommages ou destruction pendant l’enlèvement

(9) Lorsque l’abri sur glace est enlevé en vertu des paragraphes (3) ou (4) et que le moyen de procéder à son enlèvement auquel il a été nécessaire de recourir dans les circonstances a causé des dommages à l’abri sur glace ou sa destruction, son propriétaire n’a pas le droit de réclamer d’indemnité à la suite de ces dommages ou de cette destruction. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 24 (9).

PARTIE V GESTION DES DÉCHETS

Définitions : partie V

25. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«déchets» S’entend notamment des cendres, ordures ménagères, détritiques, déchets domestiques et industriels ou détritiques d’une municipalité, et autres matières désignées dans les règlements. («waste»)

«exploitant» Personne qui occupe un système de gestion des déchets ou un lieu d’élimination des déchets, ou qui en assume la responsabilité, la gestion ou le contrôle. («operator»)

«lieu d’élimination des déchets» S’entend de ce qui suit :

- a) les terrains sur lesquels, à l’intérieur desquels, dans lesquels ou à travers lesquels ainsi que les bâtiments ou ouvrages dans lesquels des déchets sont déposés, éliminés, manutentionnés, entreposés, transférés, traités ou transformés;
- b) les opérations effectuées et les machines ou l’équipement utilisés pour le dépôt, l’élimination, la manutention, l’entreposage, le transfert, le traitement ou la transformation visés à l’alinéa a). («waste disposal site»)

- (a) any land upon, into, in or through which, or building or structure in which, waste is deposited, disposed of, handled, stored, transferred, treated or processed, and
- (b) any operation carried out or machinery or equipment used in connection with the depositing, disposal, handling, storage, transfer, treatment or processing referred to in clause (a); ("lieu d'élimination des déchets")

"waste management system" means any facilities or equipment used in, and any operations carried out for, the management of waste including the collection, handling, transportation, storage, processing or disposal of waste, and may include one or more waste disposal sites. ("système de gestion des déchets") R.S.O. 1990, c. E.19, s. 25; 1992, c. 1, s. 25.

Application of Part, domestic waste

26. This Part does not apply to the storage or disposal by any person of the person's domestic wastes on the person's own property unless the Director is of the opinion, based upon reasonable and probable grounds, that such storage or disposal is or is likely to create a nuisance, or to any sewage or other works to which the *Ontario Water Resources Act* or the regulations thereunder apply. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 26.

Certificates of approval

27. (1) No person shall use, operate, establish, alter, enlarge or extend,

- (a) a waste management system; or
- (b) a waste disposal site,

unless a certificate of approval or provisional certificate of approval therefor has been issued by the Director and except in accordance with any conditions set out in such certificate. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 27.

Niagara Escarpment Plan Area

(2) Despite subsection (1), no person shall use, operate, establish, alter, enlarge or extend a waste disposal site in the Niagara Escarpment Plan Area as set out in the Niagara Escarpment Plan, unless the Director has issued a certificate of approval or a provisional certificate of approval before this subsection comes into force.

Exceptions

- (3) Subsection (2) does not apply with respect to,
 - (a) a transfer station or recycling facility, including a composting site, which receives waste only from the local municipality in which it is located; or
 - (b) in the case of a site approved before this subsection comes into force, a proposed use, operation, altera-

«propriétaire» S'entend notamment :

- a) de la personne responsable de la création ou de l'exploitation d'un système de gestion des déchets ou d'un lieu d'élimination des déchets;
- b) de la personne qui est propriétaire du terrain dans lequel ou sur lequel est situé un lieu d'élimination des déchets. («owner»)

«propriétaire» Dans l'article 47, s'entend de la personne responsable de l'exploitation d'un puits qui est un lieu d'élimination des déchets. («owner»)

«système de gestion des déchets» Les installations ou l'équipement utilisés pour la gestion des déchets, notamment l'enlèvement, la manutention, le transport, l'entreposage, la transformation ou l'élimination des déchets, ainsi que les opérations effectuées à ces fins. Peut s'entendre en outre d'un ou de plusieurs lieux d'élimination des déchets. («waste management system») L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 25; 1992, chap. 1, art. 25.

Champ d'application de la présente partie : déchets domestiques

26. La présente partie ne s'applique pas à l'entreposage ou à l'élimination par quiconque de ses déchets domestiques sur sa propre propriété, à moins que le directeur ne soit d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que l'entreposage ou l'élimination constituent ou constituent vraisemblablement une nuisance. La présente partie ne s'applique pas non plus aux stations d'épuration des eaux d'égout ou aux autres ouvrages que visent la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou les règlements pris en application de cette loi. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 26.

Certificats d'autorisation

27. (1) Nul ne doit utiliser, exploiter, créer, modifier, agrandir ou étendre :

- a) un système de gestion des déchets;
- b) un lieu d'élimination des déchets,

à moins qu'un certificat d'autorisation ou qu'un certificat d'autorisation provisoire n'ait été délivré à cette fin par le directeur et à moins de se conformer aux conditions énoncées dans ce certificat. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 27.

Zone visée par le plan de l'escarpement du Niagara

(2) Malgré le paragraphe (1), nul ne doit utiliser, exploiter, créer, modifier, agrandir ou étendre un lieu d'élimination des déchets dans la zone visée par le plan de l'escarpement du Niagara et délimitée dans celui-ci, à moins que le directeur n'ait délivré un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Exceptions

- (3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à ce qui suit :
 - a) une station de transfert ou une installation de recyclage, y compris un lieu de compostage, qui ne reçoit des déchets que de la municipalité locale dans laquelle elle est située;
 - b) dans le cas d'un lieu d'élimination des déchets autorisé avant l'entrée en vigueur du présent para-

tion, enlargement or extension of a waste disposal site which will not result in a greater area at a waste disposal site being covered with waste than permitted under the existing approval.

No proceeding

(4) No proceeding directly or indirectly based upon the prohibition in subsection (2) may be brought against the Crown in right of Ontario, the Government of Ontario, any member of the Executive Council or any employee of the Crown or Government. 1994, c. 5, s. 1.

Transition, repeal of Part VIII

28. (1) If, except for the operation of Part VIII, a site would have been a waste disposal site under this Part or facilities would have been a waste management system under this Part, those sites and facilities are, on the day that Part VIII is repealed, continued as a waste disposal site or waste management system under this Part if a certificate of approval under section 77 or a permit under section 78 or both were issued and remain in force in respect of such works.

Same

(2) The certificate of approval or permit or both are continued in force as if they were a certificate of approval under section 39, with such changes as necessary.

Continuation, orders

(3) An order issued and continuing in force under section 79 in respect of a sewage system which except for the operation of Part VIII would have been a waste disposal site or a waste management system under this Part is, upon the repeal of Part VIII, continued as if it were an order under section 44, with such changes as necessary.

Matters in progress

(4) The following matters commenced under Part VIII shall, upon the repeal of Part VIII, be continued under this Part:

1. An application for a certificate of approval submitted before the repeal of Part VIII where the certificate has not been issued and has not been refused.
2. An unexpired right of appeal where a certificate of approval has been refused or conditions were attached to the certificate before the repeal of Part VIII.
3. An unexpired right of appeal where an order has been issued under section 79 before the repeal of Part VIII.
4. An appeal of the conditions attached to a certificate of approval or the refusal to issue a certificate of approval or an appeal of an order under section 79 commenced before the repeal of Part VIII but not completed.

graphe, une utilisation, une exploitation, une modification, un agrandissement ou une extension proposé du lieu qui ne fera pas en sorte qu'une plus grande surface que celle permise en vertu de l'autorisation existante ne soit recouverte de déchets au lieu.

Absence d'instance

(4) Aucune instance fondée directement ou indirectement sur l'interdiction prévue au paragraphe (2) ne peut être introduite contre la Couronne du chef de l'Ontario, le gouvernement de l'Ontario, un membre du Conseil exécutif ou un employé de la Couronne ou du gouvernement. 1994, chap. 5, art. 1.

Dispositions transitoires rattachées à l'abrogation de la partie VIII

28. (1) Dans les cas où, sans la partie VIII, des lieux auraient constitué des lieux d'élimination des déchets ou des installations des systèmes de gestion des déchets aux termes de la présente partie, ces lieux et installations sont, le jour de l'abrogation de la partie VIII, maintenus comme lieux d'élimination des déchets ou systèmes d'élimination des déchets aux termes de la présente partie si un certificat d'autorisation ou un permis, ou les deux, ont été délivrés à l'égard des lieux et installations en vertu des articles 77 et 78 respectivement et qu'ils sont encore en vigueur.

Idem

(2) Le certificat d'autorisation ou le permis, ou les deux, sont maintenus en vigueur, avec les adaptations nécessaires, comme s'il s'agissait de certificats d'autorisation délivrés en vertu de l'article 39.

Maintien des arrêtés

(3) Les arrêtés pris en vertu de l'article 79 et encore en vigueur à l'égard d'un système d'égouts qui, sans la partie VIII, aurait constitué un lieu d'élimination des déchets ou un système de gestion des déchets aux termes de la présente partie sont maintenus en vigueur à l'abrogation de la partie VIII, avec les adaptations nécessaires, comme s'ils avaient été pris en vertu de l'article 44.

Affaires en cours

(4) À l'abrogation de la partie VIII, les affaires suivantes introduites en vertu de cette partie sont poursuivies aux termes de la présente partie :

1. Toute demande de certificat d'autorisation présentée avant l'abrogation de la partie VIII lorsque le certificat n'a pas été délivré mais n'a pas été refusé.
2. Tout droit d'appel non éteint lorsque le certificat d'autorisation a été refusé ou qu'il a été assorti de conditions avant l'abrogation de la partie VIII.
3. Tout droit d'appel non éteint lorsqu'un arrêté a été pris en vertu de l'article 79 avant l'abrogation de la partie VIII.
4. Tout appel des conditions dont un certificat d'autorisation est assorti ou du refus de délivrer un certificat d'autorisation et tout appel d'un arrêté pris en vertu de l'article 79 qui est interjeté avant l'abrogation de la partie VIII et qui est toujours en cours.

Records

(5) If an agreement under section 81 was in force immediately before the repeal of Part VIII, the party which was administering Part VIII under the agreement shall,

- (a) keep all records in their possession or under their control with respect to matters continued under this section for a period of six years from the date of the repeal or as otherwise prescribed under subsection (9);
- (b) on the written request of the Director, deliver to the Director a record or certified copy of a record relating to Part VIII as specified in the request;
- (c) on the written request of the Director, deliver to the Director a certificate as to the service of any document relating to Part VIII as specified in the request;
- (d) on the written request of the Director, deliver to the Director a certificate as to the custody of any document relating to Part VIII as specified in the request; and
- (e) on the written request of the Director, deliver to the Director a certificate as to whether or not any document relating to Part VIII as specified in the request was received or issued.

Deemed official document

(6) A record, certified copy of a record or a certificate delivered under clause (5) (b) or (c) that is or relates to an approval, certificate, consent, licence, notice, permit, order or return under Part VIII shall be deemed to be an official document signed by an employee in the Ministry for the purpose of section 175.

Same

(7) A certificate delivered under clause (5) (d) or (e) shall be deemed to be an official document signed by an employee in the Ministry for the purpose of section 175.

References

(8) The references to sections 77, 78, 79 and 81 in this section are references to those provisions as they read immediately before the repeal of Part VIII under Schedule B of the *Services Improvement Act, 1997*.

Regulations

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing transitional matters necessary to deal with issues arising out of the repeal of Part VIII, which regulations may be general or specific in their application and may be retroactive to the date this section comes into force.

Limitation

(10) This section applies only to sewage systems which, except for the operation of Part VIII, would have been waste disposal sites or waste management systems

Dossiers

(5) Si une entente conclue en vertu de l'article 81 était en vigueur immédiatement avant l'abrogation de la partie VIII, la partie qui était chargée de l'application de cette partie aux termes de l'entente fait ce qui suit :

- a) elle conserve, pendant une période de six ans à compter de la date d'abrogation, tous les dossiers en sa possession ou sous son contrôle qui portent sur des affaires poursuivies aux termes du présent article, ou elle traite ces dossiers de la façon prescrite au paragraphe (9);
- b) à sa demande écrite, elle remet au directeur tout dossier portant sur la partie VIII qui est précisé dans la demande ou une copie certifiée conforme de ce dossier;
- c) à sa demande écrite, elle remet au directeur un certificat relatif à la signification de tout document portant sur la partie VIII qui est précisé dans la demande;
- d) à sa demande écrite, elle remet au directeur un certificat relatif à la garde de tout document portant sur la partie VIII qui est précisé dans la demande;
- e) à sa demande écrite, elle remet au directeur un certificat attestant si tout document portant sur la partie VIII qui est précisé dans la demande a été ou non reçu ou délivré.

Document réputé un document officiel

(6) Un dossier, la copie certifiée conforme d'un dossier ou un certificat remis aux termes de l'alinéa (5) b) ou c) qui constitue une approbation, un certificat, un consentement, une licence, un avis, un permis, un arrêté, une ordonnance ou un rapport aux termes de la partie VIII, ou qui a trait à un tel document, est réputé un document officiel signé par un employé du ministère pour l'application de l'article 175.

Idem

(7) Le certificat remis aux termes de l'alinéa (5) d) ou e) est réputé un document officiel signé par un employé du ministère pour l'application de l'article 175.

Renvois

(8) Les renvois aux articles 77, 78, 79 et 81 dans le présent article sont des renvois à ces dispositions telles qu'elles existaient immédiatement avant que la partie VIII ne soit abrogée en vertu de l'annexe B de la *Loi de 1997 sur l'amélioration des services*.

Règlements

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement qui peut être de portée générale ou particulière et avoir un effet rétroactif à la date d'entrée en vigueur du présent article, prescrire les questions de transition nécessaires au règlement des questions découlant de l'abrogation de la partie VIII.

Restriction

(10) Le présent article ne s'applique qu'aux systèmes d'égouts qui, sans la partie VIII, auraient constitué des lieux d'élimination des déchets ou des systèmes de ges-

under this Part and to matters and documents related to such sewage systems. 1997, c. 30, Sched. B, s. 21.

Report by Minister

29. (1) Where the Minister reports in writing to the clerk of a municipality that the Minister is of the opinion that it is necessary in the public interest that waste be collected or a waste management system or any part thereof be established, maintained, operated, improved, extended, enlarged, altered, repaired or replaced, it is not necessary to obtain the assent of the electors to any by-law for incurring a debt for any such purpose, and the municipality shall forthwith do every possible act and thing in its power to implement the report of the Minister within the time specified. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 29.

Reasons

(2) A report mentioned in subsection (1) must include a statement of the reasons for the Minister's opinion.

What report may require

- (3) A report may require a municipality,
- (a) to collect or transport such waste as is specified in the report, including such waste from such source outside the boundaries of the municipality as is specified in the report;
 - (b) to accept, process or otherwise deal with such waste as is specified in the report, including such waste from such source outside the boundaries of the municipality as is specified in the report, in a waste management system or at a waste disposal site located in or owned, operated or controlled by the municipality.

Compensation by persons benefiting

(4) If a report requires a municipality to do anything that will benefit a person, the report may specify compensation to be provided to the municipality by that person for the benefit and the following apply:

1. The person shall provide the compensation if the person has been served with a copy of the report unless the person, within fifteen days after service, gives a written notice to the municipality and the Minister that the person renounces the benefit.
2. If the person renounces the benefit, the municipality is, with respect to the benefit, relieved from its obligation to implement the report.

Waste from outside municipality

(5) Requirements in a report relating to waste from a source outside the boundaries of a municipality are binding on the municipality only during the five-year period following the making of the report or during such shorter period as the report may specify.

Report is an order

(6) A report is an order for the purposes of Part XIV. 1992, c. 1, s. 27.

tion des déchets aux termes de la présente partie ainsi qu'aux questions et documents se rapportant à de tels systèmes. 1997, chap. 30, annexe B, art. 21.

Rapport du ministre

29. (1) Si le ministre avise par écrit le secrétaire d'une municipalité qu'il est d'avis qu'il s'avère nécessaire, dans l'intérêt public, de procéder à l'enlèvement des déchets ou qu'un système de gestion des déchets ou qu'une partie d'un tel système soit créé, maintenu en service, exploité, amélioré, étendu, agrandi, modifié, réparé ou remplacé, il n'est pas nécessaire dans ce cas d'obtenir le consentement des électeurs pour établir un règlement municipal en vue de contracter une dette afin de réaliser l'un de ces buts. La municipalité prend sans délai les mesures et accomplit tous les actes qui sont en son pouvoir pour mettre à exécution le rapport du ministre dans les délais impartis. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 29.

Motifs

(2) Le rapport mentionné au paragraphe (1) doit contenir un exposé des motifs sur lesquels le ministre fonde son avis.

Exigences du rapport

- (3) Le rapport peut exiger que la municipalité :
- a) enlève ou transporte les déchets que précise le rapport, y compris ceux provenant des sources situées à l'extérieur de la municipalité qui y sont précisées;
 - b) se charge des déchets que précise le rapport, y compris ceux provenant des sources situées à l'extérieur de la municipalité qui y sont précisées, notamment en les acceptant ou en les transformant, dans un système de gestion des déchets ou un lieu d'élimination des déchets situé dans la municipalité, dont celle-ci est propriétaire ou dont elle assure l'exploitation ou le contrôle.

Indemnisation de la municipalité

(4) Si le rapport exige qu'une municipalité fasse quoi que ce soit qui procurera un avantage à une personne, il peut préciser l'indemnité que cette personne doit fournir à la municipalité en contrepartie, auquel cas les dispositions suivantes s'appliquent :

1. La personne fournit l'indemnité si une copie du rapport lui a été signifiée à moins que, dans les quinze jours qui suivent la signification, elle n'avise par écrit la municipalité et le ministre qu'elle renonce à l'avantage.
2. Si la personne renonce à l'avantage, la municipalité est exemptée, à l'égard de celui-ci, de l'obligation qu'elle a de mettre le rapport à exécution.

Déchets provenant de l'extérieur de la municipalité

(5) Les exigences contenues dans le rapport relativement aux déchets provenant d'une source située à l'extérieur d'une municipalité ne lient la municipalité que pendant les cinq années qui suivent l'envoi du rapport ou pendant la période plus courte que fixe celui-ci.

Arrêté

(6) Le rapport constitue un arrêté pour l'application de la partie XIV. 1992, chap. 1, art. 27.

When Tribunal hearing required

30. (1) Where the Director receives an application for a certificate of approval for the use, operation, establishment, alteration, enlargement or extension of a waste disposal site for the disposal of hauled liquid industrial waste or hazardous waste as designated in the regulations or any other waste that the Director ascertains, having regard to the nature and quantity of the waste, is the equivalent of the domestic waste of not less than 1,500 persons, the Director shall, before issuing or refusing to issue the certificate of approval, require the Tribunal, by a notice in writing, to hold a hearing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 30 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Notice of hearing

(2) At least fifteen days notice of the hearing shall be given to the clerk of the municipality in or into which it is proposed to use, operate, establish, alter, enlarge or extend the waste disposal site and to the owners or occupants of the lands adjoining the land upon or in which the waste disposal site is or is intended to be located and to such other persons and in such manner as the Tribunal may direct and such notice shall be published once a week for three consecutive weeks in a newspaper having general circulation in the locality where the waste disposal site is or is intended to be located provided there is a newspaper having general circulation in the locality and published at least once a week. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 30 (2); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Where emergency situation exists

31. Despite section 30, where, in the opinion of the Director, an emergency situation exists by reason of,

- (a) danger to the health or safety of any person;
- (b) impairment or immediate risk of impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it; or
- (c) injury or damage or immediate risk of injury or damage to any property or to any plant or animal life,

and the emergency situation will be alleviated by the use, operation, establishment, alteration, enlargement or extension of a waste disposal site, the Director may issue a certificate of approval therefor without requiring the Tribunal to hold a hearing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 31; 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

When Tribunal hearing discretionary

32. (1) Where the Director receives an application for a certificate of approval for the use, operation, establishment, alteration, extension or enlargement of,

- (a) a waste management system that does not include a waste disposal site referred to in section 30; or

Cas où une audience devant le Tribunal doit être tenue

30. (1) Si le directeur reçoit une demande de certificat d'autorisation relatif à l'utilisation, l'exploitation, la création, la modification, l'agrandissement ou l'extension d'un lieu d'élimination des déchets sur lequel doivent être éliminés des déchets industriels liquides transportés ou des déchets dangereux, désignés comme tels dans les règlements, ou d'autres déchets dont le directeur établit, compte tenu de leur nature et de leur quantité, qu'ils équivalent à des déchets domestiques provenant de 1 500 personnes au minimum, il enjoint au Tribunal, par avis écrit, de tenir une audience avant de délivrer ou de refuser de délivrer le certificat d'autorisation demandé. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 30 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Avis d'audience

(2) Un avis d'audience d'au moins quinze jours est donné au secrétaire de la municipalité à l'intérieur de laquelle il est proposé d'utiliser, d'exploiter, de créer, de modifier, d'agrandir ou d'étendre le lieu d'élimination des déchets. Cet avis est donné également aux propriétaires ou aux occupants des terrains qui jouxtent le terrain sur lequel est ou pourra être situé le lieu d'élimination des déchets, ainsi qu'aux autres personnes que le Tribunal peut indiquer et de la façon qu'il peut ordonner. Cet avis est publié une fois par semaine pendant trois semaines consécutives dans un journal généralement lu dans la localité où est ou pourra être situé le lieu d'élimination des déchets, pourvu qu'un journal semblable publié au moins une fois par semaine existe dans cette localité. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 30 (2); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Cas d'urgence

31. Malgré l'article 30, si le directeur est d'avis qu'il existe un cas d'urgence en raison du fait que quelque chose, selon le cas :

- a) met en danger la santé ou la sécurité d'une personne;
- b) porte atteinte à la qualité de l'environnement naturel ou présente un risque immédiat de dégrader cette qualité relativement à tout usage que l'on peut en faire;
- c) cause du tort, des dommages ou présente un risque immédiat de causer du tort ou des dommages à des biens, des végétaux ou des animaux,

et que le cas d'urgence sera atténué par l'utilisation, l'exploitation, la création, la modification, l'agrandissement ou l'extension d'un lieu d'élimination des déchets, le directeur peut délivrer un certificat d'autorisation sans enjoindre au Tribunal de tenir une audience. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 31; 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Cas où une audience devant le Tribunal peut être tenue

32. (1) Si le directeur reçoit une demande de certificat d'autorisation relatif à l'utilisation, l'exploitation, la création, la modification, l'extension ou l'agrandissement :

- a) soit d'un système de gestion des déchets qui ne comprend pas un lieu d'élimination des déchets visé à l'article 30;

- (b) a waste disposal site other than a waste disposal site referred to in section 30,

the Director may, before issuing or refusing to issue the certificate of approval, require the Tribunal, by a notice in writing, to hold a hearing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 32 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Notice of hearing

(2) Where a hearing is held under subsection (1), at least fifteen days notice shall be given to the clerk of the municipality in or into which it is proposed to use, operate, establish, alter, extend or enlarge the waste management system or waste disposal site and to the owners or occupants of the lands adjoining any land upon or in which the waste disposal site is located or is intended to be located and to such other persons and in such manner as the Tribunal may direct. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 32 (2); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Hearing before Tribunal

33. (1) Upon receipt of a notice from the Director under section 30, 32 or 36, the Tribunal shall hold a hearing with respect to the subject-matter of the notice. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 33 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Parties

(2) The applicant, the Director and any other persons specified by the Tribunal shall be parties to the hearing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 33 (2); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

(3) REPEALED: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (4).

Decision

(4) The Tribunal shall serve notice of its decision, together with reasons therefor, on the parties to the hearing, and the Director shall implement the decision. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 33 (4); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Costs

(5) The Tribunal may award the costs of a proceeding under this section. 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (5).

Payment

(6) The Tribunal may order to whom and by whom the costs are to be paid. 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (5).

Assessment

(7) The Tribunal may fix the amount of the costs or direct that the amount be assessed and it may direct the scale according to which they are to be assessed and by whom they are to be assessed. 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (5).

Considerations not limited

(8) In awarding costs, the Tribunal is not limited to the considerations that govern awards of costs in any court. 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (5).

- b) soit d'un lieu d'élimination des déchets autre que celui visé à l'article 30,

le directeur peut, avant de délivrer ou de refuser de délivrer le certificat, enjoindre au Tribunal, par avis écrit, de tenir une audience. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 32 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Avis d'audience

(2) Si l'audience visée au paragraphe (1) est tenue, un avis d'au moins quinze jours est donné au secrétaire de la municipalité dans laquelle il est proposé d'utiliser, d'exploiter, de créer, de modifier, d'étendre ou d'agrandir le système de gestion des déchets ou le lieu d'élimination des déchets. Cet avis est donné également aux propriétaires ou aux occupants des terrains qui jouxtent tout terrain sur lequel est ou pourra être situé le lieu d'élimination, ainsi qu'aux autres personnes que le Tribunal peut indiquer et de la façon qu'il peut ordonner. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 32 (2); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Audience devant le Tribunal

33. (1) Sur réception d'un avis donné par le directeur aux termes de l'article 30, 32 ou 36, le Tribunal tient une audience qui porte sur l'objet de l'avis. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 33 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Parties

(2) Sont parties à l'audience le requérant, le directeur et toute autre personne que précise le Tribunal. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 33 (2); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

(3) ABROGÉ : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (4).

Décision

(4) Le Tribunal signifie aux parties à l'audience un avis de sa décision, accompagné des motifs de celle-ci. Le directeur met en oeuvre la décision. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 33 (4); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Dépens

(5) Le Tribunal peut adjuger les dépens d'une instance visée au présent article. 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (5).

Paiement des dépens

(6) Le Tribunal peut ordonner par qui et à qui les dépens doivent être payés. 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (5).

Liquidation des dépens

(7) Le Tribunal peut fixer les dépens ou ordonner leur liquidation, et peut prescrire un barème d'après lequel ils doivent être liquidés et qui doit les liquider. 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (5).

Considérations

(8) Lorsqu'il adjuge les dépens, le Tribunal n'est pas tenu aux seules considérations dont un tribunal doit tenir compte en la matière. 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (5).

Application

(9) Subsections (5) to (8) apply despite sections 17.1 and 32 of the *Statutory Powers Procedure Act*. 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (5).

Appeal from decision of Tribunal

34. (1) A party to a proceeding under this Part before the Tribunal may appeal from its decision,

- (a) on a question of law, to the Divisional Court;
- (b) on a question other than a question of law, to the Lieutenant Governor in Council. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 34 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (6).

Time to appeal to Cabinet

(2) An appeal under clause (1) (b) shall be made in writing within thirty days after the appealing party receives the decision of the Tribunal. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 34 (2); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Powers of Cabinet on appeal

(3) In an appeal under clause (1) (b), the Lieutenant Governor in Council shall confirm, alter or revoke the decision of the Tribunal, substitute for the decision of the Tribunal such decision as it considers appropriate or, by notice in writing to the Tribunal, require it to hold a new hearing with respect to all or any part of the subject-matter of the decision. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 34 (3); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Condition precedent to issue of certificate

35. No certificate of approval shall be issued to an applicant other than a municipality unless the applicant has,

- (a) deposited a sum of money;
- (b) furnished a surety bond; or
- (c) furnished personal sureties,

in such amount and upon such conditions as the regulations prescribe to assure satisfactory maintenance of the waste management system or the waste disposal site or the removal of waste from the site if the Director considers such removal necessary. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 35.

Hearing as to by-law

36. (1) Where a by-law of a municipality affects the location or operation of a proposed waste disposal site, the Director, upon the application of the person applying for a certificate of approval for the waste disposal site, may, by a notice in writing, and on such terms and conditions as he or she may direct, require the Tribunal to hold a public hearing to consider whether or not the by-law should apply to the proposed waste disposal site. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 36 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

When Tribunal to hold public hearing

(2) Upon receipt of notice from the Director, the Tribunal shall hold a public hearing with respect to the subject-matter of the notice. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 36 (2); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Application

(9) Les paragraphes (5) à (8) s'appliquent malgré les articles 17.1 et 32 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*. 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (5).

Appel de la décision du Tribunal

34. (1) Une partie à une instance introduite aux termes de la présente partie devant le Tribunal peut interjeter appel de la décision de ce dernier :

- a) devant la Cour divisionnaire, sur une question de droit;
- b) devant le lieutenant-gouverneur en conseil, sur toute autre question. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 34 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (6).

Délai d'appel au Conseil des ministres

(2) L'appel interjeté aux termes de l'alinéa (1) b) est présenté par écrit dans les trente jours qui suivent la réception par la partie appelante de la décision du Tribunal. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 34 (2); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Pouvoirs du Conseil des ministres relativement à l'appel

(3) À l'issue d'un appel aux termes de l'alinéa (1) b), le lieutenant-gouverneur en conseil confirme, modifie ou révoque la décision du Tribunal, substitue à celle-ci la décision qu'il estime appropriée ou enjoint au Tribunal, par avis écrit, de tenir une nouvelle audience relativement à tout ou partie des questions sur lesquelles porte la décision. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 34 (3); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Conditions préalables à la délivrance d'un certificat

35. Le certificat d'autorisation n'est délivré à l'auteur d'une demande autre qu'une municipalité que si celui-ci a satisfait à l'une des conditions suivantes :

- a) il a déposé une somme d'argent;
- b) il a fourni un cautionnement;
- c) il a fourni des garanties personnelles,

d'un montant et aux conditions que les règlements prescrivent, de façon à assurer l'entretien satisfaisant du système de gestion des déchets ou du lieu d'élimination des déchets ou pour permettre l'enlèvement de ces déchets si le directeur estime qu'une telle mesure est nécessaire. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 35.

Audience qui porte sur un règlement municipal

36. (1) Si un règlement municipal a une incidence sur le lieu ou l'exploitation d'un lieu proposé d'élimination des déchets, le directeur, à la demande de la personne qui désire obtenir un certificat d'autorisation en vue de l'exploitation de ce lieu, peut, par avis écrit et aux conditions qu'il peut ordonner, enjoindre au Tribunal de tenir une audience publique afin d'étudier si le règlement visé devrait ou non s'appliquer au lieu d'élimination des déchets. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 36 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Audience que tient le Tribunal

(2) À la réception de l'avis du directeur, le Tribunal tient une audience publique portant sur l'objet de l'avis. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 36 (2); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

(3) REPEALED: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (7).

Parties and procedure

(4) Where the Director requires a public hearing under subsection (1),

- (a) the applicant, the municipality and any other person specified by the Tribunal shall be given notice of the hearing in such manner as the Tribunal directs; and
- (b) the Tribunal shall hold the public hearing within the municipality within which it is proposed to locate the waste disposal site. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 36 (4); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Order

(5) The Tribunal may order that the by-law referred to in subsection (1) does not apply to the proposed waste disposal site and the by-law shall thereupon be deemed not to apply thereto. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 36 (5); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Return of deposit

37. The deposit mentioned in clause 35 (a) may be returned to the depositor upon such terms and conditions as the regulations prescribe. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 37.

Information to be furnished

38. An applicant for a certificate of approval shall submit to the Director plans and specifications of the work to be undertaken together with such other information as the Director may require. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 38.

Powers of Director, certificates of approval

39. (1) The Director, after considering an application for a certificate of approval, may issue a certificate of approval or provisional certificate of approval.

Idem

- (2) The Director may,
 - (a) refuse to issue or renew;
 - (b) suspend or revoke; or
 - (c) impose, alter or revoke terms and conditions in,

a certificate of approval or provisional certificate of approval where,

- (d) the waste management system or the waste disposal site does not comply with this Act or the regulations; or
- (e) the Director considers, upon probable grounds, that the use, establishment, operation, alteration, enlargement or extension of the waste management system or the waste disposal site may create a nuisance, is not in the public interest or may result in a hazard to the health or safety of any person. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 39.

(3) ABROGÉ : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (7).

Parties et procédure

(4) Si le directeur exige qu'une audience publique soit tenue aux termes du paragraphe (1) :

- a) l'auteur de la demande, la municipalité et toute autre personne que précise le Tribunal reçoivent un avis de l'audience de la façon que décide le Tribunal;
- b) le Tribunal tient l'audience publique dans la municipalité où il est proposé de fixer le lieu d'élimination des déchets. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 36 (4); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Ordonnance du Tribunal

(5) Le Tribunal peut ordonner que le règlement municipal visé au paragraphe (1) ne s'applique pas au lieu proposé d'élimination des déchets, à la suite de quoi ce règlement municipal est réputé ne pas s'appliquer à ce lieu. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 36 (5); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Restitution

37. Le dépôt d'argent mentionné à l'alinéa 35 a) peut être restitué au déposant aux conditions que prescrivent les règlements. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 37.

Renseignements à fournir

38. L'auteur de la demande de certificat d'autorisation fournit au directeur les plans et devis des travaux qui doivent être entrepris ainsi que tous les autres renseignements que le directeur peut exiger. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 38.

Pouvoirs du directeur : certificats d'autorisation

39. (1) Après avoir étudié la demande du certificat d'autorisation, le directeur peut délivrer un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire.

Idem

- (2) Le directeur peut :
 - a) refuser de délivrer ou de renouveler un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire;
 - b) le suspendre ou le révoquer;
 - c) imposer, modifier ou révoquer les conditions qui l'accompagnent,

dans l'un des cas suivants :

- d) si le système de gestion des déchets ou le lieu d'élimination des déchets n'est pas conforme à la présente loi ou aux règlements;
- e) s'il estime, en se fondant sur des motifs probables, que l'utilisation, la création, l'exploitation, la modification, l'agrandissement ou l'extension du système de gestion des déchets ou du lieu d'élimination des déchets peut créer une nuisance, n'est pas dans l'intérêt public ou peut engendrer un risque pour la santé ou la sécurité de quiconque. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 39.

Prohibition as to deposit of waste

40. No person shall deposit, or cause, permit or arrange for the deposit of, waste upon, in, into or through any land or land covered by water or in any building that is not a waste disposal site for which a certificate of approval or a provisional certificate of approval has been issued and except in accordance with the terms and conditions of the certificate. 1998, c. 35, s. 4.

Prohibition as to use of facilities, etc.

41. No person shall use, or cause, permit or arrange for the use of, any facilities or equipment for the storage, handling, treatment, collection, transportation, processing or disposal of waste that is not part of a waste management system for which a certificate of approval or a provisional certificate of approval has been issued and except in accordance with the terms and conditions of the certificate. 1998, c. 35, s. 5.

Ownership of waste

42. (1) The ownership of waste that is accepted at a waste disposal site by the operator of the site is transferred to the operator upon acceptance.

Where waste not accepted

(2) Where waste is deposited but not accepted at a waste disposal site, the ownership of the waste shall be deemed to be transferred to the operator of the site immediately before the waste is deposited.

Certificate of approval

(3) Subsections (1) and (2) apply only in respect of a waste disposal site for which a certificate of approval or a provisional certificate of approval is in force.

Effect of contract

(4) Subsection (1) applies only in the absence of a contract to the contrary.

Liability

(5) Subsections (1) to (4) do not relieve any person from liability except liability as owner of waste that is delivered to and accepted by the operator of a waste disposal site in accordance with law including an applicable certificate of approval or provisional certificate of approval.

Owner of land

(6) Where the operator of a waste disposal site is not the owner of the land on which the site is located, subsections (1) and (2) do not prevent the ownership of waste that is accepted or deposited at the site from being transferred to the owner of the land. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 42.

Order for removal of waste

43. Where waste has been deposited upon, in, into or through any land or land covered by water or in any building that has not been approved as a waste disposal site, the Director may issue an order to remove the waste

Interdiction de déposer des déchets

40. Nul ne doit déposer, permettre ou faire en sorte que soient déposés des déchets sur, dans ou à travers un terrain ou terrain immergé, ou à l'intérieur de celui-ci, ou dans un bâtiment qui n'est pas un lieu d'élimination des déchets pour lequel un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire a été délivré, ni prendre des dispositions en ce sens, sauf s'il agit conformément aux conditions énoncées dans le certificat. 1998, chap. 35, art. 4.

Interdiction de faire usage d'installations ou d'équipement

41. Nul ne doit faire usage, permettre ou faire en sorte qu'il soit fait usage d'installations ou d'un équipement qui ne font pas partie d'un système de gestion des déchets pour lequel un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire a été délivré, en vue de l'entreposage, de la manipulation, du traitement, de l'enlèvement, du transport, de la transformation ou de l'élimination des déchets, ni prendre des dispositions en ce sens, sauf s'il agit conformément aux conditions énoncées dans le certificat. 1998, chap. 35, art. 5.

Propriété des déchets

42. (1) La propriété des déchets acceptés sur un lieu d'élimination des déchets par l'exploitant de ce lieu est transférée à cet exploitant lors de son acceptation.

Refus

(2) Si les déchets sont déposés dans un lieu d'élimination des déchets, mais qu'ils ne sont pas acceptés, la propriété des déchets est réputée transférée à l'exploitant du lieu immédiatement avant leur dépôt.

Certificat d'autorisation

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent qu'à un lieu d'élimination des déchets pour lequel un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire est en vigueur.

Effet du contrat

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'en l'absence d'un contrat à la teneur contraire.

Responsabilité

(5) Les paragraphes (1) à (4) ne dégagent personne de sa responsabilité, sauf de celle qui appartient au propriétaire de déchets qui sont livrés à l'exploitant d'un lieu d'élimination des déchets et acceptés par celui-ci, conformément à la loi, y compris un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire.

Propriétaire du terrain

(6) Si l'exploitant du lieu d'élimination des déchets n'est pas propriétaire du terrain sur lequel le lieu est situé, les paragraphes (1) et (2) n'empêchent pas de transférer au propriétaire du terrain le droit de propriété des déchets qui sont acceptés ou déposés dans le lieu. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 42.

Arrêté ordonnant l'enlèvement des déchets

43. Si des déchets ont été déposés sur, dans ou à travers un terrain ou terrain immergé, ou à l'intérieur de celui-ci, ou dans un bâtiment qui n'ont pas été autorisés comme lieux d'élimination des déchets, le directeur peut,

and to restore the site to a condition satisfactory to the Director to,

- (a) an owner or previous owner or a person who otherwise has or had charge and control of the land or building or waste;
- (b) an occupant or previous occupant of the land or building; or
- (c) a person that the Director reasonably believes engaged in an activity prohibited by section 40 or 41 that resulted in the deposit of the waste. 1998, c. 35, s. 6.

Order by Director

44. Where a waste management system or a waste disposal site is not in conformity with this Part or the regulations, the Director may order an owner or previous owner to take such action as is required to bring the system or the site into conformity with this Part or the regulations within the time specified in the order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 44.

Right to compensation

45. (1) Within thirty days after the receipt of notice that the Director has refused to renew or has suspended or revoked a certificate of approval, any owner who has suffered pecuniary loss as a result of such decision affecting the owner's waste disposal site or waste management system may apply to the Director for compensation for such loss where such owner,

- (a) has received a certificate of approval for the waste disposal site or waste management system affected by the Director's decision; and
- (b) since receiving such certificate of approval, has strictly complied with this Act and the regulations. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 45 (1).

Notice of decision and right to appeal

(2) A notice of the decision of the Director in disposing of the application and a notice stating the right to an appeal under this section shall be served on the owner either personally or by registered mail addressed to the owner at the owner's last known address. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 45 (2).

Right to appeal

(3) Within fifteen days after receipt of the notices referred to in subsection (2), the owner may by written notice received by the Ministry and the Tribunal, appeal the amount of compensation, if any, to the Tribunal, and such appeal shall be a new hearing and the Tribunal may dismiss the appeal or alter the decision of the Director establishing the amount of the compensation, if any, and the decision of the Tribunal shall be final. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 45 (3); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Payment of compensation

(4) Where the Director or the Tribunal, as the case may be, has established the amount of the compensation, if

par arrêté, ordonner l'enlèvement des déchets et la remise des lieux dans un état qu'il juge satisfaisant :

- a) à un propriétaire ou à un propriétaire précédent du terrain, du bâtiment ou des déchets ou à une personne qui en a ou en avait la responsabilité et le contrôle d'autre façon;
- b) à un occupant ou à un occupant précédent du terrain ou du bâtiment;
- c) à la personne dont le directeur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle a exercé une activité interdite par l'article 40 ou 41 qui a entraîné le dépôt des déchets. 1998, chap. 35, art. 6.

Arrêté du directeur

44. Si un système de gestion des déchets ou un lieu d'élimination des déchets n'est pas conforme à la présente partie ou aux règlements, le directeur peut, par arrêté, ordonner à un propriétaire ou un propriétaire précédent de prendre les mesures qu'il peut exiger pour rendre le système ou le lieu conforme à la présente partie ou aux règlements, dans les délais précisés dans l'arrêté. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 44.

Indemnisation

45. (1) Dans les trente jours qui suivent la réception de l'avis annonçant que le directeur a refusé de renouveler, a suspendu ou a révoqué un certificat d'autorisation, le propriétaire qui a subi une perte pécuniaire à la suite de cette décision concernant son système de gestion des déchets ou le lieu d'élimination des déchets, peut s'adresser au directeur pour être indemnisé de cette perte si :

- a) d'une part il a reçu un certificat d'autorisation relatif au système de gestion des déchets ou au lieu d'élimination des déchets visé par la décision du directeur;
- b) d'autre part il s'est rigoureusement conformé à la présente loi et aux règlements depuis la date où il a reçu ce certificat d'autorisation. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 45 (1).

Avis de la décision et droit d'appel

(2) Sont signifiés au propriétaire, soit à personne, soit par courrier recommandé à sa dernière adresse connue, un avis de la décision prise par le directeur concernant la demande qui lui est présentée et un avis indiquant le droit de l'auteur de la demande d'interjeter appel de cette décision dans le cadre du présent article. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 45 (2).

Droit d'appel

(3) Dans les quinze jours de la réception des avis mentionnés au paragraphe (2), le propriétaire peut, par avis écrit adressé au ministère et au Tribunal, faire appel du montant de l'indemnité au Tribunal. Cet appel se fait au moyen d'une nouvelle audience et le Tribunal peut rejeter l'appel ou modifier la décision du directeur quant au montant de l'indemnité, le cas échéant. La décision du Tribunal est définitive. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 45 (3); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Paiement de l'indemnité

(4) Si le directeur ou le Tribunal, selon le cas, a fixé le montant de l'indemnité, le cas échéant, le ministre de

any, the Minister of the Environment shall certify the amount thereof to the Minister of Finance and the Minister of Finance shall pay such amount to the person entitled thereto out of the Consolidated Revenue Fund. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 45 (4); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (2).

Former disposal sites

46. No use shall be made of land or land covered by water which has been used for the disposal of waste within a period of twenty-five years from the year in which such land ceased to be so used unless the approval of the Minister for the proposed use has been given. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 46.

Security Fund

47. (1) There shall be an account in the Consolidated Revenue Fund to be known in English as "The Waste Well Disposal Security Fund" and in French as "Caisse de garantie des propriétaires de puits d'élimination des déchets", referred to in this section as the "Fund", into which shall be paid the prescribed fees received under this Act. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (1).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (1) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, subsection 5 (3) by striking out "the prescribed fees received under this Act" at the end and substituting "the fees received under this section". See: 2001, c. 9, Sched. G, ss. 5 (3), 8 (2).

Interest

(2) Interest shall be credited to the Fund out of the Consolidated Revenue Fund at a rate to be determined from time to time by the Lieutenant Governor in Council, and such interest shall be made up at the close of each fiscal year upon the balance in the Fund at the end of the previous calendar year. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (2).

Owner of waste disposal well to pay fee

(3) The owner of every well that is a waste disposal site shall pay a fee calculated upon the amount and type of waste disposed of in the well. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (3).

Fee paid to Minister of Finance

(4) The fee shall be paid to the Minister of Finance for payment into the Fund. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (4); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (22).

Calculation and payment of fee

(5) The fee shall be at the rate or rates prescribed by the regulations, shall be paid upon the amount and type of waste disposed of in the well in each calendar year and shall be paid in advance in each calendar year. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (5).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (5) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, subsection 5 (4) by striking out "prescribed by the regulations" and substituting "established by the Minister". See: 2001, c. 9, Sched. G, ss. 5 (4), 8 (2).

Estimate by Director

(6) The Director shall estimate the amount of the fee for each calendar year based upon the amount and type of

l'Environnement l'atteste au ministre des Finances qui paie ce montant sur le Trésor à la personne qui y a droit. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 45 (4); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (2).

Emplacements antérieurs

46. Un terrain ou un terrain immergé qui a servi à l'élimination des déchets ne doit pas être utilisé pendant une période de vingt-cinq ans à compter de l'année où ce terrain a cessé de servir à cette fin, à moins que le ministre n'en donne l'autorisation. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 46.

Caisse de garantie

47. (1) Le Trésor comporte un compte connu en français sous le nom de «Caisse de garantie des propriétaires de puits d'élimination des déchets» et en anglais sous le nom de «The Waste Well Disposal Security Fund», mentionné dans le présent article sous le nom de «Caisse» et dans lequel sont versés les droits prescrits et recueillis aux termes de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (1).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (1) est modifié par le paragraphe 5 (3) de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «des droits recueillis en application du présent article» à «les droits prescrits et recueillis aux termes de la présente loi». Voir : 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (3) et 8 (2).

Intérêt

(2) Le montant des intérêts est crédité à la Caisse sur le Trésor à un taux que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil. Cet intérêt est calculé à la clôture de chaque exercice sur le solde de la Caisse à la fin de l'année civile précédente. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (2).

Le propriétaire d'un puits paye un droit

(3) Le propriétaire d'un puits qui constitue un lieu d'élimination des déchets paye un droit dont le montant est calculé selon la quantité et le type de déchets qui y sont éliminés. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (3).

Les droits sont payés au ministre des Finances

(4) Les droits sont payés au ministre des Finances et versés à la Caisse. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (4); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (22).

Calcul et paiement des droits

(5) Les droits sont calculés à un taux ou aux taux que prescrivent les règlements et sont payés selon la quantité et le type des déchets éliminés dans le puits au cours de chaque année civile. Ces droits sont payés à l'avance, au cours de chaque année civile. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (5).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (5) est modifié par le paragraphe 5 (4) de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «que fixe le ministre» à «que prescrivent les règlements». Voir : 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (4) et 8 (2).

Estimation des droits par le directeur

(6) Le directeur estime le montant des droits à payer chaque année civile en se fondant sur la quantité et le type

waste disposed of in the well in the previous calendar year and where waste was not disposed of in the well in the previous calendar year the Director shall estimate the fee on the basis of the amount and type of waste that in the Director's opinion will be disposed of in the well in the current calendar year and may revise such estimate at any time before payment of the estimated fee as required by subsection (7). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (6).

Payment of estimated fee

(7) The estimated fee for each calendar year shall be paid within thirty days after receipt of the notice or revised notice by the owner of the well of the amount of the fee estimated by the Director. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (7).

Adjustment of fee

(8) At the end of each calendar year, the Director shall calculate the amount of the fee for the year and,

- (a) where the fee estimated and paid for the year is less than the calculated fee, the Director shall add the difference to the estimated fee for the next calendar year or may, by a notice in writing, require the owner of the well to pay the difference forthwith to the Minister of Finance; and
- (b) where the fee estimated and paid for the year is greater than the calculated fee, the Director shall deduct the difference from the estimated fee for the next calendar year or may certify to the Minister of Finance the amount of such difference and the Minister of Finance shall pay such amount to the owner of the well. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (8); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (22).

Person suffering damage to be compensated

(9) Where the water in any well, lake, river, pond, spring, stream, reservoir or other water or watercourse that any person takes for ordinary household purposes or for the watering of livestock, poultry, home gardens or lawns, or for the watering or irrigation of crops grown for sale, is rendered unfit for such use by reason of the operation of any well that is a waste disposal site, the person is entitled to be compensated out of the Fund so far as the Fund is sufficient for that purpose, having regard to any other charges thereon, if the person gives notice to the Director forthwith after becoming aware that the water has been rendered unfit and makes a claim therefor under subsection (10) within six months, or such longer period of time as may be determined by the Director, from the date that the Director received the notice that the water has been rendered unfit. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (9).

Claim for compensation

(10) A person claiming to be entitled to compensation out of the Fund shall make application therefor to the

de déchets éliminés dans le puits au cours de l'année civile précédente. Lorsque des déchets n'ont pas été éliminés dans le puits au cours de l'année civile précédente, le directeur estime le montant des droits en se fondant sur la quantité et le type des déchets qui, à son avis, seront éliminés dans le puits durant l'année civile en cours. Il peut revoir le montant estimatif avant le paiement des droits estimatifs que requiert le paragraphe (7). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (6).

Paiement des droits estimatifs

(7) Chaque année civile, le montant estimatif des droits est payé dans les trente jours de la date où le propriétaire du puits reçoit l'avis ou l'avis révisé énonçant le montant des droits estimatifs par le directeur. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (7).

Redressement des droits

(8) À la fin de l'année civile, le directeur calcule le montant des droits à payer pour l'année, et :

- a) si les droits estimatifs qui ont été payés pour l'année sont inférieurs à ceux ayant fait l'objet du calcul, le directeur ajoute aux droits estimatifs pour l'année civile suivante le montant qui représente la différence entre les deux sommes; il peut également, par avis écrit, exiger du propriétaire du puits qu'il acquitte sans délai la différence au ministre des Finances;
- b) si les droits estimatifs qui ont été payés pour l'année excèdent ceux ayant fait l'objet du calcul, le directeur déduit, pour l'année civile suivante, le montant qui représente la différence entre les deux sommes; il peut également attester au ministre des Finances le montant de cette différence et le ministre des Finances paye ce montant au propriétaire du puits. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (8); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (22).

La personne qui subit un dommage reçoit une indemnité

(9) Lorsque l'eau d'un puits, d'un lac, d'une rivière, d'un étang, d'une source, d'un ruisseau, d'un réservoir ou d'autres eaux ou cours d'eau dont une personne fait usage à des fins ménagères ordinaires, pour l'alimentation en eau du bétail et des volailles, pour l'arrosage des jardins ou des pelouses ou pour l'arrosage ou l'irrigation de terres cultivées en vue de produire une récolte destinée à la vente devient impropre à ces fins en raison de l'exploitation d'un puits servant de lieu d'élimination des déchets, la personne a droit à une indemnité qui lui est versée sur la Caisse, dans la mesure toutefois où les montants qui y sont déposés permettent cette indemnisation, compte tenu des autres charges auxquelles la Caisse doit faire face. Pour obtenir cette indemnité, la personne qui découvre que l'eau est devenue impropre aux fins susmentionnées avise sans délai le directeur. Elle présente une demande d'indemnisation en vertu du paragraphe (10) dans les six mois ou au cours de la période de temps plus longue que peut fixer le directeur, à compter de la date où le directeur a reçu l'avis indiquant que l'eau est devenue impropre à ces fins. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (9).

Demande d'indemnisation

(10) La personne qui prétend avoir droit à une indemnité prélevée sur la Caisse adresse une demande écrite au

Director in writing, setting out therein the person's full name and address and the particulars of the person's claim and shall furnish to the Director such additional information with respect to the subject-matter of the claim that the Director may require and that is within the person's knowledge. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (10).

Determination by Director

(11) The Director shall investigate or cause an investigation to be made and shall determine whether there are reasonable grounds for believing that the water referred to in subsection (9) has been rendered unfit for any of the purposes set out therein and for which it was used and that it has been rendered unfit by the disposal of waste in any well that is a waste disposal site and in such case shall determine the amount of the claimant's reasonable and necessary expenses incurred in obtaining an alternate supply of water substantially equivalent in quantity and quality to such water. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (11).

Director's certificate

(12) The Director shall set out his or her determination in a certificate together with written reasons therefor and send a copy thereof to the claimant by registered mail at the address set out in the application. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (12).

When certificate final

(13) The certificate of the Director is final at the end of thirty days from the date of mailing it to the claimant unless notice of appeal is served within that time. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (13).

Appeal

(14) The claimant may appeal to the Tribunal at any time before the certificate of the Director becomes final and the procedure thereon shall be the same as upon an appeal from an order of the Director under Part XIII. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (14); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Payment out of Fund

(15) Where the Director has sent the certificate by registered mail to the claimant and the time for any appeal has expired or, where an appeal is taken, it is disposed of, and it is finally determined that the claimant is entitled to payment of compensation out of the Fund, the Director shall certify to the Minister of Finance the sum found to be payable and the Minister of Finance shall pay such sum to the claimant out of the Fund. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (15); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (22).

Recovery of money

(16) Where a claimant who has received any payment out of the Fund recovers any money directly or indirectly from the owner of a well that is a waste disposal site, in respect of the expenses for which the payment was made out of the Fund, the claimant shall repay to the Minister of Finance for credit to the Fund an amount equal to the payment out of the Fund or the money received from the owner of the well, whichever is the lesser, and such amount may be recovered with costs in any court of com-

directeur à cet effet en y indiquant ses nom et prénoms et son adresse ainsi que les détails de sa demande. Elle fournit au directeur les renseignements supplémentaires exigés par celui-ci dont elle a connaissance et qui portent sur l'objet de la demande. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (10).

Le directeur fixe le montant des dépenses

(11) Le directeur fait une enquête ou ordonne qu'une enquête soit faite et il décide s'il existe des motifs raisonnables de croire que les eaux visées au paragraphe (9) sont devenues impropres à l'usage qui en était fait aux fins mentionnées à ce même paragraphe. Il décide si ce fait a été occasionné par l'élimination de déchets dans un puits qui est un lieu d'élimination des déchets. Si tel est le cas, il fixe le montant des dépenses raisonnables et nécessaires que l'auteur de la demande a engagées pour obtenir un autre approvisionnement d'eau dont la quantité et la qualité sont sensiblement égales à celles de l'eau dont il n'a pu faire usage. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (11).

Certificat du directeur

(12) Le directeur énonce sa décision motivée par écrit dans un certificat et en fait parvenir une copie à l'auteur de la demande par courrier recommandé à l'adresse mentionnée dans la demande. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (12).

Moment où le certificat devient définitif

(13) Le certificat du directeur est définitif à l'expiration d'une période de trente jours à compter de la date de son envoi à l'auteur de la demande, à moins qu'un avis d'appel ne soit signifié au cours de cette période. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (13).

Appel

(14) L'auteur de la demande peut interjeter appel en tout temps devant le Tribunal, avant que le certificat du directeur ne devienne définitif. La procédure de cet appel est identique à celle qui est suivie dans le cas où il est interjeté appel d'un arrêté du directeur dans le cadre de la partie XIII. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (14); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Paiement prélevé sur la Caisse

(15) Si le directeur a fait parvenir son certificat à l'auteur de la demande par courrier recommandé et que le délai d'appel est expiré, ou si un appel est interjeté, qu'il a été statué sur cet appel et qu'il est décidé en définitive que l'auteur de la demande a droit à un paiement à titre d'indemnisation prélevé sur la Caisse, le directeur atteste au ministre des Finances le montant exigible et le ministre des Finances paye ce montant à l'auteur de la demande. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (15); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (22).

Recouvrement de l'argent

(16) Si l'auteur de la demande qui a reçu un paiement prélevé sur la Caisse recouvre de l'argent, directement ou indirectement, du propriétaire d'un puits qui sert de lieu d'élimination des déchets, relativement aux dépenses pour lesquelles le paiement a été prélevé sur la Caisse, l'auteur de la demande rembourse au ministre des Finances, qui en crédite la Caisse, un montant égal au paiement prélevé sur la Caisse ou aux sommes qu'il a reçues du propriétaire du puits, selon le moindre de ces montants.

petent jurisdiction as a debt due to the Crown. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (16); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (22).

Recovery of fees owing

(17) Any fee or any difference between the estimated fee and the calculated fee referred to in clause (8) (a) that is payable under this section may be recovered in any court of competent jurisdiction as a debt due to the Crown. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 47 (17).

PART V.1 VEHICLE PERMITS AND NUMBER PLATES

Seizure of permits and number plates

Definitions, ss. 48 to 55

48. (1) In this section and in sections 49 to 55,

“number plates” means number plates issued under the *Highway Traffic Act*; (“plaques d’immatriculation”)

“offence” means offence under this Act, the *Ontario Water Resources Act* or the *Pesticides Act*; (“infraction”)

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the definition of “offence” is repealed by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 4, subsection 62 (2) and the following substituted:

“offence” means offence under this Act, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act* or the *Pesticides Act*; (“infraction”)

See: 2002, c. 4, ss. 62 (2), 67.

“permit” means permit issued under section 7 of the *Highway Traffic Act*; (“certificat d’immatriculation”)

“Registrar” means Registrar of Motor Vehicles under the *Highway Traffic Act*. (“registrateur”) R.S.O. 1990, c. E.19, s. 48 (1); 1998, c. 35, s. 8 (1, 2).

Seizure of permit and number plates

(2) A police officer or a provincial officer may seize the permit and the number plates for a vehicle where he or she reasonably believes that the vehicle was used or is being used in connection with the commission of an offence and the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence. 1998, c. 35, s. 8 (3).

Safekeeping

(3) The police officer or provincial officer,

(a) shall deliver the permit and the number plates into the custody of the Registrar pending disposition as provided in sections 49 to 55; and

(b) shall give notice to the Registrar of the date when the permit and the number plates were seized.

Notice by Registrar

(4) The Registrar shall give notice of the delivery into custody and of the date of the seizure to the person to

Ce montant peut être recouvré, avec dépens, devant un tribunal compétent, à titre de dette due à la Couronne. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (16); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (22).

Recouvrement des droits exigibles

(17) Un droit ou une différence entre le montant des droits estimatifs et ceux qui ont fait l’objet du calcul visé à l’alinéa (8) a) et qui sont payables aux termes du présent article peuvent être recouvrés devant un tribunal compétent, à titre de dette due à la Couronne. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 47 (17).

PARTIE V.1 CERTIFICATS ET PLAQUES D’IMMATRICULATION DE VÉHICULES

Saisie des certificats et des plaques d’immatriculation

Définitions : art. 48 à 55

48. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 49 à 55.

«certificat d’immatriculation» Certificat délivré en vertu de l’article 7 du *Code de la route*. («permit»)

«infraction» Infraction prévue par la présente loi, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* ou la *Loi sur les pesticides*. («offence»)

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la définition de «infraction» est abrogée par le paragraphe 62 (2) du chapitre 4 des *Lois de l’Ontario de 2002* et remplacée par ce qui suit :

«infraction» Infraction prévue par la présente loi, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* ou la *Loi sur les pesticides*. («offence»)

Voir : 2002, chap. 4, par. 62 (2) et art. 67.

«plaques d’immatriculation» Plaques délivrées en vertu du *Code de la route*. («number plates»)

«registrateur» Le registrateur des véhicules automobiles aux termes du *Code de la route*. («Registrar») L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 48 (1); 1998, chap. 35, par. 8 (1) et (2).

Saisie du certificat et des plaques d’immatriculation

(2) Un agent de police ou un agent provincial peut saisir le certificat et les plaques d’immatriculation d’un véhicule s’il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que le véhicule est ou a été utilisé relativement à la commission d’une infraction et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l’infraction. 1998, chap. 35, par. 8 (3).

Conservation

(3) L’agent de police ou l’agent provincial :

a) remet le certificat d’immatriculation et les plaques d’immatriculation en la garde du registrateur en attendant que soit prise une décision visée aux articles 49 à 55;

b) donne avis au registrateur de la date de la saisie.

Avis du registrateur

(4) Le registrateur donne avis de la remise des pièces et de la date de la saisie à la personne à qui le certificat et les

whom the permit and the number plates were issued. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 48 (3, 4).

Suspension of permit and detention of number plates

49. (1) Where a person is convicted of an offence, the court may order the suspension of the permit and the detention of the number plates for any vehicle that the court is satisfied was used in connection with the commission of the offence. 1998, c. 35, s. 9 (1).

Term of suspension and detention

(2) The court may fix such period of time, not exceeding five years, for the suspension of the permit and the detention of the number plates as the court considers proper.

Idem

(3) Where the permit and the number plates were seized under section 48, the period of the suspension and detention shall be calculated from the day of the seizure.

Order for seizure

(4) Where the permit and the number plates have not been seized, the court may order that the permit and the number plates shall be seized and delivered to the Registrar.

Out-of-province permit and number plates

(5) Where the permit to drive the vehicle on a highway and the number plates were issued by an authority outside Ontario and not under the *Highway Traffic Act*, the court shall not act under subsection (1) but may order the Registrar to return the permit and the number plates to the authority that issued them.

Order is additional to any other penalty

(6) The court may issue an order under this section in addition to any other penalty imposed.

Notice of commencement of proceeding

(7) The prosecutor shall give to the Registrar and to the person to whom the permit and the number plates were issued notice of the commencement of the proceeding in respect of the offence mentioned in subsection (1).

Notice of intention to seek order

(8) Subsections (1) and (5) do not apply unless the court is satisfied that the person to whom the permit and the number plates were issued was notified, before the defendant entered a plea, that an order would be sought under this section. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 49 (2-8).

Right to be added as a party

(9) A person given notice under subsection (8) has the right to be added as a party to the proceeding in respect of the offence for one or both of the following purposes:

1. Satisfying the court that the vehicle was not used in connection with the commission of the offence.

plaques d'immatriculation ont été délivrés. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 48 (3) et (4).

Suspension du certificat d'immatriculation et détention des plaques

49. (1) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction, le tribunal peut ordonner la suspension du certificat d'immatriculation d'un véhicule et la détention des plaques d'immatriculation, s'il est convaincu que ce véhicule a été utilisé relativement à la commission de l'infraction. 1998, chap. 35, par. 9 (1).

Durée de la suspension et de la détention

(2) Le tribunal peut, selon ce qu'il estime approprié, fixer la durée, qui ne peut être supérieure à cinq ans, de la suspension et de la détention du certificat et des plaques.

Idem

(3) Si la saisie a été faite en vertu de l'article 48, la période de la suspension et de la détention est calculée à partir du jour de la saisie.

Ordonnance de saisie

(4) S'il n'y a pas eu de saisie, le tribunal peut ordonner que le certificat et les plaques soient saisis et remis au registraire.

Compétence hors de l'Ontario

(5) Si le certificat d'immatriculation autorisant la conduite du véhicule sur une route ainsi que les plaques d'immatriculation ont été délivrés par une compétence située en dehors de l'Ontario et non pas en vertu du *Code de la route*, le tribunal ne prend pas de décision en vertu du paragraphe (1), mais peut ordonner au registraire de retourner le certificat et les plaques à la compétence qui les a délivrés.

L'ordonnance s'ajoute à une autre pénalité

(6) Le tribunal peut rendre, dans le cadre du présent article, une ordonnance qui s'ajoute à toute autre peine qui peut être imposée.

Avis d'introduction d'instance

(7) Le poursuivant donne au registraire et à la personne à qui le certificat d'immatriculation et les plaques d'immatriculation ont été délivrés un avis d'introduction de l'instance concernant l'infraction visée au paragraphe (1).

Avis d'intention d'obtenir une ordonnance

(8) Les paragraphes (1) et (5) ne s'appliquent que si le tribunal est convaincu que la personne à qui le certificat et les plaques ont été délivrés a été avisée, avant que le défendeur n'ait inscrit son plaidoyer, qu'une ordonnance serait demandée en vertu du présent article. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 49 (2) à (8).

Droit de la personne d'être jointe comme partie

(9) La personne à qui s'adresse l'avis visé au paragraphe (8) a le droit d'être jointe comme partie à l'instance relative à l'infraction aux fins suivantes ou à l'une d'elles :

1. Convaincre le tribunal que le véhicule n'a pas été utilisé relativement à la commission de l'infraction.

2. Making submissions to the court with respect to the issuance of an order under this section. 1998, c. 35, s. 9 (2).

Duty to give notice

(10) A prosecutor who intends not to seek a penalty under this section shall give notice of that fact to the court, to the Registrar and to the person to whom the permit and the number plates were issued.

Notice of intention not to seek penalty

(11) Subsections (1), (4) and (5) do not apply where the prosecutor gives notice to the person to whom the permit and the number plates were issued that a penalty will not be sought under this section. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 49 (10, 11).

Order to detain permit and number plates pending payment of penalty

50. (1) Where,

- (a) a person is convicted of an offence; and
- (b) the court is satisfied,
 - (i) that the permit and the number plates for a vehicle used in connection with the commission of the offence are in the possession of the Registrar or are the subject of an order for seizure and delivery to the Registrar, and
 - (ii) that the person to whom the permit and the number plates were issued was notified that a penalty would be sought under section 49,

the court may order the Registrar to detain the permit and the number plates until any fine imposed upon the conviction mentioned in clause (a) is paid. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 50 (1); 1998, c. 35, s. 10.

Duty of court clerk

(2) The clerk of the court shall transmit to the Registrar,

- (a) a copy of the order made under subsection (1) together with a certificate as to the issuance of the order; and
- (b) upon payment of the fine, a certificate by the clerk as to the payment. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 50 (2).

Appeal, order under ss. 49 and 50

51. An appeal lies from an order or a refusal to issue an order under section 49 or 50 in the same manner as an appeal from a conviction or acquittal in respect of an offence mentioned in such section. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 51.

Return of permit and number plates

52. (1) Where the Registrar is satisfied as to the circumstances set out in subsection (2), the Registrar upon application by the person to whom the permit and the number plates were issued shall return the permit and the

2. Présenter des observations au tribunal concernant la possibilité de rendre une ordonnance en vertu du présent article. 1998, chap. 35, par. 9 (2).

Obligation de donner avis

(10) Le poursuivant qui n'a pas l'intention de demander une peine en vertu du présent article donne avis de ce fait au tribunal, au registrateur et à la personne à qui ont été délivrés le certificat et les plaques.

Avis d'intention de ne pas demander de peine

(11) Les paragraphes (1), (4) et (5) ne s'appliquent pas si le poursuivant avise la personne à qui ont été délivrés le certificat et les plaques qu'une peine ne sera pas demandée en vertu du présent article. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 49 (10) et (11).

Ordonnance de détention du certificat et des plaques

50. (1) Si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une personne est déclarée coupable d'une infraction;
- b) le tribunal est convaincu :
 - (i) d'une part, que le certificat et les plaques d'immatriculation d'un véhicule qui a été utilisé relativement à la commission de l'infraction sont entre les mains du registrateur, ou font l'objet d'une ordonnance de saisie et de remise au registrateur,
 - (ii) d'autre part, que la personne à qui le certificat et les plaques d'immatriculation ont été délivrés a été avisée qu'une peine serait demandée en vertu de l'article 49,

le tribunal peut ordonner au registrateur de détenir le certificat et les plaques jusqu'au paiement de l'amende imposée lors de la déclaration de culpabilité visée à l'alinéa a). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 50 (1); 1998, chap. 35, art. 10.

Fonction du greffier

(2) Le greffier du tribunal transmet au registrateur les documents suivants :

- a) une copie de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), ainsi qu'un certificat attestant qu'elle a été rendue;
- b) lors du paiement de l'amende, un certificat qu'il établit attestant le paiement. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 50 (2).

Appel : ordonnance en vertu de l'art. 49 et 50

51. Il peut être interjeté appel d'une ordonnance ou du refus de rendre une ordonnance en vertu de l'article 49 ou 50, de la même façon qu'un appel interjeté lors d'une déclaration de culpabilité ou d'un acquittement relatifs à une infraction visée à cet article. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 51.

Restitution du certificat et des plaques

52. (1) Si le registrateur est convaincu de l'existence d'une des conditions énumérées au paragraphe (2), il restitue le certificat et les plaques à la personne à qui ils ont été délivrés, à la demande de cette dernière, ou, lors du

number plates or, upon payment of any fees prescribed therefor under the *Highway Traffic Act*,

- (a) shall renew the permit and return or issue new number plates; or
- (b) shall issue a new permit and new number plates, as the case requires. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 52 (1).

When return to be made

(2) The circumstances referred to in subsection (1) are that,

- (a) the prosecutor has given notice to the Registrar that an order will not be sought,
 - (i) for the suspension of the permit and the detention of the number plates, or
 - (ii) for the return of the permit and the number plates to the authority outside Ontario that issued them;
- (b) at the conclusion of an investigation, no proceeding is commenced in respect of the offence mentioned in subsection 49 (1);
- (c) notice of the commencement of the proceeding in respect of the offence mentioned in subsection 49 (1) is not given to the Registrar or to the person to whom the permit and the number plates were issued within thirty days of the seizure of the permit and the number plates;
- (d) every charge that has been laid is withdrawn;
- (e) any proceeding that has been commenced is finally disposed of without the issuance of an order,
 - (i) for the suspension of the permit and the detention of the number plates,
 - (ii) for the return of the permit and the number plates to the authority outside Ontario that issued them, or
 - (iii) for the detention of the permit and the number plates pending payment of a fine;
- (f) where an order has been issued for the suspension of the permit and the detention of the number plates, the period of the suspension and detention has been completed and, if an order has been issued for the detention of the permit and the number plates pending payment of a fine, the fine has been paid;
- (g) where an order has been issued for the detention of the permit and the number plates pending payment of a fine, the fine has been paid; or
- (h) except where the permit and number plates are in the custody of the Registrar under a court order, a provincial officer has given notice to the Registrar that the suspension of the permit and number plates is no longer necessary to prevent the continuation or repetition of the offence. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 52 (2); 1998, c. 35, s. 11.

Prohibition, applications for permits and number plates

Permits

53. (1) No person whose permit or number plates for a vehicle,

paiement des droits prescrits au *Code de la route*, le registrateur, selon le cas :

- a) renouvelle le certificat et restitue les plaques d'immatriculation ou en délivre de nouvelles;
- b) délivre un nouveau certificat et de nouvelles plaques. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 52 (1).

Conditions de la restitution

(2) Les conditions visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

- a) le poursuivant a donné avis au registrateur qu'une ordonnance ne sera pas demandée :
 - (i) afin de suspendre le certificat et de détenir des plaques,
 - (ii) pour restituer le certificat et les plaques à la compétence située en dehors de l'Ontario qui les a délivrés;
- b) à la fin d'une enquête, nulle instance n'est instruite à l'égard de l'infraction visée au paragraphe 49 (1);
- c) l'avis d'introduction de l'instance relative à l'infraction visée au paragraphe 49 (1) n'est pas donné au registrateur ou à la personne à qui le certificat et les plaques ont été délivrés, dans les trente jours de leur saisie;
- d) les accusations déposées ont été retirées;
- e) une instance introduite est réglée sans qu'une ordonnance ne soit rendue visant, selon le cas :
 - (i) à suspendre le certificat et à détenir les plaques,
 - (ii) à restituer le certificat et les plaques à la compétence située en dehors de l'Ontario qui les a délivrés,
 - (iii) à détenir le certificat et les plaques jusqu'au paiement d'une amende;
- f) si une ordonnance a été rendue afin de suspendre le certificat et détenir les plaques, la période de suspension et de détention est achevée; si une ordonnance prévoyant cette détention a été rendue jusqu'au paiement d'une amende, celle-ci a été payée;
- g) si une ordonnance a été rendue pour détenir le certificat et les plaques jusqu'au paiement d'une amende, celle-ci a été payée;
- h) sauf dans le cas où le certificat et les plaques d'immatriculation sont sous la garde du registrateur aux termes d'une ordonnance du tribunal, un agent provincial a avisé le registrateur que la suspension du certificat et des plaques d'immatriculation n'était plus nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 52 (2); 1998, chap. 35, art. 11.

Interdiction : Demandes de certificats et plaques d'immatriculation

Certificats

53. (1) Nul ne doit demander ou posséder un certificat d'immatriculation ni en obtenir la délivrance ou le renou-

- (a) have been seized and are held in custody under section 48;
- (b) are under suspension or detention under section 49 or 51; or
- (c) are detained under section 50,

shall apply for, procure the issue or renewal of or have possession of a permit for the vehicle.

Number plates

(2) No person whose permit or number plates for a vehicle,

- (a) have been seized and are held in custody under section 48;
- (b) are under suspension or detention under section 49 or 51; or
- (c) are detained under section 50,

shall apply for, procure the issue of or have in the person's possession or on the vehicle number plates for the vehicle. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 53.

Transmittal of copy of order

54. Where, under section 49 or 51, an order is made or a charge is dismissed, the clerk or registrar of the court shall transmit to the Registrar a copy of the order or the minute of dismissal certified by the clerk or registrar. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 54.

Substituted service

55. (1) On application without notice, a justice who is satisfied that reasonable efforts have been made without success to give a notice, in accordance with section 182, under section 48 or 49, or that such reasonable efforts would not be successful, may order substituted service of the notice in such manner as the justice may direct. 1998, c. 35, s. 12.

Effect

(2) A notice given by substituted service in the manner directed under subsection (1) shall be deemed to be given on the day on which the substituted service is carried out. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 55 (2).

PART VI OZONE DEPLETING SUBSTANCES

Definitions, Part VI

56. In this Part,

“designated” means designated by the regulations; (“designé”)

“ozone depleting substance” means a chlorofluorocarbon, a halon or any other substance that has the potential to destroy ozone in the stratosphere. (“substance appauvrissant la couche d’ozone”) R.S.O. 1990, c. E.19, s. 56.

Application

57. Sections 58 and 59 apply only in respect of the following ozone depleting substances:

vement si le certificat ou les plaques du véhicule, selon le cas :

- a) ont été saisis et sont détenus en vertu de l’article 48;
- b) font l’objet d’une suspension ou sont détenus en vertu de l’article 49 ou 51;
- c) sont détenus en vertu de l’article 50.

Plaques d’immatriculation

(2) Nul ne doit demander ou posséder des plaques d’immatriculation ni en obtenir la délivrance ou le renouvellement si le certificat ou les plaques du véhicule, selon le cas :

- a) ont été saisis et sont détenus en vertu de l’article 48;
- b) font l’objet d’une suspension ou sont détenus en vertu de l’article 49 ou 51;
- c) sont détenus en vertu de l’article 50. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 53.

Transmission de la copie de l’ordonnance

54. Si une ordonnance est rendue ou une accusation est rejetée aux termes de l’article 49 ou 51, le greffier du tribunal transmet au registrateur, après l’avoir certifiée conforme, une copie de l’ordonnance ou du procès-verbal du rejet. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 54.

Signification indirecte

55. (1) Sur demande présentée sans préavis, un juge qui est convaincu que des efforts raisonnables ont été faits en vain pour donner l’avis visé à l’article 48 ou 49, conformément à l’article 182, ou que de tels efforts seraient vains, peut ordonner la signification indirecte de l’avis de la façon qu’il précise. 1998, chap. 35, art. 12.

Effet

(2) L’avis donné au moyen d’une signification indirecte effectuée de la façon précisée en vertu du paragraphe (1) est réputé donné le jour où est faite cette signification indirecte. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 55 (2).

PARTIE VI SUBSTANCES APPAUVRISANT LA COUCHE D’OZONE

Définitions : partie VI

56. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«designé» Désigné par les règlements. («designated»)

«substance appauvrissant la couche d’ozone» Hydrocarbure chlorofluoré, halon ou toute autre substance susceptible d’attaquer la couche d’ozone située dans la stratosphère. («ozone depleting substance») L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 56.

Application

57. Les articles 58 et 59 ne s’appliquent qu’à l’égard des substances appauvrissant la couche d’ozone qui suivent :

1. CFC-11, also known as fluorotrichloromethane.
2. CFC-12, also known as dichlorodifluoromethane.
3. CFC-113, also known as 1,1,2-trichloro-1,2,2-trifluoroethane.
4. CFC-114, also known as 1,2-dichloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane.
5. CFC-115, also known as 1-chloro-1,1,2,2,2-pentafluoroethane.
6. Halon-1211, also known as bromochlorodifluoromethane.
7. Halon-1301, also known as bromotrifluoromethane.
8. Halon-2402, also known as dibromotetrafluoroethane.
9. Such other ozone depleting substances as may be designated. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 57.

Prohibition, ozone depleting substances

58. No person shall make, use, transfer, display, transport, store or dispose of,

- (a) any thing, other than a prescription drug, containing an ozone depleting substance that acts as a propellant; or
- (b) any designated thing or any thing of a designated class if that thing contains an ozone depleting substance. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 58.

Prohibition, manufacture using ozone depleting substances

59. No person shall make, use, transfer, display, transport, store or dispose of,

- (a) any packaging, wrapping or container that is made in a manner that uses an ozone depleting substance; or
- (b) any designated thing or any thing of a designated class if that thing is made in a manner that uses an ozone depleting substance. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 59.

PART VII ABANDONED MOTOR VEHICLES

Definitions, Part VII

60. In this Part,

“abandoned motor vehicle” means a vehicle that has been left unattended without lawful authority and that appears to an officer, by reason of its age, appearance, mechanical condition or lack of number plates, to be abandoned; (“véhicule automobile abandonné”)

“abandoned motor vehicle site” means,

- (a) a waste disposal site,

1. Le CFC 11, également connu sous l'appellation de trichlorofluorométhane.
2. Le CFC 12, également connu sous l'appellation de dichlorodifluorométhane.
3. Le CFC 113, également connu sous l'appellation de trichloro-1,1,2 trifluoro-1,2,2 éthane.
4. Le CFC 114, également connu sous l'appellation de dichloro-1,2 tétrafluoro-1,1,2,2 éthane.
5. Le CFC 115, également connu sous l'appellation de chloro-1 pentafluoro-1,1,2,2,2 éthane.
6. Le halon 1211, également connu sous l'appellation de bromochlorodifluorométhane.
7. Le halon 1301, également connu sous l'appellation de bromotrifluorométhane.
8. Le halon 2402, également connu sous l'appellation de dibromotétrafluoroéthane.
9. Toute autre substance appauvrissant la couche d'ozone et pouvant être désignée à ce titre. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 57.

Interdiction : substances appauvrissant la couche d'ozone

58. Nul ne doit fabriquer, utiliser, transférer, exposer, transporter, entreposer ni éliminer :

- a) une chose, autre qu'un médicament délivré sur ordonnance, qui contient une substance appauvrissant la couche d'ozone et qui agit comme un agent propulseur;
- b) une chose désignée ou appartenant à une catégorie désignée qui contient une substance appauvrissant la couche d'ozone. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 58.

Interdiction : fabrication et substances appauvrissant la couche d'ozone

59. Nul ne doit fabriquer, utiliser, transférer, exposer, transporter, entreposer ni éliminer :

- a) un emballage, un empaquetage ou un contenant dans la fabrication desquels entre une substance appauvrissant la couche d'ozone;
- b) une chose désignée ou appartenant à une catégorie désignée dans la fabrication de laquelle entre une substance appauvrissant la couche d'ozone. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 59.

PARTIE VII VÉHICULES AUTOMOBILES ABANDONNÉS

Définitions : partie VII

60. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«agent» Agent provincial ou membre de la Police provinciale de l'Ontario ou d'un corps de police situé dans la région où un véhicule automobile abandonné est trouvé. («officer»)

«emplacement de véhicules automobiles abandonnés» S'entend :

- a) soit d'un lieu d'élimination des déchets qui satisfait aux conditions suivantes :

- (i) that is classified by the regulations as a derelict motor vehicle site,
- (ii) that is not exempt under the regulations relating to Part V or this Part, and
- (iii) for which a certificate of approval or a provisional certificate of approval has been issued pursuant to Part V, or
- (b) any place that is approved in writing by the Director for the purpose of receiving and storing abandoned motor vehicles; (“emplacement de véhicules automobiles abandonnés”)

“officer” means a provincial officer or a member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where an abandoned motor vehicle is found. (“agent”) R.S.O. 1990, c. E.19, s. 60.

Removal of abandoned motor vehicle

61. An officer may remove or cause to be removed an abandoned motor vehicle to an abandoned motor vehicle site. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 61.

Notice to owner, removal

62. Where an officer has removed an abandoned motor vehicle to an abandoned motor vehicle site, the officer shall forthwith serve notice in writing of the removal on the owner of the vehicle at the latest address shown on the records of the Ministry of Transportation when the officer causes the records to be examined or on the records, if any, on or in the vehicle unless the name and address of the owner cannot be determined. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 62.

Contents of notice

63. A notice under section 62 shall,

- (a) contain a description of,
 - (i) the abandoned motor vehicle,
 - (ii) the place from which and the abandoned motor vehicle site to which the abandoned motor vehicle was removed,
 - (iii) the date of removal, and
 - (iv) the identification of the officer who removed or caused the removal of the abandoned motor vehicle; and
- (b) state,
 - (i) that if the abandoned motor vehicle is not claimed by the owner or any other person having a right or interest in the vehicle within thirty days from the date of service of the notice, the abandoned motor vehicle will be sold or otherwise disposed of by the person having the charge and control of the abandoned motor vehicle site, and

- (i) il est classé par les règlements parmi les emplacements destinés aux véhicules automobiles délaissés,
- (ii) il n’a pas été exempté par les règlements qui ont trait à la partie V ou à la présente partie,
- (iii) un certificat d’autorisation ou un certificat d’autorisation provisoire a été délivré à son égard conformément à la partie V;

- b) soit de tout endroit que le directeur approuve par écrit aux fins de recevoir et d’entreposer des véhicules automobiles abandonnés. («abandoned motor vehicle site»)

«véhicule automobile abandonné» Véhicule laissé sans surveillance, sans autorisation légale et qui, en raison de son ancienneté, de son aspect, de son état mécanique ou de l’absence de plaques d’immatriculation, semble à un agent être un véhicule abandonné. («abandoned motor vehicle») L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 60.

Enlèvement d’un véhicule automobile abandonné

61. Un agent peut transporter ou faire transporter un véhicule automobile abandonné dans un emplacement de véhicules automobiles abandonnés. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 61.

Avis au propriétaire : transport

62. Si l’agent a fait transporter un véhicule automobile abandonné dans un emplacement de véhicules automobiles abandonnés, il signifie sans délai un avis écrit de cet enlèvement au propriétaire du véhicule à la dernière adresse indiquée dans les dossiers du ministère des Transports lorsque l’agent fait examiner ces dossiers, ou à l’adresse qui figure dans d’autres dossiers qui se trouvent, le cas échéant, sur ou dans le véhicule, à moins qu’il ne soit pas possible d’établir le nom et l’adresse du propriétaire. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 62.

Contenu de l’avis

63. L’avis visé à l’article 62 :

- a) d’une part comporte les éléments suivants :
 - (i) une description du véhicule automobile abandonné,
 - (ii) une description du lieu d’où le véhicule automobile abandonné a été enlevé et de l’emplacement de véhicules automobiles abandonnés où il a été transporté,
 - (iii) la date de l’enlèvement,
 - (iv) l’identité de l’agent qui a enlevé ou fait enlever le véhicule;
- b) d’autre part précise :
 - (i) que si le véhicule automobile abandonné n’est pas réclamé par son propriétaire ou par une autre personne ayant un droit sur le véhicule, et ce dans les trente jours de la date de la signification de l’avis, la personne qui a la responsabilité et le contrôle de l’emplacement de véhicules automobiles abandonnés le vendra ou en disposera d’une autre façon,

- (ii) that the owner shall forthwith upon receipt of the notice notify any person having a right or interest in the abandoned motor vehicle, of whom the owner has knowledge, of the receipt and contents of the notice of removal. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 63.

Where owner may retake possession

64. The owner or any person having a right or interest in an abandoned motor vehicle may take possession of the abandoned motor vehicle within thirty days after the date of service of the notice referred to in section 62 or, where notice of removal has not been served, within thirty days after the date of removal of the vehicle on payment to the person having the charge and control of the abandoned motor vehicle site of all costs and charges, if any, for removal of the vehicle to and all costs and charges, if any, for storage of the vehicle at the abandoned motor vehicle site. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 64.

Disposal of vehicle

65. Where an abandoned motor vehicle has not been claimed by the owner or any person having a right or interest in the abandoned motor vehicle pursuant to section 64, the person having the charge and control of the abandoned motor vehicle site shall sell or otherwise dispose of the vehicle and shall apply the proceeds of the sale or other disposition firstly, in payment of all costs and charges, if any, for removal of the vehicle to the abandoned motor vehicle site, and secondly, in payment of all costs and charges, if any, for storage of the vehicle at the site, and any surplus shall be paid to the Minister of Finance. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 65; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (22).

Ownership of vehicle

66. Where an abandoned motor vehicle is sold or otherwise disposed of pursuant to section 65, the owner or any person having a right or interest in the vehicle is divested of the ownership of or other right or interest in the vehicle and the person who has acquired the vehicle on a disposition pursuant to section 65 acquires the ownership of the vehicle free from any right or interest of any other person in the vehicle. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 66.

Compensation, disposal of vehicles

67. Where an owner or other person having a right or interest in an abandoned motor vehicle that is disposed of pursuant to section 65 does not, acting in good faith through any cause beyond the owner or other person's control, receive notice of removal of the vehicle or does not otherwise acquire knowledge of such removal before the disposition and such owner or other person suffers loss as a result of such disposition, such owner or other person may apply to the Director for compensation upon giving notice to the Director forthwith after becoming aware of the disposition and upon applying therefor pursuant to section 68 within six months from the date the notice of removal, if any, is served or, where no notice of removal is served, from the date of removal of the vehicle

- (ii) que le propriétaire doit sans délai, après réception de l'avis, informer quiconque a un droit sur le véhicule automobile abandonné dont il a connaissance, de l'avis d'enlèvement et de son contenu. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 63.

Le propriétaire peut rentrer en possession du véhicule

64. Le propriétaire ou quiconque a un droit sur un véhicule automobile abandonné peut en prendre possession dans les trente jours de la date de la signification de l'avis visé à l'article 62, ou si l'avis d'enlèvement n'a pas été signifié, dans les trente jours de la date où le véhicule a été enlevé, après paiement, à la personne qui a la responsabilité et le contrôle de l'emplacement de véhicules automobiles abandonnés, des frais et dépenses, le cas échéant, qui ont été engagés pour l'enlèvement du véhicule et son transport jusqu'à l'emplacement de véhicules abandonnés et pour son entreposage sur cet emplacement. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 64.

Disposition du véhicule

65. Si le véhicule automobile abandonné n'a pas été réclamé en vertu de l'article 64 par son propriétaire ou par une personne qui a un droit sur ce véhicule, la personne qui a la responsabilité et le contrôle de l'emplacement de véhicules automobiles abandonnés le vend ou en dispose d'une autre façon. Elle affecte en premier lieu le produit de la vente ou de la disposition au paiement des frais et dépenses, le cas échéant, qui ont été engagés pour l'enlèvement du véhicule et son transport à l'emplacement de véhicules automobiles abandonnés et deuxièmement, au paiement des frais et dépenses, le cas échéant, qui ont été engagés pour l'entreposage du véhicule. Tout montant excédentaire est versé au ministre des Finances. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 65; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (22).

Propriété du véhicule

66. Si un véhicule automobile abandonné est vendu ou fait l'objet d'une disposition d'une autre façon conformément à l'article 65, son propriétaire ou la personne qui a un droit sur le véhicule est déchu de son droit de propriété ou de tout autre droit qu'il a sur ce véhicule. Quiconque en a fait l'acquisition d'une façon prévue à l'article 65 acquiert la propriété du véhicule libre de tout droit que peut avoir une autre personne sur celui-ci. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 66.

Indemnisation : disposition de véhicules

67. Si le propriétaire ou quiconque a un droit sur un véhicule automobile abandonné dont il a été disposé conformément à l'article 65 ne reçoit pas, alors qu'il agit de bonne foi et pour un motif indépendant de sa volonté, un avis d'enlèvement du véhicule ou n'a pas d'autre façon connaissance de cet enlèvement antérieurement à la disposition, et que le propriétaire ou cette autre personne subit une perte à la suite de la disposition du véhicule, ils peuvent demander au directeur une indemnisation en lui donnant avis immédiatement après avoir eu connaissance de cette disposition et en lui adressant une demande à cet effet conformément à l'article 68 dans les six mois de la date de la signification de l'avis d'enlèvement, le cas échéant, ou, si l'avis n'est pas signifié, à compter de la

to an abandoned motor vehicle site. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 67.

Claim for compensation

68. A person applying for compensation pursuant to section 67 shall make application therefor to the Director in writing, setting out therein the person's full name and address and the particulars of the person's claim and shall furnish to the Director such additional information with respect to the subject-matter of the claim that the Director may require and that is within the person's knowledge. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 68.

Director's certificate, compensation

69. The Director may award compensation under section 67 in such amount and on such terms and conditions as appear just under the circumstances and shall set out the award in a certificate together with written reasons therefor and send a copy thereof to the applicant by registered mail at the address set out in the application. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 69.

When certificate final

70. The certificate of the Director is final at the end of thirty days from the date of mailing it to the applicant unless notice of appeal is served within that time. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 70.

Appeal, certificate of compensation

71. The applicant may appeal to the Tribunal at any time before the certificate of the Director becomes final and the procedure thereon shall be the same as upon an appeal from an order of the Director under Part XIII. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 71; 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Payment of compensation

72. Where the Director has sent the certificate by registered mail to the applicant and the time for any appeal has expired or, where an appeal is taken, it is disposed of, and it is finally determined that the applicant is entitled to payment of compensation, the Director shall certify to the Minister of Finance the sum found to be payable and the Minister of Finance shall pay such sum to the applicant out of the Consolidated Revenue Fund. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 72; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (22).

Reimbursement of compensation payment

73. Where an applicant who has received any payment out of the Consolidated Revenue Fund pursuant to section 72 recovers any money directly or indirectly from any person in respect of the loss for which the payment was made out of the Consolidated Revenue Fund, the applicant shall repay to the Minister of Finance for credit to the Consolidated Revenue Fund an amount equal to the payment out of the Consolidated Revenue Fund or the money received from such person, whichever is the lesser, and such amount may be recovered with costs in any court of competent jurisdiction as a debt due to the Crown. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 73; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (22).

PART VIII (ss. 74-83) **REPEALED:** 1997, c. 30, Sched. B, s. 22.

date de l'enlèvement du véhicule et de son transport à un emplacement de véhicules automobiles abandonnés. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 67.

Demande d'indemnisation

68. La personne qui demande une indemnisation en vertu de l'article 67 adresse une demande écrite au directeur en y indiquant ses nom et adresse au complet ainsi que les détails de sa demande. Elle lui fournit les renseignements supplémentaires dont elle a connaissance, qui portent sur l'objet de la demande et que le directeur peut exiger. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 68.

Certificat du directeur : indemnisation

69. Le directeur peut accorder une indemnisation en vertu de l'article 67 d'un montant et aux conditions qui semblent justes dans les circonstances. Il indique cette indemnisation dans un certificat ainsi que ses motifs écrits, et en fait parvenir une copie à l'auteur de la demande par courrier recommandé à l'adresse indiquée dans la demande. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 69.

Quand le certificat est définitif

70. Le certificat du directeur est définitif à l'expiration d'une période de trente jours à compter de la date de son envoi par la poste à l'auteur de la demande, à moins qu'un avis d'appel ne soit signifié au cours de cette période. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 70.

Appel : Certificat d'indemnisation

71. L'auteur de la demande peut interjeter appel devant le Tribunal avant que le certificat du directeur ne devienne définitif. La procédure d'appel est identique à celle d'un appel interjeté à la suite d'un arrêté pris par le directeur aux termes de la partie XIII. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 71; 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Paiement de l'indemnisation

72. Si le directeur a envoyé son certificat à l'auteur de la demande par courrier recommandé et que le délai d'appel est expiré ou, si un appel est interjeté, qu'il a été statué sur cet appel et qu'il est décidé en définitive que l'auteur de la demande a droit à une indemnisation, le directeur atteste au ministre des Finances le montant à verser et le ministre des Finances paye ce montant, prélevé sur le Trésor, à l'auteur de la demande. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 72; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (22).

Remboursement du montant de l'indemnité

73. Si l'auteur de la demande qui a reçu, en vertu de l'article 72, un paiement prélevé sur le Trésor recouvre, directement ou indirectement, de l'argent d'une personne à l'égard d'une perte pour laquelle le paiement du Trésor a été effectué, l'auteur de la demande rembourse au ministre des Finances, qui en crédite le Trésor, un montant égal au paiement prélevé sur le Trésor ou au montant d'argent qu'il a reçu de cette personne, selon le moindre de ces montants. Ce montant peut être recouvré, avec dépens, devant tout tribunal compétent, à titre de dette due à la Couronne. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 73; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (22).

PARTIE VIII (art. 74 à 83) **ABROGÉE :** 1997, chap. 30, annexe B, art. 22.

**PART IX
LITTER, PACKAGING, CONTAINERS,
DISPOSABLE PRODUCTS AND PRODUCTS
THAT POSE WASTE MANAGEMENT PROBLEMS**

Meaning of "litter", Part IX

84. In this Part,

"litter" includes any material left or abandoned in a place other than a receptacle or place intended or approved for receiving such material and "littering" has a corresponding meaning. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 84.

Research and studies, litter, packaging, etc.

85. The Minister, for the purposes of administering and enforcing this Part and the regulations related to it, may conduct research and studies concerning,

- (a) the management and disposal of litter;
- (b) the reduction of waste from packaging, containers and disposable products and the reuse or recycling of packaging, containers and disposable products;
- (c) the degradability of packaging, containers and disposable products;
- (d) the environmental appropriateness of packaging, containers and disposable products;
- (e) the environmental appropriateness of materials used in packaging, containers and disposable products;
- (f) products that pose or that may pose waste management problems. 1992, c. 1, s. 29.

Littering prohibited

86. No person shall abandon any material in a place, manner, receptacle or wrapping such that it is reasonably likely that the material will become litter. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 86.

Subsidies and grants

87. The Minister may make grants to persons to assist in the provision of receptacles to receive litter in such amounts and upon such terms and conditions as the regulations may prescribe. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 87.

Prohibition, use or sale of packaging, etc.

88. (1) No person shall use, offer for sale or sell any packaging, container or disposable product or any material for use in packaging, containers or disposable products contrary to this Act or the regulations.

Idem

(2) No person shall use, offer for sale or sell any product that is declared in the regulations to be a product that poses waste management problems contrary to this Act or the regulations. 1992, c. 1, s. 30.

**PARTIE IX
DÉTRITUS, EMBALLAGES, CONTENANTS,
PRODUITS JETABLES ET PRODUITS QUI POSENT
DES PROBLÈMES DE GESTION DES DÉCHETS**

Sens de «détritus» : partie IX

84. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«détritus» S'entend notamment de toute matière laissée ou abandonnée dans un endroit autre qu'un récipient ou un endroit destiné ou autorisé à recevoir cette matière et l'expression «répandre des détritrus» a une signification correspondante. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 84.

Recherches et études, détritrus, emballages, etc.

85. Afin d'appliquer et de faire exécuter la présente partie et les règlements qui s'y rattachent, le ministre peut faire effectuer des recherches et des études relativement à ce qui suit :

- a) la gestion et l'élimination des détritrus;
- b) la réduction des déchets provenant des emballages, des contenants et des produits jetables et la réutilisation ou le recyclage des emballages, des contenants et des produits jetables;
- c) la dégradabilité des emballages, des contenants et des produits jetables;
- d) la question de savoir si les emballages, les contenants et les produits jetables sont acceptables du point de vue de l'environnement;
- e) la question de savoir si les matériaux utilisés dans les emballages, les contenants et les produits jetables sont acceptables du point de vue de l'environnement;
- f) les produits qui posent ou qui peuvent poser des problèmes de gestion des déchets. 1992, chap. 1, art. 29.

Interdiction de répandre des détritrus

86. Nul ne doit abandonner une matière quelconque dans un endroit, un récipient ou un emballage de façon telle que cette matière deviendra vraisemblablement un détritrus. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 86.

Subventions et subsides

87. Le ministre peut accorder des subventions à des personnes dans le but d'aider à fournir des récipients destinés à recevoir des détritrus. Ces subventions peuvent être d'un montant et aux conditions que peuvent fixer les règlements. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 87.

Interdiction : utilisation ou vente d'emballages, etc.

88. (1) Nul ne doit utiliser, mettre en vente ou vendre, contrairement à la présente loi ou aux règlements, des emballages, des contenants ou des produits jetables ou des matériaux destinés à être utilisés dans des emballages, des contenants ou des produits jetables.

Idem

(2) Nul ne doit utiliser, mettre en vente ou vendre, contrairement à la présente loi ou aux règlements, des produits que les règlements désignent comme produits qui posent des problèmes de gestion des déchets. 1992, chap. 1, art. 30.

Offence, litter

89. (1) Every person who fails to comply with a provision of this Part or a provision of a regulation relating to this Part that relates to litter is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of not more than \$1,000 on a first conviction and not more than \$2,000 on each subsequent conviction.

Idem, corporation

(2) Where a corporation is convicted of an offence under subsection (1), the maximum fine that may be imposed is \$2,000 on a first conviction and \$5,000 on each subsequent conviction and not as provided in subsection (1). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 89.

Offence, packaging, etc.

90. (1) Every person who fails to comply with a provision of this Part or a provision of a regulation relating to this Part that relates to packaging, containers or disposable products or to products that are declared in the regulations to be products that pose waste management problems rather than to litter is guilty of an offence and is liable on conviction for each day or part of a day on which the offence occurs or continues to a fine of not more than \$2,000 on a first conviction and not more than \$5,000 on each subsequent conviction. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 90 (1); 1992, c. 1, s. 31.

Idem, corporation

(2) Where a corporation is convicted of an offence under subsection (1), the maximum fine that may be imposed for each day or part of a day on which the offence occurs or continues is \$5,000 on a first conviction and \$10,000 on each subsequent conviction and not as provided in subsection (1). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 90 (2).

PART X SPILLS

Interpretation and application, Part X

91. (1) In this Part,

“municipality” means an upper-tier municipality, a lower-tier municipality or a single-tier municipality; (“municipalité”)

“owner of the pollutant” means the owner of the pollutant immediately before the first discharge of the pollutant, whether into the natural environment or not, in a quantity or with a quality abnormal at the location where the discharge occurs, and “owner of a pollutant” has a corresponding meaning; (“propriétaire du polluant”, “propriétaire d’un polluant”)

“person having control of a pollutant” means the person and the person’s employee or agent, if any, having the

Infractions : détritrus

89. (1) Toute personne qui ne se conforme pas à une disposition de la présente partie ou à une disposition d’un règlement relatif à la présente partie qui se rapporte aux détritrus est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 1 000 \$ à l’égard d’une première déclaration de culpabilité et d’une amende d’au plus 2 000 \$ à l’égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente.

Idem, personne morale

(2) Lorsqu’une personne morale est déclarée coupable d’une infraction prévue au paragraphe (1), l’amende maximale qui peut être imposée est de 2 000 \$ à l’égard d’une première déclaration de culpabilité et de 5 000 \$ à l’égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, contrairement à ce que prévoit le paragraphe (1). L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 89.

Infractions : emballages, etc.

90. (1) Toute personne qui ne se conforme pas à une disposition de la présente partie ou à une disposition d’un règlement relatif à la présente partie qui se rapporte aux emballages, aux contenants ou aux produits jetables ou aux produits que les règlements désignent comme produits qui posent des problèmes de gestion des déchets plutôt qu’aux détritrus est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l’infraction est commise ou se poursuit, d’une amende d’au plus 2 000 \$ à l’égard d’une première déclaration de culpabilité et d’une amende d’au plus 5 000 \$ à l’égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 90 (1); 1992, chap. 1, art. 31.

Idem, personne morale

(2) Lorsqu’une personne morale est déclarée coupable d’une infraction prévue au paragraphe (1), l’amende maximale qui peut être imposée pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l’infraction est commise ou se poursuit est de 5 000 \$ à l’égard d’une première déclaration de culpabilité et de 10 000 \$ à l’égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, contrairement à ce que prévoit le paragraphe (1). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 90 (2).

PARTIE X DÉVERSEMENTS

Dispositions interprétatives et champ d’application

91. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«déversement» S’entend du rejet d’un polluant qui satisfait à l’ensemble des conditions suivantes :

- a) il se fait dans l’environnement naturel;
- b) il se fait à partir d’un ouvrage, d’un véhicule ou d’un autre contenant ou hors de ceux-ci;
- c) il est d’une quantité ou d’une intensité anormales compte tenu de l’ensemble des circonstances qui ont trait à ce rejet;

le verbe «déverser» a une signification correspondante. («spill»)

charge, management or control of a pollutant immediately before the first discharge of the pollutant, whether into the natural environment or not, in a quantity or with a quality abnormal at the location where the discharge occurs, and "person having control of the pollutant" has a corresponding meaning; ("personne qui exerce un contrôle sur un polluant", "personne qui exerce un contrôle sur le polluant")

"pollutant" means a contaminant other than heat, sound, vibration or radiation, and includes any substance from which a pollutant is derived; ("polluant")

"practicable" means capable of being effected or accomplished; ("réalisable")

"restore the natural environment", when used with reference to a spill of a pollutant, means restore all forms of life, physical conditions, the natural environment and things existing immediately before the spill of the pollutant that are affected or that may reasonably be expected to be affected by the pollutant, and "restoration of the natural environment", when used with reference to a spill of a pollutant, has a corresponding meaning; ("reconstituer l'environnement naturel", "reconstitution de l'environnement naturel")

"spill", when used with reference to a pollutant, means a discharge,

- (a) into the natural environment,
- (b) from or out of a structure, vehicle or other container, and
- (c) that is abnormal in quality or quantity in light of all the circumstances of the discharge,

and when used as a verb has a corresponding meaning; ("déversement", "déverser")

"substance" means any solid, liquid or gas, or any combination of any of them. ("substance") R.S.O. 1990, c. E.19, s. 91 (1); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (5, 6); 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Abnormal discharge

(2) A discharge of a pollutant designated by the regulations at a location designated by the regulations shall be deemed to be in a quantity or with a quality abnormal at the location. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 91 (2).

Practicable

(3) In determining what is practicable for the purposes of this Part, regard shall be had to the technical, physical and financial resources that are or can reasonably be made available. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 91 (3).

Exception re farming

(4) This Part does not apply to the disposal of animal wastes in accordance with normal farming practices. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 91 (4).

Successors, etc.

(5) A reference in this Part, other than in section 92, to an owner of a pollutant or a person having control of a

«municipalité» Municipalité de palier supérieur, municipalité de palier inférieur ou municipalité à palier unique. («municipality»)

«personne qui exerce un contrôle sur un polluant» Personne et son employé ou agent, le cas échéant, qui ont la responsabilité, la gestion ou le contrôle d'un polluant immédiatement avant son premier rejet, que ce soit dans l'environnement naturel ou non, d'une quantité ou d'une intensité anormales à l'endroit où le rejet a lieu. L'expression «personne qui exerce un contrôle sur le polluant» a une signification correspondante. («person having control of a pollutant», «person having control of the pollutant»)

«polluant» Contaminant autre que la chaleur, un son, une vibration ou une radiation. S'entend en outre de toute substance de laquelle dérive un polluant. («pollutant»)

«propriétaire du polluant» Propriétaire du polluant immédiatement avant son premier rejet, que ce soit dans l'environnement naturel ou non, d'une quantité ou d'une intensité anormales à l'endroit où le rejet a lieu. L'expression «propriétaire d'un polluant» a une signification correspondante. («owner of the pollutant», «owner of a pollutant»)

«réalisable» Qui est susceptible d'être effectué ou accompli. («practicable»)

«reconstituer l'environnement naturel» En ce qui concerne le déversement d'un polluant, s'entend de la restitution de toutes les formes de vie, des caractéristiques physiques, de l'environnement naturel, ainsi que des choses qui existaient immédiatement avant le déversement du polluant et qui sont atteints par le polluant ou dont on peut raisonnablement présumer qu'ils le seront. L'expression «reconstitution de l'environnement naturel», relativement au déversement d'un polluant, a une signification correspondante. («restore the natural environment», «restoration of the natural environment»)

«substance» Tout solide, liquide ou gaz ou toute combinaison de ces éléments. («substance») L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 91 (1); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (5) et (6); 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Rejet anormal

(2) Le rejet d'un polluant désigné par les règlements à un endroit qu'ils désignent est réputé fait dans une quantité et selon une intensité anormales à cet endroit. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 91 (2).

Caractère réalisable

(3) Lorsqu'il est déterminé ce qui est réalisable aux fins de la présente partie, il est tenu compte des ressources techniques, physiques et financières qui sont disponibles ou qui peuvent raisonnablement l'être. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 91 (3).

Exception : exploitation agricole

(4) La présente partie ne s'applique pas aux déchets animaux qui sont éliminés conformément aux pratiques normales en usage dans les exploitations agricoles. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 91 (4).

Successesurs, etc.

(5) Un renvoi dans la présente partie, autre que celui fait à l'article 92, au propriétaire d'un polluant ou à une

pollutant includes a successor, assignee, executor or administrator of the owner of the pollutant or the person having control of the pollutant. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 91 (5).

Notice of spills

92. (1) Every person having control of a pollutant that is spilled and every person who spills or causes or permits a spill of a pollutant that causes or is likely to cause an adverse effect shall forthwith notify the following persons of the spill, of the circumstances thereof, and of the action that the person has taken or intends to take with respect thereto,

- (a) the Ministry;
- (b) any municipality within the boundaries of which the spill occurred or, if the spill occurred within the boundaries of a regional municipality, the regional municipality;
- (c) where the person is not the owner of the pollutant and knows or is able to ascertain readily the identity of the owner of the pollutant, the owner of the pollutant; and
- (d) where the person is not the person having control of the pollutant and knows or is able to ascertain readily the identity of the person having control of the pollutant, the person having control of the pollutant. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 92 (1); 2002, c. 17, Sched. F, Table.

When duty effective

(2) The duty imposed by subsection (1) comes into force in respect of each of the persons having control of the pollutant and the person who spills or causes or permits the spill of the pollutant immediately when the person knows or ought to know that the pollutant is spilled and is causing or is likely to cause an adverse effect. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 92 (2).

Additional information to Director

(3) The person required by subsection (1) to give notice and the owner of the pollutant shall give to the Director such additional information in respect of the pollutant, the source of the pollutant and the spill of the pollutant as may be required by the Director. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 92 (3).

Notice to Ministry by person investigating

(4) A member of a police force or an employee of a municipality or other public authority who is informed of or who investigates the spill of a pollutant shall forthwith notify the Ministry of the spill of the pollutant unless he or she has reasonable grounds for believing that such notice has been given to the Ministry by another person. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 92 (4).

Duty to mitigate and restore

93. (1) The owner of a pollutant and the person having control of a pollutant that is spilled and that causes or is likely to cause an adverse effect shall forthwith do everything practicable to prevent, eliminate and ameliorate the adverse effect and to restore the natural environment.

personne qui exerce un contrôle sur un polluant, s'entend en outre du successeur, de l'ayant cause, de l'exécuteur testamentaire ou de l'administrateur successoral du propriétaire du polluant ou de la personne qui exerce un contrôle sur le polluant. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 91 (5).

Avis de déversements

92. (1) Toute personne qui exerce un contrôle sur un polluant qui est déversé et toute personne qui déverse ou permet ou fait en sorte que soit déversé un polluant qui a ou qui aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable avise sans délai les personnes et les entités suivantes du déversement, des circonstances qui s'y rapportent et des mesures que la personne a prises ou qu'elle entend prendre à ce sujet :

- a) le ministère;
- b) la municipalité dans les limites de laquelle s'est produit le déversement ou, si celui-ci s'est produit dans les limites d'une municipalité régionale, cette dernière;
- c) le propriétaire du polluant, lorsque la personne qui donne l'avis n'en est pas le propriétaire et qu'elle connaît l'identité de ce dernier ou peut l'établir sans difficulté;
- d) la personne qui exerce un contrôle sur le polluant, lorsque la personne qui donne l'avis n'en a pas le contrôle et qu'elle connaît l'identité de cette personne ou peut l'établir sans difficulté. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 92 (1); 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Moment où l'obligation doit être accomplie

(2) L'obligation qu'impose le paragraphe (1) est assumée par chacune des personnes qui exercent un contrôle sur le polluant et par celle qui le déverse ou permet ou fait en sorte que ce polluant soit déversé, aussitôt qu'elles savent ou devraient savoir que le polluant est déversé et qu'il entraîne ou entraînera vraisemblablement une conséquence préjudiciable. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 92 (2).

Renseignements supplémentaires à fournir au directeur

(3) La personne tenue par le paragraphe (1) de donner un avis et le propriétaire du polluant fournissent au directeur les renseignements supplémentaires qu'il peut exiger au sujet du polluant, de la source de celui-ci et de son déversement. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 92 (3).

L'enquêteur avise le ministère

(4) Un membre d'un corps de police ou un employé d'une municipalité ou d'un autre pouvoir public qui est au courant du déversement d'un polluant ou qui enquête à ce sujet en avise sans délai le ministère, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que cet avis a été donné au ministère par une autre personne. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 92 (4).

Obligation de limiter les dommages et reconstituer l'environnement naturel

93. (1) Le propriétaire d'un polluant et la personne qui exerce un contrôle sur un polluant qui est déversé et qui entraîne ou entraînera vraisemblablement une conséquence préjudiciable prennent sans délai toutes les mesures réalisables pour empêcher et éliminer cette conséquence préju-

When duty effective

(2) The duty imposed by subsection (1) comes into force in respect of each of the owner of the pollutant and the person having control of the pollutant immediately when the owner or person, as the case may be, knows or ought to know that the pollutant is spilled and is causing or is likely to cause an adverse effect. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 93.

Directions by Minister, spills

94. (1) Where a pollutant is spilled and the Minister is of the opinion that there is or is likely to be an adverse effect as a result of the spill, the Minister, in the circumstances specified in subsection (2), may give directions in accordance with subsection (3) to the employees and agents of the Ministry.

Where Minister may give directions

(2) The Minister may give directions in accordance with subsection (3) where the Minister is of the opinion that it is in the best interest of the public to do so and,

- (a) the Minister is of the opinion that neither the person having control of the pollutant nor the owner of the pollutant will carry out promptly the duty imposed by section 93;
- (b) the Minister is of the opinion that the person having control of the pollutant or the owner of the pollutant cannot be readily identified or located and that as a result the duty imposed by section 93 will not be carried out promptly; or
- (c) the person having control of the pollutant or the owner of the pollutant requests the assistance of the Minister in order to carry out the duty imposed by section 93.

Contents of directions

(3) Under this section, the Minister may direct the employees and agents of the Ministry to do everything practicable or to take such action as may be specified in the directions in respect of the prevention, elimination and amelioration of the adverse effect and the restoration of the natural environment.

Further directions

(4) The Minister may give directions amending or revoking directions given under this section.

Employees and agents

(5) No Act, regulation, by-law, order, permit, approval or licence bars the employees and agents of the Ministry from acting in accordance with directions given by the Minister under this section.

Hearing

(6) The Minister need not hold or afford to any person an opportunity for a hearing before giving directions under this section. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 94.

diciable ou en atténuer la portée et pour reconstituer l'environnement naturel.

Quand l'obligation doit être accomplie

(2) L'obligation qu'impose le paragraphe (1) est assumée à la fois par le propriétaire du polluant et par la personne qui exerce un contrôle sur le polluant aussitôt que l'un ou l'autre, selon le cas, sait ou devrait savoir que le polluant est déversé et entraîne ou entraînera vraisemblablement une conséquence préjudiciable. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 93.

Directives du ministre en ce qui a trait aux déversements

94. (1) Si un polluant est déversé et que le ministre est d'avis qu'il existe ou qu'il existera vraisemblablement une conséquence préjudiciable à la suite de ce déversement, il peut, dans les circonstances précisées au paragraphe (2), donner des directives conformément au paragraphe (3) aux employés et aux agents du ministère.

Le ministre peut donner des directives

(2) Le ministre peut donner des directives conformément au paragraphe (3), s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire, et que l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) il est d'avis que ni la personne qui exerce un contrôle sur le polluant ni le propriétaire du polluant n'accompliront rapidement l'obligation qu'impose l'article 93;
- b) il est d'avis que la personne qui exerce un contrôle sur le polluant ou le propriétaire du polluant ne peuvent être identifiés ou localisés sans difficulté et que, conséquemment, l'obligation qu'impose l'article 93 ne sera pas accomplie promptement;
- c) la personne qui exerce un contrôle sur le polluant ou le propriétaire du polluant demande l'assistance du ministre pour accomplir l'obligation qu'impose l'article 93.

Teneur des directives

(3) En vertu du présent article, le ministre peut enjoindre aux employés et aux agents du ministère d'utiliser tous les moyens réalisables ou de prendre les mesures que peuvent préciser les directives afin d'empêcher et d'éliminer la conséquence préjudiciable, d'en atténuer la portée et de procéder à la reconstitution de l'environnement naturel.

Autres directives

(4) Le ministre peut donner des directives qui modifient ou révoquent celles données en vertu du présent article.

Employés et agents

(5) Une loi, un règlement, un règlement municipal, un arrêté, un permis, une autorisation ou une licence n'empêchent pas les employés ni les agents du ministère d'agir conformément aux directives que le ministre donne en vertu du présent article.

Audience

(6) Le ministre n'a pas à tenir une audience ni à donner l'occasion à quiconque d'être entendu avant de donner des directives en vertu du présent article. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 94.

Entry and removal

95. (1) For the purpose of carrying out any duty imposed or order or direction made or given under this Part, any person subject to the duty or to whom the order or direction is made or given and that person's employees and agents may,

- (a) enter any place;
- (b) construct structures and use machinery, structures, materials and equipment therein or thereon; and
- (c) remove therefrom the pollutant or any matter, thing, plant or animal or any part of the natural environment that is affected or that may reasonably be expected to be affected by the pollutant. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 95 (1).

Enforcement of right of entry, etc.

(2) The rights set out in subsection (1) may be enforced by application without notice to a judge of the Superior Court of Justice by a person, employee or agent referred to in subsection (1). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 95 (2); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (21).

Order by judge

(3) Where the judge is satisfied that there is reasonable ground for believing that it is necessary to do anything mentioned in subsection (1), the judge may issue an order authorizing the person and the person's employees and agents or any one or more of them to do anything mentioned in subsection (1) and specified in the order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 95 (3).

When to be executed

(4) An order under subsection (3) shall be carried out between 6 a.m. and 9 p.m. standard time, unless the order otherwise authorizes. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 95 (4).

Disposal of pollutant, etc.

96. (1) No person, employee or agent exercising any authority under subsection 100 (1) or carrying out any duty imposed or order or direction made or given under this Part shall dispose of or use any pollutant, or any matter, thing, plant or animal or any part of the natural environment that is affected or that may reasonably be expected to be affected by the pollutant except,

- (a) in accordance with an order of or direction by the Minister under this or any other Act;
- (b) in accordance with a direction by or the approval of the Director, but such a direction or approval shall not be contrary to the regulations; or
- (c) in accordance with an approval, order, requirement or direction by the Director under any other Part of this Act or by a Director under any other Act administered by the Minister, but such an approval, order, requirement or direction shall not be contrary to the regulations.

Droit d'entrée et enlèvement du polluant

95. (1) Afin d'exécuter une obligation imposée, un arrêté pris ou une directive donnée en vertu de la présente partie, la personne chargée de cette exécution ainsi que les employés et les agents de cette personne peuvent :

- a) pénétrer dans tout lieu;
- b) construire des ouvrages et faire usage de machines, d'ouvrages, de matériaux et d'équipements qui s'y trouvent;
- c) en retirer le polluant ou toute matière, chose, plante ou tout animal ou toute partie de l'environnement naturel qui sont atteints ou dont on peut raisonnablement présumer qu'ils le seront à cause du polluant. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 95 (1).

Mise à exécution du droit d'entrée

(2) Les droits prévus au paragraphe (1) peuvent être mis à exécution au moyen d'une requête présentée, sans préavis, à un juge de la Cour supérieure de justice, par la personne, l'employé ou l'agent visés au paragraphe (1). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 95 (2); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (21).

Ordonnance du juge

(3) Si le juge est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire d'accomplir tout acte mentionné au paragraphe (1), le juge peut rendre une ordonnance autorisant la personne, ses employés et agents ou l'un de ces derniers à accomplir tout acte mentionné au paragraphe (1) et précisé dans l'ordonnance. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 95 (3).

Délai pour accomplir l'ordonnance

(4) Une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3) est accomplie entre 6 h et 21 h, heure légale, sauf autorisation contraire accordée par l'ordonnance. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 95 (4).

Élimination du polluant, etc.

96. (1) Nulle personne, nul employé ou agent qui exerce un pouvoir aux termes du paragraphe 100 (1), qui accomplit une obligation imposée ou observe un arrêté pris ou une directive donnée en vertu de la présente partie ne doit éliminer ou utiliser un polluant ou toute matière, chose, plante ou tout animal ou une partie quelconque de l'environnement naturel qui sont atteints ou dont on peut raisonnablement présumer qu'ils le seront à cause du polluant, sauf si ces personnes agissent, selon le cas :

- a) conformément à un arrêté ou à une directive du ministre dans le cadre de la présente loi ou d'une autre loi;
- b) conformément à une directive ou à une autorisation que donne le directeur, pourvu que celles-ci ne soient pas contraires aux règlements;
- c) conformément à une autorisation, un arrêté, une exigence ou une directive du directeur en vertu de toute autre partie de la présente loi ou d'un directeur en vertu d'une autre loi dont le ministre assume l'application, pourvu que l'autorisation, l'arrêté, l'exigence ou la directive ne soient pas contraires aux règlements.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (c) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (5) and the following substituted:

- (c) in accordance with an approval, order, certificate of property use, requirement or direction by the Director under any other Part of this Act or by a Director or provincial officer under any other Act administered by the Minister, but such an approval, order, certificate of property use, requirement or direction shall not be contrary to the regulations.

See: 2001, c. 17, ss. 2 (5), 8.

Direction or approval by Director

(2) The Director may give to any person, employee or agent mentioned in subsection (1), and may amend or revoke, a direction or approval mentioned in clause (1) (b) and may do so despite the terms of or conditions in a certificate of approval issued under Part V in respect of a waste disposal site.

Conditions

(3) The Director may attach such conditions as the Director considers necessary to an approval mentioned in clause (1) (b).

Hearing

(4) The Director need not hold or afford to any person an opportunity for a hearing before giving, amending or revoking a direction or approval referred to in clause (1) (b). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 96.

Orders by Minister, spills

97. (1) Where a pollutant is spilled and the Minister is of the opinion that there is or is likely to be an adverse effect and that it is in the best interest of the public to make an order under this section, the Minister may make an order directed to one or more of the following:

1. The owner of the pollutant.
2. The person having control of the pollutant.
3. The owner or the person having the charge, management or control of any real property or personal property that is affected or that may reasonably be expected to be affected by the pollutant.
4. The municipality within whose boundaries the spill occurred.
5. Any municipality contiguous to the municipality within whose boundaries the spill occurred.
6. Any municipality that is affected or that may reasonably be expected to be affected by the spill of the pollutant.
7. Any public authority.
8. Any person who is or may be adversely affected by the pollutant or whose assistance is necessary, in the opinion of the Minister, to prevent, eliminate or ameliorate the adverse effects or to restore the

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa c) est abrogé par le paragraphe 2 (5) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacé par ce qui suit :

- c) conformément à une autorisation, à un arrêté, à un certificat d'usage d'un bien, à une exigence ou à une directive du directeur en vertu de toute autre partie de la présente loi ou d'un directeur ou d'un agent provincial en vertu d'une autre loi dont l'application relève du ministre, pourvu que l'autorisation, l'arrêté, le certificat d'usage d'un bien, l'exigence ou la directive ne soient pas contraires aux règlements.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (5) et art. 8.

Directive ou autorisation du directeur

(2) Le directeur peut donner la directive ou l'autorisation visée à l'alinéa (1) b) à la personne, à l'employé ou à l'agent mentionnés au paragraphe (1), la modifier ou la révoquer, malgré les conditions qui accompagnent un certificat d'autorisation délivré aux termes de la partie V au sujet d'un lieu d'élimination des déchets.

Conditions

(3) Le directeur peut ajouter les conditions qu'il estime nécessaires à l'autorisation prévue à l'alinéa (1) b).

Audience

(4) Le directeur n'a pas à tenir une audience ni à donner l'occasion à quiconque d'être entendu avant de donner, de modifier ou de révoquer la directive ou l'autorisation prévue à l'alinéa (1) b). L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 96.

Arrêtés du ministre en ce qui a trait aux déversements

97. (1) Si un polluant est déversé et que le ministre est d'avis qu'il existe ou qu'il existera vraisemblablement une conséquence préjudiciable et qu'il est dans l'intérêt public de prendre un arrêté dans le cadre du présent article, il peut en prendre un adressé à l'une ou plusieurs des personnes ou entités suivantes :

1. Le propriétaire du polluant.
2. La personne qui exerce un contrôle sur le polluant.
3. Le propriétaire ou la personne qui a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de biens meubles ou immeubles qui sont atteints ou dont on peut raisonnablement présumer qu'ils le seront par le polluant.
4. La municipalité dans les limites de laquelle s'est produit le déversement.
5. Une municipalité contiguë à la municipalité dans les limites de laquelle s'est produit le déversement.
6. Une municipalité qui est atteinte ou dont on peut raisonnablement présumer qu'elle le sera par le déversement du polluant.
7. Tout pouvoir public.
8. Quiconque subit ou peut subir des conséquences préjudiciables du fait du polluant ou dont l'assistance, de l'avis du ministre, est nécessaire pour empêcher ou éliminer ces conséquences préjudi-

natural environment. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 97 (1); 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Content of orders

(2) In an order under this section, the Minister may require the doing of everything practicable or the taking of such action as may be specified in the order in respect of the prevention, elimination and amelioration of the adverse effects and the restoration of the natural environment within such period or periods of time as may be specified in the order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 97 (2).

Idem

(3) In an order under this section, the Minister may require the doing of everything practicable or the taking of such action as may be specified in the order in respect of the use or disposal of,

- (a) the pollutant; or
- (b) any matter, thing, plant or animal or any part of the natural environment affected or that may reasonably be expected to be affected by the pollutant,

within such period or periods of time as may be specified in the order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 97 (3).

Amendment or revocation of order

(4) The Minister by an order may amend or revoke an order made under this section. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 97 (4).

Effect of any Act, regulation, etc.

(5) The Minister may make an order under this section despite any Act, regulation, by-law, order, permit, approval or licence. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 97 (5).

Hearing

(6) The Minister need not hold or afford to any person an opportunity for a hearing before making an order under this section. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 97 (6).

Notice of order

(7) The Minister may direct, orally or in writing, a representative of the Ministry to give a written notice setting out an order of the Minister made orally or in writing under this section. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 97 (7).

Effect of notice

(8) An order of the Minister set out in a notice under subsection (7) is for all purposes an order of the Minister made under this section. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 97 (8).

Service of order or notice

(9) Where an order under this section or a notice under subsection (7) that sets out an order is given to an employee or agent of an employer or principal named in the order, the order shall be deemed to be given to the employer or principal. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 97 (9).

ciables, pour en atténuer la portée ou pour reconstituer l'environnement naturel. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 97 (1); 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Teneur des arrêtés

(2) Dans l'arrêté pris en vertu du présent article, le ministre peut exiger que soit fait tout ce qui est réalisable ou que soient prises les mesures qui peuvent être précisées dans l'arrêté, afin d'empêcher et d'éliminer les conséquences préjudiciables, ou d'en atténuer la portée et de procéder à la reconstitution de l'environnement naturel dans le délai qui peut être précisé dans l'arrêté. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 97 (2).

Idem

(3) Dans l'arrêté pris en vertu du présent article, le ministre peut exiger que soit fait tout ce qui est réalisable ou que soient prises les mesures qui peuvent être précisées dans l'arrêté, et dans le ou les délais impartis dans ce dernier, en ce qui concerne l'usage ou l'élimination :

- a) du polluant;
- b) de toute matière, chose, plante ou de tout animal ou d'une partie de l'environnement naturel qui sont atteints ou dont on peut raisonnablement présumer qu'ils le seront à cause du polluant. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 97 (3).

Modification ou révocation de l'arrêté

(4) Le ministre peut, par arrêté, modifier ou révoquer l'arrêté pris en vertu du présent article. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 97 (4).

Effet d'une loi, d'un règlement, etc.

(5) Le ministre peut prendre un arrêté aux termes du présent article malgré une loi, un règlement, un règlement municipal, un arrêté, un permis, une autorisation ou une licence. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 97 (5).

Audience

(6) Le ministre n'a pas à tenir une audience ni à donner l'occasion à quiconque d'être entendu avant de prendre un arrêté en vertu du présent article. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 97 (6).

Avis de l'arrêté

(7) Le ministre peut enjoindre, verbalement ou par écrit, à un représentant du ministère de donner un avis écrit qui expose un arrêté du ministre, pris verbalement ou par écrit en vertu du présent article. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 97 (7).

Effet de l'avis

(8) L'arrêté du ministre exposé dans l'avis visé au paragraphe (7) constitue, à toutes fins, un arrêté du ministre pris en vertu du présent article. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 97 (8).

Signification de l'arrêté ou de l'avis

(9) Si l'arrêté pris aux termes du présent article ou si l'avis signifié en vertu du paragraphe (7) qui expose l'arrêté est donné à un employé ou à un mandataire d'un employeur ou d'un mandant nommés dans l'arrêté, ce dernier est réputé donné à l'employeur ou au mandant. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 97 (9).

Writing required

(10) An order under this section is not effective unless it is set out in writing or is set out in a notice referred to in subsection (7). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 97 (10).

Effect of compliance with duty, or order, etc.

98. A person who in good faith and in a reasonable manner, in carrying out or attempting to carry out,

- (a) a duty imposed by this Part; or
- (b) an order or direction by the Minister or a direction or approval by the Director under this Part,

takes or refrains from taking any action shall not be convicted of an offence in respect of such taking or refraining from taking of action. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 98.

Compensation, spills

99. (1) In this section,

“loss or damage” includes personal injury, loss of life, loss of use or enjoyment of property and pecuniary loss, including loss of income. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (1).

Right to compensation

(2) Her Majesty in right of Ontario or in right of Canada or any other person has the right to compensation,

- (a) for loss or damage incurred as a direct result of,
 - (i) the spill of a pollutant that causes or is likely to cause an adverse effect,
 - (ii) the exercise of any authority under subsection 100 (1) or the carrying out of or attempting to carry out a duty imposed or an order or direction made under this Part, or
 - (iii) neglect or default in carrying out a duty imposed or an order or direction made under this Part;
- (b) for all reasonable cost and expense incurred in respect of carrying out or attempting to carry out an order or direction under this Part,

from the owner of the pollutant and the person having control of the pollutant. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (2).

Exception

(3) An owner of a pollutant or a person having control of a pollutant is not liable under subsection (2) if they establish that they took all reasonable steps to prevent the spill of the pollutant or if they establish that the spill of the pollutant was wholly caused by,

- (a) an act of war, civil war, insurrection, an act of terrorism or an act of hostility by the government of a foreign country;

L'arrêté doit être exposé par écrit

(10) L'arrêté pris dans le cadre du présent article n'entre en vigueur que s'il est exposé par écrit ou dans l'avis visé au paragraphe (7). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 97 (10).

Effet de se conformer à une obligation, un arrêté, etc.

98. N'est pas déclarée coupable d'une infraction à l'égard de la mesure qu'elle a prise ou qu'elle s'est abstenue de prendre la personne qui, de bonne foi et de façon raisonnable, prend ou s'abstient de prendre une mesure, en faisant appliquer ou exécuter ou en tentant de faire appliquer ou d'exécuter :

- a) soit une obligation qu'impose la présente partie;
- b) soit un arrêté ou une directive du ministre, ou une directive ou une autorisation du directeur aux termes de la présente partie. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 98.

Indemnisation en ce qui concerne un déversement

99. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«perte ou dommage» S'entend d'une lésion corporelle, de la perte de la vie, de la perte de l'usage ou de la jouissance de biens ainsi que d'une perte pécuniaire, y compris celle du revenu.

Droit à l'indemnisation

(2) Sa Majesté du chef de l'Ontario ou du chef du Canada ou toute autre personne a le droit d'obtenir une indemnisation du propriétaire du polluant et de la personne qui exerce un contrôle sur le polluant :

- a) en ce qui concerne une perte ou un dommage subis directement à la suite :
 - (i) du déversement d'un polluant qui a ou aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable,
 - (ii) de l'exercice de tout pouvoir en vertu du paragraphe 100 (1) ou de l'exécution d'une obligation imposée, de l'application d'un arrêté pris, ou d'une directive donnée dans le cadre de la présente partie, ou de la tentative qui est faite à cette fin,
 - (iii) du défaut, notamment par négligence, d'exécuter une obligation imposée ou d'appliquer un arrêté pris ou une directive donnée dans le cadre de la présente partie;
- b) en ce qui concerne les frais et les dépenses raisonnables engagés en vue de faire appliquer ou de tenter de faire appliquer un arrêté pris ou une directive donnée dans le cadre de la présente partie.

Exception

(3) Le propriétaire du polluant ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant n'engagent pas leur responsabilité en vertu du paragraphe (2) s'ils démontrent qu'ils ont pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher le déversement du polluant ou s'ils démontrent que ce déversement a été occasionné en totalité par l'une ou plusieurs des causes suivantes :

- (b) a natural phenomenon of an exceptional, inevitable and irresistible character; or
- (c) an act or omission with intent to cause harm by a person other than a person for whose wrongful act or omission the owner of the pollutant or the person having control of the pollutant is by law responsible,

or any combination thereof. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (3).

Qualification

(4) Subsection (3) does not relieve the owner of the pollutant or the person having control of the pollutant,

- (a) from liability for loss or damage that is a direct result of neglect or default of the owner of the pollutant or the person having control of the pollutant in carrying out a duty imposed or an order or direction made under this Part; or
- (b) from liability, under clause (2) (a), for cost and expense incurred or, under clause (2) (b), for all reasonable cost and expense incurred,
 - (i) to do everything practicable to prevent, eliminate and ameliorate the adverse effect, or
 - (ii) to do everything practicable to restore the natural environment,

or both. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (4).

Enforcement of right

(5) The right to compensation under subsection (2) may be enforced by action in a court of competent jurisdiction. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (5).

Liability

(6) Liability under subsection (2) does not depend upon fault or negligence. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (6).

Contribution

- (7) In an action under this section,
 - (a) where the plaintiff is an owner of the pollutant or a person having control of the pollutant, the court shall determine the degree, if any, in which the plaintiff would be liable to make contribution or indemnification under subsection (8) if the plaintiff were a defendant; and
 - (b) where the plaintiff is not an owner or a person having control referred to in clause (a), the court shall determine the degree, if any, in which the plaintiff caused or contributed to the loss, damage, cost or expense by fault or negligence,

and the court shall reduce the compensation by the degree, if any, so determined. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (7).

- a) un fait de guerre, une guerre civile, une insurrection, un acte de terrorisme ou un acte d'hostilité de la part du gouvernement d'un pays étranger;
- b) un phénomène naturel d'un caractère exceptionnel, inévitable et inéluctable;
- c) un acte accompli ou une omission commise dans l'intention de nuire par une personne autre que celle dont le propriétaire du polluant ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant est responsable en droit à cet effet.

Précisions

(4) Le paragraphe (3) ne dégage pas le propriétaire du polluant ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant :

- a) de la responsabilité qui découle de la perte ou du dommage qui survient directement à la suite du défaut, notamment par négligence, du propriétaire du polluant ou de la personne qui exerce un contrôle sur le polluant d'exécuter une obligation imposée ou de faire appliquer un arrêté pris ou une directive donnée aux termes de la présente partie;
- b) de la responsabilité encourue en vertu de l'alinéa (2) a) à l'égard des frais et des dépenses engagés ou, en vertu de l'alinéa (2) b), à l'égard des frais et des dépenses raisonnables qui sont engagés pour l'une ou l'autre des fins suivantes ou pour les deux à la fois :
 - (i) prendre toutes les mesures réalisables de façon à empêcher et à éliminer la conséquence préjudiciable et à en atténuer la portée,
 - (ii) prendre toutes les mesures réalisables de façon à reconstituer l'environnement naturel.

Exercice du droit à l'indemnisation

(5) Le droit à l'indemnisation prévu au paragraphe (2) peut être exercé au moyen d'une action intentée devant un tribunal compétent.

Responsabilité

(6) La responsabilité encourue aux termes du paragraphe (2) n'est pas subordonnée à une faute ou à une négligence.

Contribution

(7) Dans une action intentée en vertu du présent article :

- a) si le demandeur est le propriétaire du polluant ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant, le tribunal décide dans quelle mesure, le cas échéant, le demandeur serait tenu de verser une contribution ou une indemnité aux termes du paragraphe (8) s'il était le défendeur;
- b) si le demandeur n'est pas le propriétaire du polluant ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant visés à l'alinéa a), le tribunal décide dans quelle mesure, le cas échéant, le demandeur a causé la perte, le dommage, les frais ou les dépenses ou y a contribué par sa faute ou par sa négligence.

Le tribunal réduit le montant de l'indemnisation dans la mesure, le cas échéant, fixée par la décision.

Extent of liability

(8) Where two or more persons are liable to pay compensation under this section, they are jointly and severally liable to the person suffering the loss, damage, cost or expense but as between themselves, in the absence of an express or implied contract, each is liable to make contribution to and indemnify the other in accordance with the following principles:

1. Where two or more persons are liable to pay compensation under this section and one or more of them caused or contributed to the loss, damage, cost or expense by fault or negligence, such one or more of them shall make contribution to and indemnify,
 - i. where one person is found at fault or negligent, any other person liable to pay compensation under this section, and
 - ii. where two or more persons are found at fault or negligent, each other and any other person liable to pay compensation under this section in the degree in which each of such two or more persons caused or contributed to the loss, damage, cost or expense by fault or negligence.
2. For the purpose of subparagraph ii of paragraph 1, if it is not practicable to determine the respective degrees in which the fault or negligence of two or more persons liable to pay compensation under this section caused or contributed to the loss, damage, cost or expense, such two or more persons shall be deemed to be equally at fault or negligent.
3. Where no person liable to pay compensation under this section caused or contributed to the loss, damage, cost or expense by fault or negligence, each of the persons liable to pay compensation is liable to make contribution to and indemnify each other in such degree as is determined to be just and equitable in the circumstances. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (8).

Enforcement of contribution

(9) The right to contribution or indemnification under subsection (8) may be enforced by action in a court of competent jurisdiction. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (9).

Adding parties

(10) Wherever it appears that a person not already a party to an action under this section may be liable in respect of the loss, damage, cost or expense for which compensation is claimed, the person may be added as a party defendant to the action upon such terms as are considered just or may be made a third party to the action in the manner prescribed by the rules of practice for adding third parties. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (10).

Settlement and recovery between persons liable

(11) A person liable to pay compensation under this section may recover contribution or indemnity from any

Étendue de la responsabilité

(8) Deux ou plusieurs personnes qui sont tenues de verser une indemnisation aux termes du présent article sont solidairement responsables envers la personne qui a subi la perte, le dommage, les frais ou les dépenses; en ce qui concerne leur responsabilité mutuelle, à défaut de contrat entre elles, même implicite, chaque personne est tenue de verser une contribution aux autres et de les indemniser conformément aux principes suivants :

1. Si deux ou plusieurs personnes sont tenues de payer une indemnisation en vertu du présent article et que l'une ou plusieurs d'entre elles ont causé la perte, le dommage, les frais ou les dépenses ou y ont contribué par leur faute ou leur négligence, celles-ci versent des contributions et des indemnités de l'une des façons suivantes :
 - i. une personne dont la faute ou la négligence sont constatées indemnise toute autre personne tenue de payer une indemnisation aux termes du présent article,
 - ii. deux personnes ou plus dont la faute ou la négligence sont constatées s'indemnisent mutuellement et indemnisent toute autre personne tenue de payer une indemnisation aux termes du présent article dans la mesure où les deux personnes ou plus ont causé la perte, le dommage, les frais ou les dépenses par leur faute ou leur négligence, ou y ont contribué.
2. Pour l'application de la sous-disposition ii de la disposition 1, s'il s'avère trop difficile de déterminer la mesure dans laquelle la faute ou la négligence de deux ou plusieurs personnes tenues de payer une indemnité aux termes du présent article ont causé ou contribué à causer la perte, le dommage, les frais ou les dépenses, ces personnes sont réputées également responsables.
3. Si aucune des personnes tenues de verser une indemnisation aux termes du présent article n'a causé la perte, le dommage, les frais ou les dépenses ou n'y a contribué par sa faute ou sa négligence, chacune de ces personnes est tenue de verser aux autres une contribution et une indemnité dans la mesure jugée juste et équitable dans les circonstances.

Exercice du droit à une contribution

(9) Le droit à une contribution ou à une indemnité aux termes du paragraphe (8) peut être exercé au moyen d'une action intentée devant un tribunal compétent.

Jonction de parties

(10) S'il appert qu'une personne qui n'est pas déjà partie à une action intentée en vertu du présent article pourrait être responsable de la perte, du dommage, des frais ou des dépenses pour lesquels une indemnisation est réclamée, la personne peut être jointe à l'action comme défendeur, à des conditions qui sont estimées justes. Elle peut également être mise en cause conformément aux règles de procédure civile en matière de mise en cause.

Transaction et recouvrement entre les personnes responsables

(11) La personne tenue de verser une indemnisation aux termes du présent article peut recouvrer une contribu-

other person liable to pay compensation under this section in respect of the loss, damage, cost or expense for which the compensation is claimed by settling with the person suffering the loss, damage, cost or expense and continuing the action or commencing an action against such other person. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (11).

Amount of settlement

(12) A person who has settled a claim and continued or commenced an action as mentioned in subsection (11) must satisfy the court that the amount of the settlement was reasonable, and, if the court finds the amount was excessive, the court may fix the amount at which the claim should have been settled. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (12).

Limitation for actions for compensation

(13) No person is liable to an action for compensation under this section unless the action is commenced within two years from,

- (a) where the person commencing the action incurred loss or damage as a result of the spill of a pollutant, the date when the person knew or ought to have known of the loss or damage;
- (b) where the person commencing the action incurred loss or damage as a result of carrying out or attempting to carry out or neglect or default in carrying out a duty imposed or an order or direction made under this Part, the date when the person knew or ought to have known of the loss or damage; or
- (c) where the person commencing the action incurred cost and expense in respect of carrying out or attempting to carry out an order or direction made under this Part, the date when the person incurred the cost and expense. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (13).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (13) is repealed by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule B, section 25. See: 2002, c. 24, Sched. B, ss. 25, 51.

Limitations for actions for contribution or indemnity

(14) Where, within the period of time prescribed by subsection (13), an action for compensation is commenced against a person liable to pay compensation under this section or a person liable to pay compensation under this section settles a claim for compensation with a person who has suffered loss, damage, cost or expense, no proceeding for contribution or indemnity against another person liable to pay compensation under this section is defeated by the operation of any Act limiting the time for the commencement of action against such other person if,

- (a) the proceeding is commenced within one year of the date of the judgment in the action or the settlement, as the case may be; and
- (b) there has been compliance with any Act requiring notice of claim against such other person. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 99 (14).

tion ou une indemnité de toute autre personne tenue de verser une indemnisation aux termes du présent article à l'égard de la perte, du dommage, des frais ou des dépenses pour lesquels l'indemnisation est réclamée, de la façon suivante : elle transige avec la personne qui a subi la perte, le dommage, les frais ou les dépenses et poursuit l'action ou intente une nouvelle action contre cette autre personne.

Montant de la transaction

(12) La personne qui a effectué une transaction et qui poursuit ou intente l'action visée au paragraphe (11) doit convaincre le tribunal que le montant de la transaction était raisonnable. Si le tribunal constate que le montant était excessif, il peut fixer le montant auquel la transaction aurait dû s'élever.

Prescription d'action : indemnisation

(13) Une action en indemnisation ne peut être intentée en vertu du présent article que dans les deux ans de l'une des dates suivantes :

- a) la date où la personne qui intente l'action était au courant de la perte ou du dommage ou aurait dû l'être, si elle a subi une perte ou un dommage à la suite du déversement d'un polluant;
- b) la date où la personne qui intente l'action était au courant de la perte ou du dommage ou aurait dû l'être, si elle a subi une perte ou un dommage à la suite de l'exécution d'une obligation imposée ou de l'application d'un arrêté pris ou d'une directive donnée en vertu de la présente partie ou à la suite de la tentative ou du défaut, notamment par négligence, de l'exécuter ou de les faire appliquer;
- c) la date où la personne qui intente l'action a subi les frais et les dépenses, si elle a subi des frais et des dépenses qui ont trait à l'application ou à la tentative d'application de l'arrêté pris ou de la directive donnée en vertu de la présente partie.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (13) est abrogé par l'article 25 de l'annexe B du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002. Voir : 2002, chap. 24, annexe B, art. 25 et 51.

Prescription d'action

(14) Si, avant l'expiration du délai fixé par le paragraphe (13), une action en indemnisation est intentée contre une personne tenue de verser une indemnisation aux termes du présent article ou que cette dernière effectue une transaction à ce sujet avec la personne qui a subi une perte, un dommage, des coûts ou des dépenses, une instance peut par la suite être introduite en vue d'obtenir une contribution ou une indemnité d'une autre personne tenue de verser une indemnisation aux termes du présent article, malgré toute loi qui subordonne l'introduction d'une action contre cette autre personne à un délai de prescription. Cette disposition ne s'applique toutefois qu'aux conditions suivantes :

- a) l'instance est introduite dans l'année qui suit la date du jugement ou de la transaction, selon le cas;
- b) toute loi exigeant la signification d'un avis de demande à cette autre personne a été respectée. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 99.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (14) is repealed by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule B, section 25. See: 2002, c. 24, Sched. B, ss. 25, 51.

Action by municipality or designated persons, spills

100. (1) Where a pollutant is spilled and causes or is likely to cause an adverse effect,

- (a) a municipality; and
- (b) REPEALED: 2002, c. 17, Sched. F, Table.
- (c) a person or a member of a class of persons designated by the regulations,

or any one or more of them, may do everything practicable to prevent, eliminate and ameliorate the adverse effects and to restore the natural environment. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 100 (1); 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Right of entry and immunity from prosecution

(2) A municipality or a person or member of a class of persons designated by the regulations acting under subsection (1) or an employee or agent of any of them so acting has the rights of a person under section 95 and, if acting in good faith and in a reasonable manner, the immunity conferred on a person by section 98. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 100 (2); 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Co-operation with others

(3) A municipality or a person or a member of a class of persons designated by the regulations acting under subsection (1) must,

- (a) co-ordinate efforts with;
- (b) make use of the expertise of; and
- (c) not impede,

a person carrying out a duty, order or direction under this Part. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 100 (3); 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Right to compensation

(4) A municipality or a person or member of a class of persons designated by the regulations has the right to compensation from the owner of the pollutant and the person having control of the pollutant for all reasonable cost and expense incurred in acting under subsection (1). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 100 (4); 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Enforcement

(5) The right to compensation under subsection (4) may be enforced by action in a court of competent jurisdiction. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 100 (5).

Application of subss. 99 (6) to (14)

(6) Where the right to compensation under subsection (4) arises, subsections 99 (6) to (14) apply with necessary modifications. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 100 (6).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (14) est abrogé par l'article 25 de l'annexe B du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002. Voir : 2002, chap. 24, annexe B, art. 25 et 51.

Mesures prises par la municipalité en ce qui concerne un déversement

100. (1) Si un polluant est déversé et a ou aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable :

- a) une municipalité;
- b) ABROGÉ : 2002, chap. 17, annexe F, tableau.
- c) une personne ou un membre d'une catégorie de personnes désignées par les règlements,

ou l'un ou plusieurs d'entre eux peuvent prendre toutes les mesures réalisables pour empêcher et éliminer les conséquences préjudiciables de ce déversement ou en atténuer la portée et reconstituer l'environnement naturel. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 100 (1); 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Droit d'entrée et immunité

(2) Une municipalité ou une personne ou un membre d'une catégorie de personnes désignées par les règlements qui agissent en vertu du paragraphe (1), ou un employé ou un agent de l'un d'entre eux qui agit semblablement, possèdent les droits accordés à une personne par l'article 95. S'ils agissent de bonne foi et de façon raisonnable, ils jouissent de l'immunité accordée à une personne par l'article 98. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 100 (2); 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Coopération avec d'autres personnes

(3) Une municipalité ou une personne ou un membre d'une catégorie de personnes désignées par les règlements qui agissent aux termes du paragraphe (1) doivent, à l'égard d'une personne qui exécute une obligation, un arrêté pris ou une directive donnée aux termes de la présente partie :

- a) coordonner leurs efforts avec elle;
- b) faire usage de ses connaissances particulières;
- c) ne pas entraver ses fonctions. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 100 (3); 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Droit à l'indemnisation

(4) Une municipalité ou une personne ou un membre d'une catégorie de personnes désignées par les règlements ont le droit d'obtenir une indemnisation du propriétaire du polluant et de la personne qui exerce un contrôle sur le polluant pour tous les frais et toutes les dépenses raisonnables engagés à la suite des mesures prises en vertu du paragraphe (1). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 100 (4); 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Exercice du droit à l'indemnisation

(5) Le droit à l'indemnisation prévu au paragraphe (4) peut être exercé au moyen d'une action intentée devant un tribunal compétent. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 100 (5).

Champ d'application des par. 99 (6) à (14)

(6) Si le droit à l'indemnisation visé au paragraphe (4) prend naissance, les paragraphes 99 (6) à (14) s'appliquent avec les adaptations nécessaires. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 100 (6).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (6) is amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule B, section 35 by striking out “subsections 99 (6) to (14)” and substituting “subsections 99 (6) to (12)”. See: 2002, c. 24, Sched. B, ss. 35, 51.

Right to compensation from Crown

101. (1) A person, other than a person referred to in subsection (2), entitled under clause 99 (2) (b) to compensation for reasonable cost and expense has the right, subject to the conditions prescribed by the regulations, to payment of such compensation from Her Majesty in right of Ontario.

Application of subs. (1)

(2) Subsection (1) does not give a right to payment of compensation to,

- (a) the owner of the pollutant;
- (b) the person having control of the pollutant;
- (c) a person liable at law other than under this Part for loss, damage, cost or expense arising from the spill of the pollutant;
- (d) a person that has a right under a contract to payment of the reasonable cost and expense referred to in subsection (1),

or an employee or agent of any of them.

Enforcement of right

(3) The right to payment of compensation under subsection (1) may be enforced by action in a court of competent jurisdiction.

Recovery by Crown

(4) Where compensation has been paid under subsection (1), Her Majesty in right of Ontario has the right to recover in the place of the person to whom the compensation was paid to the extent of the amount of the payment of compensation by and any costs of Her Majesty.

Idem

(5) Her Majesty in right of Ontario is entitled under subsection (4) to all rights of recovery whether under this Part or otherwise that the person has against any other person.

Idem

(6) For the purposes of subsection (4), the payment of compensation by Her Majesty in right of Ontario under subsection (1) shall not be construed to affect the right of the person under subsection 99 (2) to compensation for reasonable cost and expense so paid by Her Majesty.

Enforcement

(7) The right to compensation under subsection (4) may be enforced in a court of competent jurisdiction by Her Majesty in right of Ontario in Her Majesty's name or in the name of the person to whom the compensation has been paid.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (6) est modifié par l'article 35 de l'annexe B du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002 par substitution de «des paragraphes 99 (6) à (12)» à «des paragraphes 99 (6) à (14)». Voir : 2002, chap. 24, annexe B, art. 35 et 51.

Droit de demander l'indemnisation à la Couronne

101. (1) Une personne, autre que celle visée au paragraphe (2), qui est admissible en vertu de l'alinéa 99 (2) b) à une indemnisation à l'égard des frais et des dépenses raisonnables qu'elle a engagés a le droit, sous réserve des conditions que prescrivent les règlements, de recevoir le paiement de cette indemnisation de Sa Majesté du chef de l'Ontario.

Champ d'application du par. (1)

(2) Le paragraphe (1) ne donne pas droit à une indemnisation aux personnes suivantes ni à un employé ou agent de l'une d'elles :

- a) au propriétaire du polluant;
- b) à la personne qui exerce un contrôle sur le polluant;
- c) à la personne responsable en droit, autrement qu'en vertu de la présente partie, de la perte, du dommage, des frais ou des dépenses qui ont pris naissance à la suite du déversement du polluant;
- d) à une personne qui, aux termes d'un contrat, a le droit de recevoir le paiement des frais et des dépenses raisonnables visés au paragraphe (1).

Exercice du droit

(3) Le droit à l'indemnisation prévu au paragraphe (1) peut être exercé au moyen d'une action intentée devant un tribunal compétent.

Recouvrement par la Couronne

(4) Si l'indemnisation a été payée en vertu du paragraphe (1), Sa Majesté du chef de l'Ontario a le droit de recouvrer le montant de l'indemnisation au lieu de la personne à qui il a été payé, jusqu'à concurrence de la somme versée par Sa Majesté et des dépens, le cas échéant, qui s'y rattachent.

Idem

(5) Sa Majesté du chef de l'Ontario a le droit, en vertu du paragraphe (4), d'exercer tous les droits de recouvrement qu'une personne possède contre une autre personne, que ce soit en vertu de la présente partie ou autrement.

Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (4), le versement de l'indemnisation fait par Sa Majesté du chef de l'Ontario en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte au droit qu'une personne, en vertu du paragraphe 99 (2), peut exercer pour obtenir une indemnisation des frais et des dépenses raisonnables ainsi payés par Sa Majesté.

Exercice du droit

(7) Le droit à l'indemnisation visé au paragraphe (4) peut être exercé devant un tribunal compétent par Sa Majesté du chef de l'Ontario au nom de Sa Majesté, ou au nom de la personne à qui l'indemnisation a été versée.

Disentitlement

(8) A person that fails to comply with or contravenes a condition prescribed by the regulations that must be complied with before payment of compensation under subsection (1) is disentitled to the payment.

Repayment

(9) Where a person fails to comply with or contravenes a condition prescribed by the regulations that attaches to the payment of compensation under subsection (1), Her Majesty in right of Ontario has the right to recover the amount of the compensation paid and the right may be enforced in a court of competent jurisdiction.

Right of insurer

(10) An insurer as defined in the *Insurance Act* only acquires its subrogated right of recovery under any law, including sections 152 and 278 of the *Insurance Act*, or the provisions of any contract of insurance in respect of a person to whom a payment of compensation has been made under subsection (1) when Her Majesty in right of Ontario consents in writing to a settlement in accordance with which the right of recovery is released or to the bringing of an action to enforce the right of recovery.

Where consent not obtained

(11) If an insurer referred to in subsection (10) purports to make a settlement or brings an action without the consent of Her Majesty, the insurer is liable to Her Majesty in right of Ontario in an amount equal to the amount of the payment of compensation under subsection (1) to the extent of the recovery under the judgment with respect to which the action was brought or the amount paid to the insurer in accordance with the settlement.

Effect of release

(12) A release in furtherance of or in accordance with a purported settlement made without the consent of Her Majesty in right of Ontario is a nullity.

Withholding of consent

(13) Her Majesty shall not unreasonably withhold the consent referred to in subsections (10), (11) and (12), but Her Majesty may attach conditions to the consent and may revoke the consent for breach of such a condition.

Conflict

(14) This section applies despite any other law or any contract of insurance. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 101.

Definitions

102. In this section and in sections 103 to 121,

“corporation” means the Environmental Compensation Corporation referred to in section 111; (“société”)

“director” means director of the corporation; (“administrateur”)

Perte du droit à l'indemnisation

(8) La personne qui ne se conforme pas ou qui contrevient à une condition prescrite par les règlements et à laquelle elle doit se conformer avant le paiement de l'indemnisation en vertu du paragraphe (1) perd son droit au paiement.

Remboursement

(9) Si la personne ne se conforme pas ou contrevient à une condition prescrite par les règlements et liée au paiement de l'indemnisation en vertu du paragraphe (1), Sa Majesté du chef de l'Ontario a le droit de recouvrer le montant de l'indemnisation payé. Ce droit peut être exercé devant un tribunal compétent.

Droit de l'assureur

(10) Ce n'est que lorsque Sa Majesté du chef de l'Ontario consent par écrit à une transaction, conformément à laquelle elle renonce au droit au recouvrement, ou qu'elle consent à ce qu'une action soit intentée pour exercer le droit au recouvrement qu'un assureur au sens de la *Loi sur les assurances* acquiert son droit de subrogation au recouvrement aux termes d'une loi, y compris les articles 152 et 278 de la *Loi sur les assurances*, ou aux termes des dispositions d'un contrat d'assurance ayant trait à une personne à qui le paiement d'une indemnisation a été versé en vertu du paragraphe (1).

Absence de consentement

(11) Si l'assureur visé au paragraphe (10) prétend conclure une transaction ou intente une action sans le consentement de Sa Majesté, il est redevable à Sa Majesté du chef de l'Ontario d'un montant égal à celui du paiement de l'indemnisation prévu au paragraphe (1) jusqu'à concurrence du recouvrement déterminé par le jugement à l'égard duquel l'action a été intentée, ou du montant versé à l'assureur conformément au règlement.

Effet de la renonciation

(12) Est nulle la renonciation donnée à la suite d'une prétendue transaction conclue sans le consentement de Sa Majesté du chef de l'Ontario.

Refus de consentement

(13) Sa Majesté ne refuse pas, pour des motifs déraisonnables, de donner le consentement visé aux paragraphes (10), (11) et (12). Sa Majesté peut toutefois l'assortir de conditions et le révoquer dans le cas de violation de l'une d'elles.

Conflit

(14) Le présent article s'applique malgré une autre loi ou un contrat d'assurance. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 101.

Définitions

102. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 103 à 121.

«administrateur» Administrateur de la société. («director»)

«paiement» Le paiement visé au paragraphe 103 (1) à l'égard du déversement d'un polluant. («payment»)

“payment” means payment referred to in subsection 103 (1) in respect of a spill of a pollutant. (“paiement”) R.S.O. 1990, c. E.19, s. 102; 1993, c. 27, Sched.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 102 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2 and the following substituted:

Transfer of rights

102. (1) All rights of recovery of compensation of the Environmental Compensation Corporation are transferred to Her Majesty in right of Ontario.

Same

(2) All assets, other than rights of recovery of compensation, and liabilities of the Environmental Compensation Corporation are transferred to and assumed by Her Majesty in right of Ontario as represented by the Minister of Environment and Energy.

See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Note: On the day section 102 comes into force, subsection (2) is amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule E, subsection 3 (1) by striking out “Minister of the Environment and Energy” and substituting “Minister of the Environment”. See: 2000, c. 26, Sched. E, s. 3 (1).

Corporation to authorize payment

103. (1) Upon application, the corporation shall authorize payment in respect of a spill of a pollutant to,

- (a) any person who has incurred loss or damage as a direct result of,
 - (i) the spill of a pollutant that causes or is likely to cause an adverse effect,
 - (ii) the exercise of any authority under subsection 100 (1) or the carrying out of or attempting to carry out a duty imposed or an order or direction made under this Part, or
 - (iii) neglect or default in carrying out a duty imposed or an order or direction made under this Part;
- (b) any person who has incurred reasonable cost and expense in respect of carrying out or attempting to carry out an order or direction under this Part; and
- (c) the owner of the pollutant and the person having control of the pollutant who are liable to pay compensation under this Part,

if such person, owner of the pollutant or person having control of the pollutant is a member of a class prescribed by the regulations and meets the conditions prescribed by the regulations.

«société» La Société d'indemnisation environnementale visée à l'article 111. («corporation») L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 102; 1993, chap. 27, annexe.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 102 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997 et remplacé par ce qui suit :

Transfert de droits

102. (1) Tous les droits de recouvrement d'une indemnisation qu'a la Société d'indemnisation environnementale sont transférés à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

Idem

(2) Tous les éléments d'actif de la Société d'indemnisation environnementale, à l'exclusion des droits de recouvrement d'une indemnisation, sont transférés à Sa Majesté du chef de l'Ontario, représentée par le ministre de l'Environnement et de l'Énergie. Celle-ci assume en même temps tous les éléments de passif de cette société.

Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Remarque : Le jour où l'article 102 entre en vigueur, le paragraphe (2) est modifié par le paragraphe 3 (1) de l'annexe E du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 par substitution de «ministre de l'Environnement» à «ministre de l'Environnement et de l'Énergie». Voir : 2000, chap. 26, annexe E, par. 3 (1).

La société autorise le paiement

103. (1) Lorsqu'elle est saisie d'une demande à cet effet, la société autorise le paiement à l'égard du déversement d'un polluant :

- a) à quiconque a subi une perte ou un dommage directement relié, selon le cas :
 - (i) au déversement d'un polluant qui a ou aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable,
 - (ii) à l'exercice de tout pouvoir exercé en vertu du paragraphe 100 (1) ou de l'exécution d'une obligation imposée, de l'application d'un arrêté pris ou d'une directive donnée en vertu de la présente partie ou de la tentative qui est faite à cette fin,
 - (iii) au défaut, notamment par négligence, d'exécuter une obligation imposée ou d'appliquer un arrêté pris ou une directive donnée en vertu de la présente partie;
- b) à quiconque a engagé des frais et des dépenses raisonnables ayant trait à l'application d'un arrêté pris ou d'une directive donnée aux termes de la présente partie ou à la tentative qui est faite à cette fin;
- c) au propriétaire du polluant et à la personne qui exerce un contrôle sur le polluant et qui sont tenus de verser une indemnisation en vertu de la présente partie,

si la personne visée, le propriétaire du polluant ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant est membre d'une catégorie de personnes prescrite par les règlements, et satisfait aux conditions que prescrivent les règlements.

Amount

(2) The amount of the payment that the corporation shall authorize under subsection (1) shall be calculated in the manner prescribed by the regulations,

- (a) generally;
- (b) in respect of the class of which the person, the owner of the pollutant or the person having control of the pollutant is a member; or
- (c) in respect of a class prescribed by the regulations,
 - (i) of spills of pollutants,
 - (ii) of loss or damage, or
 - (iii) of cost or expense.

Limit

(3) The corporation shall not authorize payment under subsection (1) in excess of a limit prescribed by the regulations or in excess of a limit calculated in the manner prescribed by the regulations and, in either case,

- (a) generally;
- (b) in respect of the class of which the person, the owner of the pollutant or the person having control of the pollutant is a member; or
- (c) in respect of a class prescribed by the regulations,
 - (i) of spills of pollutants,
 - (ii) of loss or damage, or
 - (iii) of cost or expense. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 103.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 103 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2 and the following substituted:

Right of action preserved

103. (1) Despite the repeal of section 110 by the *Environmental Approvals Improvement Act*, 1997, Her Majesty in right of Ontario may start or continue a proceeding for the recovery of compensation or pursue any action under that section, as if it had not been repealed, in the place of the Environmental Compensation Corporation.

Repayment

(2) A person who received payment, pursuant to a certificate of the Environmental Compensation Corporation, from the Minister of Finance of Ontario for loss or damage as a result of a spill and recovers compensation from another person for the same loss or damage shall repay to the Minister of Finance an amount equal to the total amount recovered from the Minister of Finance and the other person less the financial value of the loss or damage suffered, but the amount repayable does not exceed the payment received from the Minister of Finance.

See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Montant

(2) Le montant du paiement que la société autorise aux termes du paragraphe (1) est calculé de la façon que prescrivent les règlements :

- a) soit en général;
- b) soit à l'égard de la catégorie dont est membre la personne, le propriétaire du polluant ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant;
- c) soit à l'égard d'une catégorie prescrite par les règlements :
 - (i) de déversements de polluants,
 - (ii) de pertes ou de dommages,
 - (iii) de coûts ou de dépenses.

Limite

(3) La société n'autorise pas le paiement en vertu du paragraphe (1) qui excède une limite prescrite par les règlements ou une limite calculée de la façon prescrite par les règlements. Cette limite ou cette façon de la calculer sont prescrites :

- a) soit en général;
- b) soit à l'égard de la catégorie dont est membre la personne, le propriétaire du polluant ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant;
- c) soit à l'égard d'une catégorie prescrite par les règlements :
 - (i) de déversements de polluants,
 - (ii) de pertes ou de dommages,
 - (iii) de coûts ou de dépenses. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 103.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 103 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997 et remplacé par ce qui suit :

Maintien du droit d'action

103. (1) Malgré l'abrogation de l'article 110 par la *Loi de 1997 sur l'amélioration du processus d'autorisation environnementale*, Sa Majesté du chef de l'Ontario peut introduire ou poursuivre une instance en recouvrement d'une indemnisation ou prendre toute mesure en vertu de cet article, comme s'il n'avait pas été abrogé, à la place de la Société d'indemnisation environnementale.

Remboursement

(2) La personne qui a reçu du ministre des Finances de l'Ontario un paiement, conformément à un certificat de la Société d'indemnisation environnementale, pour pertes ou dommages subis à la suite d'un déversement et qui recouvre une indemnisation d'une autre personne pour les mêmes pertes ou dommages rembourse au ministre des Finances un montant d'argent égal au montant total qui a été recouvré du ministre et de l'autre personne moins la valeur pécuniaire des pertes ou dommages subis. Toutefois, le montant remboursable ne peut dépasser celui du paiement qui a été reçu du ministre des Finances.

Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Failure to comply with condition precedent

104. (1) The corporation shall not authorize a payment to a person who fails to comply with or contravenes a condition prescribed by the regulations that must be complied with before the payment.

Failure to comply with condition subsequent

(2) Where a person fails to comply with or contravenes a condition prescribed by the regulations that attaches to a payment, the corporation has the right to recover on behalf of Her Majesty in right of Ontario the amount of the payment and the costs of the corporation, and the right may be enforced by action in a court of competent jurisdiction. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 104.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 104 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2 and the following substituted:

Testimony

104. Except in a proceeding under this Act or the regulations, no person who obtained information in the course of his or her duties or employment with the Environmental Compensation Corporation in connection with the administration of, or a proceeding under, this Act or the regulations is required to give testimony, other than testimony about a spill of a pollutant, in a civil suit or proceeding with regard to that information.

See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Matters to be considered by corporation

105. In assessing the amount of a payment, the corporation, except as may be prescribed by the regulations, shall take into consideration any benefit, compensation or indemnity payable to the person from any source. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 105.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 105 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2 and the following substituted:

Corporation dissolved

105. The Environmental Compensation Corporation is dissolved.

See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Proposal re payment of compensation

106. (1) The corporation shall make a proposal in respect of payment in connection with each application for payment and shall give notice of its proposal, together with written reasons therefor, to the applicant.

Investigations

(2) The corporation may cause an investigation and report to be made in respect of the performance of its

Défaut de se conformer à une condition avant le paiement

104. (1) La société n'autorise pas de paiement en faveur d'une personne qui ne se conforme pas ou qui contrevient à une condition prescrite par les règlements et à laquelle elle doit se conformer avant le paiement.

Défaut de se conformer à une condition après le paiement

(2) Si une personne ne se conforme pas ou déroge à une condition prescrite par les règlements et liée au paiement, la société a le droit, au nom de Sa Majesté du chef de l'Ontario, de recouvrer le montant du paiement qu'elle a effectué et les dépens qui s'y rattachent. Ce droit peut être exercé au moyen d'une action intentée devant un tribunal compétent. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 104.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 104 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997 et remplacé par ce qui suit :

Témoignage

104. Sauf dans le cas d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, nulle personne qui a obtenu des renseignements dans l'exercice de ses fonctions ou au cours de son emploi auprès de la Société d'indemnisation environnementale relativement à l'application de la présente loi ou des règlements ou à une instance introduite en vertu de ceux-ci n'est tenue de fournir un témoignage autre que celui qui porte sur le déversement d'un polluant, dans une action ou instance civile, à l'égard de ces renseignements.

Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Questions qu'étudie la compagnie

105. Lorsqu'elle calcule le montant d'un paiement, la société, sous réserve de ce que les règlements peuvent prescrire, tient compte de la prestation, de l'indemnité ou de l'indemnisation provenant d'une source quelconque et payable à la personne concernée. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 105.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 105 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997 et remplacé par ce qui suit :

Dissolution

105. La Société d'indemnisation environnementale est dissoute.

Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Proposition relative au paiement

106. (1) La société fait une proposition relative au paiement à l'égard de chaque demande dont elle est saisie, et elle en donne avis à l'auteur de la demande, accompagnée de ses motifs écrits.

Enquêtes

(2) La société peut faire en sorte qu'une enquête soit faite et qu'un rapport soit établi au sujet de l'accom-

function and the exercise of its powers in any matter. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 106.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 106 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Procedure

107. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to proceedings of or proposals in respect of payment by the corporation under this Part or the regulations. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 107.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 107 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Rights of applicant

108. (1) An applicant for payment may accept a proposal by the corporation by notice in writing given to the corporation within twenty days after the applicant is given notice of the proposal or, if the applicant is dissatisfied with the proposal, the applicant may apply within the twenty days to the Ontario Court (General Division) by notice of application for the determination of the right of the applicant to payment and the amount of the payment, and on such application the court, in accordance with the rules of court, may determine the right to payment and the amount or may direct the trial of the issue.

Minister entitled to be heard

(2) The Minister is entitled to be heard, by counsel or otherwise, upon the hearing of an application by the Ontario Court (General Division) under subsection (1) or any proceeding or appeal with respect thereto.

Extension of time for acceptance of proposal

(3) The corporation may extend the time for accepting a proposal by the corporation under subsection (1), either before or after the expiration of the time, where the corporation is satisfied that there are reasonable grounds for applying for the extension.

Extension of time for application to Ontario Court (General Division)

(4) The Ontario Court (General Division) may extend the time for applying to the Ontario Court (General Division) under subsection (1), either before or after the expiration of the time, where the Ontario Court (General Division) is satisfied that there are apparent grounds for making a determination in favour of the applicant following the hearing or the trial of the issue under subsection (1) and that there are reasonable grounds for applying for the extension, and the Ontario Court (General Division) may give such directions as it considers proper consequent upon the extension. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 108.

plissement de ses fonctions et de l'exercice de ses pouvoirs concernant toute question. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 106.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 106 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Procédure

107. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux travaux de la société ni aux propositions relatives au paiement que fait celle-ci aux termes de la présente partie ou des règlements. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 107.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 107 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Droits de l'auteur d'une demande

108. (1) L'auteur d'une demande de paiement peut accepter la proposition de la société en adressant à cette dernière un avis écrit dans les vingt jours après qu'il a reçu avis de la proposition. Si l'auteur de la demande n'est pas satisfait de la proposition, il peut s'adresser au cours de cette période de vingt jours à la Cour de l'Ontario (Division générale), au moyen d'un avis de requête, pour qu'elle décide de son droit au paiement et du montant de celui-ci. Lorsqu'elle est saisie d'une telle requête, la Cour, conformément aux règles de pratique, peut décider du droit au paiement et de son montant ou peut ordonner l'instruction de la question en litige.

Le ministre a le droit de se faire entendre

(2) Le ministre a le droit d'être entendu, notamment par l'intermédiaire d'un avocat, lors de l'audience relative à une requête dont est saisie la Cour de l'Ontario (Division générale) aux termes du paragraphe (1), ou à l'occasion de toute autre instance ou appel qui s'y rapporte.

Prorogation du délai pour l'acceptation de la proposition

(3) La société peut proroger le délai d'acceptation de la proposition qu'elle fait aux termes du paragraphe (1), soit avant ou après l'expiration de ce délai, si elle est convaincue qu'il existe des motifs raisonnables pour demander cette prorogation.

Prorogation du délai pour adresser une requête à la Cour de l'Ontario (Division générale)

(4) La Cour de l'Ontario (Division générale) peut proroger le délai pendant lequel on peut lui adresser la requête visée au paragraphe (1), soit avant ou après l'expiration de ce délai, si elle est convaincue qu'il existe des motifs apparemment fondés qui permettraient de prendre une décision en faveur de l'auteur de la requête à la suite de l'audience ou de l'instruction de la question en litige en vertu du paragraphe (1), et qu'il existe des motifs suffisants pour demander la prorogation du délai. Elle peut donner les directives qu'elle estime justes à la suite de la prorogation. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 108.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 108 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Payment by Treasurer of Ontario

109. (1) Where, in accordance with this Part and the regulations, an applicant has accepted a proposal by the corporation or has applied to the Ontario Court (General Division) and it has been finally determined that the applicant is entitled to payment and the amount of the payment has been finally determined, the corporation shall certify to the Treasurer of Ontario in the form prescribed by the regulations the amount of the payment and the person to whom it is payable and, subject to subsection (2), the Treasurer shall pay such amount to the person out of the Consolidated Revenue Fund.

Limitation

(2) The Treasurer of Ontario shall make payments under subsection (1) only during such period of time and subject to such conditions as may be prescribed by the regulations. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 109.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 109 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Recovery by corporation

110. (1) Where a payment is made in accordance with a certificate of the corporation, the corporation has the right on behalf of Her Majesty in right of Ontario to recover in the place of the person to whom the payment was made to the extent of the payment and any costs of the corporation.

Idem

(2) The corporation is entitled under subsection (1) to all rights of recovery whether under this Part or otherwise that the person has against any other person.

Right to recovery

(3) The payment of an amount to a person in accordance with a certificate of the corporation shall not be construed to affect the right of the person to compensation under this Part or otherwise at law.

Enforcement

(4) The right of the corporation to recover under subsection (1) may be enforced in a court of competent jurisdiction by the corporation in its name or in the name of the person to whom the payment has been made.

Right of insurer

(5) An insurer as defined in the *Insurance Act* only acquires its subrogated right of recovery under any law, including sections 152 and 278 of the *Insurance Act*, or the provisions of any contract of insurance in respect of a

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 108 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Paieement au trésorier de l'Ontario

109. (1) Si, conformément à la présente partie et aux règlements, l'auteur d'une demande a accepté une proposition de la société ou s'est adressé à la Cour de l'Ontario (Division générale) et qu'il a définitivement été décidé qu'il a le droit de recevoir un paiement et que le montant de celui-ci a été fixé, la société atteste au trésorier de l'Ontario, dans la forme prescrite par les règlements, le montant du paiement et désigne la personne à qui il doit être versé. Sous réserve du paragraphe (2), le trésorier paye à la personne ce montant prélevé sur le Trésor.

Restrictions

(2) Le trésorier de l'Ontario ne verse les paiements visés au paragraphe (1) que pendant la période de temps et aux conditions que peuvent prescrire les règlements. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 109.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 109 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Recouvrement par la société

110. (1) Lorsqu'un paiement est effectué conformément à un certificat de la société, celle-ci a le droit, au nom de Sa Majesté du chef de l'Ontario, de recouvrer, au lieu de la personne à qui le paiement a été fait, une somme n'excédant pas le montant de ce paiement ainsi que les dépens que la société a pu engager à cette fin.

Idem

(2) La société peut, en vertu du paragraphe (1), se prévaloir de tous les droits de recouvrement, que ce soit en vertu de la présente partie ou autrement, que la personne peut exercer contre une autre personne.

Droit au recouvrement

(3) Le paiement d'un montant à une personne effectué conformément à un certificat de la société n'a pas pour effet de porter atteinte au droit à une indemnisation que peut avoir cette personne aux termes de la présente partie ou d'une autre façon en droit.

Exercice du droit

(4) Le droit de la société au recouvrement en vertu du paragraphe (1) peut être exercé devant un tribunal compétent par la société en son nom ou au nom de la personne à qui le paiement a été fait.

Droit de l'assureur

(5) Ce n'est que lorsque la société consent par écrit à une transaction, conformément à laquelle elle renonce au droit au recouvrement, ou qu'elle consent à ce qu'une action soit intentée pour exercer le droit au recouvrement

person to whom a payment has been made in accordance with a certificate of the corporation when the corporation gives its consent in writing to a settlement in accordance with which the right of recovery is released or to the bringing of an action to enforce the right of recovery.

Where consent not obtained

(6) If an insurer referred to in subsection (5) purports to make a settlement or brings an action without the consent of the corporation, the insurer is liable to the corporation in an amount equal to the amount of the payment made in accordance with the certificate of the corporation to the extent of the recovery under the judgment with respect to which the action was brought or the amount paid to the insurer in accordance with the settlement.

Effect of release

(7) A release in furtherance of or in accordance with a purported settlement made without the consent of the corporation is a nullity.

Withholding of consent

(8) The corporation shall not unreasonably withhold the consent referred to in subsections (5), (6) and (7) but the corporation may attach conditions to the consent and may revoke the consent for breach of such a condition.

Conflict

(9) This section applies despite any law or any contract of insurance. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 110.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 110 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Environmental Compensation Corporation

111. (1) The Environmental Compensation Corporation is continued as a corporation without share capital under the name Environmental Compensation Corporation in English and Société d'indemnisation environnementale in French.

Appointment of directors

(2) The corporation shall be composed of not fewer than three directors who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Term of office

(3) The term of office of a director of the corporation is three years or until a successor is appointed and a director is eligible for reappointment.

Chair

(4) The Lieutenant Governor in Council shall designate one of the directors as chair.

Quorum

(5) A majority of the directors of the corporation constitutes a quorum.

qu'un assureur au sens de la *Loi sur les assurances* acquiert son droit de subrogation au recouvrement aux termes d'une loi, y compris des articles 152 et 278 de la *Loi sur les assurances*, ou aux termes des dispositions d'un contrat d'assurance ayant trait à une personne à qui un paiement a été versé conformément à un certificat de la société.

Absence de consentement

(6) Si l'assureur visé au paragraphe (5) prétend conclure une transaction ou intente une action sans le consentement de la société, il est redevable à celle-ci d'un montant égal à celui du paiement effectué conformément au certificat de la société jusqu'à concurrence du recouvrement déterminé par le jugement à l'égard duquel l'action a été intentée ou du montant versé à l'assureur conformément au règlement.

Effet de la renonciation

(7) Est nulle la renonciation donnée à la suite d'une prétendue transaction conclue sans le consentement de la société.

Refus de consentement

(8) La société ne refuse pas, pour des motifs déraisonnables, de donner le consentement prévu aux paragraphes (5), (6) et (7). Elle peut toutefois l'assortir de conditions et le révoquer dans le cas de violation de l'une de ces conditions.

Conflict

(9) Le présent article s'applique malgré une autre loi ou un contrat d'assurance. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 110.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 110 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Société d'indemnisation environnementale

111. (1) La société appelée Environmental Compensation Corporation est maintenue à titre de société sans capital-actions sous le nom de Société d'indemnisation environnementale en français et sous le nom de Environmental Compensation Corporation en anglais.

Nomination des administrateurs

(2) La société se compose d'au moins trois administrateurs qui sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Durée du mandat

(3) La durée du mandat d'un administrateur de la société est de trois ans ou se poursuit jusqu'à la nomination de son successeur. Le mandat est renouvelable.

Président

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne l'un des administrateurs à la présidence.

Quorum

(5) La majorité des administrateurs de la société constitue le quorum.

Conduct of business by less than quorum

(6) The chair may in writing authorize less than a quorum of the directors of the corporation to exercise the powers of the corporation in any matter specified by the chair. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 111.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 111 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Management

112. (1) The affairs of the corporation are under the management of its directors.

By-laws

(2) The directors may make by-laws regulating the proceedings of the corporation, governing the exercise of its powers and generally for the conduct and management of the affairs of the corporation.

By-laws by Lieutenant Governor in Council

(3) Where the Minister requests in writing that the corporation make, amend or revoke a by-law and the corporation has failed to do so, the Lieutenant Governor in Council may make the by-law, amendment or revocation specified in the request. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 112.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 112 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Powers

113. The powers of the corporation are,

- (a) to receive and assess applications for payment in accordance with sections 102 to 120 and the regulations;
- (b) to authorize payments in accordance with sections 102 to 120 and the regulations;
- (c) to take action or commence proceedings in any case where the corporation is authorized to do so by or under any Act or law; and
- (d) to carry out such other duties as may be prescribed by the regulations. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 113.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 113 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Remuneration of directors

114. The corporation shall pay those of its directors who are not employees in the public service of the Prov-

Exercice des pouvoirs en l'absence du quorum

(6) Le président peut, par écrit, autoriser un nombre d'administrateurs inférieur au quorum à exercer les pouvoirs de la société en ce qui concerne toute question que précise le président. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 111.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 111 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Gestion

112. (1) Les administrateurs gèrent les affaires de la société.

Règlements administratifs

(2) Les administrateurs peuvent prendre des règlements administratifs qui réglementent les lignes de conduite de la société, qui régissent l'exercice de ses pouvoirs et qui s'appliquent en général à la direction et à la gestion des affaires de la société.

Le lieutenant-gouverneur en conseil prend des règlements administratifs

(3) Si le ministre demande par écrit que la société prenne, modifie ou révoque un règlement administratif et que celle-ci omet de le faire, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre le règlement administratif, le modifier ou le révoquer, selon ce que précise la demande. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 112.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 112 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Pouvoirs

113. La société peut :

- a) recevoir et évaluer les demandes de paiement conformément aux articles 102 à 120 et aux règlements;
- b) autoriser les paiements conformément aux articles 102 à 120 et aux règlements;
- c) prendre des mesures ou engager des poursuites dans tous les cas où la société est autorisée à le faire par une loi ou le droit, ou sous leur autorité;
- d) exercer les autres fonctions que les règlements peuvent prescrire. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 113.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 113 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Rémunération des administrateurs

114. La société verse à ceux de ses administrateurs qui ne sont pas des employés de la province de l'Ontario

ince of Ontario such remuneration and expense allowance as may be fixed from time to time by the Lieutenant Governor in Council. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 114.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 114 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Agency

115. (1) The corporation is an agency of the Crown.

Application of other Acts

(2) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the corporation. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 115.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 115 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Technical assistance

116. The corporation may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge to advise and assist the corporation in performing its function and exercising its powers and, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, the corporation may fix and pay the remuneration and expenses of such persons. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 116.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 116 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Inspectors

117. (1) The corporation may appoint inspectors to make investigations in respect of spills of pollutants in order to assist the corporation in the performance of its function and the exercise of its powers and to carry out such additional duties as may be prescribed by the regulations.

Duties

(2) It is the duty of an inspector appointed by the corporation,

- (a) to make investigations in respect of spills of pollutants in order to assist the corporation in assessing applications for payment received by the corporation;
- (b) to make such other investigations in respect of spills of pollutants as may be necessary or advisable to assist the corporation to perform its function and to exercise its powers; and
- (c) to carry out such additional duties as may be prescribed by the regulations. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 117.

la rémunération et les indemnités que peut fixer le lieutenant-gouverneur en conseil. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 114.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 114 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Organisme

115. (1) La société est un organisme de la Couronne.

Application d'autres lois

(2) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la société. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 115.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 115 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Aide technique

116. La société peut retenir les services temporaires de personnes ayant des connaissances techniques ou spécialisées afin de la conseiller et de l'assister dans l'accomplissement de sa tâche et l'exercice de ses pouvoirs. Elle peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, fixer et verser la rémunération et les indemnités de ces personnes. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 116.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 116 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Inspecteurs

117. (1) La société peut nommer des inspecteurs qui font des enquêtes sur des déversements de polluants, en vue de l'aider dans l'accomplissement de sa tâche et dans l'exercice de ses pouvoirs, et pour qu'ils assument les fonctions supplémentaires que les règlements peuvent prescrire.

Fonctions

(2) Il incombe à l'inspecteur que la société a nommé :

- a) de faire des enquêtes portant sur les déversements de polluants en vue d'aider la société à évaluer les demandes de paiement qu'elle reçoit;
- b) de faire les autres enquêtes sur les déversements de polluants qui peuvent être nécessaires ou opportunes en vue d'aider la société dans l'accomplissement de sa tâche et l'exercice de ses pouvoirs;
- c) d'assumer les autres fonctions que peuvent prescrire les règlements. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 117.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 117 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Matters confidential

118. (1) Except as to information in respect of a spill of a pollutant, every director and every employee of the corporation and every person engaged or appointed by the corporation shall preserve secrecy with respect to all matters that come to the person's knowledge in the course of the person's duties or employment under this Act and shall not communicate any such matter to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act and the regulations or in connection with any proceeding under this Act or the regulations;
- (b) to the person's counsel; or
- (c) with the consent of the person to whom the information relates.

Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act or the regulations, no person to whom subsection (1) applies shall be required to give testimony, other than testimony in respect of a spill of a pollutant, in any civil suit or proceeding with regard to information obtained by the person in the course of the person's duties or employment. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 118.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 118 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Application of s. 180

119. Section 180 (which provides protection from personal liability) applies to the directors and the employees of the corporation and to persons engaged or appointed by the corporation in the same manner as it applies to persons described in that section. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 119.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 119 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Audit

120. The accounts and financial transactions of the corporation shall be audited annually by the Provincial Auditor, and reports of the audit shall be made to the corporation and to the Minister. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 120.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 117 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Questions confidentielles

118. (1) À l'exception des renseignements concernant le déversement d'un polluant, l'administrateur, l'employé de la société et les personnes engagées ou nommées par elle conservent le secret à l'égard des questions dont ils prennent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions ou au cours de leur emploi dans le cadre de la présente loi et n'en divulguent rien à une autre personne, sauf, selon le cas :

- a) en ce qui concerne l'application de la présente loi et des règlements ou une instance introduite en vertu de leurs dispositions;
- b) à leur avocat;
- c) si ces personnes ont obtenu le consentement de la personne à qui s'applique le renseignement.

Témoignage

(2) Sauf dans le cas d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, nulle personne à qui s'applique le paragraphe (1) n'est tenue de fournir un témoignage autre que celui qui porte sur le déversement d'un polluant dans une action civile ou une instance, relativement à un renseignement qu'elle a obtenu dans l'exercice de ses fonctions ou au cours de son emploi. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 118.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 118 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Champ d'application de l'art. 180

119. L'article 180 (qui prévoit l'absence de responsabilité personnelle) s'applique aux administrateurs et aux employés de la société, ainsi qu'aux personnes engagées ou nommées par elle, de la même façon qu'il s'applique aux personnes décrites dans cet article. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 119.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 119 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Vérification

120. Les comptes et les opérations financières de la société sont vérifiés chaque année par le vérificateur provincial, et les rapports de cette vérification sont présentés à la société et au ministre. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 120.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 120 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Annual report

121. (1) The corporation shall make a report annually to the Minister upon the affairs of the corporation, and the Minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and shall then lay the report before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

Other reports

(2) The corporation, in addition to making an annual report, shall make to the Minister such other reports on its affairs and operations as the Minister may require. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 121.

Note: No application for payment of a claim that is made to the Environmental Compensation Corporation after June 3, 1996 shall be processed and no payment shall be made pursuant to such an application. See: 1997, c. 7, s. 11.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 121 is repealed by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 2. See: 1997, c. 7, ss. 2, 12 (2).

Right of recourse

122. Except as expressly provided in this Part, nothing in this Part limits or restricts any right or remedy that any person may have against another person. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 122.

Limitation of farmers' liability

123. The liability under this Part of farmers who are owners of pollutants or persons having control of pollutants and who are members of a class prescribed by the regulations is limited to the amount prescribed by the regulations or the amount calculated in the manner prescribed by the regulations in respect of such farmers. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 123.

PART XI CONTROL ORDERS AND STOP ORDERS

Control orders

124. (1) The Director may, where he or she is authorized by this Act to issue a control order, order the person to whom it is directed to do any one or more of the following, namely,

- (a) to limit or control the rate of discharge of the contaminant into the natural environment in accordance with the directions set out in the order;
- (b) to stop the discharge of the contaminant into the natural environment,
 - (i) permanently,
 - (ii) for a specified period, or
 - (iii) in the circumstances set out in the order;
- (c) to comply with any directions set out in the order relating to the manner in which the contaminant may be discharged into the natural environment;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 120 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Rapport annuel

121. (1) La société présente chaque année un rapport au ministre concernant ses activités. Ce dernier le soumet au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée si elle siège, sinon il le fait à la session suivante.

Autres rapports

(2) La société, outre le rapport annuel, présente au ministre les autres rapports que le ministre peut exiger et qui portent sur ses activités et ses opérations. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 121.

Remarque : Il ne peut être donné suite à aucune demande de paiement qui est présentée à la Société d'indemnisation environnementale après le 3 juin 1996 et aucun paiement ne peut être effectué par suite d'une telle demande. Voir : 1997, chap. 7, art. 11.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 121 est abrogé par l'article 2 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997. Voir : 1997, chap. 7, art. 2 et par. 12 (2).

Droit de recours

122. À l'exception de ce qui est expressément prévu dans la présente partie, rien dans cette dernière ne limite ni ne restreint un droit ou un recours qu'une personne peut avoir contre une autre. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 122.

Limitation de la responsabilité des agriculteurs

123. Dans le cadre de la présente partie, la responsabilité des agriculteurs qui sont propriétaires de polluants ou qui sont des personnes qui exercent un contrôle sur des polluants et qui sont membres d'une catégorie prescrite par les règlements se limite au montant que prescrivent les règlements, ou au montant calculé de la façon prescrite par les règlements en ce qui concerne ces agriculteurs. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 123.

PARTIE XI ARRÊTÉS D'INTERVENTION ET ARRÊTÉS DE SUSPENSION IMMÉDIATE

Arrêtés d'intervention

124. (1) Le directeur peut, lorsque la présente loi l'autorise à prendre un arrêté d'intervention, enjoindre à son destinataire de prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) limiter le débit de rejet du contaminant dans l'environnement naturel conformément aux directives de l'arrêté;
- b) arrêter le rejet du contaminant dans l'environnement naturel :
 - (i) soit de façon permanente,
 - (ii) soit pendant une période déterminée,
 - (iii) soit dans les circonstances indiquées dans l'arrêté;
- c) se soumettre aux directives indiquées dans l'arrêté portant sur la façon selon laquelle le contaminant peut être rejeté dans l'environnement naturel;

- (d) to comply with any directions set out in the order relating to the procedures to be followed in the control or elimination of the discharge of the contaminant into the natural environment;
- (e) to install, replace or alter any equipment or thing designed to control or eliminate the addition, emission or discharge of the contaminant into the natural environment;
- (f) to monitor and record, both in the manner specified in the order, the discharge into the natural environment of the contaminant specified in the order and to report thereon to the Director;
- (g) to study and to report to the Director upon,
 - (i) measures to control the discharge into the natural environment of the contaminant specified in the order,
 - (ii) the effects of the discharge into the natural environment of the contaminant specified in the order,
 - (iii) the natural environment into which the contaminant specified in the order is being or is likely to be discharged; and
- (h) to report to the Director in respect of fuel, materials and methods of production used and intended to be used, and the wastes that will or are likely to be generated.

Report to Director

(2) A person required under subsection (1) to study and to report to the Director on a matter shall report to the Director in the manner, at the times and with the information specified by the Director in the order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 124.

Compliance with control order

125. Subject to section 140, when a copy of a control order is served upon the person to whom it is directed, that person,

- (a) shall comply with the order forthwith; or
- (b) shall, if the order sets out a future date by which it is to be complied with, comply with the order on or not later than such future date. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 125.

Further order

126. The Director may, by a further order, amend, vary or revoke a control order made under this Act and in each case shall cause a copy of the order to be served on the person to whom the order so amended, replaced or revoked was directed. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 126.

Where Director proposes to issue control order

127. (1) Where the Director proposes to issue a control order, the Director shall serve notice of his or her intention, together with written reasons therefor and a copy of the report of the provincial officer or other person designated under this Act upon which the reasons are

- d) se soumettre aux directives indiquées dans l'arrêté portant sur les règles à suivre pour limiter ou éliminer le rejet du contaminant dans l'environnement naturel;
- e) installer, remplacer ou modifier tout équipement ou objet destinés à limiter ou à éliminer l'adjonction, l'émission ou le rejet du contaminant dans l'environnement naturel;
- f) surveiller et enregistrer, de la façon précisée dans l'arrêté, le rejet dans l'environnement naturel du contaminant visé dans l'arrêté, et en faire rapport au directeur;
- g) étudier les questions suivantes et en faire rapport au directeur :
 - (i) les mesures prises afin de limiter le rejet dans l'environnement naturel du contaminant visé dans l'arrêté,
 - (ii) les effets du rejet dans l'environnement naturel du contaminant visé dans l'arrêté,
 - (iii) l'environnement naturel dans lequel est rejeté ou sera vraisemblablement rejeté le contaminant visé dans l'arrêté;
- h) faire rapport au directeur au sujet du combustible, des matériaux et des méthodes de production utilisés ou qu'il est envisagé d'utiliser et lui signaler les déchets qui seront produits ou le seront vraisemblablement.

Rapport au directeur

(2) La personne qui, en vertu du paragraphe (1), est tenue d'étudier une question et d'en faire rapport au directeur lui adresse, de la façon et aux moments précisés dans l'arrêté, un rapport qui contient les renseignements précisés. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 124.

Observation de l'arrêté d'intervention

125. Sous réserve de l'article 140, lorsqu'une copie d'un arrêté d'intervention est signifiée à son destinataire, celui-ci :

- a) ou bien observe sans délai l'arrêté;
- b) ou bien, si l'arrêté indique une date d'observation ultérieure, se conforme à l'arrêté au plus tard à la date future ainsi indiquée. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 125.

Autre arrêté

126. Le directeur peut, au moyen d'un autre arrêté, modifier ou révoquer un arrêté d'intervention pris en vertu de la présente loi. Dans chaque cas, il fait en sorte qu'une copie de l'arrêté soit signifiée au destinataire de l'arrêté ainsi modifié ou annulé. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 126.

Le directeur se propose de prendre un arrêté d'intervention

127. (1) Lorsque le directeur se propose de prendre un arrêté d'intervention, il signifie un avis de son intention accompagné de ses motifs écrits et d'une copie du rapport de l'agent provincial ou de l'autre personne désignée par la présente loi et sur lequel il fonde ses motifs. Il ne prend

based, and shall not issue the control order until fifteen days after the service thereof.

Submissions to Director

(2) The person to whom the Director intends to issue the control order may make submissions to the Director at any time before the control order is issued. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 127.

Content of stop order

128. The Director may, where he or she is authorized by this Act to issue a stop order, order the person to whom it is directed to immediately stop or cause the source of contaminant to stop discharging into the natural environment any contaminant either permanently or for a specific period of time. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 128.

Form of stop order

129. A stop order shall be in writing and shall include written reasons for the order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 129.

Stop orders, compliance and revocation

Compliance

130. (1) When a copy of a stop order is served upon the person to whom it is directed, that person shall comply with the order immediately.

Revocation

(2) The Director may by a further order revoke a stop order and in such case shall cause a copy of the order to be served on the person to whom the stop order was directed. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 130.

PART XII FINANCIAL ASSURANCE

Definitions, Part XII

131. In this Part,

“approval” means program approval, certificate of approval or provisional certificate of approval, and includes a permit or approval issued by a Director under the *Ontario Water Resources Act*, but does not include an approval under Part X of this Act; (“autorisation”)

“bank” means a bank named in Schedule I or Schedule II to the *Bank Act* (Canada); (“banque”)

“environmental measures” means one or more of the measures set out in clauses 132 (1) (a) to (c); (“mesures d’ordre environnemental”)

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the definition of “environmental measures” is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (6) by striking out “clauses 132 (1) (a) to (c)” and substituting “clauses 132 (1) (a) to (c) or 132 (1.1) (a) to (c)”. See: 2001, c. 17, ss. 2 (6), 8.

“financial assurance” means one or more of,

- (a) cash, in the amount specified in the approval or order,
- (b) a letter of credit from a bank, in the amount and terms specified in the approval or order,

l’arrêté d’intervention qu’après une période de quinze jours à compter de la signification de son avis d’intention.

Observations présentées au directeur

(2) La personne à qui le directeur a l’intention d’adresser l’arrêté d’intervention peut lui présenter des observations à tout moment avant que ne soit pris l’arrêté. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 127.

Teneur de l’arrêté de suspension immédiate

128. Le directeur peut, lorsque la présente loi l’autorise à prendre un arrêté de suspension immédiate, enjoindre à son destinataire d’arrêter immédiatement ou de faire en sorte que la source de contamination arrête de rejeter un contaminant dans l’environnement naturel, soit de façon permanente ou pendant une période déterminée. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 128.

Forme de l’arrêté de suspension immédiate

129. L’arrêté de suspension immédiate est fait par écrit et énonce les motifs sur lesquels il se fonde. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 129.

Arrêtés de suspension immédiate, observation et révocation

Observation

130. (1) Lorsqu’une copie de l’arrêté de suspension immédiate est signifiée à son destinataire, ce dernier s’y conforme immédiatement.

Révocation

(2) Le directeur peut, au moyen d’un autre arrêté, révoquer un arrêté de suspension immédiate, auquel cas il fait en sorte qu’une copie de l’arrêté soit signifiée au destinataire de l’arrêté de suspension immédiate. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 130.

PARTIE XII GARANTIE FINANCIÈRE

Définitions : partie XII

131. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«arrêté» Arrêté pris par le directeur en vertu de la présente loi. S’entend en outre d’un arrêté, d’un avis, d’une directive, d’une exigence ou d’un rapport d’un directeur au sens de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*. Est toutefois exclu un arrêté prévu à l’article 136 (arrêté d’exécution de mesures d’ordre environnemental) de la présente loi. («order»)

«autorisation» S’entend d’une autorisation de programme, d’un certificat d’autorisation ou d’un certificat d’autorisation provisoire. S’entend en outre d’un permis ou d’une autorisation délivré par un directeur au sens de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*. Est toutefois exclue une autorisation au sens de la partie X de la présente loi. («approval»)

«banque» Banque nommée à l’annexe I ou à l’annexe II de la *Loi sur les banques* (Canada). («bank»)

«garantie financière» L’une ou plusieurs des garanties suivantes :

- a) le montant, en espèces, que précise l’autorisation ou l’arrêté;

- (c) negotiable securities issued or guaranteed by the Government of Ontario or the Government of Canada in the amount specified in the approval or order,
- (d) a personal bond accompanied by collateral security, each in the form, terms and amount specified in the approval or order,
- (e) the bond of an insurer licensed under the *Insurance Act* to write surety and fidelity insurance in the form, terms and amount specified in the approval or order,
- (f) a bond of a guarantor, other than an insurer referred to in clause (e), accompanied by collateral security, each in the form, terms and amount specified in the approval or order,
- (g) an agreement, in the form and terms specified in the approval or order, and
- (h) an agreement, in the form and terms prescribed by the regulations; ("garantie financière")

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the definition of "financial assurance" is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (7) and the following substituted:

"financial assurance" means one or more of,

- (a) cash, in the amount specified in the approval, order or certificate of property use,
- (b) a letter of credit from a bank, in the amount and terms specified in the approval, order or certificate of property use,
- (c) negotiable securities issued or guaranteed by the Government of Ontario or the Government of Canada in the amount specified in the approval, order or certificate of property use,
- (d) a personal bond accompanied by collateral security, each in the form, terms and amount specified in the approval, order or certificate of property use,
- (e) the bond of an insurer licensed under the *Insurance Act* to write surety and fidelity insurance in the form, terms and amount specified in the approval, order or certificate of property use,
- (f) a bond of a guarantor, other than an insurer referred to in clause (e), accompanied by collateral security, each in the form, terms and amount specified in the approval, order or certificate of property use,
- (g) an agreement, in the form and terms specified in the approval, order or certificate of property use, and
- (h) an agreement, in the form and terms prescribed by the regulations; ("garantie financière")

See: 2001, c. 17, ss. 2 (7), 8.

"order" means an order by the Director under this Act, and includes an order, notice, direction, requirement or report made by a Director under the *Ontario Water Resources Act*, but does not include an order under section 136 (order for performance of environmental measures) of this Act; ("arrêté")

- b) une lettre de créance d'une banque, du montant et aux conditions que précise l'autorisation ou l'arrêté;
- c) des titres négociables émis ou garantis par le gouvernement de l'Ontario ou le gouvernement du Canada, du montant que précise l'autorisation ou l'arrêté;
- d) un cautionnement personnel accompagné d'une garantie accessoire, chacun dans la forme, aux conditions et du montant que précise l'autorisation ou l'arrêté;
- e) le cautionnement d'un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* qui l'autorise à faire souscrire de l'assurance de cautionnement et de l'assurance contre les détournements, dans la forme, aux conditions et selon le montant que précise l'autorisation ou l'arrêté;
- f) le cautionnement d'une caution autre qu'un assureur visé à l'alinéa e), accompagné d'une garantie accessoire, chacun dans la forme, aux conditions et du montant que précise l'autorisation ou l'arrêté;
- g) une entente, dans la forme et aux conditions que précise l'autorisation ou l'arrêté;
- h) une entente, dans la forme et aux conditions que prescrivent les règlements. («financial assurance»)

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la définition de «garantie financière» est abrogée par le paragraphe 2 (7) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacée par ce qui suit :

«garantie financière» L'une ou plusieurs des garanties suivantes :

- a) le montant, en espèces, que précise l'autorisation, l'arrêté ou le certificat d'usage d'un bien;
- b) une lettre de créance d'une banque, selon le montant et aux conditions que précise l'autorisation, l'arrêté ou le certificat d'usage d'un bien;
- c) des titres négociables émis ou garantis par le gouvernement de l'Ontario ou le gouvernement du Canada, selon le montant que précise l'autorisation, l'arrêté ou le certificat d'usage d'un bien;
- d) un cautionnement personnel accompagné d'une garantie accessoire, chacun dans la forme, aux conditions et selon le montant que précise l'autorisation, l'arrêté ou le certificat d'usage d'un bien;
- e) le cautionnement d'un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* qui l'autorise à faire souscrire de l'assurance de cautionnement et de l'assurance contre les détournements, dans la forme, aux conditions et selon le montant que précise l'autorisation, l'arrêté ou le certificat d'usage d'un bien;
- f) le cautionnement d'une caution autre qu'un assureur visé à l'alinéa e), accompagné d'une garantie accessoire, chacun dans la forme, aux conditions et selon le montant que précise l'autorisation, l'arrêté ou le certificat d'usage d'un bien;
- g) une entente, dans la forme et aux conditions que précise l'autorisation, l'arrêté ou le certificat d'usage d'un bien;

“works” means an activity, facility, thing, undertaking or site in respect of which an approval or order is issued. (“travaux”) R.S.O. 1990, c. E.19, s. 131; 1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 19, s. 34.

Financial assurance

Approval or order

132. (1) The Director may include in an approval or order in respect of a works a requirement that the person to whom the approval is issued or the order is directed provide financial assurance to the Crown in right of Ontario for any one or more of,

- (a) the performance of any action specified in the approval or order;
- (b) the provision of alternate water supplies to replace those that the Director has reasonable and probable grounds to believe are or are likely to be contaminated or otherwise interfered with by the works to which the approval or order is related; and
- (c) measures appropriate to prevent adverse effects upon and following the cessation or closing of the works.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 132 is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (8) by adding the following subsection:

Certificate of property use

(1.1) The Director may include in a certificate of property use a requirement that the person to whom the certificate is issued provide financial assurance to the Crown in right of Ontario for any one or more of,

- (a) the performance of any action specified in the certificate of property use;
- (b) the provision of alternate water supplies to replace those that the Director has reasonable and probable grounds to believe are or are likely to be contaminated or otherwise interfered with by a contaminant on, in or under the property to which the certificate of property use relates; and
- (c) measures appropriate to prevent adverse effects in respect of the property to which the certificate of property use relates.

See: 2001, c. 17, ss. 2 (8), 8.

- h) une entente, dans la forme et aux conditions que prescrivent les règlements. («financial assurance»)

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (7) et art. 8.

«mesures d'ordre environnemental» L'une ou plusieurs des mesures énoncées aux alinéas 132 (1) a) à c). («environmental measures»)

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la définition de «mesures d'ordre environnemental» est modifiée par le paragraphe 2 (6) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «alinéas 132 (1) a) à c) ou 132 (1.1) a) à c)» à «alinéas 132 (1) a) à c)». **Voir :** 2001, chap. 17, par. 2 (6) et art. 8.

«travaux» Activité, installation, chose, entreprise ou chantier à l'égard duquel une autorisation est accordée ou un arrêté est pris. («works») L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 131; 1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 19, art. 34.

Garantie financière

Autorisation ou arrêté

132. (1) Le directeur peut assortir une autorisation ou un arrêté à l'égard de travaux d'une exigence selon laquelle le destinataire de l'autorisation ou de l'arrêté doit fournir à la Couronne du chef de l'Ontario une garantie financière pour assurer l'accomplissement de l'un ou plusieurs des actes suivants :

- a) l'exécution de tout acte que précise l'autorisation ou l'arrêté;
- b) la fourniture d'un autre approvisionnement d'eau pour remplacer l'eau dont le directeur a des motifs raisonnables et probables de croire qu'elle sera ou sera vraisemblablement contaminée ou autrement atteinte par les travaux visés par l'autorisation ou l'arrêté;
- c) la prise de mesures opportunes pour empêcher les conséquences préjudiciables au moment de l'achèvement ou de la fermeture des travaux, ou par la suite.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 132 est modifié par le paragraphe 2 (8) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par adjonction du paragraphe suivant :

Certificat d'usage d'un bien

(1.1) Le directeur peut assortir un certificat d'usage d'un bien d'une exigence selon laquelle son destinataire doit fournir à la Couronne du chef de l'Ontario une garantie financière pour assurer l'accomplissement de l'un ou plusieurs des actes suivants :

- a) l'exécution de tout acte que précise le certificat;
- b) la fourniture d'autres approvisionnements en eau pour remplacer ceux dont le directeur a des motifs raisonnables et probables de croire qu'ils seront ou seront vraisemblablement contaminés ou autrement atteints par un contaminant sur, dans ou sous le bien visé par le certificat;
- c) la prise de mesures opportunes pour empêcher les conséquences préjudiciables à l'égard du bien visé par le certificat.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (8) et art. 8.

Changes in amount of financial assurance

(2) A requirement under subsection (1) may provide that the financial assurance may be provided, reduced or released in stages specified in the approval or order.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (2) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (9) and the following substituted:

Changes in amount of financial assurance

(2) A requirement under subsection (1) or (1.1) may provide that the financial assurance may be provided, reduced or released in stages specified in the approval, order or certificate of property use.

See: 2001, c. 17, ss. 2 (9), 8.

Amendment of approval or order

(3) The Director may amend an approval or order to change a requirement as to financial assurance contained in the approval or order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 132.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (3) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (9) and the following substituted:

Amendment of approval, order or certificate of property use

(3) The Director may amend an approval, order or certificate of property use to change a requirement as to financial assurance contained in the approval, order or certificate of property use.

See: 2001, c. 17, ss. 2 (9), 8.

Failure to provide financial assurance

133. (1) Failure to provide financial assurance specified in an approval or in accordance with a stage specified in an approval is grounds for revocation of the approval and for an order in writing by the Director prohibiting or restricting the carrying on, operation or use of the works in respect of which the financial assurance is required.

Idem, order

(2) Failure to provide financial assurance specified in an order or in accordance with a stage specified in an order is grounds for an order in writing by the Director prohibiting or restricting the carrying on, operation or use of the works in respect of which the financial assurance is required. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 133.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 133 is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (10) by adding the following subsection:

Same, certificate of property use

(3) Failure to provide financial assurance specified in a certificate of property use or in accordance with a stage specified in a certificate of property use is grounds for an order in writing by the Director prohibiting or restricting the use of the property to which the certificate of property use relates.

See: 2001, c. 17, ss. 2 (10), 8.

Changement du montant de la garantie financière

(2) Une exigence prévue au paragraphe (1) peut porter que la garantie financière peut être versée ou réduite par étapes, ou qu'elle peut faire l'objet d'une remise par étapes, selon ce que précise l'autorisation ou l'arrêté.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (2) est abrogé par le paragraphe 2 (9) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacé par ce qui suit :

Changement du montant de la garantie financière

(2) Une exigence prévue au paragraphe (1) ou (1.1) peut porter que la garantie financière peut être versée, réduite ou remise par étapes, selon ce que précise l'autorisation, l'arrêté ou le certificat d'usage d'un bien.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (9) et art. 8.

Modification de l'autorisation ou de l'arrêté

(3) Le directeur peut modifier une autorisation ou un arrêté pour changer une exigence que contient l'autorisation ou l'arrêté relativement à la garantie financière. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 132.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (3) est abrogé par le paragraphe 2 (9) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacé par ce qui suit :

Modification de l'autorisation, de l'arrêté ou du certificat d'usage d'un bien

(3) Le directeur peut modifier une autorisation, un arrêté ou un certificat d'usage d'un bien pour changer une exigence qui y est précisée relativement à la garantie financière.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (9) et art. 8.

Omission de fournir une garantie financière

133. (1) L'omission de fournir la garantie financière que précise une autorisation, ou de la fournir selon une étape que précise une autorisation, est un motif suffisant pour que l'autorisation soit révoquée et pour que le directeur prenne par écrit un arrêté interdisant ou limitant l'exécution, l'exploitation ou l'utilisation des travaux à l'égard desquels la garantie financière est exigée.

Idem, arrêté

(2) L'omission de fournir la garantie financière que précise un arrêté, ou de la fournir selon une étape que précise un arrêté, est un motif suffisant pour que le directeur prenne par écrit un arrêté interdisant ou limitant l'exécution, l'exploitation ou l'utilisation des travaux à l'égard desquels la garantie financière est exigée. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 133.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 133 est modifié par le paragraphe 2 (10) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par adjonction du paragraphe suivant :

Idem, certificat d'usage d'un bien

(3) L'omission de fournir la garantie financière que précise un certificat d'usage d'un bien, ou de la fournir selon une étape qu'il précise, est un motif suffisant pour que le directeur prenne par écrit un arrêté interdisant ou limitant l'usage du bien visé par le certificat.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (10) et art. 8.

Return or release of financial assurance

134. (1) Upon request, part or all of the financial assurance given in respect of a works may be returned or released pursuant to an order in writing by the Director.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (1) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (11) by striking out "in respect of a works" and substituting "in respect of a works or certificate of property use". See: 2001, c. 17, ss. 2 (11), 8.

Grounds for order

(2) The Director may make an order mentioned in subsection (1) if satisfied that the financial assurance returned or released is not required in respect of the works. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 134.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (2) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (12) by striking out "in respect of the works" and substituting "in respect of the works or certificate of property use". See: 2001, c. 17, ss. 2 (12), 8.

Continuation of financial assurance

135. The Director may convert a financial assurance to cash to be held by the Crown to the same purposes as the financial assurance or otherwise realize the financial assurance unless the financial assurance is renewed at least thirty days before it would otherwise expire. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 135.

Order for use of financial assurance

136. (1) In the circumstances set out in subsection (2), the Director by order may require the performance of environmental measures for which the Crown holds financial assurance and may require the use of the financial assurance for the performance of the environmental measures.

Basis for order

(2) The Director may make an order mentioned in subsection (1) if the Director has reasonable and probable ground to believe that any environmental measure required by the approval or order in respect of which the financial assurance was given has not been or will not be carried out in accordance with the requirement.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (2) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (13) by striking out "required by the approval or order" and substituting "required by the approval, order or certificate of property use". See: 2001, c. 17, ss. 2 (13), 8.

Parties affected

(3) An order under this section shall be directed to the person to whom the approval or order under section 132 (financial assurance) was issued or directed and to any person that to the knowledge of the Director has provided the financial assurance for or on behalf of the person to whom the approval or order was issued, or shall be directed to the successor or assignee of that person.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (3) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (14) and the following substituted:

Parties affected

(3) An order under this section shall be directed to,

Remise de la garantie financière

134. (1) Tout ou partie de la garantie financière donnée à l'égard de travaux peut, sur demande, être remis conformément à un arrêté écrit du directeur.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (1) est modifié par le paragraphe 2 (11) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «à l'égard des travaux ou du certificat d'usage d'un bien» à «à l'égard des travaux». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (11) et art. 8.

Motifs de l'arrêté

(2) Le directeur peut prendre un arrêté visé au paragraphe (1) s'il est convaincu que la garantie financière remise n'est pas exigée à l'égard des travaux. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 134.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (2) est modifié par le paragraphe 2 (12) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «à l'égard des travaux ou du certificat d'usage d'un bien» à «à l'égard des travaux». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (12) et art. 8.

Continuation de la garantie financière

135. Le directeur peut convertir la garantie financière en espèces que la Couronne détient pour les mêmes fins que la garantie financière, ou peut autrement réaliser la garantie financière, à moins que celle-ci ne soit renouvelée au moins trente jours avant son expiration. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 135.

Arrêté relatif à l'utilisation de la garantie financière

136. (1) Dans les circonstances énoncées au paragraphe (2), le directeur peut, par arrêté, exiger l'exécution de mesures d'ordre environnemental pour laquelle la Couronne détient une garantie financière, et peut exiger l'utilisation de la garantie financière pour faire exécuter les mesures d'ordre environnemental.

Motif de l'arrêté

(2) Le directeur peut prendre un arrêté visé au paragraphe (1) s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une mesure d'ordre environnemental exigée par une autorisation ou un arrêté et à l'égard de laquelle une garantie financière a été donnée n'a pas été ou ne sera pas exécutée conformément à l'exigence.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (2) est modifié par le paragraphe 2 (13) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «exigée par l'autorisation, l'arrêté ou le certificat d'usage d'un bien à l'égard duquel» à «exigée par une autorisation ou un arrêté et à l'égard de laquelle». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (13) et art. 8.

Parties concernées

(3) Un arrêté pris en vertu du présent article est adressé au destinataire de l'autorisation ou de l'arrêté visés à l'article 132 (garantie financière) et à quiconque a fourni, à la connaissance du directeur, la garantie financière pour le destinataire de l'autorisation ou de l'arrêté, ou en son nom, ou il est adressé au successeur ou au cessionnaire d'une telle personne.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (3) est abrogé par le paragraphe 2 (14) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacé par ce qui suit :

Parties concernées

(3) Un arrêté pris en vertu du présent article est adressé :

- (a) the person to whom the approval, order or certificate of property use was issued or any other person who is bound by the approval, order or certificate of property use; and
- (b) any person that to the knowledge of the Director has provided the financial assurance for or on behalf of a person referred to in clause (a), or any successor or assignee of a person that to the knowledge of the Director has provided the financial assurance for or on behalf of a person referred to in clause (a).

See: 2001, c. 17, ss. 2 (14), 8.

Performance

(4) Upon the issuance of an order by the Director under subsection (1), the Crown may,

- (a) use any cash;
- (b) realize any bond or other form of security, and use the money derived therefrom; and
- (c) enforce any agreement,

provided or obtained as the financial assurance for the performance of the environmental measures and may carry out the environmental measures. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 136.

PART XIII APPEALS TO TRIBUNAL

137. REPEALED: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (8).

Notice to municipalities, certain orders and decisions

138. When the Director makes an order or decision under this Act of a class prescribed by the regulations, the Director shall serve notice of the order or decision, together with written reasons therefor, on the clerk of any local municipality in which there is land on which the order or decision requires something to be done, permits something to be done or prohibits something from being done. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 138.

Notice of decisions, general

When Director refuses approval, etc.

139. (1) When the Director,
- (a) refuses to give his or her approval of plans and specifications;
 - (b) requires a condition precedent to the giving of his or her approval;
 - (c) refuses to issue a certificate of approval or a provisional certificate of approval;
 - (d) refuses to renew a certificate of approval or a provisional certificate of approval; or
 - (e) suspends or revokes a certificate of approval or a provisional certificate of approval,

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (1) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (15) by striking out "or" at the end of clause (d), by adding "or" at the end of clause (e) and by adding the following clause:

- (f) issues a certificate of property use,

See: 2001, c. 17, ss. 2 (15), 8.

- a) d'une part, au destinataire de l'autorisation, de l'arrêté ou du certificat d'usage d'un bien ou à quiconque est lié par l'un d'eux;

- b) d'autre part, à quiconque a fourni, à la connaissance du directeur, la garantie financière pour la personne visée à l'alinéa a) ou en son nom, ou à tout successeur ou ayant droit de la personne qui, à la connaissance du directeur, a fourni la garantie financière.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (14) et art. 8.

Exécution

(4) Dès que le directeur prend un arrêté visé au paragraphe (1), la Couronne peut :

- a) utiliser les espèces;
- b) réaliser un cautionnement ou autre forme de garantie, et utiliser les sommes qui en sont tirées;
- c) faire exécuter une entente,

fournis ou obtenus comme garantie financière pour l'exécution des mesures d'ordre environnemental, et la Couronne peut exécuter les mesures d'ordre environnemental. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 136.

PARTIE XIII APPELS INTERJETÉS DEVANT LE TRIBUNAL

137. ABROGÉ : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (8).

Avis aux municipalités : certains arrêtés et certaines décisions

138. Lorsque, en vertu de la présente loi, le directeur prend un arrêté ou rend une décision d'une catégorie prescrite par les règlements, il signifie un avis de l'arrêté ou de la décision, accompagné de ses motifs écrits, au secrétaire des municipalités locales où se trouve un terrain sur lequel l'arrêté ou la décision exige, permet ou interdit que quelque chose soit fait. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 138.

Avis de décisions, en général

Cas où le directeur refuse de donner son autorisation

139. (1) Si le directeur, selon le cas :

- a) refuse d'autoriser des plans et des devis;
- b) exige qu'une condition soit remplie avant de donner son autorisation;
- c) refuse de délivrer un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire;
- d) refuse de renouveler un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire;
- e) suspend ou révoque un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire,

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (1) est modifié par le paragraphe 2 (15) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) délivre un certificat d'usage d'un bien,

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (15) et art. 8.

the Director shall serve notice upon the applicant or holder, as the case may be, together with written reasons therefor, and the applicant or holder may, by written notice served upon the Director and the Tribunal within fifteen days after the service of the notice, require a hearing by the Tribunal. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 139 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

When Director refuses licence or permit

- (2) When the Director,
 - (a) refuses to issue or renew or cancels or suspends a licence or permit;
 - (b) imposes terms and conditions in issuing a licence or permit or certificate of approval or provisional certificate of approval;
 - (c) alters the terms and conditions of a certificate of approval, provisional certificate of approval, a licence or permit after it is issued; or

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (c) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (16) and the following substituted:

- (c) alters the terms and conditions of a certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use, licence or permit after it is issued; or

See: 2001, c. 17, ss. 2 (16), 8.

- (d) imposes new terms and conditions to a certificate of approval,

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (d) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (16) and the following substituted:

- (d) imposes new terms and conditions on a certificate of approval or certificate of property use,

See: 2001, c. 17, ss. 2 (16), 8.

the Director shall serve notice together with written reasons therefor upon the applicant or the person to whom the licence or permit or certificate of approval or provisional certificate of approval is issued, as the case may be, and the applicant or person may, by written notice served upon the Director and the Tribunal within fifteen days after the service of the notice, require a hearing by the Tribunal. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 139 (2); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (2) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (17) by striking out "the person to whom the licence or permit or certificate of approval or provisional certificate of approval is issued" in the portion after clause (d) and substituting "the person to whom the licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval or certificate of property use is issued". **See:** 2001, c. 17, ss. 2 (17), 8.

Exception

(3) Subsections (1) and (2) do not apply with respect to a decision of the Tribunal that is implemented by the Director in accordance with subsection 33 (4). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 139 (3); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

il signifie un avis à l'auteur de la demande ou au titulaire du certificat, selon le cas, accompagné de ses motifs écrits. L'auteur de la demande ou le titulaire du certificat peut, par un avis écrit signifié au directeur et au Tribunal dans les quinze jours qui suivent la signification de l'avis du directeur, demander d'être entendu par le Tribunal. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 139 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Cas où le directeur refuse de délivrer un permis

- (2) Si le directeur, selon le cas :
 - a) refuse de délivrer ou de renouveler ou révoque ou suspend une licence ou un permis;
 - b) impose des conditions lors de la délivrance d'une licence, d'un permis, d'un certificat d'autorisation ou d'un certificat d'autorisation provisoire;
 - c) modifie les conditions d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une licence ou d'un permis après leur délivrance;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa c) est abrogé par le paragraphe 2 (16) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacé par ce qui suit :

- c) modifie les conditions d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une licence ou d'un permis après leur délivrance;

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (16) et art. 8.

- d) assortit un certificat d'autorisation de nouvelles conditions,

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa d) est abrogé par le paragraphe 2 (16) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacé par ce qui suit :

- d) assortit de nouvelles conditions un certificat d'autorisation ou un certificat d'usage d'un bien,

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (16) et art. 8.

il signifie un avis accompagné de ses motifs écrits à l'auteur de la demande ou à la personne en faveur de qui la licence, le permis, le certificat d'autorisation ou le certificat d'autorisation provisoire a été délivré, selon le cas. L'auteur de la demande ou cette personne peut, par un avis écrit signifié au directeur et au Tribunal dans les quinze jours de la signification de l'avis du directeur, demander d'être entendu par le Tribunal. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 139 (2); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (2) est modifié par le paragraphe 2 (17) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «à la personne en faveur de qui la licence, le permis, le certificat d'autorisation, le certificat d'autorisation provisoire ou le certificat d'usage d'un bien a été délivré» à «à la personne en faveur de qui la licence, le permis, le certificat d'autorisation ou le certificat d'autorisation provisoire a été délivré». **Voir :** 2001, chap. 17, par. 2 (17) et art. 8.

Exception

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard d'une décision du Tribunal mise en oeuvre par le directeur conformément au paragraphe 33 (4). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 139 (3); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Appeal of order

140. (1) A person to whom an order of the Director is directed may, by written notice served upon the Director and the Tribunal within fifteen days after service upon the person of a copy of the order, require a hearing by the Tribunal. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 140 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Failure or refusal to issue, etc., order

(2) No failure or refusal to issue, amend, vary or revoke an order is an order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 140 (2).

Extension of time for requiring hearing

141. The Tribunal shall extend the time in which a person may give a notice under section 139 or 140 requiring a hearing on an order or decision where, in the Tribunal's opinion, it is just to do so because service of the order or decision on the person did not give the person notice of the order or decision. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 141; 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Contents of notice requiring hearing

142. (1) An applicant for a hearing by the Tribunal shall state in the notice requiring the hearing,

- (a) the portions of the order, direction, term, condition, suspension, revocation or licence or other form of permission in respect of which the hearing is required; and

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (a) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (18) by striking out "the order, direction, term, condition, suspension, revocation or licence" and substituting "the order, certificate of property use, direction, term, condition, suspension, revocation or licence". See: 2001, c. 17, ss. 2 (18), 8.

- (b) the grounds on which the applicant for the hearing intends to rely at the hearing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 142 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Effect of contents of notice

(2) Except with leave of the Tribunal, at a hearing by the Tribunal an applicant is not entitled to appeal a portion of the order, direction, term, condition, suspension, revocation or licence or other form of permission, or to rely on a ground, that is not stated in the applicant's notice requiring the hearing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 142 (2); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (2) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (19) by striking out "the order, direction, term, condition, suspension, revocation or licence" and substituting "the order, certificate of property use, direction, term, condition, suspension, revocation or licence". See: 2001, c. 17, ss. 2 (19), 8.

Leave by Tribunal

(3) The Tribunal may grant the leave referred to in subsection (2) where the Tribunal is of the opinion that to do so is proper in the circumstances, and the Tribunal may give such directions as the Tribunal considers proper consequent upon the granting of the leave. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 142 (3); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Appel de l'arrêté

140. (1) Une personne à qui s'adresse un arrêté du directeur peut, au moyen d'un avis écrit signifié au directeur et au Tribunal dans les quinze jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander d'être entendue par le Tribunal. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 140 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Refus

(2) Ne constitue pas un arrêté le défaut ou le refus de délivrer, de modifier ou de révoquer un arrêté. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 140 (2).

Prorogation du délai pour demander une audience

141. Le Tribunal proroge le délai pendant lequel une personne peut donner, aux termes de l'article 139 ou 140, un avis de demande d'audience concernant un arrêté ou une décision s'il estime que cette mesure est juste parce que la signification de l'arrêté ou de la décision à la personne n'a pas donné avis de l'arrêté ou de la décision à celle-ci. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 141; 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Teneur de l'avis

142. (1) La personne qui demande à être entendue par le Tribunal indique dans l'avis de demande d'audience :

- a) d'une part, les parties de l'arrêté, de la directive, de la condition, de la suspension, de la révocation, de la licence ou de l'autre forme de permission qui font l'objet de la demande d'audience;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa a) est modifié par le paragraphe 2 (18) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «de l'arrêté, du certificat d'usage d'un bien, de la directive, de la condition, de la suspension, de la révocation, de la licence» à «de l'arrêté, de la directive, de la condition, de la suspension, de la révocation, de la licence». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (18) et art. 8.

- b) d'autre part, les motifs sur lesquels l'auteur de la demande a l'intention de se fonder à l'audience. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 142 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Effet de la teneur de l'avis

(2) Sauf s'il y est autorisé par le Tribunal, l'auteur de la demande, lors de l'audience, ne peut faire appel d'une partie de l'arrêté, de la directive, de la condition, de la suspension, de la révocation, de la licence ou de l'autre forme de permission, ou se fonder sur un motif qui ne sont pas indiqués dans l'avis de demande d'audience. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 142 (2); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (2) est modifié par le paragraphe 2 (19) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «de l'arrêté, du certificat d'usage d'un bien, de la directive, de la condition, de la suspension, de la révocation, de la licence» à «de l'arrêté, de la directive, de la condition, de la suspension, de la révocation, de la licence». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (19) et art. 8.

Autorisation du Tribunal

(3) Le Tribunal peut accorder l'autorisation visée au paragraphe (2) s'il est d'avis que cette mesure est opportune dans les circonstances. Le Tribunal peut assortir son autorisation des directives qu'il estime opportunes. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 142 (3); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

No automatic stay on appeal

143. (1) The commencement of a proceeding before the Tribunal does not stay the operation of a decision or order made under this Act, other than an order to pay the costs of work made under section 150. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 143 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Tribunal may grant stay

(2) The Tribunal may, on the application of a party to a proceeding before it, stay the operation of a decision or order, other than,

- (a) an order to monitor, record and report; or
- (b) an order issued under section 168.8, 168.14 or 168.20. 2001, c. 17, s. 2 (20).

When stay may not be granted

(3) The Tribunal shall not stay the operation of a decision or order if doing so would result in,

- (a) danger to the health or safety of any person;
- (b) impairment or serious risk of impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it; or
- (c) injury or damage or serious risk of injury or damage to any property or to any plant or animal life. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 143 (3); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Right to apply to remove stay: new circumstances

(4) A party to a proceeding may apply for the removal of a stay if relevant circumstances have changed or have become known to the party since the stay was granted, and the Tribunal may grant the application. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 143 (4); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Right to apply to remove stay: new party

(5) A person who is made a party to a proceeding after a stay is granted may, at the time the person is made a party, apply for the removal of the stay, and the Tribunal may grant the application. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 143 (5); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Removal of stay by Tribunal

(6) The Tribunal, on the application of a party under subsection (4) or (5), shall remove a stay if failure to do so would have one or more of the results mentioned in clauses (3) (a) to (c). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 143 (6); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Tribunal powers and appeals from Tribunal decisions**Powers of Tribunal**

144. (1) A hearing by the Tribunal shall be a new hearing and the Tribunal may confirm, alter or revoke the action of the Director that is the subject-matter of the hearing and may by order direct the Director to take such action as the Tribunal considers the Director should take in accordance with this Act and the regulations, and, for

La suspension pendant l'appel n'est pas automatique

143. (1) L'introduction d'une instance devant le Tribunal n'a pas pour effet de suspendre l'application d'une décision rendue ou d'un arrêté pris aux termes de la présente loi, à l'exclusion d'un arrêté de paiement des frais d'exécution de travaux pris en vertu de l'article 150. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 143 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Le Tribunal peut accorder la suspension

(2) Le Tribunal peut, sur requête présentée par une partie à une instance devant lui, suspendre l'application d'une décision ou d'un arrêté, à l'exclusion :

- a) d'un arrêté visant à surveiller, à enregistrer et à faire rapport;
- b) d'un arrêté pris en vertu de l'article 168.8, 168.14 ou 168.20. 2001, chap. 17, par. 2 (20).

Cas où la suspension n'est pas accordée

(3) Le Tribunal ne doit pas suspendre l'application d'une décision ou d'un arrêté si une telle mesure devait entraîner, selon le cas :

- a) un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque;
- b) la dégradation ou un risque grave de dégradation de la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage que l'on peut en faire;
- c) un tort, des dommages ou un risque grave de tort ou de dommages à des biens, à des végétaux ou à des animaux. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 143 (3); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Droit de requête pour mettre fin à la suspension

(4) Une partie à une instance peut présenter une requête pour mettre fin à la suspension si des circonstances pertinentes ont changé ou ont été portées à la connaissance de la partie depuis que la suspension a été accordée. Le Tribunal peut accéder à la requête. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 143 (4); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Droit de requête pour mettre fin à la suspension

(5) La personne qui devient une partie à une instance après que la suspension est accordée peut présenter à ce moment une requête pour mettre fin à la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 143 (5); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Le Tribunal met fin à la suspension

(6) Le Tribunal, sur requête présentée par une partie en vertu du paragraphe (4) ou (5), met fin à la suspension si son maintien devait entraîner une ou plusieurs des conséquences mentionnées aux alinéas (3) a) à c). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 143 (6); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Pouvoirs du Tribunal et appels de décisions du Tribunal**Pouvoirs du Tribunal**

144. (1) L'audience tenue par le Tribunal est une nouvelle audience et le Tribunal peut confirmer, modifier ou révoquer l'action du directeur qui constitue l'objet de l'audience. Il peut, par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qu'il estime qu'il doit prendre conformément à la présente loi et aux règlements et, à ces

such purposes, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Director. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 144 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Appeal to court

(2) Any party to a hearing before the Tribunal under this section may appeal from its decision or order on a question of law to the Divisional Court in accordance with the rules of court. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 144 (2); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Appeal to Minister

(3) A party to a hearing before the Tribunal may, within thirty days after receipt of the decision of the Tribunal or within thirty days after final disposition of an appeal, if any, under subsection (2), appeal in writing to the Minister on any matter other than a question of law and the Minister shall confirm, alter or revoke the decision of the Tribunal as to the matter in appeal as the Minister considers in the public interest. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 144 (3); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Decision of Tribunal not automatically stayed on appeal

(4) An appeal of a decision of the Tribunal to the Divisional Court or to the Minister does not stay the operation of the decision, unless the Tribunal orders otherwise. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 144 (4); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Divisional Court or Minister may grant or set aside stay

(5) Where a decision of the Tribunal is appealed to the Divisional Court or to the Minister, the Divisional Court or the Minister may,

- (a) stay the operation of the decision; or
- (b) set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (4). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 144 (5); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Parties to hearing

145. (1) The person requiring the hearing, the Director and any other person specified by the Tribunal are parties to the hearing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 145 (1); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

(2) REPEALED: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (9).

145.1 REPEALED: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (10).

PART XIV WORK DONE BY MINISTRY

Minister may cause things to be done

146. Where an order or decision made under this Act is stayed, the Minister may cause to be done any thing required by the order or decision. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 146.

Director may cause things to be done

147. (1) Where an order or decision made under this Act is not stayed, the Director may cause to be done any thing required by it if,

fin, le Tribunal peut substituer son opinion à celle du directeur. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 144 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Appel devant la Cour divisionnaire

(2) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu du présent article peut faire appel de sa décision ou de l'ordonnance qu'il rend sur une question de droit devant la Cour divisionnaire, conformément aux règles de pratique. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 144 (2); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Appel interjeté devant le ministre

(3) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal peut, dans les trente jours qui suivent la réception de la décision du Tribunal ou la conclusion définitive de l'appel porté, le cas échéant, en vertu du paragraphe (2), interjeter appel par écrit devant le ministre de toute question autre qu'une question de droit. Le ministre confirme, modifie ou révoque la décision du Tribunal en ce qui concerne la question en appel, selon ce qu'il estime dans l'intérêt public. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 144 (3); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

La décision du Tribunal n'est pas automatiquement suspendue pendant l'appel

(4) L'appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision, à moins que le Tribunal n'ordonne autrement. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 144 (4); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

La Cour divisionnaire ou le ministre peut accorder ou annuler la suspension

(5) S'il est interjeté appel de la décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre, la Cour divisionnaire ou le ministre peut, selon le cas :

- a) suspendre l'application de la décision;
- b) annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (4). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 144 (5); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Parties à l'audience

145. (1) La personne qui demande la tenue de l'audience, le directeur et toute autre personne que précise le Tribunal sont parties à l'audience. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 145 (1); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

(2) ABROGÉ : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (9).

145.1 ABROGÉ : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (10).

PARTIE XIV TRAVAUX EXÉCUTÉS PAR LE MINISTÈRE

Le ministre peut faire faire une chose

146. Si un arrêté pris ou une décision rendue aux termes de la présente loi est suspendu, le ministre peut faire faire toute chose qui y est exigée. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 146.

Le directeur peut faire faire une chose

147. (1) Si un arrêté pris ou une décision rendue aux termes de la présente loi n'est pas suspendu, le directeur peut faire faire toute chose qui y est exigée si, selon le cas :

- (a) a person required by the order or decision to do the thing,
 - (i) has refused to comply with or is not complying with the order or decision,
 - (ii) is not likely, in the Director's opinion, to comply with the order or decision promptly,
 - (iii) is not likely, in the Director's opinion, to carry out the order or decision competently, or
 - (iv) requests the assistance of the Director in complying with the order or decision;
- (a.1) a receiver or trustee in bankruptcy is not required to do the thing because of subsection 19 (5) or 168.20 (7); or
- (b) in the Director's opinion, it would be in the public interest to do so. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 147 (1); 2001, c. 17, s. 2 (21).

Notice of intent to cause things to be done

- (2) The Director shall give notice of an intention to cause a thing to be done under subsection (1),
 - (a) to each person required by an order or decision made under this Act to do the thing; and
 - (b) if a receiver or trustee in bankruptcy is not required to do the thing because of subsection 19 (5) or 168.20 (7), to the receiver or trustee in bankruptcy. 2001, c. 17, s. 2 (22).

Idem

- (3) A person who receives a notice under subsection (2) shall not do the thing referred to in the notice without the permission of the Director. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 147 (3).

Person liable unknown: Director may cause things to be done

148. Where the Director is authorized by this Act to make a decision or order requiring a person to do a thing and the identity of the person cannot be ascertained, the Director may cause the thing to be done. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 148.

Parts XV.1 and XV.2: Director may cause things to be done

148.1 (1) If, but for Part XV.1 or XV.2, the Minister, the Director or a provincial officer would be authorized by this Act to make an order requiring a person to do a thing, the Director may cause the thing to be done. 2001, c. 17, s. 2 (23).

Same

(2) Subsection (1) applies even if the Director is authorized to make an order requiring another person to do the thing. 2001, c. 17, s. 2 (23).

Powers of entry for ss. 146 to 148.1

Entry without judicial order

149. (1) A person who is responsible for doing a thing under section 146, 147, 148 or 148.1 may, for the purpose, enter on or into any land or place on or in which the thing is to be done and any adjacent land or place without an order if,

- a) la personne qui est tenue de faire cette chose aux termes de l'arrêté ou de la décision, selon le cas :
 - (i) a refusé de se conformer ou ne se conforme pas à l'arrêté ou à la décision,
 - (ii) ne se conformera vraisemblablement pas avec promptitude, de l'avis du directeur, à l'arrêté ou à la décision,
 - (iii) n'exécutera vraisemblablement pas l'arrêté ou la décision d'une façon compétente, de l'avis du directeur,
 - (iv) demande l'aide du directeur pour se conformer à l'arrêté ou à la décision;
- a.1) le séquestre ou le syndic de faillite n'est pas tenu de faire la chose en raison du paragraphe 19 (5) ou 168.20 (7);
- b) de l'avis du directeur, il est dans l'intérêt public de la faire faire. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 147 (1); 2001, chap. 17, par. 2 (21).

Avis d'intention de faire faire des choses

- (2) Le directeur donne un avis d'intention de faire faire une chose en vertu du paragraphe (1) :
 - a) d'une part, à chaque personne tenue de faire cette chose aux termes d'un arrêté pris ou d'une décision rendue en application de la présente loi;
 - b) d'autre part, à un séquestre ou à un syndic de faillite, s'il n'est pas tenu de faire cette chose en raison du paragraphe 19 (5) ou 168.20 (7). 2001, chap. 17, par. 2 (22).

Idem

- (3) La personne qui reçoit l'avis visé au paragraphe (2) ne doit pas faire la chose mentionnée dans l'avis sans la permission du directeur. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 147 (3).

La personne responsable est inconnue

148. Si le directeur est autorisé par la présente loi à rendre une décision ou à prendre un arrêté exigeant qu'une personne fasse une chose et que l'identité de cette personne ne peut être établie, le directeur peut faire faire cette chose. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 148.

Parties XV.1 et XV.2 : pouvoir du directeur de faire faire des choses

148.1 (1) Si le ministre, le directeur ou un agent provincial était, si ce n'était la partie XV.1 ou XV.2, autorisé par la présente loi à prendre un arrêté exigeant qu'une personne fasse une chose, le directeur peut faire faire cette chose. 2001, chap. 17, par. 2 (23).

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si le directeur est autorisé à prendre un arrêté exigeant qu'une autre personne fasse la chose. 2001, chap. 17, par. 2 (23).

Pouvoirs d'entrée pour les art. 146 à 148.1

Entrée dans un lieu sans ordonnance judiciaire

149. (1) La personne qui est tenue de faire une chose visée à l'article 146, 147, 148 ou 148.1 peut, à cette fin, pénétrer sans ordonnance sur un terrain ou dans un lieu sur ou dans lequel cette chose doit être faite et sur tout terrain ou dans tout lieu adjacent si, selon le cas :

- (a) the entry is made with the consent of an occupier or owner of the land or place; or
- (b) the delay necessary to obtain an order under subsection (2) would result in,
 - (i) danger to the health or safety of any person,
 - (ii) impairment or serious risk of impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it, or
 - (iii) injury or damage or serious risk of injury or damage to any property or to any plant or animal life. 1998, c. 35, s. 13 (1); 2001, c. 17, s. 2 (24).

Order authorizing entry

(2) A justice who is satisfied on evidence under oath that there is reasonable ground to believe that entry on land or into or on a place is necessary for the purpose of doing a thing under section 146, 147, 148 or 148.1, may issue an order authorizing the person named in the order to make the entry and do the thing. 1998, c. 35, s. 13 (1); 2001, c. 17, s. 2 (25).

Execution and expiry of order

- (3) An order issued under subsection (2) shall,
 - (a) specify the times, which may be 24 hours each day, during which the order may be carried out; and
 - (b) state when the order expires. 1998, c. 35, s. 13 (1).

Renewal

(4) Before or after the order expires, a justice may renew the order, for such additional periods as the justice considers necessary. 1998, c. 35, s. 13 (1).

Use of force

(5) A person authorized under clause (1) (b) or subsection (2) to enter land or a place for the purpose of doing a thing may call on police officers as necessary and may use force as necessary to make the entry and do the thing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 149 (5); 1998, c. 35, s. 13 (2).

Assistance

(6) A person named in an order issued under subsection (2) may call on any other persons he or she considers advisable to execute the order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 149 (6); 1998, c. 35, s. 13 (3).

Application without notice

(7) A justice may receive and consider an application for an order or renewal of an order under this section without notice to the owner or occupier of the land or place. 1998, c. 35, s. 13 (4).

Identification

(8) On the request of an owner or occupier of the land or place, a person who exercises a power conferred under

- a) l'entrée se fait avec le consentement d'un occupant ou d'un propriétaire du terrain ou du lieu;
- b) le délai nécessaire pour obtenir une ordonnance en vertu du paragraphe (2) devait entraîner, selon le cas :
 - (i) un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque,
 - (ii) la dégradation ou un risque grave de dégradation de la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage que l'on peut en faire,
 - (iii) un tort, des dommages ou un risque grave de tort ou de dommages à des biens, à des végétaux ou à des animaux. 1998, chap. 35, par. 13 (1); 2001, chap. 17, par. 2 (24).

Ordonnance autorisant l'entrée

(2) Le juge qui est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'entrée sur un terrain ou dans un lieu est nécessaire pour faire une chose visée à l'article 146, 147, 148 ou 148.1 peut rendre une ordonnance autorisant la personne qui y est nommée à pénétrer sur le terrain ou dans le lieu et à y faire cette chose. 1998, chap. 35, par. 13 (1); 2001, chap. 17, par. 2 (25).

Exécution et expiration de l'ordonnance

- (3) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2) :
 - a) précise les périodes, qui peuvent être de 24 heures chaque jour, pendant lesquelles l'ordonnance peut être exécutée;
 - b) indique la date d'expiration de l'ordonnance. 1998, chap. 35, par. 13 (1).

Renouvellement

(4) Un juge peut renouveler l'ordonnance, avant ou après son expiration, pour les périodes additionnelles qu'il estime nécessaires. 1998, chap. 35, par. 13 (1).

Recours à la force

(5) La personne autorisée en vertu de l'alinéa (1) b) ou du paragraphe (2) à pénétrer sur un terrain ou dans un lieu dans le but de faire une chose peut faire appel aux agents de police et recourir à la force qui sont nécessaires pour pénétrer dans le lieu et faire cette chose. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 149 (5); 1998, chap. 35, par. 13 (2).

Aide

(6) La personne nommée dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2) peut faire appel aux autres personnes qu'elle estime souhaitables pour exécuter l'ordonnance. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 149 (6); 1998, chap. 35, par. 13 (3).

Demande sans préavis

(7) Un juge peut recevoir et étudier une demande d'obtention d'une ordonnance visée au présent article ou de renouvellement de celle-ci, présentée sans préavis au propriétaire ou à l'occupant du terrain ou du lieu. 1998, chap. 35, par. 13 (4).

Identification

(8) À la demande d'un propriétaire ou d'un occupant du terrain ou du lieu, la personne qui exerce un pouvoir

subsection (1) or (2) shall identify himself or herself and shall explain the purpose of the entry. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 149 (8); 1998, c. 35, s. 13 (5).

Order to pay

150. (1) The Director may issue an order to pay the costs of doing any thing caused to be done by the Minister or Director under this Act to any person required by an order or decision made under this Act to do the thing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 150 (1).

Idem

(2) If, after the Minister or Director causes any thing to be done under this Act, the Director ascertains the identity of a person to whom a decision or order requiring the thing to be done could have been issued under this Act, the Director may issue an order to pay the costs of doing the thing to that person. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 150 (2).

Same

(2.1) If the Minister or Director has caused any thing to be done under this Act in circumstances where, pursuant to subsection 19 (5) or 168.20 (7) or a stay granted under Part I of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), a receiver or trustee in bankruptcy was not required to do the thing, the Director may issue an order to the receiver or trustee in bankruptcy to pay the costs of doing the thing. 2001, c. 17, s. 2 (26).

Same

(2.2) If an order to pay the costs of doing a thing is issued under subsection (1), (2) or (2.1) to a receiver or trustee in bankruptcy, the receiver or trustee in bankruptcy is not personally liable for those costs unless the order or decision that required the thing to be done arose from the gross negligence or wilful misconduct of the receiver or trustee in bankruptcy or of a receiver representative or trustee in bankruptcy representative. 2001, c. 17, s. 2 (26).

Order to pay: contents

(3) An order under subsection (1), (2) or (2.1) to pay costs shall include,

- (a) a description of things that the Minister or Director caused to be done under this Act;
- (b) a detailed account of the costs incurred in doing the things; and
- (c) a direction that the person to whom the order is issued pay the costs to the Minister of Finance. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 150 (3); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (22); 2001, c. 17, s. 2 (27).

Idem

(4) An order under subsection (2) to pay costs shall also include a brief statement of the circumstances giving rise to the decision to cause the things to be done. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 150 (4).

Costs specified in order to pay may be increased by Tribunal

151. At a hearing by the Tribunal on an order to pay costs, the Director may, on reasonable notice to all par-

qui lui est conféré en vertu du paragraphe (1) ou (2) révèle son identité et explique l'objet de l'entrée. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 149 (8); 1998, chap. 35, par. 13 (5).

Arrêté de paiement

150. (1) Le directeur peut remettre un arrêté de paiement des frais d'exécution d'une chose que le ministre ou le directeur a fait faire en vertu de la présente loi à toute personne tenue dans un arrêté pris ou une décision rendue en vertu de la présente loi de faire cette chose. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 150 (1).

Idem

(2) Si, après que le ministre ou le directeur fait faire une chose en vertu de la présente loi, le directeur établit l'identité de la personne à qui une décision ou un arrêté exigeant que cette chose soit faite aurait pu être remis en vertu de la présente loi, le directeur peut remettre à la personne un arrêté de paiement des frais d'exécution de cette chose. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 150 (2).

Idem

(2.1) Si le ministre ou le directeur a fait faire une chose en vertu de la présente loi dans des circonstances dans lesquelles, conformément au paragraphe 19 (5) ou 168.20 (7) ou à une suspension accordée en application de la partie I de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), un séquestre ou un syndic de faillite n'était pas tenu de faire cette chose, le directeur peut remettre au séquestre ou au syndic de faillite un arrêté de paiement des frais d'exécution de cette chose. 2001, chap. 17, par. 2 (26).

Idem

(2.2) S'il lui est remis un arrêté de paiement des frais d'exécution d'une chose en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1), le séquestre ou le syndic de faillite n'est pas tenu personnellement responsable de ces frais, sauf si l'arrêté ou la décision exigeant que la chose soit faite découle d'une négligence grave ou d'une inconduite délibérée de sa part ou de la part d'un représentant du séquestre ou d'un représentant du syndic de faillite. 2001, chap. 17, par. 2 (26).

Teneur de l'arrêté de paiement

(3) L'arrêté de paiement des frais prévu au paragraphe (1), (2) ou (2.1) inclut ce qui suit :

- a) la description des choses que le ministre ou le directeur a fait faire en vertu de la présente loi;
- b) le détail des frais engagés pour faire ces choses;
- c) une directive indiquant que la personne à qui est remis l'arrêté doit payer les frais au ministre des Finances. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 150 (3); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (22); 2001, chap. 17, par. 2 (27).

Idem

(4) L'arrêté de paiement des frais prévu au paragraphe (2) inclut également un bref exposé des circonstances qui ont entraîné la décision de faire faire les choses. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 150 (4).

Augmentation par le Tribunal des frais précisés dans l'arrêté de paiement

151. À une audience du Tribunal relativement à un arrêté de paiement des frais, le directeur peut, après avoir

ties, ask the Tribunal to amend the order by adding new items of cost or by increasing the amounts set out in the order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 151; 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

What Tribunal may consider at hearing on subs. 150 (1) order to pay

152. (1) At a hearing by the Tribunal on an order under subsection 150 (1) to a person to pay the costs of doing things, the Tribunal shall consider only whether any of the costs specified in the order,

- (a) do not relate to a thing that the person was required to do by an order or decision made under this Act, as amended by any Tribunal decision or on any appeal from a Tribunal decision; or
- (b) are unreasonable having regard to what was done. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 152; 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Same, receiver or trustee in bankruptcy

(2) For the purpose of subsection (1), if the order under subsection 150 (1) or (2.1) was issued to a receiver or trustee in bankruptcy,

- (a) the receiver or trustee in bankruptcy shall be deemed to have been required to do any thing that was required to be done by the person whose property the receiver or trustee in bankruptcy holds or administers; and
- (b) the receiver or trustee in bankruptcy shall be deemed to have been required to do a thing that, pursuant to subsection 19 (5) or 168.20 (7), the receiver or trustee in bankruptcy was not required to do. 2001, c. 17, s. 2 (28).

Order to pay may be enforced as judgment of the Superior Court of Justice

153. (1) An order to pay costs may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and enforced as if it were an order of the court. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 153 (1); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (21).

Interest

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act*, applies in respect of an order filed with the Superior Court of Justice under subsection (1) and, for the purpose, the date of filing shall be deemed to be the date of the order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 153 (2); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (21).

Collection of costs as tax lien

154. (1) For the purposes of subsections (2) and (8), a thing done as a result of activities or conditions on real property is a thing done in connection with that property, whether or not the work is done on that property. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 154 (1).

Lien

(2) If an order to pay costs is directed to a person who owns real property in a local municipality, and the Director instructs the municipality to recover amounts specified

donné un avis suffisant à toutes les parties, demander au Tribunal de modifier l'arrêté en y ajoutant de nouveaux frais ou en augmentant les montants qui y sont fixés. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 151; 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Facteurs que le Tribunal peut examiner à une audience

152. (1) À l'audience qu'il tient relativement à un arrêté prévu au paragraphe 150 (1) enjoignant à une personne de payer les frais d'exécution de choses, le Tribunal n'examine que la question de savoir si des frais précisés dans l'arrêté :

- a) soit ne sont pas liés à une chose que la personne devait faire aux termes d'un arrêté pris ou d'une décision rendue en vertu de la présente loi et qu'une décision ou un appel de la décision du Tribunal a modifié;
- b) soit sont déraisonnables compte tenu de ce qui a été fait. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 152; 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Idem, séquestre ou syndic de faillite

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si l'arrêté prévu au paragraphe 150 (1) ou (2.1) a été remis à un séquestre ou à un syndic de faillite :

- a) d'une part, le séquestre ou le syndic de faillite est réputé avoir été tenu de faire une chose qu'était tenue de faire la personne dont il détient ou administre le bien;
- b) d'autre part, le séquestre ou le syndic de faillite est réputé avoir été tenu de faire une chose qu'il n'était pas tenu de faire, conformément au paragraphe 19 (5) ou 168.20 (7). 2001, chap. 17, par. 2 (28).

Exécution de l'arrêté de paiement

153. (1) Un arrêté de paiement des frais peut être déposé auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice et exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 153 (1); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (21).

Intérêt

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à un arrêté déposé auprès de la Cour supérieure de justice aux termes du paragraphe (1). À cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'arrêté. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 153 (2); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (21).

La perception des frais est un privilège pour impôts municipaux

154. (1) Pour l'application des paragraphes (2) et (8), une chose faite par suite d'activités ou de conditions sur un bien immeuble l'est relativement à ce bien, que les travaux aient été effectués ou non sur celui-ci. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 154 (1).

Privilège

(2) Si un arrêté de paiement des frais est adressé à une personne qui est propriétaire d'un bien immeuble situé dans une municipalité locale et si le directeur ordonne à

in the order that relate to things done in connection with that property, the municipality shall have a lien on the property for those amounts and they shall have priority lien status, as described in section 1 of the *Municipal Act, 2001*, in respect of the property and shall be added by the treasurer of the municipality to the tax roll. 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Same

(3) A lien created under subsection (2) in favour of a municipality is not an estate or interest of the Crown within the meaning of clause 379 (7) (b) of the *Municipal Act, 2001*. 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Idem

(4) Subject to subsection (6), money collected in accordance with subsection (2), less the costs reasonably attributable to the collection, shall be paid by the municipality to the Minister of Finance. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 154 (4); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (22).

Interpretation

(5) In subsections (6) and (7),

“cancellation price” has the same meaning as in Part XI of the *Municipal Act, 2001*. 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Proceeds of tax sale

(6) Where there is a sale of land under Part XI of the *Municipal Act, 2001* and amounts are payable out of the proceeds to the Minister of Finance under this Act, the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* or the *Ontario Water Resources Act*, those amounts shall not be paid until after payment of all other amounts payable out of the proceeds in respect of the cancellation price of the land. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 154 (6); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (7); 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Cancellation price

(7) Despite Part XI of the *Municipal Act, 2001*, the treasurer of a municipality may sell land under that Part for less than the cancellation price, so long as the land is not sold for less than what the cancellation price would have been but for this Act, the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* and the *Ontario Water Resources Act*, and the purchaser may be declared to be the successful purchaser under Part XI of the *Municipal Act, 2001*. 2002, c. 17, Sched. F, Table.

Idem, territory without municipal organization

(8) If an order to pay costs is directed to a person who owns real property in territory without municipal organization, and the Director instructs the Land Tax Collector appointed under the *Provincial Land Tax Act* to recover amounts specified in the order that relate to things done in connection with that property, the Crown shall have a lien on the property for those amounts and they shall be

cette dernière de recouvrer les montants précisés dans l'arrêté qui sont liés aux choses faites relativement à ce bien, la municipalité a un privilège sur le bien pour ces montants. Ceux-ci ont le statut de privilège prioritaire dont il est question à l'article 1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* à l'égard du bien et sont ajoutés au rôle d'imposition par le trésorier de la municipalité. 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Idem

(3) Le privilège créé aux termes du paragraphe (2) en faveur d'une municipalité ne constitue pas un domaine ni un intérêt de la Couronne au sens de l'alinéa 379 (7) b) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*. 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Idem

(4) Sous réserve du paragraphe (6), les sommes perçues conformément au paragraphe (2), moins les frais raisonnablement imputables à leur perception, sont versées au ministre des Finances par la municipalité. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 154 (4); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (22).

Interprétation

(5) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (6) et (7).

«coût d'annulation» S'entend au sens de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités*. 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Produit de la vente pour impôts

(6) Lorsqu'un bien-fonds fait l'objet d'une vente aux termes de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et que des parties du produit de la vente sont payables au ministre des Finances aux termes de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* ou de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, ces sommes ne doivent pas être versées tant que ne sont pas réglées les autres parties du produit de la vente à affecter au paiement du coût d'annulation du bien-fonds. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 154 (6); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (7); 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Coût d'annulation

(7) Malgré la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, le trésorier d'une municipalité peut vendre un bien-fonds en vertu de cette partie à un prix moindre que le coût d'annulation pourvu que ce prix ne soit pas inférieur à ce que le coût d'annulation aurait été si ce n'était la présente loi, la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* et la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, et l'acquéreur peut être désigné adjudicataire aux termes de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités*. 2002, chap. 17, annexe F, tableau.

Idem, territoire non érigé en municipalité

(8) Si un arrêté de paiement des frais est adressé à une personne qui est propriétaire d'un bien immeuble situé dans un territoire non érigé en municipalité et si le directeur ordonne au perceuteur de l'impôt foncier nommé aux termes de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* de recouvrer les montants précisés dans l'arrêté qui sont liés aux choses faites relativement au bien, la Couronne a un privilège sur

deemed to be taxes in respect of the property imposed under section 3 of the *Provincial Land Tax Act* and may be collected in the same way and with the same priorities as taxes under that Act. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 154 (8).

Idem

(9) An instruction under subsection (2) or (8) shall state which of the amounts specified in the order to pay relate to things done in connection with the property. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 154 (9).

Costs specified in order to pay may be recovered from deposit, financial assurance

155. Where an order to pay costs is directed to a person who has given a deposit under section 35 or financial assurance under Part XII, the deposit or financial assurance may be used to recover amounts specified in the order to pay. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 155.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 155 is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (29) and the following substituted:

Costs may be recovered from deposit or financial assurance

155. Where an order to pay costs is directed to a person who has given a deposit under section 35 or is in respect of works or property for which financial assurance is required under Part XII, the deposit or financial assurance may be used to recover amounts specified in the order to pay costs.

See: 2001, c. 17, ss. 2 (29), 8.

PART XV PROVINCIAL OFFICERS

Inspection by provincial officer

156. (1) For the administration of this Act or the regulations, a provincial officer may, without a warrant or court order, at any reasonable time and with any reasonable assistance, make inspections, including,

- (a) entering any part of the natural environment to ascertain the extent, if any, to which contaminants have caused an adverse effect, the causes for any adverse effect, and how any adverse effect may be prevented, eliminated or ameliorated and the natural environment restored;
- (b) entering any place in which the provincial officer reasonably believes can be found any waste to which Part V applies, any ozone depleting substance, as defined in section 56, or any other thing the dealing with which is governed or regulated under this Act;
- (c) entering any place in or from which the provincial officer reasonably believes a contaminant is being, has been or may be discharged into the natural environment;
- (d) entering any place that the provincial officer reasonably believes is likely to contain documents related to,

le bien pour ces montants. Ceux-ci sont réputés des impôts à l'égard du bien, établis aux termes de l'article 3 de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*, et peuvent être perçus de la même façon et avec la même priorité que les impôts prévus par cette loi. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 154 (8).

Idem

(9) L'ordre visé au paragraphe (2) ou (8) indique quels sont les montants précisés dans l'arrêté de paiement qui se rapportent aux choses faites relativement au bien. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 154 (9).

Recouvrement des frais précisés dans l'arrêté

155. Lorsqu'un arrêté de paiement des frais est adressé à une personne qui a donné un dépôt aux termes de l'article 35 ou une garantie financière aux termes de la partie XII, le dépôt ou la garantie financière peut être affecté au recouvrement des montants précisés dans l'arrêté. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 155.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 155 est abrogé par le paragraphe 2 (29) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacé par ce qui suit :

Recouvrement des frais précisés dans l'arrêté

155. Lorsqu'un arrêté de paiement des frais est remis à une personne qui a donné un dépôt en application de l'article 35 ou vise des travaux ou des biens pour lesquels une garantie financière est exigée en application de la partie XII, le dépôt ou la garantie financière peut être affecté au recouvrement des montants précisés dans l'arrêté.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (29) et art. 8.

PARTIE XV AGENTS PROVINCIAUX

Inspection par un agent provincial

156. (1) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, un agent provincial peut, à toute heure et avec toute l'assistance raisonnables, effectuer des inspections, sans mandat ni ordonnance du tribunal, et notamment :

- a) pénétrer dans une partie de l'environnement naturel pour déterminer, d'une part, la mesure dans laquelle les contaminants ont causé, le cas échéant, une conséquence préjudiciable ainsi que les causes de toute conséquence préjudiciable et, d'autre part, comment empêcher ou éliminer toute conséquence préjudiciable ou en atténuer la portée et reconstituer l'environnement naturel;
- b) pénétrer dans un lieu où l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, pouvoir trouver des déchets auxquels s'applique la partie V, une substance appauvrissant la couche d'ozone au sens de l'article 56 ou toute autre chose dont le traitement est régi ou réglementé aux termes de la présente loi;
- c) pénétrer dans un lieu dans lequel ou à partir duquel l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'un contaminant est, a été ou peut être rejeté dans l'environnement naturel;
- d) pénétrer dans un lieu dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il contient vraisemblablement des documents liés, selon le cas :

- (i) an activity or undertaking that is, or is required to be, the subject of a permit, licence, approval, certificate of approval, provisional certificate of approval, program approval, agreement, or order under this Act,

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subclause (i) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (30) by striking out "provisional certificate of approval, program approval" and substituting "provisional certificate of approval, certificate of property use, program approval".
See: 2001, c. 17, ss. 2 (30), 8.

- (ii) an activity or undertaking that is exempted by a regulation from any requirement to have a permit, licence, certificate of approval or provisional certificate of approval under this Act and that is regulated by the provisions of the regulation, or
- (iii) the discharge of a contaminant into the natural environment;
- (e) entering any place that the provincial officer reasonably believes,
 - (i) is, or is required to be, subject to or referred to in a permit, licence, approval, certificate of approval, provisional certificate of approval, program approval, agreement, or order under this Act, or

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subclause (i) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (31) by striking out "provisional certificate of approval, program approval" and substituting "provisional certificate of approval, certificate of property use, program approval".
See: 2001, c. 17, ss. 2 (31), 8.

- (ii) is subject to or referred to in a regulation that provides for an exemption from any requirement to have a permit, licence, certificate of approval or provisional certificate of approval under this Act, where the regulation includes provisions that regulate the place;

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (1) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (32) by adding the following clause:

- (e.1) entering any property for which a record of site condition has been filed in the Environmental Site Registry established under section 168.3 for the purpose of sampling, testing or examining anything referred to in the record of site condition;

See: 2001, c. 17, ss. 2 (32), 8.

- (f) entering any place where a motor, motor vehicle or beverage container regulated under this Act is stocked, displayed, sold or offered for sale, to carry

- (i) à une activité ou entreprise qui fait ou doit faire l'objet, aux termes de la présente loi, d'un permis, d'une licence, d'une autorisation, d'une approbation, d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une autorisation de programme, d'une entente, d'un arrêté ou d'une ordonnance,

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le sous-alinéa (i) est modifié par le paragraphe 2 (30) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «d'un certificat d'autorisation provisoire, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une autorisation de programme» à «d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une autorisation de programme». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (30) et art. 8.

- (ii) à une activité ou entreprise qui est exemptée par un règlement de toute exigence prévue par la présente loi et visant l'obtention d'un permis, d'une licence, d'un certificat d'autorisation ou d'un certificat d'autorisation provisoire, et qui est réglementée par les dispositions du règlement,
- (iii) au rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel;
- e) pénétrer dans un lieu dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :
 - (i) soit qu'il fait ou doit faire l'objet, aux termes de la présente loi, d'un permis, d'une licence, d'une autorisation, d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une autorisation de programme, d'une entente, d'un arrêté ou d'une ordonnance, ou qu'il y est ou doit y être visé,

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le sous-alinéa (i) est modifié par le paragraphe 2 (31) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «d'un certificat d'autorisation provisoire, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une autorisation de programme» à «d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une autorisation de programme». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (31) et art. 8.

- (ii) soit qu'il est assujéti à un règlement qui prévoit une exemption de toute exigence prévue par la présente loi et visant l'obtention d'un permis, d'une licence, d'un certificat d'autorisation ou d'un certificat d'autorisation provisoire, ou qu'il y est visé, lorsque le règlement contient des dispositions qui réglementent le lieu;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (1) est modifié par le paragraphe 2 (32) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par adjonction de l'alinéa suivant :

- e.1) pénétrer dans un bien à l'égard duquel un dossier de l'état du site a été déposé dans le Registre environnemental des sites créé en application de l'article 168.3, afin de prélever des échantillons, de faire des essais ou de procéder à des examens relativement à toute chose visée dans le dossier de l'état du site;

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (32) et art. 8.

- f) pénétrer dans un lieu où est entreposé, exposé, vendu ou mis en vente un moteur, un véhicule automobile ou un contenant de boissons réglementé

out his or her duties under Part III or IX, as the case may be;

- (g) entering any establishment for the repair of motors or motor vehicles, to carry out his or her duties under Part III;
- (h) entering any ice shelter to carry out his or her duties under Part IV;
- (i) entering any abandoned motor vehicle to carry out his or her duties under Part VII;
- (j) entering any place where the provincial officer reasonably believes the permit and plates of a vehicle may be found, in order to seize them in accordance with section 48 or 49; and
- (k) where a pollutant as defined in Part X is spilled and is likely to cause an adverse effect, entering any place for the purpose of carrying out any duty imposed or order or direction made or given under that Part. 1998, c. 35, s. 14 (1).

Same

(2) During an inspection under subsection (1), the provincial officer may,

- (a) make necessary excavations;
- (b) require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the provincial officer;
- (c) take samples for analysis;
- (d) conduct tests or take measurements;
- (e) examine, record or copy any document or data, in any form, by any method;
- (f) record the condition of a place or the natural environment by means of photograph, video recording or other visual recording;
- (g) require the production of any document or data, in any form, required to be kept under this Act and of any other document or data, in any form, related to the purposes of the inspection;
- (h) remove from a place documents or data, in any form, produced under clause (g) for the purpose of making copies; and
- (i) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.

Limitation re records

(3) A record made under clause (2) (f) must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.

Limitation re removal of documents, data

(3.1) A provincial officer shall not remove documents or data under clause (2) (h) without giving a receipt for

en vertu de la présente loi afin d'y accomplir les fonctions que lui attribue la partie III ou IX, selon le cas;

- g) pénétrer dans un établissement où sont réparés des moteurs ou des véhicules automobiles afin d'y accomplir les fonctions que lui attribue la partie III;
- h) pénétrer dans un abri sur glace afin d'y accomplir les fonctions que lui attribue la partie IV;
- i) pénétrer dans un véhicule automobile abandonné afin d'y accomplir les fonctions que lui attribue la partie VII;
- j) pénétrer dans un lieu où il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, pouvoir trouver le certificat d'immatriculation et les plaques d'immatriculation d'un véhicule, afin de les saisir conformément à l'article 48 ou 49;
- k) si un polluant au sens de la partie X est déversé et aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable, pénétrer dans un lieu afin d'exécuter une obligation imposée, un arrêté pris, une ordonnance rendue ou une directive donnée en vertu de cette partie. 1998, chap. 35, par. 14 (1).

Idem

(2) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (1), l'agent provincial peut :

- a) effectuer les excavations nécessaires;
- b) exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions qu'il précise;
- c) prélever des échantillons à des fins d'analyse;
- d) effectuer des tests ou prendre des mesures;
- e) examiner, enregistrer ou copier un document ou des données, sous quelque forme et de quelque façon que ce soit;
- f) enregistrer l'état d'un lieu ou de l'environnement naturel au moyen de photographies, de bandes vidéo ou d'autres enregistrements visuels;
- g) exiger la production de documents ou de données, sous quelque forme que ce soit, dont la présente loi exige la conservation, et la production des autres documents ou données, sous quelque forme que ce soit, qui sont liés à l'objet de l'inspection;
- h) enlever d'un lieu les documents ou les données, sous quelque forme que ce soit, produits aux termes de l'alinéa g) afin d'en faire des copies;
- i) présenter à qui que ce soit des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit.

Restriction applicable aux enregistrements

(3) L'enregistrement effectué en vertu de l'alinéa (2) f) doit l'être de manière à ne pas intercepter toute communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.

Restriction applicable à l'enlèvement de documents ou de données

(3.1) L'agent provincial ne doit pas enlever d'un lieu des documents ou des données en vertu de l'alinéa (2) h)

them and shall promptly return the documents or data to the person who produced them. 1998, c. 35, s. 14 (2).

Power to exclude persons

(4) A provincial officer who exercises the power set out in clause (2) (i) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 156 (4); 1998, c. 35, s. 14 (3).

Entry to dwellings

(5) A person shall not exercise a power conferred by this Act to enter a room actually used as a dwelling without the consent of the occupier except under the authority of an order under section 158. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 156 (5).

(6) REPEALED: 1998, c. 35, s. 14 (4).

Power to inspect vehicle or vessel

156.1 (1) In this section,

“vehicle” includes a trailer or other equipment attached to the vehicle.

Requirement to stop

(2) For the administration of this Act or the regulations, a provincial officer may signal a vehicle or vessel to stop.

Same

(3) On the provincial officer's signal to stop, the operator of the vehicle or vessel shall immediately come to a safe stop.

Same

(4) For the purposes of this section, a signal to stop includes,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a vessel; and
- (c) a hand signal to stop by a provincial officer who is readily identifiable as a provincial officer.

Sign to report

(5) Where a clearly marked sign is posted indicating that a class of vehicles or vessels should report to a certain place in the vicinity of the sign, the operator of a vehicle or vessel that passes the sign and that falls within the class of vehicles or vessels indicated shall report forthwith to the place the sign directs.

Same

(6) Where the operator of a vehicle or vessel stops under subsection (3) or reports under subsection (5), the provincial officer may make any reasonable inquiries of the operator and the operator shall produce for inspection any documents related to the operation or ownership of the vehicle or vessel, including licenses, permits and any documents that are required to be kept by the law of any

sans remettre un reçu à cet effet, et il les rend promptement à la personne qui les a produits. 1998, chap. 35, par. 14 (2).

Pouvoir d'éloigner des personnes

(4) L'agent provincial qui exerce les pouvoirs énoncés à l'alinéa (2) i) peut demander à une personne de s'éloigner, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il questionne. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 156 (4); 1998, chap. 35, par. 14 (3).

Entrée dans un lieu d'habitation

(5) Nul ne doit exercer un pouvoir conféré par la présente loi pour pénétrer, sans le consentement de l'occupant, dans une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, sauf en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 158. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 156 (5).

(6) ABROGÉ : 1998, chap. 35, par. 14 (4).

Pouvoir d'inspecter un véhicule ou une embarcation

156.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«véhicule» S'entend en outre d'une remorque ou de tout autre matériel fixé au véhicule.

Arrêt obligatoire

(2) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, un agent provincial peut faire signe à un véhicule ou à une embarcation de s'arrêter.

Idem

(3) Lorsque l'agent provincial lui fait signe de s'arrêter, le conducteur du véhicule ou de l'embarcation obéit immédiatement en toute sécurité.

Idem

(4) Pour l'application du présent article, un signal d'arrêt s'entend notamment de ce qui suit :

- a) un feu rouge à lumière intermittente, dans le cas d'un véhicule;
- b) un feu bleu à lumière intermittente, dans le cas d'une embarcation;
- c) un signal de la main d'un agent provincial facilement identifiable comme tel.

Panneau

(5) Lorsqu'il est affiché un panneau indiquant clairement qu'une catégorie de véhicules ou d'embarcations devraient se diriger vers un certain lieu situé à proximité du panneau, le conducteur d'un véhicule ou d'une embarcation appartenant à la catégorie indiquée qui passe le panneau se présente sans délai au lieu indiqué sur le panneau.

Idem

(6) Lorsque le conducteur d'un véhicule ou d'une embarcation s'arrête aux termes du paragraphe (3) ou se présente aux termes du paragraphe (5), l'agent provincial peut lui adresser toute demande raisonnable de renseignements. Le conducteur produit aux fins d'inspection tous documents liés à la conduite ou au droit de propriété du véhicule ou de l'embarcation, y compris les permis de

jurisdiction in relation to the carriage of any cargo or container.

Inspection powers

(7) Based on questioning or examination of documents conducted under subsection (6), the provincial officer may, without warrant or court order, inspect any means of containment that the provincial officer reasonably believes is being used for the handling or transportation of a thing the handling or transportation of which is governed or regulated under this Act, the *Dangerous Goods Transportation Act* or the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*, (Canada).

Same

(8) As part of an inspection under subsection (7), the provincial officer may open or require the operator to open any cargo hold, container or other means of containment.

Same

(9) During an inspection conducted under subsection (6) or (7), the provincial officer may exercise such powers under subsection 156 (2) as are reasonably required for the administration of this Act or the regulations.

Same

(10) Subsections 156 (3), (3.1), (4) and (5) apply to the exercise of a power under subsection (9). 1998, c. 35, s. 15.

Power to administer other statutes

156.2 A provincial officer who exercises any power set out in section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 may, if the provincial officer is designated as such under the *Ontario Water Resources Act* or the *Pesticides Act*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*; or
- (b) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*. 1998, c. 35, s. 15.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 156.2 is repealed by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 4, subsection 62 (3) and the following substituted:

Power to administer other Acts

156.2 A provincial officer who exercises any power set out in section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 may, if the provincial officer is designated as such under the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act* or the *Pesticides Act*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (b) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*; or
- (c) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*.

See: 2002, c. 4, ss. 62 (3), 67.

conduire, certificats d'immatriculation et autres documents qui doivent être conservés aux termes de la loi de toute autorité législative relativement au transport de tout chargement ou conteneur.

Pouvoirs d'inspection

(7) En se fondant sur l'interrogatoire ou l'examen des documents qu'il a effectué en vertu du paragraphe (6), l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, inspecter tout type de contenant dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il est utilisé pour la manutention ou le transport d'une chose dont la manutention ou le transport est régi ou réglementé aux termes de la présente loi, de la *Loi sur le transport de matières dangereuses* ou de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada).

Idem

(8) Dans le cadre d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (7), l'agent provincial peut ouvrir la cale de tout chargement, tout conteneur ou tout autre type de contenant ou exiger que le conducteur le fasse.

Idem

(9) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (6) ou (7), l'agent provincial peut exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 156 (2) et qui sont raisonnablement nécessaires pour l'application de la présente loi ou des règlements.

Idem

(10) Les paragraphes 156 (3), (3.1), (4) et (5) s'appliquent à l'exercice d'un pouvoir en vertu du paragraphe (9). 1998, chap. 35, art. 15.

Pouvoir d'appliquer d'autres lois

156.2 L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou de la *Loi sur les pesticides*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- b) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*. 1998, chap. 35, art. 15.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 156.2 est abrogé par le paragraphe 62 (3) du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2002 et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir d'appliquer d'autres lois

156.2 L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou de la *Loi sur les pesticides*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- b) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- c) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*.

Voir : 2002, chap. 4, par. 62 (3) et art. 67.

Identification

156.3 On request, a provincial officer who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her designation or in some other manner and shall explain the purpose of the exercise of the power. 1998, c. 35, s. 15.

Entry, etc., may be prohibited

156.4 (1) A provincial officer may by order prohibit entry into all or part of any land or place or prohibit the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing in any of the following circumstances:

1. During an inspection under section 156, 156.1 or 158.
2. During a search under section 161.
3. During the time required for the provincial officer to obtain an order under section 158 of this Act or a warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act*.
4. During a search carried out under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

Requirements for order

(2) An order under subsection (1) shall not be issued unless the provincial officer reasonably believes that,

- (a) in the case of an order prohibiting entry, there is on the land or in the place a thing that will afford evidence of an offence under this Act;
- (b) in the case of an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (c) in the case of an order prohibiting entry or an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, there is a discharge or a likelihood of discharge of a contaminant into the natural environment from the land, place or thing and an adverse effect has resulted or is likely to result from the discharge.

Notice of order

(3) The provincial officer shall give notice of the order in the manner that he or she considers appropriate in the circumstances.

Contents of notice

(4) Notice of the order shall include an explanation of the rights provided by subsections (6) and (7).

Order not effective where no notice

(5) An order under subsection (1) is not effective in any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order.

Identification

156.3 Si la demande lui en est faite, l'agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi révèle son identité d'agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa désignation ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir 1998, chap. 35, art. 15.

Entrée et utilisation pouvant être interdites

156.4 (1) L'agent provincial peut, par arrêté, interdire l'entrée sur tout ou partie d'un terrain ou dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. Au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 156, 156.1 ou 158.
2. Au cours d'une perquisition effectuée en vertu de l'article 161.
3. Au cours du délai nécessaire à l'agent provincial pour obtenir une ordonnance en vertu de l'article 158 de la présente loi ou un mandat en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.
4. Au cours d'une perquisition effectuée aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Conditions exigées pour la prise d'un arrêté

(2) L'agent provincial ne doit prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) que s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

- a) soit qu'une chose qui attestera d'une infraction à la présente loi se trouve sur le terrain ou dans le lieu, dans le cas d'un arrêté interdisant l'entrée;
- b) soit qu'une chose attestera d'une infraction à la présente loi, dans le cas d'un arrêté interdisant l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose;
- c) soit que le terrain, le lieu ou la chose rejette ou rejettera vraisemblablement un contaminant dans l'environnement naturel et que ce rejet a eu ou aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable, dans le cas d'un arrêté interdisant l'entrée ou d'un arrêté interdisant l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.

Avis de l'arrêté

(3) L'agent provincial donne un avis de l'arrêté de la manière qu'il estime appropriée dans les circonstances.

Contenu de l'avis

(4) L'avis de l'arrêté contient une explication des droits prévus aux paragraphes (6) et (7).

Arrêté sans effet en l'absence d'avis

(5) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) est sans effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'arrêté.

Request for rescission

(6) A person aggrieved by the order may make an oral or written request to the Director to rescind it and may make oral or written submissions to the Director in support of the request.

Powers of Director

(7) The Director shall give prompt consideration to any request or submissions made under subsection (6) and may rescind the order.

Same

(8) For the purposes of subsection (7), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

Same

(9) A Director who rescinds an order under subsection (7) shall give such directions to a provincial officer as the Director considers appropriate to bring the rescission to the attention of persons affected.

No stay

(10) A request for rescission of an order under subsection (1) does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

Duration of order

(11) An order under subsection (1) shall,

- (a) subject to clause (b), be effective for the shorter of the length of time necessary to complete the inspection or search referred to in that subsection or a period not exceeding two days excluding holidays; or
- (b) where the inspection or search referred to in subsection (1) is under an order under section 158 of this Act or under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act* and a time limit for the inspection or search is specified in the order or warrant, be effective until the expiration of that time. 1998, c. 35, s. 15.

Order of justice prohibiting entry

156.5 (1) Where a justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground for believing that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations or necessary to protect human health or safety or to protect property, the justice may issue an order prohibiting entry into all or part of any land or place or prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing.

Same

(2) The prohibition under the justice's order shall, subject to subsection (3), be for such period of time as is set out in the order.

Demande d'annulation

(6) La personne lésée par l'arrêté peut demander verbalement ou par écrit au directeur de l'annuler et peut lui présenter des observations verbales ou écrites à l'appui de sa demande.

Pouvoirs du directeur

(7) Le directeur examine promptement la demande ou les observations présentées en vertu du paragraphe (6) et peut annuler l'arrêté.

Idem

(8) Pour l'application du paragraphe (7), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

Idem

(9) Le directeur qui annule un arrêté en vertu du paragraphe (7) donne à l'agent provincial les directives qu'il estime appropriées pour porter l'annulation à la connaissance des personnes concernées.

Suspension non automatique

(10) La demande d'annulation d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

Durée de validité de l'arrêté

(11) Un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) sous réserve de l'alinéa b), il est en vigueur pendant le laps de temps nécessaire pour mener à bien l'inspection ou la perquisition visée à ce paragraphe ou, si elle est plus courte, pendant une période de deux jours au plus, jours fériés exclus;
- b) si l'inspection ou la perquisition visée au paragraphe (1) est effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 158 de la présente loi ou aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales* et que l'ordonnance ou le mandat précise un délai pour effectuer l'inspection ou la perquisition, il est en vigueur jusqu'à l'expiration de ce délai. 1998, chap. 35, art. 15.

Ordonnance du juge interdisant l'entrée

156.5 (1) Un juge peut, par ordonnance, interdire l'entrée sur tout ou partie d'un terrain ou dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que cela est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements ou que cela est nécessaire pour protéger la santé ou la sécurité d'êtres humains ou pour protéger des biens.

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la durée de l'interdiction prévue par l'ordonnance du juge est celle que précise l'ordonnance.

Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order or the day that is 30 days after the date on which the order is made.

Renewal

(4) An order under this section may be renewed for any reason set out in subsection (1), before or after expiry, for one or more periods each of which is not more than 30 days.

Notice of application

(5) An initial order under subsection (1) may be issued on application without notice.

Same

(6) A renewal order under subsection (4) may be issued on application made with such notice, if any, as is specified for the purpose under subsection (7).

Same

(7) In an order under subsection (1) or (4), a justice may specify notice requirements that must be met by a person applying for a renewal of the order or for a further renewal of the order, as the case may be.

Notice of order

(8) A provincial officer may give notice of an order under subsection (1) or (4) in the manner that he or she considers appropriate in the circumstances.

Order not effective where no notice

(9) An order under subsection (1) or (4) is not effective in any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order. 1998, c. 35, s. 15.

Securing of place, thing

156.6 Where an order under section 156.4 or 156.5 is in effect, a provincial officer may take measures to secure the land, place or thing to which the order relates by means of locks, gates, fences, security guards or such other means as the provincial officer deems necessary to prevent entry into the land or place or to prevent the use of, interference with, disruption of, or destruction of the thing. 1998, c. 35, s. 15.

Order by provincial officer: contraventions

157. (1) A provincial officer may issue an order to any person that the provincial officer reasonably believes is contravening or has contravened,

- (a) a provision of this Act or the regulations;
- (b) a provision of an order under this Act; or
- (c) a term or condition of a certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit under this Act.

Expiration

(3) À défaut de renouvellement, l'ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé en ce sens dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

Renouvellement

(4) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée, avant ou après son expiration, pour un motif énoncé au paragraphe (1), et ce pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

Préavis de demande

(5) L'ordonnance initiale prévue au paragraphe (1) peut être rendue sur demande présentée sans préavis.

Idem

(6) L'ordonnance de renouvellement prévue au paragraphe (4) peut être rendue sur demande présentée avec le préavis, le cas échéant, qui est précisé à cet égard au paragraphe (7).

Idem

(7) Dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4), un juge peut préciser les exigences en matière de préavis auxquelles doit satisfaire la personne qui demande le renouvellement de l'arrêté ou un autre renouvellement de celui-ci, selon le cas.

Avis de l'ordonnance

(8) L'agent provincial peut donner un avis de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4) de la manière qu'il estime appropriée dans les circonstances.

Ordonnance sans effet en l'absence d'avis

(9) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4) est sans effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'ordonnance. 1998, chap. 35, art. 15.

Interdiction d'accès au lieu ou à la chose

156.6 Si un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de l'article 156.4 ou 156.5 est en vigueur, un agent provincial peut prendre des mesures pour interdire l'accès au terrain, au lieu ou à la chose visés par l'arrêté ou l'ordonnance par tout moyen qu'il estime nécessaire, notamment au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité, pour empêcher l'entrée sur le terrain ou dans le lieu ou pour empêcher l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose. 1998, chap. 35, art. 15.

Arrêté de l'agent provincial : contraventions

157. (1) L'agent provincial peut ordonner, par arrêté, à toute personne dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu :

- a) soit à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) soit à une disposition d'un arrêté pris ou d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi;
- c) soit à une condition d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une licence ou d'un permis délivré en vertu de la présente loi.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (c) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (33) and the following substituted:

- (c) a term or condition of a certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use, licence or permit under this Act.

See: 2001, c. 17, ss. 2 (33), 8.

Information to be included in order

- (2) The order shall,
- (a) specify the provision, term or condition that the provincial officer believes is being or has been contravened;
 - (b) briefly describe the nature and, where applicable, the location of the contravention; and
 - (c) state that a review of the order may be requested in accordance with section 157.3.

What order may require

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions set out in the order within the time specified relating to,

- (a) achieving compliance with the provision, term or condition;
- (b) preventing the continuation or repetition of the contravention;
- (c) securing, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing;
- (d) where the contravention is related to the deposit of waste, removing the waste;
- (e) where the contravention has injured, damaged or endangered animal life, plant life, human health or safety, or the natural environment or is likely to injure, damage or endanger animal life, plant life, human health or safety, or the natural environment,
 - (i) repairing the injury or damage,
 - (ii) preventing the injury or damage,
 - (iii) decreasing, eliminating or ameliorating the effects of the damage, and
 - (iv) restoring the natural environment;
- (f) where the contravention has caused damage to or endangered or is likely to cause damage to or endanger existing water supplies, providing alternate water supplies;
- (g) submitting a plan for achieving compliance with the provision, term or condition, including the engagement of contractors or consultants satisfactory to a provincial officer;
- (h) submitting an application for a certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa c) est abrogé par le paragraphe 2 (33) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacé par ce qui suit :

- c) soit à une condition d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une licence ou d'un permis délivré en vertu de la présente loi.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (33) et art. 8.

Renseignements à inclure dans l'arrêté

- (2) L'arrêté :
- a) précise la disposition ou la condition à laquelle l'agent provincial croit qu'il y a ou qu'il y a eu contravention;
 - b) décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où celle-ci s'est produite;
 - c) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 157.3.

Exigences de l'arrêté

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme, dans le délai précisé, aux directives qui y sont énoncées et qui visent ce qui suit :

- a) se conformer effectivement à la disposition ou à la condition en question;
- b) empêcher la continuation ou la répétition de la contravention;
- c) interdire l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens;
- d) si la contravention concerne le dépôt de déchets, enlever ceux-ci;
- e) si la contravention a causé ou causera vraisemblablement du tort ou des dommages à des animaux, à des végétaux, à la santé ou à la sécurité des êtres humains ou à l'environnement naturel, ou les a mis ou les mettra vraisemblablement en danger :
 - (i) remédier au tort ou aux dommages causés,
 - (ii) empêcher le tort ou les dommages de se produire,
 - (iii) diminuer ou éliminer les conséquences des dommages, ou en atténuer la portée,
 - (iv) reconstituer l'environnement naturel;
- f) si la contravention a endommagé ou mis en danger ou vraisemblablement endommagera ou mettra en danger des sources d'approvisionnement en eau existantes, procurer d'autres sources d'approvisionnement en eau;
- g) présenter un plan pour que la personne se conforme effectivement à la disposition ou à la condition en question, lequel prévoit notamment l'engagement des entrepreneurs ou experts-conseils qu'un agent provincial juge compétents;
- h) présenter une demande de certificat d'autorisation, de certificat d'autorisation provisoire, de licence ou de permis;

- (i) monitoring and recording in relation to the natural environment and reporting on the monitoring and recording; and
- (j) posting notice of the order. 1998, c. 35, s. 16.

Order by provincial officer re preventive measures

157.1 (1) A provincial officer may issue an order to any person who owns or who has management or control of an undertaking or property where the provincial officer reasonably believes that,

- (a) the circumstances in respect of the undertaking or property conform to those specified in clause 18 (2) (a); and
- (b) the requirements specified in the order are necessary or advisable for the reasons specified in clause 18 (2) (b).

Information to be included in order

- (2) The order shall,
 - (a) briefly describe the reasons for the order and the circumstances on which the reasons are based; and
 - (b) state that a review of the order may be requested in accordance with section 157.3.

What the order may require

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions specified under subsection (4), within the time specified.

Same

(4) The following directions may be specified in the order:

1. Any direction listed in subsection 18 (1).
2. A direction to secure, by means of locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing.

Where order requires report

(5) Where the order requires a person to make a report, the report shall be made to a provincial officer. 1998, c. 35, s. 16.

Amendment or revocation of orders under ss. 157 and 157.1

157.2 (1) An order issued under section 157 or 157.1 may, by order, be amended or revoked by the provincial officer who issued it or by the Director.

Same

(2) A provincial officer or Director who amends or revokes an order shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed. 1998, c. 35, s. 16.

Request for review, orders under ss. 157 to 157.2

157.3 (1) A person to whom an order under section 157, 157.1 or 157.2 is directed may, within seven days after being served with a copy of the order, request that the Director review the order. 1998, c. 35, s. 16.

i) exercer une surveillance et procéder à des enregistrements relativement à l'environnement naturel et faire rapport à cet égard;

j) afficher un avis de l'arrêté. 1998, chap. 35, art. 16.

Arrêté de l'agent provincial : mesures de prévention

157.1 (1) L'agent provincial peut ordonner, par arrêté, à toute personne qui est propriétaire d'une entreprise ou de biens, en assure la gestion ou en a le contrôle s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, ce qui suit :

- a) les circonstances relatives à l'entreprise ou aux biens sont conformes à celles précisées à l'alinéa 18 (2) a);
- b) les exigences précisées dans l'arrêté sont nécessaires ou souhaitables pour les motifs précisés à l'alinéa 18 (2) b).

Renseignements à inclure dans l'arrêté

(2) L'arrêté :

- a) expose brièvement les motifs pour lesquels il est pris et les circonstances sur lesquelles ces motifs se fondent;
- b) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 157.3.

Exigences de l'arrêté

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme aux directives précisées au paragraphe (4), dans le délai précisé.

Idem

(4) Les directives suivantes peuvent être précisées dans l'arrêté :

1. Toute directive mentionnée au paragraphe 18 (1).
2. Une directive interdisant l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens.

Cas où l'arrêté exige un rapport

(5) Si l'arrêté exige qu'une personne présente un rapport, celui-ci est présenté à un agent provincial. 1998, chap. 35, art. 16.

Modification ou révocation des arrêtés en vertu des art. 157 et 157.1

157.2 (1) L'arrêté pris en vertu de l'article 157 ou 157.1 peut, par arrêté, être modifié ou révoqué par l'agent provincial qui l'a pris ou par le directeur.

Idem

(2) L'agent provincial ou le directeur qui modifie ou révoque l'arrêté en avise par écrit la personne à laquelle celui-ci s'adresse. 1998, chap. 35, art. 16.

Demande de révision : arrêtés pris en vertu des art. 157 à 157.2

157.3 (1) La personne à laquelle s'adresse un arrêté pris en vertu de l'article 157, 157.1 ou 157.2 peut, dans les sept jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander que le directeur le révise. 1998, chap. 35, art. 16.

Manner of making request

(2) The request may be made orally, with written confirmation served on the Director within the time specified in subsection (1), or in writing. 1998, c. 35, s. 16.

Contents of request for review

(3) A written request for review under subsection (1) or a written confirmation of an oral request under subsection (2) shall include,

- (a) the portions of the order in respect of which the review is requested;
- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Director to consider; and
- (c) for the purpose of subsection (7), an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by such other means of service as the regulations may prescribe. 1998, c. 35, s. 16.

No automatic stay

(4) The request for review does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing. 1998, c. 35, s. 16.

Decision of Director

- (5) A Director who receives a request for review may,
 - (a) revoke the order of the provincial officer; or
 - (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or alter the order of the provincial officer. 1998, c. 35, s. 16.

Same

(6) For the purposes of subsection (5), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer. 1998, c. 35, s. 16.

Notice of decision

- (7) The Director shall serve the person requesting the review with a copy of,
 - (a) a decision to revoke the order of the provincial officer; or
 - (b) an order to confirm or amend the order of the provincial officer, together with reasons. 1998, c. 35, s. 16.

Automatic confirmation of order

(8) If, within seven days of receiving a written request for review or a written confirmation of an oral request for review, the Director does not make a decision under subsection (5) and give oral or written notice of the decision to the person requesting the review, the order in respect of which the review is sought shall be deemed to have been confirmed by order of the Director. 1998, c. 35, s. 16.

Same

(9) For the purpose of an appeal to the Tribunal, a confirming order deemed to have been made by the Director under subsection (8),

Façon de présenter la demande

(2) La demande peut être présentée verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1), ou par écrit. 1998, chap. 35, art. 16.

Contenu de la demande de révision

(3) La demande de révision présentée par écrit en vertu du paragraphe (1) ou la confirmation écrite de la demande présentée verbalement en vertu du paragraphe (2) contient ce qui suit :

- a) les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande de révision;
- b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine;
- c) pour l'application du paragraphe (7), une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen de signification prescrit par les règlements. 1998, chap. 35, art. 16.

Suspension non automatique

(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit. 1998, chap. 35, art. 16.

Décision du directeur

- (5) Le directeur qui reçoit une demande de révision peut, selon le cas :
 - a) révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
 - b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'arrêté pris par l'agent provincial. 1998, chap. 35, art. 16.

Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial. 1998, chap. 35, art. 16.

Avis de décision

- (7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie :
 - a) soit de la décision de révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
 - b) soit d'un arrêté confirmant ou modifiant l'arrêté de l'agent provincial, accompagné des motifs. 1998, chap. 35, art. 16.

Confirmation automatique de l'arrêté

(8) Si, dans les sept jours de la réception d'une demande de révision présentée par écrit ou de la confirmation écrite d'une telle demande présentée verbalement, le directeur ne prend pas de décision en vertu du paragraphe (5) ni ne donne d'avis verbal ou écrit de la décision à l'auteur de la demande de révision, l'arrêté qui fait l'objet de la demande de révision est réputé avoir été confirmé par arrêté du directeur. 1998, chap. 35, art. 16.

Idem

(9) Aux fins d'un appel interjeté devant le Tribunal, un arrêté de confirmation qui est réputé avoir été pris par le directeur en vertu du paragraphe (8) :

- (a) shall be deemed to be directed to each person to whom the order of the provincial officer was directed; and
- (b) shall be deemed to have been served, on each person to whom the order of the provincial officer was directed, at the expiry of the time period referred to in subsection (8). 1998, c. 35, s. 16; 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Entry or inspection order

158. (1) A justice may issue an order authorizing a provincial officer to do anything set out in subsection 156 (1) or (2) or section 156.1 if the justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground to believe that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations for the provincial officer to do anything set out in subsection 156 (1) or (2) or section 156.1 and that the provincial officer may not be able to effectively carry out his or her duties without an order under this section because,

- (a) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible;
- (b) a person has prevented the provincial officer from doing anything set out in subsection 156 (1) or (2) or section 156.1;
- (c) there is reasonable ground to believe that a person may prevent a provincial officer from doing anything set out in subsection 156 (1) or (2) or section 156.1;
- (d) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or because of any other reason, for the provincial officer to obtain an order under this section without delay if access is denied; or
- (e) there is reasonable ground to believe that an attempt by the provincial officer to do anything set out in subsection 156 (1) or (2) or section 156.1 without the order,
 - (i) might not achieve its purpose, or
 - (ii) might endanger human health or safety, property or the natural environment.

Same

(2) Subsections 156 (3), (3.1), (4) and (5) apply to an inspection under an order under this section.

Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

Renewal

(4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under sub-

- a) d'une part, est réputé s'adresser à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial;
- b) d'autre part, est réputé avoir été signifié à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial à l'expiration du délai visé au paragraphe (8). 1998, chap. 35, art. 16; 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Ordonnance d'entrée ou d'inspection

158. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant un agent provincial à accomplir un acte énoncé au paragraphe 156 (1) ou (2) ou à l'article 156.1 s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements que l'agent provincial accomplisse un tel acte et qu'il est possible que l'agent provincial ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :

- a) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible;
- b) qu'une personne a empêché l'agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 156 (1) ou (2) ou à l'article 156.1;
- c) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait empêcher un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 156 (1) ou (2) ou à l'article 156.1;
- d) qu'à cause de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il n'est pas pratique pour l'agent provincial d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès du lieu lui est refusé;
- e) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une tentative par l'agent provincial d'accomplir, sans l'ordonnance, un acte énoncé au paragraphe 156 (1) ou (2) ou à l'article 156.1 pourrait, selon le cas :
 - (i) ne pas atteindre son but,
 - (ii) présenter un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains, pour des biens ou pour l'environnement naturel.

Idem

(2) Les paragraphes 156 (3), (3.1), (4) et (5) s'appliquent à une inspection effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

Expiration

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé en ce sens dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

Renouvellement

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée dans les circonstances dans lesquelles

section (1), before or after expiry, for one or more periods each of which is not more than 30 days.

When to be executed

(5) An order under this section shall be carried out between 6 a.m. and 9 p.m., unless the order otherwise authorizes.

Application without notice

(6) An order under this section may be issued or renewed on application without notice. 1998, c. 35, s. 17.

Samples and copies

159. A provincial officer may detain samples and copies obtained under section 156, 156.1 or 158 for any period and for any of the purposes of this Act and the regulations. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 159; 1998, c. 35, s. 18.

Seizure during inspection

160. During an inspection under section 156, 156.1 or 158, a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the provincial officer or that is in plain view, if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act;
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence; or
- (c) the thing is discharging or is likely to discharge a contaminant into the natural environment and an adverse effect has resulted or is likely to result from the discharge. 1998, c. 35, s. 19.

Warrantless search, exigent circumstances

161. (1) In this section,

“offence” means an offence under this Act related to,

- (a) the discharge of a contaminant into the natural environment that causes or is likely to cause an adverse effect, or
- (b) hazardous waste or hauled liquid industrial waste.

Search by provincial officer re actual pollution

(2) A provincial officer may, without a search warrant, search any place other than a room actually used as a dwelling if the provincial officer has reasonable ground to believe,

- (a) that an offence has been committed;
- (b) that there is in such place any thing that will afford evidence as to the commission of the offence; and

une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), avant ou après son expiration, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

Délai d'exécution de l'ordonnance

(5) Une ordonnance rendue en vertu du présent article est exécutée entre 6 h et 21 h, sauf autorisation contraire accordée par l'ordonnance.

Demande sans préavis

(6) Une ordonnance visée au présent article peut être rendue ou renouvelée sur demande présentée sans préavis. 1998, chap. 35, art. 17.

Échantillons et copies

159. L'agent provincial peut conserver les échantillons et les copies obtenus en vertu de l'article 156, 156.1 ou 158 pour une période indéterminée et pour l'application de la présente loi et des règlements. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 159; 1998, chap. 35, art. 18.

Saisie au cours d'une inspection

160. Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu de l'article 156, 156.1 ou 158, l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui si, selon le cas :

- a) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction à la présente loi;
- b) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction à la présente loi et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction;
- c) la chose rejette ou rejettera vraisemblablement un contaminant dans l'environnement naturel et ce rejet a eu ou aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable. 1998, chap. 35, art. 19.

Perquisition sans mandat en cas d'urgence

161. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«infraction» S'entend d'une infraction à la présente loi liée, selon le cas :

- a) au rejet dans l'environnement naturel d'un contaminant qui a ou aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable;
- b) à des déchets dangereux ou des déchets industriels liquides transportés.

Perquisition par l'agent provincial quant à la pollution réelle

(2) Un agent provincial peut, sans mandat de perquisition, perquisitionner un lieu autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables que les circonstances suivantes sont réunies :

- a) une infraction a été commise;
- b) une chose pouvant attester de l'infraction se trouve dans le lieu;

- (c) that there are exigent circumstances that make it impractical to obtain a search warrant. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 161 (1, 2).

Seizure during search

(3) During a search under subsection (2), a provincial officer may, without warrant or court order, seize any thing if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence; or
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence. 1998, c. 35, s. 20.

(4) REPEALED: 1998, c. 35, s. 20.

Detention or removal, things seized

161.1 (1) A provincial officer who seizes any thing under section 160 or 161 may remove the thing or may detain it in the place where it is seized.

Receipt

(2) Where possible, the provincial officer shall inform the person from whom a thing is seized under section 160 or 161 as to the reason for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized. 1998, c. 35, s. 21.

Report to justice, things seized

162. (1) A provincial officer who seizes any thing during an inspection or search under section 160 or 161 shall bring the thing seized before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice. 1998, c. 35, s. 22.

Application of Provincial Offences Act

(2) Sections 159 and 160 of the *Provincial Offences Act* apply with necessary modifications in respect of a thing seized by a provincial officer during an inspection or search under section 160 or 161. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 162 (2).

Disposition of things seized

162.1 (1) Where the Director believes that, given the nature of a thing seized under section 160 or 161, the thing may pose a risk to human health or safety or to property, the Director may direct the person having custody of the thing, to dispose of the thing in a manner satisfactory to the Director.

Disposition of seized perishables

(2) Where the person having custody of any thing seized under section 160 or 161 believes that the thing will rot, spoil or otherwise perish, the person may dispose of the thing.

Non-application of provision

(3) Section 162 does not apply to a thing disposed of in accordance with this section.

- c) les circonstances exigent une action immédiate et rendent difficile l'obtention d'un mandat de perquisition. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 161 (1) et (2).

Saisie au cours d'une perquisition

(3) Au cours d'une perquisition qu'il effectue en vertu du paragraphe (2), l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction;
- b) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction. 1998, chap. 35, art. 20.

(4) ABROGÉ : 1998, chap. 35, art. 20.

Rétention ou enlèvement des choses saisies

161.1 (1) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu de l'article 160 ou 161 peut l'enlever du lieu où il l'a saisie ou l'y retenir.

Reçu

(2) Dans la mesure du possible, l'agent provincial informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu de l'article 160 ou 161 du motif de la saisie et lui remet un reçu en échange de la chose saisie. 1998, chap. 35, art. 21.

Rapport fait à un juge en ce qui concerne les choses saisies

162. (1) L'agent provincial qui saisit une chose au cours d'une inspection ou d'une perquisition effectuée en vertu de l'article 160 ou 161 remet la chose saisie à un juge. S'il ne peut pas raisonnablement ce faire, il fait rapport de la saisie à un juge. 1998, chap. 35, art. 22.

Application de la Loi sur les infractions provinciales

(2) Les articles 159 et 160 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une chose saisie par un agent provincial au cours d'une inspection ou d'une perquisition faite en vertu de l'article 160 ou 161. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 162 (2).

Disposition de certaines choses saisies

162.1 (1) Si le directeur croit qu'une chose saisie en vertu de l'article 160 ou 161 peut présenter, compte tenu de sa nature, un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains ou pour des biens, il peut ordonner à la personne qui en a la garde d'en disposer d'une manière qu'il juge satisfaisante.

Disposition des choses périssables saisies

(2) Si la personne qui a la garde d'une chose saisie en vertu de l'article 160 ou 161 croit que cette chose va pourrir, se gâter ou se détériorer d'une autre façon, elle peut en disposer.

Non-application d'une disposition

(3) L'article 162 ne s'applique pas à la chose dont il est disposé conformément au présent article.

Forfeiture

(4) A thing disposed of in accordance with this section is forfeited to the Crown. 1998, c. 35, s. 23.

Notice of disposal of things seized

162.2 (1) Where a thing has been disposed of in accordance with section 162.1, the Director shall ensure that a provincial officer gives written notice of the seizure and disposal, within 15 days of the disposal,

- (a) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized; and
- (b) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner. 1998, c. 35, s. 23.

Contents of notice

- (2) Notice under subsection (1) shall include,
 - (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
 - (b) the location at which the thing was seized;
 - (c) the date of the seizure and disposal;
 - (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
 - (e) a statement of the reason for the seizure and disposal;
 - (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure and disposal; and
 - (g) a reference to the statutory provision permitting the person to apply to the Superior Court of Justice for relief against the forfeiture. 1998, c. 35, s. 23; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (21).

Forfeiture may be ordered

162.3 (1) On the application of the Director, the Superior Court of Justice may order that a thing seized under section 160 or 161 or under a warrant issued under the *Provincial Offences Act* in connection with the commission or suspected commission of an offence under this Act be forfeited to the Crown. 1998, c. 35, s. 23; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (21).

Where no order to be made

(2) No order shall be made under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the seizure was lawful; and
- (b) no later than seven days before the hearing of the application, written notice was provided by a provincial officer,

Confiscation

(4) La chose dont il est disposé conformément au présent article est confisquée au profit de la Couronne. 1998, chap. 35, art. 23.

Avis de la disposition de certaines choses saisies

162.2 (1) Lorsqu'il a été disposé d'une chose conformément à l'article 162.1, le directeur veille à ce que l'agent provincial donne un avis écrit de la saisie et de la disposition, dans les 15 jours qui suivent la disposition, aux personnes suivantes :

- a) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie;
- b) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire. 1998, chap. 35, art. 23.

Contenu de l'avis

- (2) L'avis prévu au paragraphe (1) contient ce qui suit :
 - a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
 - b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
 - c) la date de la saisie et de la disposition;
 - d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
 - e) un énoncé du motif de la saisie et de la disposition;
 - f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie et la disposition;
 - g) la mention de la disposition législative permettant à la personne de demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour supérieure de justice. 1998, chap. 35, art. 23; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (21).

Confiscation

162.3 (1) Sur requête du directeur, la Cour supérieure de justice peut ordonner qu'une chose saisie en vertu de l'article 160 ou 161 ou d'un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* relativement à la commission ou à la commission soupçonnée d'une infraction à la présente loi soit confisquée au profit de la Couronne. 1998, chap. 35, art. 23; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (21).

Aucune ordonnance

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit :

- a) la saisie était légitime;
- b) au plus tard sept jours avant l'audition de la requête, l'agent provincial a donné un avis écrit aux personnes suivantes :

- (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized,
- (ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,
- (iii) where the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and
- (iv) where the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the *Highway Traffic Act*, to the registered owner. 1998, c. 35, s. 23.

Contents of notice

- (3) Notice under subsection (2) shall include,
 - (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
 - (b) the location at which the thing was seized;
 - (c) the date of the seizure;
 - (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
 - (e) a statement of the reason for the seizure;
 - (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;
 - (g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and
 - (h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the Superior Court of Justice with respect to the issuance of an order under this section. 1998, c. 35, s. 23; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (21).

Disposition of things forfeited

- (4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs. 1998, c. 35, s. 23.

Relief against forfeiture

(5) A person who had an interest in a thing forfeited under section 162.1 or this section may apply to the Superior Court of Justice for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including, but not limited to, one or more of the following orders:

1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.

- (i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,
- (ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,
- (iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,
- (iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé aux termes du *Code de la route*, au propriétaire enregistré. 1998, chap. 35, art. 23.

Contenu de l'avis

- (3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :
 - a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
 - b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
 - c) la date de la saisie;
 - d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
 - e) un énoncé du motif de la saisie;
 - f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;
 - g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;
 - h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations à la Cour supérieure de justice à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article. 1998, chap. 35, art. 23; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (21).

Disposition des choses confisquées

- (4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne. 1998, chap. 35, art. 23.

Redressement par suite de la confiscation

(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée aux termes de l'article 162.1 ou du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour supérieure de justice et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redressement qu'il juge approprié, notamment l'une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.
2. Une ordonnance portant qu'un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.

3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture. 1998, c. 35, s. 23; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (21).

When relief not to be ordered

(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited where the person applying for the relief,

- (a) has been served with a notice under section 182.1 requiring the person to pay an administrative penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the requirement to pay the administrative penalty is rescinded under section 182.1; or
- (b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed. 1998, c. 35, s. 23.

Use of force

163. A provincial officer may use such force as is reasonably necessary,

- (a) to carry out an order or direction issued under Part X;
- (b) to carry out a court order issued under this Part;
- (c) to execute a warrant issued under the *Provincial Offences Act*; or
- (d) to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act. 1998, c. 35, s. 24.

Order by justice, use of devices, etc.

163.1 (1) In this section,

“device” means a substance or tracking device that, when placed or installed in or on any place, land or thing, may be used to help ascertain, by electronic or other means, the origin, identity or location of anything.

Order may be issued

(2) On application without notice, a justice may issue an order in writing authorizing a provincial officer, subject to this section, to use any device, investigative technique or procedure or to do any thing described in the order if the justice is satisfied by evidence under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence against this Act has been or will be committed and that information concerning the offence will be obtained through the use of the device, technique or procedure or the doing of the thing.

Limitation

(3) An order under this section shall not authorize the interception of any private communication.

3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation. 1998, chap. 35, art. 23; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (21).

Aucune ordonnance de redressement

(6) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l'égard d'une chose confisquée si le requérant, selon le cas :

- a) a reçu signification d'un avis prévu à l'article 182.1 et exigeant qu'il verse une pénalité administrative relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, à moins que cette exigence n'ait été annulée aux termes de cet article;
- b) a été accusé d'une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l'accusation n'ait été retirée ou rejetée. 1998, chap. 35, art. 23.

Recours à la force

163. Un agent provincial peut avoir recours à la force raisonnablement nécessaire pour, selon le cas :

- a) exécuter un arrêté pris, une ordonnance rendue ou une directive donnée aux termes de la partie X;
- b) exécuter une ordonnance du tribunal rendue en vertu de la présente partie;
- c) exécuter un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*;
- d) empêcher la destruction d'une chose dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut attester d'une infraction à la présente loi. 1998, chap. 35, art. 24.

Ordonnance judiciaire : utilisation de dispositifs

163.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«dispositif» Substance ou dispositif de localisation qui, lorsqu'ils sont placés ou installés dans un lieu, sur un terrain ou dans ou sur une chose, peuvent être utilisés pour déterminer l'origine, la nature ou l'emplacement de quoi que ce soit par des moyens électroniques ou autres.

Ordonnance

(2) Sur demande présentée sans préavis, un juge peut rendre une ordonnance par écrit autorisant un agent provincial, sous réserve du présent article, à utiliser un dispositif ou une technique ou méthode d'enquête, ou à accomplir tout acte qui y est mentionné, s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi a été ou sera commise et que des renseignements relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation du dispositif, de la technique ou de la méthode ou par l'accomplissement de l'acte.

Restriction

(3) L'ordonnance rendue en vertu du présent article ne doit pas autoriser l'interception de toute communication privée.

Same

(4) No device, technique or procedure shall be used to intercept any private communication under an order issued under this section.

Terms and conditions of order

(5) An order issued under this section shall contain such terms and conditions as the justice considers advisable in the circumstances.

Activities under order

(6) An order issued under this section may authorize a provincial officer,

- (a) to place, install, maintain or remove a device in or on any land, place or thing; and
- (b) to monitor, or to have monitored, a device or information from a device placed or installed in or on any land, place or thing.

Duration of order

(7) An order issued under this section is valid for a period of 60 days or for such shorter period as may be specified in the order.

Further orders

(8) A justice may issue further orders under subsection (2). 1998, c. 35, s. 24.

Restoration of property

164. A provincial officer who makes or causes the making of an excavation in the course of his or her duties under this Act shall restore the property, so far as is reasonably possible, to the condition it was in before the excavation was made. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 164.

Licence, etc., condition, permission to inspect

165. It is a condition of every licence, permit, certificate of approval or provisional certificate of approval under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by section 156, 156.1 or 158 of this Act, section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act* or section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act* of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence, permit, certificate of approval or provisional certificate of approval relates. 1998, c. 35, s. 25.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 165 is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (34) by striking out "certificate of approval or provisional certificate of approval" wherever it occurs and substituting in each case "certificate of approval, provisional certificate of approval or certificate of property use". See: 2001, c.17, ss. 2 (34), 8.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 165 is amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 4, subsection 62 (4) by inserting "section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*" after "158 of this Act". See: 2002, c.4, ss. 62 (4), 67.

Idem

(4) Aucun dispositif ni aucune technique ou méthode ne doit être utilisé pour intercepter toute communication privée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

Conditions de l'ordonnance

(5) L'ordonnance rendue en vertu du présent article est assortie des conditions que le juge estime souhaitables dans les circonstances.

Activités autorisées par l'ordonnance

(6) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut autoriser un agent provincial à faire ce qui suit :

- a) placer, installer et maintenir un dispositif sur un terrain, dans un lieu ou dans ou sur une chose, ou l'en retirer;
- b) surveiller ou faire surveiller un dispositif ou les renseignements transmis par un dispositif placé ou installé sur un terrain, dans un lieu ou dans ou sur une chose.

Durée de l'ordonnance

(7) L'ordonnance rendue en vertu du présent article vaut pour une période de 60 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

Ordonnances additionnelles

(8) Un juge peut rendre des ordonnances additionnelles en vertu du paragraphe (2). 1998, chap. 35, art. 24.

Remise en état de la propriété

164. Dans la mesure de ce qui est possible et raisonnable, l'agent provincial qui, dans le cadre de l'exécution de ses fonctions aux termes de la présente loi, fait ou fait faire une excavation remet la propriété en l'état où elle était avant l'excavation. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 164.

Actes assortis d'une condition permettant l'inspection

165. Une licence, un permis, un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte la licence, le permis, le certificat d'autorisation ou le certificat d'autorisation provisoire, laquelle inspection est autorisée par l'article 156, 156.1 ou 158 de la présente loi, l'article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou l'article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*. 1998, chap. 35, art. 25.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 165 est modifié par le paragraphe 2 (34) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire ou un certificat d'usage d'un bien» à «un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire» et par substitution de «le certificat d'autorisation, le certificat d'autorisation provisoire ou le certificat d'usage d'un bien» à «le certificat d'autorisation ou le certificat d'autorisation provisoire». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (34) et art. 8.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 165 est modifié par le paragraphe 62 (4) du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2002 par insertion de «l'article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*,» après «158 de la présente loi,». Voir : 2002, chap. 4, par. 62 (4) et art. 67.

Records

165.1 (1) Every person required by this Act or the regulations to retain a record shall make it available to a provincial officer for inspection upon his or her request. 1992, c. 1, s. 33.

Copies or extracts

(2) The provincial officer may, on giving a receipt, remove any record referred to in subsection (1) for the purpose of making copies or extracts and shall promptly return the record. 2001, c. 17, s. 2 (35).

Records in electronic form

(3) If a record is retained in electronic form, the provincial officer may require that a copy of it be provided to him or her on paper or in a machine-readable medium or both. 2001, c. 17, s. 2 (35).

Police assistance and motor vehicle inspections**Calling for assistance of member of police force**

166. (1) Whenever a provincial officer is required or empowered by this Act or the regulations to do or direct the doing of anything, such provincial officer may take such steps and employ such assistance as is necessary to accomplish what is required, and may, when obstructed in so doing, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required and it is the duty of every member of a police force to render such assistance. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 166 (1).

**Stop and inspect powers:
motor vehicle emissions**

(2) For the purpose of ascertaining whether a system or device installed on, attached to or incorporated in any motor vehicle to prevent or lessen the discharge of any emission is operating in compliance with this Act and the regulations, a provincial officer or a police officer may stop and inspect the motor vehicle.

Same

(3) An inspection under subsection (2) shall be limited to what is reasonably required to ascertain whether the system or device is operating in compliance with this Act and the regulations.

Same

(4) In an inspection under subsection (2), the provincial officer or police officer may,

- (a) require the driver of the motor vehicle to submit the motor vehicle to such tests at such places and times as the provincial officer or police officer considers reasonable;
- (b) require the driver of the motor vehicle to produce any documents, including licenses and permits, related to the operation or ownership of the motor vehicle; and
- (c) require the driver of the motor vehicle to operate, use or set in motion the vehicle or any part of the vehicle, under the conditions specified by the provincial officer or police officer.

Dossiers

165.1 (1) Quiconque est tenu par la présente loi ou les règlements de tenir des dossiers les met à la disposition de tout agent provincial sur demande, aux fins de vérification. 1992, chap. 1, art. 33.

Copies ou extraits

(2) L'agent provincial peut, après avoir remis un récépissé à cet effet, retirer des dossiers visés au paragraphe (1) afin d'en tirer des copies ou des extraits et il les rend ensuite promptement. 2001, chap. 17, par. 2 (35).

Dossiers sous forme électronique

(3) Si un dossier est conservé sous forme électronique, l'agent provincial peut exiger qu'une copie lui en soit remise sur papier ou sous une forme lisible par machine ou sous les deux formes. 2001, chap. 17, par. 2 (35).

Assistance de la police et inspections de véhicules automobiles**Demande d'assistance à un membre de la police**

166. (1) Lorsqu'un agent provincial est tenu par la présente loi ou les règlements de faire une chose ou d'ordonner qu'elle soit faite ou est autorisé à ce faire, il peut prendre les mesures qui s'imposent et recourir à l'assistance qui s'avère nécessaire pour accomplir ce qu'exige la situation. Il peut également, lorsqu'il est entravé dans l'exercice de ses fonctions, demander l'assistance d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région dans laquelle il demande cette assistance. Il incombe à chacun des membres d'un corps de police d'apporter une telle assistance. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 166 (1).

**Pouvoirs d'arrêt et d'inspection :
émissions des véhicules automobiles**

(2) Pour déterminer si un système ou un dispositif qui est installé sur un véhicule automobile, ou qui y est fixé ou incorporé, en vue d'empêcher ou de diminuer le rejet de toute émission fonctionne conformément à la présente loi et aux règlements, un agent provincial ou un agent de police peut arrêter et inspecter le véhicule.

Idem

(3) L'inspection effectuée en vertu du paragraphe (2) se limite à ce qui est raisonnablement nécessaire pour déterminer si le système ou le dispositif fonctionne conformément à la présente loi et aux règlements.

Idem

(4) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (2), l'agent provincial ou l'agent de police peut :

- a) exiger du conducteur du véhicule automobile qu'il soumette celui-ci aux vérifications, aux lieux et heures que l'agent provincial ou l'agent de police juge raisonnables;
- b) exiger du conducteur du véhicule automobile qu'il produise tous documents liés à la conduite ou au droit de propriété du véhicule automobile, y compris les permis de conduire et certificats d'immatriculation;
- c) exiger du conducteur du véhicule automobile qu'il conduise, utilise ou mette en marche tout ou partie du véhicule, aux conditions que précise l'agent provincial ou l'agent de police.

Police assistance

(5) Where a provincial officer considers it necessary or expedient to do so, he or she may call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required for an inspection under subsection (2), and it is the duty of every member of a police force to render the assistance. 1998, c. 35, s. 26.

167. REPEALED: 1998, c. 35, s. 27.

Matters confidential

168. (1) Except as to information in respect of the deposit, addition, emission or discharge of a contaminant into the natural environment, every provincial officer shall preserve secrecy in respect of all matters that come to his or her knowledge in the course of any survey, examination, test or inquiry under this Act or the regulations and shall not communicate any such matters to any person except,

- (a) as may be required in connection with the administration of this Act and the regulations or any proceeding under this Act or the regulations;
- (b) to the provincial officer's counsel; or
- (c) with the consent of the person to whom the information relates.

Testimony in civil suit

(2) Except in a proceeding under this Act or the regulations, no provincial officer shall be required to give testimony, other than testimony in respect of the deposit, addition, emission or discharge of a contaminant into the natural environment, in any civil suit or proceeding with regard to information obtained by him or her in the course of any survey, examination, test or inquiry under this Act or the regulations. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 168.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the Act is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (36) by adding the following Part:

**PART XV.1
RECORDS OF SITE CONDITION**

Definitions, Part XV.1**168.1** In this Part,

“building” has the same meaning as in the *Building Code Act, 1992*; (“bâtiment”)

“construct” has the same meaning as in the *Building Code Act, 1992*; (“construire”)

“owner” includes a person prescribed by the regulations; (“propriétaire”)

“phase one environmental site assessment” means an assessment of property conducted in accordance with the regulations by or under the supervision of a qualified person to determine the likelihood that one or more contaminants have affected all or part of the property; (“évaluation environnementale de site de phase I”)

Assistance de la police

(5) Lorsque l'agent provincial estime qu'il est nécessaire ou opportun de ce faire, il peut demander l'assistance de tout membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région dans laquelle il demande cette assistance aux fins d'une inspection prévue au paragraphe (2). Il incombe à chacun des membres d'un corps de police d'apporter une telle assistance. 1998, chap. 35, art. 26.

167. ABROGÉ : 1998, chap. 35, art. 27.

Questions confidentielles

168. (1) À l'exception des renseignements concernant le dépôt, l'adjonction, l'émission ou le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, l'agent provincial conserve le secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'une étude, d'un examen, d'une épreuve ou d'une recherche dans le cadre de la présente loi ou des règlements, n'en divulgue rien à une autre personne, sauf, selon le cas :

- a) ce qui peut être exigé en ce qui concerne l'application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite en vertu de leurs dispositions;
- b) à son avocat;
- c) s'il a obtenu le consentement de la personne à qui s'applique le renseignement.

Témoignage dans une action civile

(2) Sauf dans le cas d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l'agent provincial n'est pas tenu de fournir un témoignage autre que celui qui porte sur le dépôt, l'adjonction, l'émission ou le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, dans une action civile ou une instance relativement à un renseignement qu'il a obtenu au cours d'une étude, d'un examen, d'une épreuve ou d'une recherche dans le cadre de la présente loi ou des règlements. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 168.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la Loi est modifiée par le paragraphe 2 (36) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XV.1
DOSSIERS DE L'ÉTAT DES SITES**

Définitions : partie XV.1

168.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«bâtiment» S'entend au sens de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*. («building»)

«construire» S'entend au sens de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*. («construct»)

«évaluation des risques» Évaluation des risques préparée conformément aux règlements par une personne compétente ou sous sa surveillance. («risk assessment»)

«évaluation environnementale de site de phase I» Évaluation d'un bien effectuée conformément aux règlements par une personne compétente ou sous sa surveillance afin de déterminer les chances qu'il ait été en totalité ou en partie atteint par un ou plusieurs contaminants. («phase one environmental site assessment»)

“phase two environmental site assessment” means an assessment of property conducted in accordance with the regulations by or under the supervision of a qualified person to determine the location and concentration of one or more contaminants in the natural environment; (“évaluation environnementale de site de phase II”)

“qualified person” means a person who meets the qualifications prescribed by the regulations; (“personne compétente”)

“Registry” means the Environmental Site Registry; (“Registre”)

“risk assessment” means an assessment of risks prepared in accordance with the regulations by or under the supervision of a qualified person. (“évaluation des risques”)

Interpretation, effect on cause of action

168.2 Except as provided in subsections 168.3 (3) and 168.9 (2), this Part shall not be construed as affecting any cause of action that a person would have in the absence of this Part.

Environmental Site Registry

168.3 (1) The Director shall establish, maintain and operate a registry known in English as the Environmental Site Registry and in French as Registre environnemental des sites.

Purposes

(2) The purposes of the Registry are:

1. To allow persons to file records of site condition for the purpose of this Part.
2. To facilitate public access to information contained in records of site condition that have been filed under this Part and to other information filed in accordance with this Act and the regulations.
3. Such other purposes as are prescribed.

Protection from liability

(3) Despite subsection 180 (2), no action or other proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario, a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*, a person or body to whom powers and duties of the Director are delegated under section 168.9 or an employee of a person or body to whom powers and duties of the Director are delegated under section 168.9 arising from any inaccuracy contained in a record of site condition that is filed in the Registry under this Act.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the Act is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (37) by adding the following section:

Prohibition on certain changes of use

168.3.1 (1) Subject to subsection (2), a person shall not,

- (a) change the use of a property from industrial or commercial use to residential or parkland use;
- (b) change the use of a property in a manner prescribed by the regulations; or

«évaluation environnementale de site de phase II» Évaluation d'un bien effectuée conformément aux règlements par une personne compétente ou sous sa surveillance afin de déterminer l'emplacement d'un ou de plusieurs contaminants dans l'environnement naturel ainsi que les concentrations en ces contaminants. («phase two environmental site assessment»)

«personne compétente» Personne qui possède les qualités requises que prescrivent les règlements. («qualified person»)

«propriétaire» S'entend en outre d'une personne prescrite par les règlements. («owner»)

«Registre» Le Registre environnemental des sites. («Registry»)

Interprétation : effet sur une cause d'action

168.2 Sous réserve des paragraphes 168.3 (3) et 168.9 (2), la présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte à une cause d'action qu'une personne aurait en l'absence de celle-ci.

Registre environnemental des sites

168.3 (1) Le directeur crée, tient et fait fonctionner un registre appelé Registre environnemental des sites en français et Environmental Site Registry en anglais.

Objets

(2) Les objets du Registre sont les suivants :

1. Permettre le dépôt des dossiers de l'état des sites pour l'application de la présente partie.
2. Faciliter l'accès du public aux renseignements contenus dans les dossiers de l'état des sites qui ont été déposés en application de la présente partie ainsi qu'aux autres renseignements déposés conformément à la présente loi et aux règlements.
3. Tout autre objet prescrit.

Immunité

(3) Malgré le paragraphe 180 (2), sont irrecevables les actions ou autres instances qui sont introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario, un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*, une personne ou un organisme à qui des pouvoirs et des fonctions du directeur sont délégués en vertu de l'article 168.9 ou un des employés d'une telle personne ou d'un tel organisme et qui découlent d'une inexactitude contenue dans un dossier de l'état d'un site déposé dans le Registre en application de la présente loi.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la Loi est modifiée par le paragraphe 2 (37) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par adjonction de l'article suivant :

Interdiction concernant l'usage d'un bien

168.3.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne doit :

- a) changer l'usage d'un bien de sorte qu'il passe d'un usage industriel ou commercial à un usage résidentiel ou à un usage à fin de parcs;
- b) changer l'usage d'un bien d'une manière prescrite par les règlements;

- (c) construct a building if the building will be used in connection with a change of use that is prohibited by clause (a) or (b).

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply if,
- a record of site condition has been filed in the Registry in respect of the property under section 168.4; and
 - the use specified under paragraph 3 of subsection 168.4 (2) in the record of site condition is the use to which the property is changed under clause (1) (a) or (b).

See: 2001, c. 17, ss. 2 (37), 8.

Filing record of site condition

168.4 (1) An owner of property may file a record of site condition in the Registry in respect of the property if all of the following criteria are satisfied:

- A qualified person has certified in the record of site condition that a phase one environmental site assessment of the property has been conducted.
- A qualified person has certified in the record of site condition that,
 - a phase two environmental site assessment of all or part of the property was conducted with respect to one or more contaminants, or
 - as of the certification date, no phase two environmental site assessment is required by the regulations for any part of the property and, in the opinion of the qualified person, it is not necessary for any other reason to conduct a phase two environmental site assessment for any part of the property.
- If a phase two environmental site assessment was conducted but for only part of the property, a qualified person has certified in the record of site condition that, as of the certification date,
 - no phase two environmental site assessment was required by the regulations for any other part of the property, and
 - in the opinion of the qualified person, it was not necessary for any other reason to conduct a phase two environmental site assessment for any other part of the property.
- If a phase two environmental site assessment was conducted for all or part of the property, a qualified person has certified in the record of site condition that,
 - as of the certification date, the property for which the phase two environmental site assessment was conducted meets,
 - the applicable full depth background site condition standards prescribed by

- c) construire un bâtiment destiné à être utilisé dans le cadre d'un changement d'usage qui est interdit par l'alinéa a) ou b).

Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si :
- d'une part, un dossier de l'état du site a été déposé dans le Registre à l'égard du bien en application de l'article 168.4;
 - d'autre part, l'usage précisé en application de la disposition 3 du paragraphe 168.4 (2) dans le dossier de l'état du site est celui en faveur duquel l'usage du bien est changé en application de l'alinéa (1) a) ou b).

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (37) et art. 8.

Dépôt d'un dossier de l'état d'un site

168.4 (1) Le propriétaire d'un bien peut déposer un dossier de l'état d'un site dans le Registre à l'égard du bien s'il est satisfait à tous les critères suivants :

- Une personne compétente a attesté dans le dossier de l'état du site qu'une évaluation environnementale de site de phase I a été effectuée à l'égard du bien.
- Une personne compétente a attesté dans le dossier de l'état du site que, selon le cas :
 - une évaluation environnementale de site de phase II a été effectuée à l'égard de tout ou partie du bien en ce qui concerne un ou plusieurs contaminants,
 - à la date d'attestation, aucune évaluation environnementale de site de phase II n'est exigée par les règlements à l'égard de quelque partie que ce soit du bien et la personne compétente est d'avis qu'il n'est nécessaire pour aucune autre raison d'en effectuer une.
- Si une évaluation environnementale de site de phase II a été effectuée, mais seulement à l'égard d'une partie du bien, une personne compétente a attesté dans le dossier de l'état du site qu'à la date d'attestation :
 - d'une part, aucune évaluation environnementale de site de phase II n'était exigée par les règlements à l'égard d'une autre partie du bien,
 - d'autre part, à son avis, il n'était nécessaire pour aucune autre raison d'effectuer une évaluation environnementale de site de phase II à l'égard d'une autre partie du bien.
- Si une évaluation environnementale de site de phase II a été effectuée à l'égard de tout ou partie du bien, une personne compétente a attesté ce qui suit dans le dossier de l'état du site :
 - à la date d'attestation, le bien qui a fait l'objet de l'évaluation environnementale de site de phase II satisfait :
 - soit aux normes applicables de restauration du site à l'état naturel sur toute la

the regulations for all contaminants prescribed by the regulations, except for those contaminants specified by the qualified person,

B. the applicable full depth generic site condition standards prescribed by the regulations for all contaminants prescribed by the regulations, except for those contaminants specified by the qualified person, or

C. the applicable stratified site condition standards prescribed by the regulations for all contaminants prescribed by the regulations, except for those contaminants specified by the qualified person, and

ii. for each contaminant excepted by the qualified person from the certification under subparagraph i,

A. a risk assessment was prepared for the contaminant with respect to the property for which the phase two environmental site assessment was conducted,

B. the Director has accepted the risk assessment under clause 168.5 (1) (a), and

C. as of the certification date, the property for which the phase two environmental site assessment was conducted meets the standards specified in the risk assessment for the contaminant.

5. The record of site condition contains everything required by subsection (2) and has been completed in accordance with the regulations.

Contents of record of site condition

(2) The person who files a record of site condition in respect of a property shall ensure that, in accordance with the regulations, the record contains the following:

1. A description of the property.

2. The name of the person filing the record of site condition and the names of any other owners of the property.

3. The type of property use for which the record is filed.

4. Which standards prescribed by the regulations were applied for the purpose of the record of site condition.

5. A description of any soil removals or other action taken to reduce the concentration of contaminants on, in or under the property.

6. For each contaminant for which sampling and analysis has been performed, the maximum known concentration of the contaminant on, in or under the property as of the certification date.

profondeur que prescrivent les règlements pour tous les contaminants qu'ils prescrivent, sauf pour ceux que précise la personne compétente,

B. soit aux normes applicables de restauration générique du site sur toute la profondeur que prescrivent les règlements pour tous les contaminants qu'ils prescrivent, sauf pour ceux que précise la personne compétente,

C. soit aux normes applicables de restauration stratifiée du site que prescrivent les règlements pour tous les contaminants qu'ils prescrivent, sauf pour ceux que précise la personne compétente,

ii. pour chaque contaminant que la personne compétente soustrait à l'attestation visée à la sous-disposition i, ce qui suit :

A. une évaluation des risques a été préparée pour le contaminant à l'égard du bien qui a fait l'objet de l'évaluation environnementale de site de phase II,

B. le directeur a accepté l'évaluation des risques en application de l'alinéa 168.5 (1) a),

C. à la date d'attestation, le bien qui a fait l'objet de l'évaluation environnementale de site de phase II satisfait aux normes précisées dans l'évaluation des risques pour le contaminant.

5. Le dossier de l'état du site contient tout ce qu'exige le paragraphe (2) et a été rempli conformément aux règlements.

Contenu du dossier de l'état d'un site

(2) Quiconque dépose un dossier de l'état d'un site à l'égard d'un bien veille à ce que, conformément aux règlements, il contienne ce qui suit :

1. La description du bien.

2. Le nom de la personne qui dépose le dossier et le nom de tout autre propriétaire du bien.

3. Le genre d'usage du bien pour lequel est déposé le dossier.

4. L'indication des normes prescrites par les règlements qui ont été appliquées aux fins du dossier de l'état du site.

5. La description de tout enlèvement du sol effectué ou de toute autre mesure prise pour diminuer la concentration en contaminants sur, dans ou sous le bien.

6. Pour chaque contaminant à l'égard duquel un échantillon a été prélevé et une analyse a été effectuée, la concentration maximale connue du contaminant sur, dans ou sous le bien à la date d'attestation.

7. A statement indicating whether a certificate of property use has been issued in respect of the property.
8. A list of all reports relied on by qualified persons in making the certifications referred to in subsection (1).
9. Such other certifications, information and documents as are prescribed by the regulations.

Acknowledgment of filing

(3) If a record of site condition is filed in the Registry under this section, the Director shall promptly give the person who filed the record of site condition a written acknowledgment in the form approved by the Minister.

Date of filing

(4) A record of site condition that is filed in the Registry under this section shall be deemed to have been filed in the Registry on the date specified in the acknowledgment given under subsection (3).

Retention of reports

(5) A qualified person who relied on a report in making a certification referred to in subsection (1) shall retain a copy of the report for the period prescribed by the regulations.

Transition

(6) If, pursuant to the Ministry publication entitled "Guideline for Use at Contaminated Sites in Ontario", originally dated June 1996 and later revised, a record of site condition in respect of a property was submitted to the Ministry before this section came into force, the owner of the property may, despite subsections (1) and (2), file the record of site condition in the Registry if both of the following criteria are satisfied:

1. The Ministry has acknowledged in writing receipt of the record of site condition.
2. The owner of the property files a notice in the Registry certifying that the requirements prescribed by the regulations have been complied with.

Same

(7) If a record of site condition is filed in the Registry under subsection (6),

- (a) the notice referred to in paragraph 2 of subsection (6) shall be deemed to be part of the record of site condition;
- (b) the land use specified in the record of site condition shall be deemed to have been specified as the type of property use under paragraph 3 of subsection (2); and
- (c) the record of site condition shall be deemed to contain,
 - (i) a certification under sub-subparagraph 4 i A of subsection (1), if the record of site condition indicates that a background assessment or restoration approach was used,
 - (ii) a certification under sub-subparagraph 4 i B of subsection (1), if the record of site condi-

7. Une déclaration indiquant si un certificat d'usage d'un bien a été délivré à l'égard du bien.

8. La liste de tous les rapports sur lesquels se sont fondées les personnes compétentes pour faire les attestations visées au paragraphe (1).

9. Les autres attestations, renseignements et documents que prescrivent les règlements.

Accusé de réception

(3) Si une personne dépose un dossier de l'état d'un site dans le Registre en application du présent article, le directeur lui remet promptement un accusé de réception selon la formule approuvée par le ministre.

Date du dépôt

(4) Le dossier de l'état d'un site qui est déposé dans le Registre en application du présent article est réputé y avoir été déposé à la date que précise l'accusé de réception remis en application du paragraphe (3).

Conservation des rapports

(5) La personne compétente qui s'est fondée sur un rapport pour faire une attestation visée au paragraphe (1) en conserve une copie pendant la période prescrite par les règlements.

Disposition transitoire

(6) Si, conformément à la publication du ministère intitulée «Guideline for Use at Contaminated Sites in Ontario», datée à l'origine du mois de juin 1996 et révisée par la suite, un dossier de l'état d'un site à l'égard d'un bien a été présenté au ministère avant l'entrée en vigueur du présent article, le propriétaire du bien peut, malgré les paragraphes (1) et (2), déposer le dossier dans le Registre s'il est satisfait aux deux critères suivants :

1. Le ministère a accusé réception du dossier par écrit.
2. Le propriétaire du bien dépose un avis dans le Registre attestant que les exigences prescrites par les règlements ont été respectées.

Idem

(7) Si un dossier de l'état d'un site est déposé dans le Registre en vertu du paragraphe (6) :

- a) l'avis visé à la disposition 2 du paragraphe (6) est réputé faire partie du dossier;
- b) l'usage du terrain précisé dans le dossier est réputé avoir été précisé comme le genre d'usage du bien en application de la disposition 3 du paragraphe (2);
- c) le dossier est réputé contenir l'une des attestations suivantes :
 - (i) une attestation visée à la sous-sous-disposition 4 i A du paragraphe (1), si le dossier indique qu'une démarche d'évaluation ou de restauration du site à l'état naturel a été utilisée,
 - (ii) une attestation visée à la sous-sous-disposition 4 i B du paragraphe (1), si le dossier indique

tion indicates that a generic full depth assessment or restoration approach was used,

- (iii) a certification under sub-subparagraph 4 i C of subsection (1), if the record of site condition indicates that a generic stratified assessment or restoration approach was used, or
- (iv) a certification under subparagraph 4 ii of subsection (1), if the record of site condition indicates that a site specific risk assessment approach was used.

Director's response to risk assessment

168.5 (1) If an owner of property submits a risk assessment relating to a contaminant and the property to the Director, the Director shall, within the time prescribed by the regulations,

- (a) give the person notice in writing that the Director accepts the risk assessment; or
- (b) give the person notice in writing that the Director does not accept the risk assessment for reasons specified by the Director in the notice.

Validity of decision

(2) A decision of the Director to accept or not accept a risk assessment is not invalid solely on the ground that the decision was not made within the time prescribed by the regulations.

Certificate of property use

168.6 (1) If the Director accepts a risk assessment relating to a property, he or she may, when giving notice under clause 168.5 (1) (a), issue a certificate of property use to the owner of the property, requiring the owner to do any of the following things:

1. Take any action specified in the certificate that, in the Director's opinion, is necessary to prevent, eliminate or ameliorate any adverse effect on the property, including installing any equipment, monitoring any contaminant or recording or reporting information for that purpose.
2. Refrain from using the property for any use specified in the certificate or from constructing any building specified in the certificate on the property.

Restriction

(2) A certificate of property use shall not require an owner of property to take any action that would have the effect of reducing the concentration of a contaminant on, in or under the property to a level below the level that is required to meet the standards specified for the contaminant in the risk assessment.

Revocation or amendment

(3) The Director may, on his or her own initiative or on application by the owner of the property in respect of which a certificate has been issued under subsection (1),

- (a) alter any terms and conditions in the certificate or impose new terms and conditions; or
- (b) revoke the certificate.

qu'une démarche d'évaluation ou de restauration générique du site sur toute la profondeur a été utilisée,

- (iii) une attestation visée à la sous-sous-disposition 4 i C du paragraphe (1), si le dossier indique qu'une démarche d'évaluation ou de restauration générique stratifiée du site a été utilisée,
- (iv) une attestation visée à la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1), si le dossier indique qu'une démarche d'évaluation des risques propre au site a été utilisée.

Réponse du directeur concernant l'évaluation des risques

168.5 (1) Si le propriétaire d'un bien lui présente une évaluation des risques ayant trait à un contaminant et au bien, le directeur, dans le délai prescrit par les règlements :

- a) soit avise la personne par écrit qu'il accepte l'évaluation des risques;
- b) soit avise la personne par écrit qu'il n'accepte pas l'évaluation des risques pour les motifs qu'il précise dans l'avis.

Validité de la décision

(2) La décision du directeur d'accepter une évaluation des risques ou de ne pas le faire n'est pas invalide pour le seul motif qu'elle n'a pas été rendue dans le délai prescrit par les règlements.

Certificat d'usage d'un bien

168.6 (1) S'il accepte une évaluation des risques à l'égard d'un bien, le directeur peut, lorsqu'il donne l'avis prévu à l'alinéa 168.5 (1) a), délivrer au propriétaire du bien un certificat d'usage d'un bien exigeant de lui qu'il fasse l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. Prendre les mesures précisées dans le certificat qui, de l'avis du directeur, sont nécessaires pour empêcher ou éliminer les conséquences préjudiciables sur le bien, ou en atténuer la portée, notamment installer de l'équipement, exercer une surveillance sur des contaminants ou procéder à des enregistrements ou faire rapport à cette fin.
2. S'abstenir d'utiliser le bien pour les usages précisés dans le certificat ou d'y construire les bâtiments qui y sont précisés.

Restriction

(2) Un certificat d'usage d'un bien ne doit pas exiger du propriétaire du bien qu'il prenne des mesures qui auraient pour effet de ramener les concentrations en un contaminant donné sur, dans ou sous le bien à un niveau inférieur à celui exigé pour satisfaire aux normes précisées pour le contaminant dans l'évaluation des risques.

Révocation ou modification

(3) Le directeur peut, de sa propre initiative ou sur demande du propriétaire du bien à l'égard duquel un certificat a été délivré en vertu du paragraphe (1) :

- a) soit modifier les conditions du certificat ou en imposer de nouvelles;
- b) soit révoquer le certificat.

Occupants

(4) If a certificate of property use contains a provision requiring the owner of property to refrain from using the property for a specified use or from constructing a specified building on the property,

- (a) the owner of the property shall ensure that a copy of the provision is given to every occupant of the property;
- (b) the provision applies, with necessary modifications, to every occupant of the property who receives a copy of the provision; and
- (c) the owner of the property shall ensure that every occupant of the property complies with the provision.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 168.6 is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (38) by adding the following subsections:

Notice to prescribed persons

(5) If a certificate of property use is issued, altered or revoked under this section, the Director shall give notice of the certificate, alteration or revocation to the persons prescribed by the regulations.

Prohibition on construction or use

(6) Despite any other Act, if a certificate of property use contains a provision requiring the owner of property to refrain from using the property for a specified use or from constructing a specified building on the property, no permit, licence, approval or other instrument shall be issued to any person, under any provision prescribed by the regulations, that would authorize the person to use the property for the specified use, to construct the specified building or to construct a building that will be used for the specified use.

See: 2001, c. 17, ss. 2 (38), 8.

Consequences of filing record of site condition

168.7 (1) If a record of site condition is filed in the Registry in accordance with section 168.4, no order shall be issued to any of the following persons under section 7, 8, 12, 17, 18, 97, 157 or 157.1 in respect of a contaminant that was discharged into the natural environment before the certification date and was on, in or under the property as of the certification date:

- 1. The person who filed the record of site condition or a subsequent owner of the property.
- 2. A person who is in occupation of the property or who was in occupation of the property at any time after the record of site condition was filed.
- 3. A person who has charge, management or control of the property or who had charge, management or control of the property at any time after the record of site condition was filed.
- 4. A person who meets the requirements prescribed by the regulations and who, before the certification date,

Occupants

(4) Si un certificat d'usage d'un bien contient une disposition qui exige du propriétaire du bien qu'il s'abstienne d'utiliser celui-ci pour un usage précisé ou d'y construire un bâtiment précisé, les règles suivantes s'appliquent :

- a) le propriétaire du bien veille à ce qu'il soit donné une copie de la disposition à chaque occupant du bien;
- b) la disposition s'applique, avec les adaptations nécessaires, à chaque occupant du bien qui en reçoit une copie;
- c) le propriétaire du bien veille à ce que chaque occupant du bien se conforme à la disposition.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 168.6 est modifié par le paragraphe 2 (38) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par adjonction des paragraphes suivants :

Notification des personnes prescrites

(5) Si un certificat d'usage d'un bien est délivré, modifié ou révoqué en vertu du présent article, le directeur en avise les personnes prescrites par les règlements.

Interdiction concernant la construction ou l'usage

(6) Malgré toute autre loi, si un certificat d'usage d'un bien contient une disposition qui exige du propriétaire du bien qu'il s'abstienne d'utiliser celui-ci pour un usage précisé ou d'y construire un bâtiment précisé, aucun permis, aucune licence ou autorisation ou aucun autre acte qui autoriserait une personne à utiliser le bien pour l'usage précisé, à construire le bâtiment précisé ou à construire un bâtiment qui sera utilisé pour l'usage précisé ne doit lui être délivré en vertu de toute disposition que prescrivent les règlements.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (38) et art. 8.

Conséquences du dépôt d'un dossier de l'état d'un site

168.7 (1) Si un dossier de l'état d'un site est déposé dans le Registre conformément à l'article 168.4, aucun arrêté, à l'égard d'un contaminant qui a été rejeté dans l'environnement naturel avant la date d'attestation et qui se trouvait sur, dans ou sous le bien à cette date, ne peut être pris en vertu de l'article 7, 8, 12, 17, 18, 97, 157 ou 157.1 à l'intention de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- 1. La personne qui a déposé le dossier ou un propriétaire subséquent du bien.
- 2. Une personne qui occupe le bien ou qui l'occupait après le dépôt du dossier.
- 3. Une personne qui assume la responsabilité, la gestion ou le contrôle du bien ou qui l'assumait après le dépôt du dossier.
- 4. Une personne qui satisfait aux exigences prescrites par les règlements et qui, avant la date d'attestation :

- i. owned the property,
- ii. was in occupation of the property, or
- iii. had charge, management or control of the property.

False or misleading information

(2) Subsection (1) does not apply if the record of site condition contains false or misleading information.

Contaminants that move to other property

(3) Subsection (1) does not apply if, after the certification date, any of the contaminant moved from the property to which the record of site condition relates to another property.

Different use

(4) If the actual use of the property is different from the use specified under paragraph 3 of subsection 168.4 (2) in the record of site condition, subsection (1) does not apply to a person who causes or permits the actual use unless,

- (a) the record of site condition did not contain any certification under subparagraph 4 ii of subsection 168.4 (1);
- (b) all of the full depth background site condition standards that are applicable under the regulations to the actual use are less stringent than the full depth background site condition standards that are applicable to the use specified in the record of site condition, if the record of site condition contained a certification under sub-subparagraph 4 i A of subsection 168.4 (1);
- (c) all of the full depth generic site condition standards that are applicable under the regulations to the actual use are less stringent than the full depth generic site condition standards that are applicable to the use specified in the record of site condition, if the record of site condition contained a certification under sub-subparagraph 4 i B of subsection 168.4 (1); and
- (d) all of the stratified site condition standards that are applicable under the regulations to the actual use are less stringent than the stratified site condition standards that are applicable to the use specified in the record of site condition, if the record of site condition contained a certification under sub-subparagraph 4 i C of subsection 168.4 (1).

Contravention of certificate of property use, etc.

(5) Despite subsection (1), an order may be issued under section 157 against a person who contravenes a term or condition of,

- (a) a certificate of property use; or
- (b) an order made under this Act in respect of risk management measures described in a record of site condition filed in the Registry under subsection 168.4 (6).

Contravention of soil management or disposal regulations

(6) Despite subsection (1), an order may be issued under section 157 against a person who contravenes a

- i. soit était propriétaire du bien,
- ii. soit occupait le bien,
- iii. soit assumait la responsabilité, la gestion ou le contrôle du bien.

Renseignements faux ou trompeurs

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le dossier de l'état du site contient des renseignements faux ou trompeurs.

Déplacement de contaminants

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, après la date d'attestation, une partie quelconque du contaminant s'est déplacée du bien visé par le dossier de l'état du site à un autre bien.

Usage différent

(4) Si l'usage effectif du bien diffère de celui précisé en application de la disposition 3 du paragraphe 168.4 (2) dans le dossier de l'état du site, le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui cause ou permet l'usage effectif sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dossier ne contenait aucune des attestations visées à la sous-disposition 4 ii du paragraphe 168.4 (1);
- b) toutes les normes de restauration du site à l'état naturel sur toute la profondeur qui sont applicables à l'usage effectif en vertu des règlements sont moins rigoureuses que celles qui sont applicables à l'usage que précise le dossier, si celui-ci contient une attestation visée à la sous-sous-disposition 4 i A du paragraphe 168.4 (1);
- c) toutes les normes de restauration générique du site sur toute la profondeur qui sont applicables à l'usage effectif en vertu des règlements sont moins rigoureuses que celles qui sont applicables à l'usage que précise le dossier, si celui-ci contient une attestation visée à la sous-sous-disposition 4 i B du paragraphe 168.4 (1);
- d) toutes les normes de restauration stratifiée du site qui sont applicables à l'usage effectif en vertu des règlements sont moins rigoureuses que celles qui sont applicables à l'usage que précise le dossier, si celui-ci contient une attestation visée à la sous-sous-disposition 4 i C du paragraphe 168.4 (1).

Contravention au certificat d'usage d'un bien ou à un arrêté

(5) Malgré le paragraphe (1), un arrêté peut être pris en vertu de l'article 157 contre quiconque contrevient aux conditions :

- a) soit d'un certificat d'usage d'un bien;
- b) soit d'un arrêté pris en vertu de la présente loi à l'égard des mesures de gestion des risques précisées dans un dossier de l'état d'un site déposé dans le Registre en vertu du paragraphe 168.4 (6).

Contravention aux règlements sur la gestion ou l'élimination du sol

(6) Malgré le paragraphe (1), un arrêté peut être pris en vertu de l'article 157 contre quiconque contrevient aux

provision of a regulation made under clause 176 (1) (g) or 176 (10) (m).

Consent order

(7) Subsection (1) does not apply if the person to whom the order is issued consents in writing to the order.

Emergencies relating to old contaminants

168.8 (1) If a record of site condition is filed in the Registry in accordance with section 168.4 with respect to a property, the Director may issue an order described in subsection (2) to the owner of the property if the Director has reasonable grounds to believe that, as a result of the presence of a contaminant that was on, in or under the property as of the certification date, there is danger to the health or safety of any person.

Scope of order

(2) An order under subsection (1) may only require the owner, within such times as are specified in the order, to comply with such directions specified in the order as are reasonably necessary to ensure that there is no danger to the health or safety of any person.

Same

(3) The directions referred to in subsection (2) may include the following:

1. A direction requiring the doing of anything mentioned in section 124.
2. A direction requiring the removal or disposal of the contaminant or anything affected by the contaminant.
3. A direction to secure, by means of locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing.
4. If the presence or discharge of the contaminant has damaged or endangered or is likely to damage or endanger existing water supplies, a direction to provide alternate water supplies.

Information to be included in order

(4) An order under subsection (1) shall briefly describe the reasons for the order and the circumstances on which the reasons are based.

Notice of order to be filed in Registry

(5) The Director shall file notice of an order under subsection (1) in the Registry in accordance with the regulations.

Notice of compliance with order

(6) If the Director is satisfied that an order under subsection (1) has been complied with, the Director shall file notice of the compliance in the Registry in accordance with the regulations.

Filing of new record of site condition

(7) If the Director is satisfied that an order under subsection (1) has been complied with but the Director is of the opinion that a certification contained in the record of

dispositions d'un règlement pris en application de l'alinéa 176 (1) g) ou 176 (10) m).

Arrêté sur consentement

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la personne à l'intention de qui l'arrêté est pris consent par écrit à celui-ci.

Cas d'urgence relatifs à de vieux contaminants

168.8 (1) Si un dossier de l'état d'un site est déposé dans le Registre conformément à l'article 168.4 à l'égard d'un bien, le directeur peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (2) à l'intention du propriétaire du bien s'il a des motifs raisonnables de croire qu'en raison de la présence d'un contaminant qui se trouvait sur, dans ou sous le bien à la date d'attestation, il existe un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque.

Portée de l'arrêté

(2) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) peut uniquement exiger du propriétaire qu'il se conforme, dans les délais qui y sont précisés, aux directives qui y sont précisées et qui sont raisonnablement nécessaires pour faire en sorte qu'il n'existe aucun danger pour la santé ou la sécurité de quiconque.

Idem

(3) Les directives visées au paragraphe (2) peuvent comprendre ce qui suit :

1. L'obligation de prendre toute mesure visée à l'article 124.
2. L'obligation d'enlever ou d'éliminer le contaminant ou tout ce qui est atteint par celui-ci.
3. L'obligation d'interdire l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose au moyen notamment de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité.
4. L'obligation de fournir d'autres approvisionnements en eau si la présence ou le rejet du contaminant a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux approvisionnements en eau existants, ou met ou mettra vraisemblablement ceux-ci en danger.

Renseignements à inclure dans l'arrêté

(4) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) expose brièvement les motifs pour lesquels il est pris et les circonstances sur lesquelles se fondent ces motifs.

Dépôt de l'avis de l'arrêté dans le Registre

(5) Le directeur dépose un avis de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) dans le Registre conformément aux règlements.

Avis de conformité à l'arrêté

(6) S'il est convaincu qu'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) a été observé, le directeur dépose un avis de conformité dans le Registre conformément aux règlements.

Dépôt d'un nouveau dossier de l'état du site

(7) Si le directeur est convaincu qu'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) a été observé, mais qu'il est d'avis qu'une attestation contenue dans le dossier de

site condition filed in the Registry does not accurately reflect the current state of the property, subsection (6) does not apply until a new record of site condition is filed in accordance with section 168.4.

Delegation agreement

168.9 (1) The Minister may enter into an agreement with an individual, partnership or corporation, delegating to the individual, partnership or corporation any of the Director's powers and duties relating to the establishment, maintenance and operation of the Registry, including the Director's duties under subsection 168.4 (3).

Contents of agreement

(2) A delegation agreement shall contain any limitations, conditions and requirements applicable to the delegation and such other provisions as the Minister considers advisable in the public interest, including provisions,

- (a) requiring that the delegate comply with applicable Ministry standards and policies, including standards and policies relating to quality assurance and audits;
- (b) setting the financial terms of the delegation;
- (c) requiring the delegate to obtain and maintain specified kinds and amounts of insurance;
- (d) providing that the Minister may appoint persons to the board of directors of the delegate, if the delegate is a corporation without share capital;
- (e) authorizing the delegate to carry on other activities unrelated to the delegated powers and duties.

Regulation

(3) A delegation under a delegation agreement is not effective unless the Minister makes a regulation,

- (a) prescribing the powers and duties that are to be delegated by the agreement; and
- (b) specifying the individual, partnership or corporation to which the powers and duties are to be delegated.

Revocation of delegation

(4) The Minister may by regulation revoke a delegation if, in the opinion of the Minister,

- (a) the delegate has contravened or failed to comply with this Act or the regulations;
- (b) the delegate has contravened or failed to comply with the delegation agreement; or
- (c) it is in the public interest to do so.

Effect of regulation

(5) The delegation is revoked by a regulation made under subsection (4) on the day specified in the regulation or, if no day is specified in the regulation, on the day the regulation comes into force.

l'état d'un site qui a été déposé dans le Registre ne reflète pas avec exactitude l'état actuel du bien, le paragraphe (6) ne s'applique pas tant que n'est pas déposé un nouveau dossier de l'état du site conformément à l'article 168.4.

Entente de délégation

168.9 (1) Le ministre peut, par voie d'entente conclue avec un particulier, une société de personnes ou une personne morale, lui déléguer les pouvoirs et fonctions du directeur relativement à la création, à la tenue et au fonctionnement du Registre, y compris les fonctions qu'attribue au directeur le paragraphe 168.4 (3).

Contenu de l'entente

(2) L'entente de délégation contient les restrictions, conditions et exigences qui sont applicables à la délégation et les autres dispositions que le ministre estime souhaitables dans l'intérêt public, notamment des dispositions :

- a) exigeant que le délégataire se conforme aux normes et politiques applicables du ministère, notamment en ce qui a trait à l'assurance de la qualité et aux vérifications;
- b) énonçant les conditions financières de la délégation;
- c) exigeant que le délégataire souscrive et maintienne en vigueur des genres précisés d'assurance, selon des montants précisés;
- d) prévoyant que le ministre peut nommer des personnes au conseil d'administration du délégataire, si celui-ci est une personne morale sans capital-actions;
- e) autorisant le délégataire à exercer d'autres activités non liées aux pouvoirs et fonctions qui lui sont délégués.

Règlement

(3) La délégation visée par une entente de délégation ne prend effet que si le ministre, par règlement :

- a) d'une part, prescrit les pouvoirs et fonctions qui doivent être délégués aux termes de l'entente;
- b) d'autre part, précise le particulier, la société de personnes ou la personne morale à qui les pouvoirs et fonctions doivent être délégués.

Révocation de la délégation

(4) Le ministre peut, par règlement, révoquer la délégation s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) le délégataire a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est pas conformé;
- b) le délégataire a contrevenu à l'entente de délégation ou ne s'y est pas conformé;
- c) il est dans l'intérêt public de le faire.

Effet du règlement

(5) La délégation est révoquée par le règlement pris en application du paragraphe (4) le jour qui est précisé dans le règlement ou, si aucun jour n'y est précisé, le jour où celui-ci entre en vigueur.

Notice

(6) The Minister may give the delegate such notice of the intention to make a regulation under subsection (4) as the Minister considers reasonable in the circumstances.

Other remedies not affected

(7) The power to revoke a delegation is in addition to and does not bar or affect the Minister's right to exercise any other remedy under the delegation agreement or at law.

Obligations of delegate

(8) The delegate shall exercise and perform the powers and duties delegated to the delegate in accordance with the law and, in particular, in accordance with this Act, the regulation prescribing the delegated powers and duties and the delegation agreement.

Minister may appoint directors

(9) If a delegation agreement with a corporation without share capital so provides, the Minister may appoint one or more persons to the board of directors of the delegate, as specified in the agreement, for such terms of office as the Minister considers appropriate.

Remuneration, expenses of Ministerial appointees

(10) The remuneration and expenses of the directors appointed by the Minister shall be the responsibility of the delegate.

Delegate not a Crown agency

(11) A delegate is not an agent of Her Majesty for any purpose, despite the *Crown Agency Act*, and shall not hold itself out as such.

Crown not liable for delegate's acts

(12) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister or any employee of the Ministry,

(a) for any act done in the execution or intended execution of a power or duty delegated under this section or for an alleged neglect or default in the execution of a power or duty delegated under this section; or

(b) for any tort committed by a delegate or an employee or agent of a delegate in relation to a power or duty delegated under this section.

Annual report

(13) A delegate shall report annually to the Minister on its activities over the previous year with respect to the delegated powers and duties.

Additional reports

(14) A delegate shall provide additional reports to the Minister as may be required by the delegation agreement or requested by the Minister.

Regulations

(15) The Minister may make regulations,

Préavis

(6) Le ministre peut donner au déléataire le préavis qu'il estime raisonnable dans les circonstances de son intention de prendre un règlement en application du paragraphe (4).

Autres recours

(7) Le pouvoir de révoquer une délégation s'ajoute au droit du ministre d'exercer tout autre recours qu'il a aux termes de l'entente de délégation ou en droit et n'a aucune incidence sur ce droit.

Obligations du déléataire

(8) Le déléataire exerce les pouvoirs et les fonctions qui lui sont délégués conformément au droit et, en particulier, à la présente loi, au règlement qui les prescrit et à l'entente de délégation.

Nomination d'administrateurs par le ministre

(9) Si une entente de délégation conclue avec une personne morale sans capital-actions le prévoit, le ministre peut nommer une ou plusieurs personnes au conseil d'administration du déléataire, comme le précise l'entente, pour les mandats qu'il estime appropriés.

Rémunération et indemnités des administrateurs

(10) Le versement de la rémunération et des indemnités des administrateurs que nomme le ministre incombe au déléataire.

Non un organisme de la Couronne

(11) Le déléataire n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté, malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, et il ne doit pas se présenter comme tel.

Immunité de la Couronne à l'égard des actes du déléataire

(12) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé du ministère :

a) soit pour un acte accompli dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions qui lui ont été délégués en vertu du présent article, ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de tels pouvoirs ou de telles fonctions;

b) soit pour un délit civil commis par un déléataire ou par un employé ou mandataire d'un déléataire relativement aux pouvoirs ou aux fonctions qui lui ont été délégués en vertu du présent article.

Rapport annuel

(13) Le déléataire présente chaque année au ministre un rapport sur ses activités de l'année précédente à l'égard des pouvoirs et des fonctions qui lui ont été délégués.

Autres rapports

(14) Le déléataire présente au ministre les autres rapports qu'exige l'entente de délégation ou que demande celui-ci.

Règlements

(15) Le ministre peut, par règlement :

- (a) prescribing the powers and duties of the Director that are to be delegated under a delegation agreement;
- (b) specifying the individual, partnership or corporation to whom such powers and duties are to be delegated;
- (c) respecting any matter that the Minister considers advisable to carry out effectively the intent and purpose of this section.

General or particular

(16) A regulation made under subsection (15) may be general or particular in its application.

Definition

(17) In this section, “delegation agreement” means an agreement under subsection (1).

See: 2001, c. 17, ss. 2 (36), 8.

PART XV.2 SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO MUNICIPALITIES, SECURED CREDITORS, RECEIVERS, TRUSTEES IN BANKRUPTCY, FIDUCIARIES AND PROPERTY INVESTIGATORS

INTERPRETATION

Definitions, Part XV.2

168.10 In this Part,

“contaminant” means,

- (a) a contaminant as defined in section 1, or
- (b) waste as defined in Part V; (“contaminant”)

“fiduciary property” means property held or administered by a fiduciary in the capacity of fiduciary, or property in respect of which a fiduciary has powers or duties in the capacity of fiduciary; (“bien fiduciaire”)

“non-municipal property” means, with respect to a municipality, property that is not owned, leased or occupied by the municipality. (“bien non municipal”) 2001, c. 17, s. 2 (39).

Interpretation, effect on cause of action

168.11 This Part shall not be construed as affecting any cause of action that a person would have in the absence of this Part. 2001, c. 17, s. 2 (39).

MUNICIPALITIES

Actions taken by municipalities

168.12 (1) A municipality or a municipal representative who takes an action described in subsection (2) is not, for that reason alone,

- (a) a person who is or was in occupation of a source of contaminant for the purpose of subsection 7 (1) or 8 (1);
- (b) a person who has or had the charge, management or control of a source of contaminant for the purpose of subsection 7 (1) or 8 (1);

- a) prescrire les pouvoirs et les fonctions du directeur qui doivent être délégués aux termes d’une entente de délégation;
- b) préciser le particulier, la société de personnes ou la personne morale à qui de tels pouvoirs et de telles fonctions doivent être délégués;
- c) traiter de toute question qu’il estime utile pour réaliser efficacement l’intention et l’objet du présent article.

Portée

(16) Les règlements pris en application du paragraphe (15) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Définition

(17) La définition qui suit s’applique au présent article. «entente de délégation» Entente prévue au paragraphe (1).

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (36) et art. 8.

PARTIE XV.2 DISPOSITIONS PARTICULIÈRES APPLICABLES AUX MUNICIPALITÉS, CRÉANCIERS GARANTIS, SÉQUESTRES, SYNDICS DE FAILLITE, REPRÉSENTANTS FIDUCIAIRES ET ENQUÊTEURS SUR LES BIENS

INTERPRÉTATION

Définitions : partie XV.2

168.10 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«bien fiduciaire» Bien que détient ou administre un représentant fiduciaire à ce titre, ou à l’égard duquel un représentant fiduciaire exerce à ce titre des pouvoirs ou des fonctions. («fiduciary property»)

«bien non municipal» À l’égard d’une municipalité, s’entend d’un bien qui ne lui appartient pas ou qu’elle ne loue ni n’occupe. («non-municipal property»)

«contaminant» S’entend :

- a) soit d’un contaminant au sens de l’article 1;
- b) soit de déchets au sens de la partie V. («contaminant») 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Interprétation : effet sur une cause d’action

168.11 La présente partie n’a pas pour effet de porter atteinte à une cause d’action qu’une personne aurait en l’absence de celle-ci. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

MUNICIPALITÉS

Mesures prises par les municipalités

168.12 (1) Une municipalité ou un représentant municipal qui prend une mesure visée au paragraphe (2) n’est pas, pour ce seul motif :

- a) une personne qui occupe ou occupait une source de contamination pour l’application du paragraphe 7 (1) ou 8 (1);
- b) une personne qui assume ou assumait la responsabilité, la gestion ou le contrôle d’une source de contamination pour l’application du paragraphe 7 (1) ou 8 (1);

- (c) a person responsible for the purpose of section 12;
- (d) a person who has or had management or control of an undertaking or property for the purpose of subsection 18 (1);
- (e) a person who has or had charge and control of land, a building or waste for the purpose of section 43;
- (f) an occupant or previous occupant of land or a building for the purpose of section 43;
- (g) a person having control of a pollutant for the purpose of subsection 97 (1);
- (h) a person having the charge, management or control of any real property or personal property for the purpose of subsection 97 (1); or
- (i) a person who has management or control of an undertaking or property for the purpose of subsection 157.1 (1). 2001, c. 17, s. 2 (39).

Actions

(2) The actions referred to in subsection (1) are the following:

1. Any action taken for the purpose of conducting, completing or confirming an investigation relating to non-municipal property.
2. Any action taken for the purpose of preserving or protecting non-municipal property, including action to,
 - i. ensure the supply of water, sewage services, electricity, artificial or natural gas, steam, hot water, heat or maintenance,
 - ii. secure the property by means of locks, gates, fences, security guards or other means, or
 - iii. ensure that the property is insured under a contract of insurance.
3. Any action taken on non-municipal property for the purpose of responding to,
 - i. any danger to the health or safety of any person that results from the presence or discharge of a contaminant on, in or under the property,
 - ii. any impairment or serious risk of impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it that results from the presence or discharge of a contaminant on, in or under the property, or
 - iii. any injury or damage or serious risk of injury or damage to any property or to any plant or animal life that results from the presence or discharge of a contaminant on, in or under the property.

- c) une personne responsable pour l'application de l'article 12;
- d) une personne qui assure ou assurait la gestion d'une entreprise ou d'une propriété ou qui en a ou qui en avait le contrôle pour l'application du paragraphe 18 (1);
- e) une personne qui a ou avait la responsabilité et le contrôle d'un terrain, d'un bâtiment ou de déchets pour l'application de l'article 43;
- f) un occupant ou un occupant précédent d'un terrain ou d'un bâtiment pour l'application de l'article 43;
- g) une personne qui exerce un contrôle sur un polluant pour l'application du paragraphe 97 (1);
- h) une personne qui a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de biens meubles ou immeubles pour l'application du paragraphe 97 (1);
- i) une personne qui assure la gestion d'une entreprise ou de biens ou qui en a le contrôle pour l'application du paragraphe 157.1 (1). 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Mesures

(2) Les mesures visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. Toute mesure prise afin de faire, de terminer ou de confirmer une enquête se rapportant à un bien non municipal.
2. Toute mesure prise afin de préserver ou de protéger un bien non municipal, y compris, selon le cas :
 - i. assurer l'approvisionnement en eau, en électricité, en gaz naturel ou artificiel, en vapeur, en eau chaude ou en chaleur ou fournir des services d'égout ou des services d'entretien,
 - ii. interdire l'accès au bien au moyen notamment de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité,
 - iii. faire en sorte que le bien soit assuré aux termes d'un contrat d'assurance.
3. Toute mesure prise sur un bien non municipal afin de faire face à l'une ou l'autre des situations suivantes :
 - i. un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque qui résulte de la présence ou du rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien,
 - ii. la dégradation ou un risque grave de dégradation de la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage que l'on peut en faire, qui résulte de la présence ou du rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien,
 - iii. un tort, des dommages ou un risque grave de tort ou de dommages à des biens, à des végétaux ou à des animaux qui résultent de la présence ou du rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien.

4. Any action taken with respect to non-municipal property to exercise a right under any Act to collect rent or levy by distress in relation to an unpaid amount.
5. Any action taken on non-municipal property under or for the purpose of Part XI of the *Municipal Act, 2001*.
6. Any action taken on non-municipal property under or for the purpose of the *Building Code Act, 1992*, the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* or an Act prescribed by the regulations.
7. Any other action prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39); 2002, c. 17, Sched. C, s. 11 (1).

Ownership under Part XI of *Municipal Act, 2001*

168.13 (1) If a municipality becomes the owner of property by virtue of the registration of a notice of vesting under Part XI of the *Municipal Act, 2001*, the Minister, the Director or a provincial officer shall not, in respect of the period described in subsection (4), issue any order under any provision of this Act to the municipality or a municipal representative with respect to the property unless the order arises from,

- (a) the gross negligence or wilful misconduct of the municipality or municipal representative; or
- (b) circumstances prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39); 2002, c. 17, Sched. C, s. 11 (2).

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to an order under paragraph 4, 5 or 6 of subsection 97 (1). 2001, c. 17, s. 2 (39).

Consent order

(3) Subsection (1) does not apply to an order issued with the written consent of the municipality or municipal representative. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Time period

(4) Subsection (1) only applies to the municipality or municipal representative in respect of the period that begins on the day the municipality became the owner of the property by virtue of the registration of the notice of vesting and ends on the fifth anniversary of that day. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Extension of period

(5) The Director may extend the period referred to in subsection (4), before or after it expires, on such terms and conditions as he or she considers appropriate. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Exceptional circumstances, municipalities

168.14 (1) Despite section 168.13, the Director may issue an order described in subsection (3) to a municipality if the municipality has become the owner of property by virtue of the registration of a notice of vesting under Part XI of the *Municipal Act, 2001* and the Director has

4. Toute mesure prise à l'égard d'un bien non municipal afin d'exercer tout droit de perception d'un loyer ou de recouvrement par voie de saisie-gagerie d'une somme impayée, que confère une loi.
5. Toute mesure prise sur un bien non municipal sous le régime ou pour l'application de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.
6. Toute mesure prise sur un bien non municipal sous le régime ou pour l'application de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*, de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* ou d'une loi prescrite par les règlements.
7. Toute autre mesure prescrite par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39); 2002, chap. 17, annexe C, par 11 (1).

Propriété en application de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités*

168.13 (1) Si une municipalité devient propriétaire d'un bien par l'effet de l'enregistrement d'un avis de dévolution en application de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, le ministre, le directeur ou un agent provincial ne doit pas, à l'égard de la période visée au paragraphe (4), prendre un arrêté en vertu d'une disposition de la présente loi à l'intention de la municipalité ou du représentant municipal à l'égard du bien, sauf si l'arrêté découle, selon le cas :

- a) d'une négligence grave ou d'une inconduite délibérée de la part de la municipalité ou du représentant municipal;
- b) de circonstances prescrites par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39); 2002, chap. 17, annexe C, par 11 (2).

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu de la disposition 4, 5 ou 6 du paragraphe 97 (1). 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Arrêté sur consentement

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un arrêté pris avec le consentement écrit de la municipalité ou du représentant municipal. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Délai d'exécution

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique à la municipalité ou au représentant municipal qu'à l'égard de la période commençant le jour où la municipalité est devenue propriétaire du bien par l'effet de l'enregistrement de l'avis de dévolution et se terminant au cinquième anniversaire de ce jour. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Prorogation du délai

(5) Le directeur peut proroger le délai visé au paragraphe (4) avant ou après son expiration, aux conditions qu'il estime appropriées. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Circonstances exceptionnelles : municipalités

168.14 (1) Malgré l'article 168.13, le directeur peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (3) à l'intention d'une municipalité qui est devenue propriétaire d'un bien par l'effet de l'enregistrement d'un avis de dévolution en application de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les muni-*

reasonable grounds to believe that, as a result of the presence or discharge of a contaminant on, in or under the property, any of the following circumstances exist:

1. There is danger to the health or safety of any person.
2. There is impairment or serious risk of impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it.
3. There is injury or damage or serious risk of injury or damage to any property or to any plant or animal life. 2001, c. 17, s. 2 (39); 2002, c. 17, Sched. C, s. 11 (3).

Restriction if record of site condition

(2) If a record of site condition has been filed in the Environmental Site Registry under section 168.4 with respect to the property, no order shall be issued under subsection (1) unless the Director has reasonable grounds to believe that, as a result of the presence of a contaminant that was on, in or under the property as of the certification date, there is danger to the health or safety of any person. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Scope of order

(3) An order under subsection (1) may only require the municipality, within such times as are specified in the order, to comply with such directions specified in the order as are reasonably necessary to ensure that,

- (a) none of the circumstances listed in subsection (1) exist, if no record of site condition has been filed in the Environmental Site Registry under section 168.4 with respect to the property; or
- (b) there is no danger to the health or safety of any person, if a record of site condition has been filed in the Environmental Site Registry under section 168.4 with respect to the property. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Same

(4) The directions referred to in subsection (3) may include the following:

1. A direction requiring the doing of anything mentioned in section 124.
2. A direction requiring the removal or disposal of the contaminant or anything affected by the contaminant.
3. A direction to secure, by means of locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing.
4. If the presence or discharge of the contaminant has damaged or endangered or is likely to damage or endanger existing water supplies, a direction to provide alternate water supplies. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Information to be included in order

(5) An order under subsection (1) shall briefly describe the reasons for the order and the circumstances on which

ciportalités s'il a des motifs raisonnables de croire que la présence ou le rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien entraîne l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. Un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque.
2. La dégradation ou un risque grave de dégradation de la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage que l'on peut en faire.
3. Un tort, des dommages ou un risque grave de tort ou de dommages à des biens, à des végétaux ou à des animaux. 2001, chap. 17, par. 2 (39); 2002, chap. 17, annexe C, par 11 (3).

Restriction en cas de dossier de l'état d'un site

(2) Si un dossier de l'état d'un site a été déposé dans le Registre environnemental des sites en application de l'article 168.4 à l'égard du bien, aucun arrêté ne peut être pris en vertu du paragraphe (1), sauf si le directeur a des motifs raisonnables de croire qu'en raison de la présence d'un contaminant qui se trouvait sur, dans ou sous le bien à la date d'attestation, il existe un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Portée de l'arrêté

(3) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) peut uniquement exiger de la municipalité qu'elle se conforme, dans les délais qui y sont précisés, aux directives qui y sont précisées et qui sont raisonnablement nécessaires pour faire en sorte :

- a) soit qu'aucune des circonstances énumérées au paragraphe (1) ne survienne, si aucun dossier de l'état d'un site n'a été déposé dans le Registre environnemental des sites en application de l'article 168.4 à l'égard du bien;
- b) soit qu'il n'existe aucun danger pour la santé ou la sécurité de quiconque, si un dossier de l'état d'un site a été déposé dans le Registre environnemental des sites en application de l'article 168.4 à l'égard du bien. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Idem

(4) Les directives visées au paragraphe (3) peuvent comprendre les suivantes :

1. L'obligation de prendre toute mesure visée à l'article 124.
2. L'obligation d'enlever ou d'éliminer le contaminant ou tout ce qui est atteint par celui-ci.
3. L'obligation d'interdire l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose au moyen notamment de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité.
4. L'obligation de fournir d'autres approvisionnements en eau, si la présence ou le rejet du contaminant a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux approvisionnements en eau existants, ou met ou mettra vraisemblablement ceux-ci en danger. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Renseignements à inclure dans l'arrêté

(5) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) expose brièvement les motifs pour lesquels il est pris et les cir-

the reasons are based, including the circumstances listed in subsection (1) that exist. 2001, c. 17, s. 2 (39).

When notice of order filed in Registry

(6) The Director shall file notice of an order under subsection (1) in the Environmental Site Registry in accordance with the regulations if a record of site condition has been filed in the Registry under section 168.4 with respect to the property. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Notice of compliance with order

(7) If notice of an order has been filed in the Registry under subsection (6) and the Director is satisfied that the order has been complied with, the Director shall file notice of the compliance in the Registry in accordance with the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Filing of new record of site condition

(8) If notice of an order has been filed in the Registry under subsection (6) and the Director is satisfied that the order has been complied with but the Director is of the opinion that a certification contained in the record of site condition filed in the Registry does not accurately reflect the current state of the property, subsection (7) does not apply until a new record of site condition is filed in accordance with section 168.4. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Notice of prescribed circumstances, municipalities

168.15 (1) If, in the course of or as a result of taking any action described in subsection 168.12 (2), a municipality or municipal representative becomes aware of circumstances prescribed by the regulations, the municipality shall give notice to a provincial officer in the manner prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Same

(2) If a municipality became the owner of property by virtue of the registration of a notice of vesting under Part XI of the *Municipal Act, 2001* and, during the period described in subsection 168.13 (4), the municipality or a municipal representative becomes aware of circumstances prescribed by the regulations, the municipality shall give notice to a provincial officer in the manner prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39); 2002, c. 17, Sched. C, s. 11 (4).

Reports of investigations of contaminants, municipalities

168.16 On the written request of the Director, a municipality shall, within the time specified in the request, provide the Director with a copy of any report that is in the possession or control of the municipality and that was prepared in the course of or as a result of an investigation to determine whether a contaminant is present or is being discharged on, in or under property. 2001, c. 17, s. 2 (39).

SECURED CREDITORS, RECEIVERS AND TRUSTEES IN BANKRUPTCY

Actions taken by secured creditors

168.17 (1) A secured creditor or a secured creditor representative who takes an action described in subsection (2) is not, for that reason alone,

constances sur lesquelles se fondent ces motifs, y compris les circonstances énumérées au paragraphe (1) qui surviennent. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Dépôt de l'avis de l'arrêté dans le Registre

(6) Le directeur dépose un avis de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) dans le Registre environnemental des sites conformément aux règlements si un dossier de l'état d'un site a été déposé dans le Registre en application de l'article 168.4 à l'égard du bien. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Avis de conformité à l'arrêté

(7) S'il a déposé un avis de l'arrêté dans le Registre en application du paragraphe (6) et qu'il est convaincu que l'arrêté a été observé, le directeur dépose un avis de conformité dans le Registre conformément aux règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Dépôt d'un nouveau dossier de l'état du site

(8) Si le directeur a déposé un avis de l'arrêté dans le Registre en application du paragraphe (6), qu'il est convaincu que l'arrêté a été observé mais qu'il est d'avis qu'une attestation contenue dans le dossier de l'état d'un site qui a été déposé dans le Registre ne reflète pas avec exactitude l'état actuel du bien, le paragraphe (7) ne s'applique pas tant que n'est pas déposé un nouveau dossier de l'état d'un site conformément à l'article 168.4. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Avis de circonstances prescrites : municipalités

168.15 (1) La municipalité avise un agent provincial, de la manière que prescrivent les règlements, si elle-même ou un représentant municipal découvre, pendant qu'il prend une mesure visée au paragraphe 168.12 (2) ou par suite de la prise d'une telle mesure, l'existence de circonstances prescrites par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Idem

(2) La municipalité qui est devenue propriétaire d'un bien par l'effet de l'enregistrement d'un avis de dévolution en application de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* avise un agent provincial, de la manière que prescrivent les règlements, si elle-même ou un représentant municipal découvre, au cours de la période visée au paragraphe 168.13 (4), l'existence de circonstances prescrites par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39); 2002, chap. 17, annexe C, par 11 (4).

Rapports d'enquêtes sur les contaminants : municipalités

168.16 À sa demande écrite, la municipalité remet au directeur, dans le délai qui y est précisé, une copie de tout rapport qu'elle a en sa possession ou qui est sous son contrôle et qui a été préparé dans le cadre ou à l'issue d'une enquête faite afin de déterminer s'il y a ou non présence ou rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

CRÉANCIERS GARANTIS, SÉQUESTRES ET SYNDICS DE FAILLITE

Mesures prises par les créanciers garantis

168.17 (1) Un créancier garanti ou le représentant d'un créancier garanti qui prend une mesure visée au paragraphe (2) n'est pas, pour ce seul motif :

- (a) a person who is or was in occupation of a source of contaminant for the purpose of subsection 7 (1) or 8 (1);
- (b) a person who has or had the charge, management or control of a source of contaminant for the purpose of subsection 7 (1) or 8 (1);
- (c) a person responsible for the purpose of section 12;
- (d) a person who has or had management or control of an undertaking or property for the purpose of subsection 18 (1);
- (e) a person who has or had charge and control of land, a building or waste for the purpose of section 43;
- (f) an occupant or previous occupant of land or a building for the purpose of section 43;
- (g) a person having control of a pollutant for the purpose of subsection 97 (1);
- (h) a person having the charge, management or control of any real property or personal property for the purpose of subsection 97 (1); or
- (i) a person who has management or control of an undertaking or property for the purpose of subsection 157.1 (1). 2001, c. 17, s. 2 (39).

Actions

(2) The actions referred to in subsection (1) are the following:

- 1. Any action taken for the purpose of conducting, completing or confirming an investigation relating to the secured property.
- 2. Any action taken for the purpose of preserving or protecting the secured property, including action to,
 - i. ensure the supply of water, sewage services, electricity, artificial or natural gas, steam, hot water, heat or maintenance,
 - ii. secure the property by means of locks, gates, fences, security guards or other means,
 - iii. ensure that the property is insured under a contract of insurance, or
 - iv. pay taxes due or collect rents owing with respect to the property.
- 3. Any action taken on the secured property for the purpose of responding to,
 - i. any danger to the health or safety of any person that results from the presence or discharge of a contaminant on, in or under the property,

- a) une personne qui occupe ou occupait une source de contamination pour l'application du paragraphe 7 (1) ou 8 (1);
- b) une personne qui assume ou assumait la responsabilité, la gestion ou le contrôle d'une source de contamination pour l'application du paragraphe 7 (1) ou 8 (1);
- c) une personne responsable pour l'application de l'article 12;
- d) une personne qui assure ou assurait la gestion d'une entreprise ou d'une propriété ou qui en a ou en avait le contrôle pour l'application du paragraphe 18 (1);
- e) une personne qui a ou avait la responsabilité et le contrôle d'un terrain, d'un bâtiment ou de déchets pour l'application de l'article 43;
- f) un occupant ou un occupant précédent d'un terrain ou d'un bâtiment pour l'application de l'article 43;
- g) une personne qui exerce un contrôle sur un polluant pour l'application du paragraphe 97 (1);
- h) une personne qui a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de biens meubles ou immeubles pour l'application du paragraphe 97 (1);
- i) une personne qui assure la gestion d'une entreprise ou de biens ou qui en a le contrôle pour l'application du paragraphe 157.1 (1). 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Mesures

(2) Les mesures visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

- 1. Toute mesure prise afin de faire, de terminer ou de confirmer une enquête se rapportant au bien remis en garantie.
- 2. Toute mesure prise afin de préserver ou de protéger le bien remis en garantie, y compris, selon le cas :
 - i. assurer l'approvisionnement en eau, en électricité, en gaz naturel ou artificiel, en vapeur, en eau chaude ou en chaleur ou fournir des services d'égout ou des services d'entretien,
 - ii. interdire l'accès au bien au moyen notamment de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité,
 - iii. faire en sorte que le bien soit assuré aux termes d'un contrat d'assurance,
 - iv. payer les impôts dus ou percevoir les loyers échus à l'égard du bien.
- 3. Toute mesure prise sur le bien remis en garantie afin de faire face à l'une ou l'autre des situations suivantes :
 - i. un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque qui résulte de la présence ou du rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien,

- ii. any impairment or serious risk of impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it that results from the presence or discharge of a contaminant on, in or under the property, or
 - iii. any injury or damage or serious risk of injury or damage to any property or to any plant or animal life that results from the presence or discharge of a contaminant on, in or under the property.
4. Any other action prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Secured creditor becoming owner by foreclosure

168.18 (1) If a secured creditor becomes the owner of the secured property by virtue of a foreclosure, the Minister, the Director or a provincial officer shall not, in respect of the period described in subsection (3), issue any order under any provision of this Act to the secured creditor or a secured creditor representative with respect to the property unless the order arises from,

- (a) the gross negligence or wilful misconduct of the secured creditor or secured creditor representative; or
- (b) circumstances prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Consent order

(2) Subsection (1) does not apply to an order issued with the written consent of the secured creditor or secured creditor representative. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Time period

(3) Subsection (1) only applies to the secured creditor or secured creditor representative in respect of the period that begins on the day the secured creditor became the owner of the property by virtue of a foreclosure and ends on the fifth anniversary of that day. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Extension of period

(4) The Director may extend the period referred to in subsection (3), before or after it expires, on such terms and conditions as he or she considers appropriate. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Receivers and trustees in bankruptcy

168.19 (1) The Minister, the Director or a provincial officer shall not issue any order under any provision of this Act to a receiver, receiver representative, trustee in bankruptcy or trustee in bankruptcy representative with respect to the property held or administered by the receiver or trustee in bankruptcy unless the order arises from,

- (a) the gross negligence or wilful misconduct of the receiver, receiver representative, trustee in bankruptcy or trustee in bankruptcy representative; or
- (b) circumstances prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

- ii. la dégradation ou un risque grave de dégradation de la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage que l'on peut en faire, qui résulte de la présence ou du rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien,
- iii. un tort, des dommages ou un risque grave de tort ou de dommages à des biens, à des végétaux ou à des animaux qui résultent de la présence ou du rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien.

4. Toute autre mesure prescrite par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Le créancier garanti devient propriétaire par l'effet d'une forclusion

168.18 (1) Si un créancier garanti devient propriétaire du bien remis en garantie par l'effet d'une forclusion, le ministre, le directeur ou un agent provincial ne doit pas, à l'égard de la période visée au paragraphe (3), prendre un arrêté en vertu d'une disposition de la présente loi à l'intention du créancier garanti ou du représentant du créancier garanti à l'égard du bien, sauf si l'arrêté découle, selon le cas :

- a) d'une négligence grave ou d'une inconduite délibérée de la part du créancier garanti ou du représentant du créancier garanti;
- b) de circonstances prescrites par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Arrêté sur consentement

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un arrêté pris avec le consentement écrit du créancier garanti ou du représentant du créancier garanti. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Délai d'exécution

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique au créancier garanti ou au représentant du créancier garanti qu'à l'égard de la période commençant le jour où le créancier garanti est devenu propriétaire du bien par l'effet d'une forclusion et se terminant au cinquième anniversaire de ce jour. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Prorogation du délai

(4) Le directeur peut proroger le délai visé au paragraphe (3) avant ou après son expiration, aux conditions qu'il estime appropriées. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Séquestres et syndics de faillite

168.19 (1) Le ministre, le directeur ou un agent provincial ne doit pas prendre un arrêté en vertu d'une disposition de la présente loi à l'intention d'un séquestre, du représentant d'un séquestre, d'un syndic de faillite ou du représentant d'un syndic de faillite à l'égard du bien que détient ou administre le séquestre ou le syndic de faillite, sauf si l'arrêté découle, selon le cas :

- a) d'une négligence grave ou d'une inconduite délibérée de la part du séquestre, du représentant du séquestre, du syndic de faillite ou du représentant du syndic de faillite;
- b) de circonstances prescrites par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Consent order

(2) Subsection (1) does not apply to an order issued with the written consent of the receiver, receiver representative, trustee in bankruptcy or trustee in bankruptcy representative. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Exceptional circumstances, secured creditors, receivers and trustees in bankruptcy**Secured creditors**

168.20 (1) Despite section 168.18, the Director may issue an order described in subsection (4) to a secured creditor who has become the owner of the secured property by virtue of a foreclosure if the Director has reasonable grounds to believe that, as a result of the presence or discharge of a contaminant on, in or under the property, any of the following circumstances exist:

1. There is danger to the health or safety of any person.
2. There is impairment or serious risk of impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it.
3. There is injury or damage or serious risk of injury or damage to any property or to any plant or animal life. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Receivers and trustees in bankruptcy

(2) Despite section 168.19, the Director may issue an order described in subsection (4) to a receiver or trustee in bankruptcy if the Director has reasonable grounds to believe that, as a result of the presence or discharge of a contaminant on, in or under the property held or administered by the receiver or trustee in bankruptcy, any of the circumstances listed in subsection (1) exist. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Restriction if record of site condition

(3) If a record of site condition has been filed in the Environmental Site Registry under section 168.4 with respect to the property, no order shall be issued under subsection (1) or (2) unless the Director has reasonable grounds to believe that, as a result of the presence of a contaminant that was on, in or under the property as of the certification date, there is danger to the health or safety of any person. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Scope of order

(4) An order under subsection (1) or (2) may only require the secured creditor, receiver or trustee in bankruptcy, within such times as are specified in the order, to comply with such directions specified in the order as are reasonably necessary to ensure that,

- (a) none of the circumstances listed in subsection (1) exist, if no record of site condition has been filed in the Environmental Site Registry under section 168.4 with respect to the property; or
- (b) there is no danger to the health or safety of any person, if a record of site condition has been filed in the Environmental Site Registry under section 168.4 with respect to the property. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Arrêté sur consentement

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un arrêté pris avec le consentement écrit du séquestre, du représentant du séquestre, du syndic de faillite ou du représentant du syndic de faillite. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Circonstances exceptionnelles, créanciers garantis, séquestres et syndics de faillite**Créanciers garantis**

168.20 (1) Malgré l'article 168.18, le directeur peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (4) à l'intention d'un créancier garanti qui est devenu propriétaire du bien remis en garantie par l'effet d'une forclusion s'il a des motifs raisonnables de croire que la présence ou le rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien entraîne l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. Un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque.
2. La dégradation ou un risque grave de dégradation de la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage que l'on peut en faire.
3. Un tort, des dommages ou un risque grave de tort ou de dommages à des biens, à des végétaux ou à des animaux. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Séquestres et syndics de faillite

(2) Malgré l'article 168.19, le directeur peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (4) à l'intention d'un séquestre ou d'un syndic de faillite qui détient ou administre un bien s'il a des motifs raisonnables de croire que la présence ou le rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien entraîne l'une ou l'autre des circonstances énumérées au paragraphe (1). 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Restriction en cas de dossier de l'état d'un site

(3) Si un dossier de l'état d'un site a été déposé dans le Registre environnemental des sites en application de l'article 168.4 à l'égard du bien, aucun arrêté ne peut être pris en vertu du paragraphe (1) ou (2), sauf si le directeur a des motifs raisonnables de croire qu'en raison de la présence d'un contaminant qui se trouvait sur, dans ou sous le bien à la date d'attestation, il existe un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Portée de l'arrêté

(4) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou (2) peut uniquement exiger du créancier garanti, du séquestre ou du syndic de faillite qu'il se conforme, dans les délais qui y sont précisés, aux directives qui y sont précisées et qui sont raisonnablement nécessaires pour faire en sorte :

- a) soit qu'aucune des circonstances énumérées au paragraphe (1) ne survienne, si aucun dossier de l'état d'un site n'a été déposé dans le Registre environnemental des sites en application de l'article 168.4 à l'égard du bien;
- b) soit qu'il n'existe aucun danger pour la santé ou la sécurité de quiconque, si un dossier de l'état d'un site a été déposé dans le Registre environnemental des sites en application de l'article 168.4 à l'égard du bien. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Same

(5) The directions referred to in subsection (4) may include the following:

1. A direction requiring the doing of anything mentioned in section 124.
2. A direction requiring the removal or disposal of the contaminant or anything affected by the contaminant.
3. A direction to secure, by means of locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing.
4. If the presence or discharge of the contaminant has damaged or endangered or is likely to damage or endanger existing water supplies, a direction to provide alternate water supplies. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Information to be included in order

(6) An order under subsection (1) or (2) shall briefly describe the reasons for the order and the circumstances on which the reasons are based, including the circumstances listed in subsection (1) that exist. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Exception

(7) A receiver or trustee in bankruptcy is not required to comply with an order under subsection (2) if the order did not arise from the gross negligence or wilful misconduct of the receiver or trustee in bankruptcy, or of a receiver representative or trustee in bankruptcy representative, and,

- (a) not later than 10 days after being served with the order, or within such longer period as may be specified by the Director in the order, the receiver or trustee in bankruptcy notifies the Director that they have abandoned, disposed of or otherwise released their interest in the property to which the order relates; or
- (b) the order was stayed under Part I of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) and the receiver or trustee in bankruptcy notified the Director, before the stay expired, that they abandoned, disposed of or otherwise released their interest in the property. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Notice under subs. (7)

(8) Notice under clause (7) (a) or (b) must be given in the manner prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

When notice of order filed in Registry

(9) The Director shall file notice of an order under subsection (1) or (2) in the Environmental Site Registry in accordance with the regulations if a record of site condition has been filed in the Registry under section 168.4 with respect to the property. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Notice of compliance with order

(10) If notice of an order has been filed in the Registry under subsection (9) and the Director is satisfied that the

Idem

(5) Les directives visées au paragraphe (4) peuvent comprendre ce qui suit :

1. L'obligation de prendre toute mesure visée à l'article 124.
2. L'obligation d'enlever ou d'éliminer le contaminant ou tout ce qui est atteint par celui-ci.
3. L'obligation d'interdire l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose au moyen notamment de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité.
4. L'obligation de fournir d'autres approvisionnements en eau si la présence ou le rejet du contaminant a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux approvisionnements en eau existants, ou met ou mettra vraisemblablement ceux-ci en danger. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Renseignements à inclure dans l'arrêté

(6) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou (2) expose brièvement les motifs pour lesquels il est pris et les circonstances sur lesquelles se fondent ces motifs, y compris les circonstances énumérées au paragraphe (1) qui surviennent. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Exception

(7) Le séquestre ou le syndic de faillite n'est pas tenu de se conformer à un arrêté pris en vertu du paragraphe (2) si l'arrêté ne découle pas d'une négligence grave ou d'une inconduite délibérée de sa part ou de la part d'un représentant du séquestre ou d'un représentant du syndic de faillite et que, selon le cas :

- a) le séquestre ou le syndic de faillite avise le directeur qu'il a abandonné l'intérêt qu'il avait sur le bien visé par l'arrêté, en a disposé ou s'en est dessaisi d'autre façon, et ce dans les 10 jours qui suivent la signification de l'arrêté ou dans le délai plus long qu'y précise le directeur;
- b) l'arrêté a été suspendu en application de la partie I de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et le séquestre ou le syndic de faillite a, avant l'expiration de la suspension, avisé le directeur qu'il a abandonné l'intérêt qu'il avait sur le bien visé par l'arrêté, en a disposé ou s'en est dessaisi d'autre façon. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Avis prévu au par. (7)

(8) L'avis prévu à l'alinéa (7) a) ou b) est donné de la manière prescrite par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Dépôt de l'avis de l'arrêté dans le Registre

(9) Le directeur dépose un avis de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou (2) dans le Registre environnemental des sites conformément aux règlements si un dossier de l'état d'un site a été déposé dans le Registre en application de l'article 168.4 à l'égard du bien. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Avis de conformité à l'arrêté

(10) S'il a déposé un avis de l'arrêté dans le Registre en application du paragraphe (9) et qu'il est convaincu

order has been complied with, the Director shall file notice of the compliance in the Registry in accordance with the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Filing of new record of site condition

(11) If notice of an order has been filed in the Registry under subsection (9) and the Director is satisfied that the order has been complied with but the Director is of the opinion that a certification contained in the record of site condition filed in the Registry does not accurately reflect the current state of the property, subsection (10) does not apply until a new record of site condition is filed in accordance with section 168.4. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Notice of prescribed circumstances, secured creditors, receivers and trustees in bankruptcy

Secured creditors

168.21 (1) If, in the course of or as a result of taking any action described in subsection 168.17 (2), a secured creditor or secured creditor representative becomes aware of circumstances prescribed by the regulations, the secured creditor shall give notice to a provincial officer in the manner prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Same

(2) If a secured creditor became the owner of the secured property by virtue of a foreclosure and, during the period described in subsection 168.18 (3), the secured creditor or a secured creditor representative becomes aware of circumstances prescribed by the regulations, the secured creditor shall give notice to a provincial officer in the manner prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Receivers and trustees in bankruptcy

(3) If a receiver, trustee in bankruptcy, receiver representative or trustee in bankruptcy representative becomes aware, during the period that the receiver or trustee in bankruptcy holds or administers property, of circumstances prescribed by the regulations, the receiver or trustee in bankruptcy shall give notice to a provincial officer in the manner prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

Reports of investigations of contaminants, secured creditors, etc.

168.22 On the written request of the Director, a secured creditor, receiver or trustee in bankruptcy shall, within the time specified in the request, provide the Director with a copy of any report that is in the possession or control of the secured creditor, receiver or trustee in bankruptcy and that was prepared in the course of or as a result of an investigation to determine whether a contaminant is present or is being discharged on, in or under property. 2001, c. 17, s. 2 (39).

FIDUCIARIES

Obligations of fiduciaries

168.23 If the Minister, the Director or a provincial officer issues an order under any provision of this Act to a fiduciary or fiduciary representative with respect to fiduciary property, the obligation of the fiduciary or fiduciary representative to incur costs to comply with the order is

que l'arrêté a été observé, le directeur dépose un avis de conformité dans le Registre conformément aux règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Dépôt d'un nouveau dossier de l'état du site

(11) Si le directeur a déposé un avis de l'arrêté dans le Registre en application du paragraphe (9), qu'il est convaincu que l'arrêté a été observé mais qu'il est d'avis qu'une attestation contenue dans le dossier de l'état d'un site qui a été déposé dans le Registre ne reflète pas avec exactitude l'état actuel du bien, le paragraphe (10) ne s'applique pas tant que n'est pas déposé un nouveau dossier de l'état d'un site conformément à l'article 168.4. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Avis de circonstances prescrites, créanciers garantis, séquestres et syndics de faillite

Créanciers garantis

168.21 (1) Le créancier garanti avise un agent provincial, de la manière que prescrivent les règlements, si lui-même ou un représentant du créancier garanti découvre, pendant qu'il prend une mesure visée au paragraphe 168.17 (2) ou par suite de la prise d'une telle mesure, l'existence de circonstances prescrites par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Idem

(2) Le créancier garanti qui est devenu propriétaire du bien remis en garantie par l'effet d'une forclusion avise un agent provincial, de la manière que prescrivent les règlements, si lui-même ou un représentant du créancier garanti découvre, au cours de la période visée au paragraphe 168.18 (3), l'existence de circonstances prescrites par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Séquestres et syndics de faillite

(3) Le séquestre ou le syndic de faillite avise un agent provincial, de la manière que prescrivent les règlements, si lui-même, le syndic de faillite, un représentant du séquestre ou un représentant du syndic de faillite découvre, au cours de la période pendant laquelle lui-même ou le syndic de faillite détient ou administre un bien, l'existence de circonstances prescrites par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

Rapports d'enquêtes sur les contaminants préparés par les créanciers garantis, etc.

168.22 À sa demande écrite, le créancier garanti, le séquestre ou le syndic de faillite remet au directeur, dans le délai qui y est précisé, une copie de tout rapport qu'il a en sa possession ou qui est sous son contrôle et qui a été préparé dans le cadre ou à l'issue d'une enquête faite afin de déterminer s'il y a ou non présence ou rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

REPRÉSENTANTS FIDUCIAIRES

Obligations des représentants fiduciaires

168.23 Si le ministre, le directeur ou un agent provincial prend un arrêté en vertu d'une disposition de la présente loi à l'intention d'un représentant fiduciaire ou du représentant d'un représentant fiduciaire à l'égard du bien fiduciaire, son obligation d'engager des frais afin de s'y

limited to the value of the assets they hold or administer on the date they are served with the order, less their reasonable costs of holding or administering the assets, unless the order arose from the gross negligence or wilful misconduct of the fiduciary or fiduciary representative. 2001, c. 17, s. 2 (39).

**Notice of prescribed circumstances,
fiduciaries**

168.24 If, in the course of or as a result of exercising or performing the fiduciary's powers or duties with respect to fiduciary property, a fiduciary or fiduciary representative becomes aware of circumstances prescribed by the regulations, the fiduciary shall give notice to a provincial officer in the manner prescribed by the regulations. 2001, c. 17, s. 2 (39).

**Reports of investigations of contaminants,
fiduciaries**

168.25 On the written request of the Director, a fiduciary shall, within the time specified in the request, provide the Director with a copy of any report that is in the possession or control of the fiduciary and that was prepared in the course of or as a result of an investigation to determine whether a contaminant is present or is being discharged on, in or under property. 2001, c. 17, s. 2 (39).

INVESTIGATIONS OF PROPERTY

Investigations of property

168.26 A person who conducts, completes or confirms an investigation in relation to property is not, for that reason alone,

- (a) a person who is or was in occupation of a source of contaminant for the purpose of subsection 7 (1) or 8 (1);
- (b) a person who has or had the charge, management or control of a source of contaminant for the purpose of subsection 7 (1) or 8 (1);
- (c) a person responsible for the purpose of section 12;
- (d) a person who has or had management or control of an undertaking or property for the purpose of subsection 18 (1);
- (e) a person who has or had charge and control of land, a building or waste for the purpose of section 43;
- (f) an occupant or previous occupant of land or a building for the purpose of section 43;
- (g) a person having control of a pollutant for the purpose of subsection 97 (1);
- (h) a person having the charge, management or control of any real property or personal property for the purpose of subsection 97 (1); or
- (i) a person who has management or control of an undertaking or property for the purpose of subsection 157.1 (1). 2001, c. 17, s. 2 (39).

conformer se limite à la valeur des biens qu'il détient ou administre le jour où l'arrêté lui est signifié, déduction faite des frais raisonnables qu'il engage pour les détenir ou les administrer, sauf si l'arrêté découle d'une négligence grave ou d'une inconduite délibérée de sa part. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

**Avis de circonstances prescrites donné par les représentants
fiduciaires**

168.24 Le représentant fiduciaire avise un agent provincial, de la manière que prescrivent les règlements, si lui-même ou un représentant du représentant fiduciaire découvre, dans l'exercice de ses pouvoirs ou fonctions de représentant fiduciaire à l'égard d'un bien fiduciaire ou par suite de cet exercice, l'existence de circonstances prescrites par les règlements. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

**Rapports d'enquêtes sur les contaminants préparés par les
représentants fiduciaires**

168.25 À sa demande écrite, le représentant fiduciaire remet au directeur, dans le délai qui y est précisé, une copie de tout rapport qu'il a en sa possession ou qui est sous son contrôle et qui a été préparé dans le cadre ou à l'issue d'une enquête faite afin de déterminer s'il y a ou non présence ou rejet d'un contaminant sur, dans ou sous le bien. 2001, chap. 17, par. 2 (39).

ENQUÊTES RELATIVES À DES BIENS

Enquêtes relatives à des biens

168.26 Une personne qui fait, termine ou confirme une enquête se rapportant à un bien n'est pas, pour ce seul motif :

- a) une personne qui occupe ou occupait une source de contamination pour l'application du paragraphe 7 (1) ou 8 (1);
- b) une personne qui assume ou assumait la responsabilité, la gestion ou le contrôle d'une source de contamination pour l'application du paragraphe 7 (1) ou 8 (1);
- c) une personne responsable pour l'application de l'article 12;
- d) une personne qui assure ou assurait la gestion d'une entreprise ou d'une propriété ou qui en a ou en avait le contrôle pour l'application du paragraphe 18 (1);
- e) une personne qui a ou avait la responsabilité et le contrôle d'un terrain, d'un bâtiment ou de déchets pour l'application de l'article 43;
- f) un occupant ou un occupant précédent d'un terrain ou d'un bâtiment pour l'application de l'article 43;
- g) une personne qui exerce un contrôle sur un polluant pour l'application du paragraphe 97 (1);
- h) une personne qui a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de biens meubles ou immeubles pour l'application du paragraphe 97 (1);
- i) une personne qui assure la gestion d'une entreprise ou de biens ou qui en a le contrôle pour l'application du paragraphe 157.1 (1). 2001, chap. 17, par. 2 (39).

PART XVI ENVIRONMENTAL COUNCIL

Meaning of "Council", Part XVI

169. In this Part,

"Council" means the Environmental Council. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 169.

Environmental Council established

170. (1) A council to be known in English as the Environmental Council and in French as Conseil de l'environnement may be established and shall consist of not fewer than seven and not more than eleven persons appointed by the Lieutenant Governor in Council, each to hold office for a term of not more than three years.

Chair and vice-chair

(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint one of the members of the Council as chair and another of the members as vice-chair.

Members

(3) The composition of the Council shall be such as to provide for competent and knowledgeable persons in matters relating to the natural environment.

Vacancies

(4) Vacancies in the membership of the Council may be filled by the Lieutenant Governor in Council.

Remuneration

(5) The members of the Council shall be paid such remuneration and expenses as the Lieutenant Governor in Council from time to time may determine. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 170.

Duties of Council

171. The Council, through its chair, shall,

- (a) advise the Minister as to the results of current research related to,
 - (i) pollution, and
 - (ii) the natural environment; and
- (b) consider any matter affecting the quality of the environment which the Council or the Minister deems advisable and advise the Minister thereon through its chair. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 171.

PART XVII MISCELLANEOUS

Where contaminant causes damage to crops or livestock

172. (1) Where a person complains that a contaminant is causing or has caused injury or damage to livestock or to crops, trees or other vegetation which may result in economic loss to such person, the person may, within fourteen days after the injury or damage becomes apparent, request the Minister to conduct an investigation.

Request for investigation

(2) Upon receipt of a request, the Minister may cause an investigation to be made and a report prepared of the findings of the investigation.

PARTIE XVI CONSEIL DE L'ENVIRONNEMENT

Sens de «Conseil» : partie XVI

169. La définition qui suit s'applique à la présente partie.
«Conseil» S'entend du Conseil de l'environnement.
L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 169.

Création du Conseil de l'environnement

170. (1) Le conseil désigné en français sous le nom de Conseil de l'environnement et en anglais sous le nom de Environmental Council peut être créé et se composer d'au moins sept et d'au plus onze personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil. Leur mandat est d'une durée maximale de trois ans.

Président et vice-président

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer l'un des membres du Conseil à la présidence et un autre à la vice-présidence.

Membres

(3) Le Conseil se compose notamment de personnes qui possèdent des connaissances et une compétence reconnues en matière d'environnement naturel.

Vacances

(4) Les vacances qui surviennent parmi les membres du Conseil peuvent être comblées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Rémunération

(5) Les membres du Conseil perçoivent la rémunération et les indemnités que peut fixer le lieutenant-gouverneur en conseil. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 170.

Fonctions du Conseil

171. Le Conseil, par l'entremise de son président :

- a) avise le ministre des résultats des recherches en cours qui concernent :
 - (i) la pollution,
 - (ii) l'environnement naturel;
- b) étudie toute question touchant la qualité de l'environnement et dont le Conseil ou le ministre juge l'étude opportune, et fait rapport à ce dernier. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 171.

PARTIE XVII DISPOSITIONS DIVERSES

Dommages causés par un contaminant

172. (1) Si une personne se plaint qu'un contaminant cause ou a causé des lésions à du bétail, ou des dommages à des récoltes, à des arbres ou à une autre végétation qui peuvent occasionner une perte financière à cette personne, elle peut, dans les quatorze jours après que les lésions ou les dommages deviennent apparents, demander au ministre de faire une enquête.

Demande d'enquête

(2) Lorsqu'il est saisi d'une demande à cet effet, le ministre peut faire mener une enquête et faire établir un rapport des constatations qui en découlent.

Report of investigation

(3) A copy of the report shall be given to the claimant and to the person responsible for the source of contaminant alleged to be the cause of the injury or damage.

Right of person responsible to view damage, etc.

(4) The claimant shall permit the person responsible for such source of contaminant or the person's agent to view the injury or damage and to remove samples and conduct tests and examinations as may be reasonably necessary to establish the cause of the injury or damage.

Board of negotiation

(5) A board of negotiation shall be established consisting of two or more members appointed by the Lieutenant Governor in Council, one of whom may be designated as chair.

Quorum

(6) Any two members of the board of negotiation constitutes a quorum and are sufficient to perform all the functions of the board on behalf of the board.

Place of sitting

(7) The board of negotiation may sit at any place in Ontario.

Notice of amount of claim

(8) If a claimant who has requested an investigation under subsection (1) desires to have his or her claim for injury or damage negotiated by the board of negotiation, the claimant shall notify the Minister and the person responsible for the source of contaminant alleged to be the cause of the injury or damage of the amount of the claimant's claim within a reasonable time after the amount can be determined.

Notice of negotiation

(9) If the claimant and the person responsible are not able to settle the claim within thirty days after notice of the claim is given to the Minister under subsection (8), the claimant or the person responsible may serve notice of negotiation upon the other of them and upon the board of negotiation stating that he or she requires a settlement of the claim to be negotiated by the board of negotiation.

Negotiation procedures

(10) Upon receipt of a notice of negotiation, the board of negotiation shall assess the injury or damage in respect of which the claim is made and, upon reasonable notice to the claimant and to the person responsible, shall meet with them and, without prejudice to any subsequent procedure, proceed in a summary and informal manner to negotiate a settlement of the claim. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 172.

Agreement by municipality

173. A municipality may enter into an agreement with the Minister under clause 4 (1) (j) and a municipality that

Rapport de l'enquête

(3) Une copie du rapport de l'enquête est remise à l'auteur de la demande ainsi qu'au responsable de la source de contamination dont il est prétendu qu'elle est la cause des lésions ou des dommages.

Droit du responsable d'examiner les dommages, etc.

(4) L'auteur de la demande permet au responsable de la source de contamination ou à son mandataire d'examiner les lésions ou les dommages, de prélever des échantillons, de faire des essais et de procéder aux examens qui peuvent être raisonnablement nécessaires afin de déterminer la cause des lésions ou des dommages.

Commission de négociation

(5) Une commission de négociation est créée et se compose de deux membres ou plus nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. L'un de ces membres peut être nommé à la présidence.

Quorum

(6) Deux membres de la commission de négociation constituent le quorum et suffisent pour exercer les fonctions de la commission en son nom.

Lieu des sessions

(7) La commission de négociation peut siéger n'importe où en Ontario.

Avis du montant de la demande

(8) Si l'auteur de la demande qui a demandé qu'une enquête soit faite en vertu du paragraphe (1) désire que sa demande portant sur des lésions ou des dommages soit négociée par la commission de négociation, il avise le ministre et le responsable de la source de contamination dont il est prétendu qu'elle est la cause de lésions ou de dommages du montant de sa demande et ce, dans un délai raisonnable après qu'il est possible de fixer ce montant.

Avis de la négociation

(9) Si l'auteur de la demande et le responsable de la source de contamination ne sont pas en mesure de transiger la demande dans les trente jours après que l'avis de la demande est donné au ministre en vertu du paragraphe (8), l'auteur de la demande peut signifier un avis de la négociation au responsable de la source de contamination ou réciproquement ainsi qu'à la commission de négociation en précisant le fait qu'ils exigent de cette dernière qu'elle négocie la transaction de la demande.

Procédure de la négociation

(10) À la réception de l'avis de négociation, la commission de négociation évalue les lésions ou le dommage qui fait l'objet de la demande et, après avoir adressé un avis suffisant à l'auteur de la demande et au responsable de la source de contamination, elle les rencontre. Sous réserve d'une procédure ultérieure, la commission entreprend de façon sommaire et sans formalisme des négociations en vue de la transaction de la demande. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 172.

Entente conclue par une municipalité

173. Une municipalité peut conclure une entente avec le ministre en vertu de l'alinéa 4 (1) j) et la municipalité

enters into such an agreement has all the powers necessary to carry out the agreement. 1998, c. 35, s. 28.

Unjust dismissal, compliance with Act, etc.

174. (1) In this section,

“Board” means the Ontario Labour Relations Board. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (1).

Unjust dismissal

(2) No employer shall,

- (a) dismiss an employee;
- (b) discipline an employee;
- (c) penalize an employee; or
- (d) coerce or intimidate or attempt to coerce or intimidate an employee,

because the employee has complied or may comply with,

- (e) the *Environmental Assessment Act*;
- (f) the *Environmental Protection Act*;
- (g) the *Fisheries Act* (Canada);

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (2) is amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 4, subsection 62 (5) by adding the following clause:

(g.1) the *Nutrient Management Act, 2002*;

See: 2002, c. 4, ss. 62 (5), 67.

- (h) the *Ontario Water Resources Act*; or
- (i) the *Pesticides Act*,

or a regulation under one of those Acts or an order, term or condition, certificate of approval, licence, permit or direction under one of those Acts or because the employee has sought or may seek the enforcement of one of those Acts or a regulation under one of those Acts or has given or may give information to the Ministry or a provincial officer or has been or may be called upon to testify in a proceeding related to one of those Acts or a regulation under one of those Acts. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (2).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (2) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (40) by striking out “certificate of approval, licence, permit or direction” in the portion after clause (i) and substituting “certificate of approval, certificate of property use, licence, permit or direction”. See: 2001, c. 17, ss. 2 (40), 8.

Complaint

(3) A person complaining of a contravention of subsection (2) may file the complaint in writing with the Board. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (3).

Where complaint referred to O.L.R.B.

(4) Where a complaint is filed in writing with the Board,

qui conclut cette entente possède les pouvoirs nécessaires à son exécution. 1998, chap. 35, art. 28.

Renvoi sans cause, conformité à des lois

174. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«Commission» S'entend de la Commission des relations de travail de l'Ontario. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (1).

Renvoi sans cause

(2) En ce qui concerne un employé, l'employeur ne peut :

- a) le renvoyer;
- b) prendre de mesures disciplinaires à son égard;
- c) le pénaliser;
- d) user ou tenter d'user de contrainte ou d'intimidation à son égard,

parce que l'employé s'est conformé ou peut se conformer à une des lois suivantes :

- e) la *Loi sur les évaluations environnementales*;
- f) la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- g) la *Loi sur les pêches* (Canada);

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (2) est modifié par le paragraphe 62 (5) du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2002 par adjonction de l'alinéa suivant :

g.1) la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;

Voir : 2002, chap. 4, par. 62 (5) et art. 67.

- h) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- i) la *Loi sur les pesticides*,

ou à un règlement pris en application d'une de ces lois ou à un arrêté, une condition, un certificat d'autorisation, une licence, un permis ou une directive régis par ces lois, ou parce que l'employé a cherché ou peut chercher l'exécution de l'une de ces lois ou d'un règlement pris en application d'une de ces lois ou a fourni ou peut fournir des renseignements au ministère ou à un agent provincial ou a été appelé ou peut être appelé pour témoigner dans une instance relative à l'une de ces lois ou à un règlement pris en application d'une de ces lois. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (2).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (2) est modifié par le paragraphe 2 (40) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «à une condition, à un certificat d'autorisation, à un certificat d'usage d'un bien, à une licence, à un permis ou à une directive» à «une condition, un certificat d'autorisation, une licence, un permis ou une directive» dans le passage qui suit l'alinéa i). Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (40) et art. 8.

Plainte

(3) La personne qui se plaint d'une contravention au paragraphe (2) peut déposer la plainte par écrit auprès de la Commission. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (3).

Plainte reçue par la Commission

(4) Si la plainte est déposée par écrit auprès de la Commission, celle-ci peut :

- (a) the Board may authorize a labour relations officer to inquire into the complaint; or
- (b) the Board may inquire into the complaint. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (4).

Labour relations officer

(5) A labour relations officer who is authorized to inquire into the complaint shall make an inquiry forthwith and shall endeavour to effect a settlement of the matter complained of and shall report the results of the inquiry and endeavours to the Board. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (5).

Where settlement not reached

(6) Where the labour relations officer is unable to effect a settlement of the matter complained of, the Board may inquire into the complaint. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (6).

Inquiry by O.L.R.B.

(7) Where the Board inquires into the complaint and is satisfied that an employer has contravened subsection (2), the Board shall determine what, if anything, the employer shall do or refrain from doing with respect thereto. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (7).

Determination

(8) A determination under subsection (7) may include, but is not limited to, one or more of,

- (a) an order directing the employer to cease doing the act or acts complained of;
- (b) an order directing the employer to rectify the act or acts complained of; or
- (c) an order directing the employer to reinstate in employment the complainant, with or without compensation, or to compensate in lieu of hiring or reinstatement for loss of earnings or other employment benefits in an amount that may be assessed by the Board against the employer. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (8).

Application

(9) A determination by the Board under subsection (7) applies despite a provision of an agreement. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (9).

Burden of proof

(10) On an inquiry under this section, the burden of proof that an employer did not contravene subsection (2) lies upon the employer. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (10).

Failure to comply

(11) Where there is a failure to comply with a term of the determination made under subsection (7), the complainant, after the expiration of fourteen days from the date of the release of the determination by the Board or from the date provided in the determination for compliance, whichever is later, may notify the Board in writing of the failure. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (11).

- a) soit charger un agent des relations de travail de faire enquête sur la plainte;
- b) soit faire elle-même enquête sur la plainte. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (4).

Agent des relations de travail

(5) L'agent des relations de travail chargé d'enquêter sur la plainte fait son enquête sans délai et s'efforce d'amener les parties à accepter un règlement de la question qui en fait l'objet. Il fait rapport à la Commission du résultat de son enquête et de ses démarches. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (5).

Absence de règlement

(6) Si l'agent des relations de travail ne parvient pas à amener les parties à accepter un règlement de la question qui fait l'objet de la plainte, la Commission peut faire enquête elle-même. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (6).

Enquête par la Commission

(7) Si la Commission fait enquête et qu'elle reconnaît qu'un employeur a enfreint le paragraphe (2), elle décide, s'il y a lieu, de ce que l'employeur doit faire ou s'abstenir de faire à ce sujet. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (7).

Décision

(8) La décision prévue au paragraphe (7) peut revêtir, notamment, la forme d'une ordonnance enjoignant à l'employeur de prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) l'abstention d'accomplir à l'avenir l'acte ou les actes faisant l'objet de la plainte;
- b) la réparation de l'acte ou des actes faisant l'objet de la plainte;
- c) la réintégration dans son emploi du plaignant, avec ou sans indemnisation, ou pour tenir lieu d'engagement ou de réintégration, le versement d'une indemnité au montant que fixe la Commission, à la charge de l'employeur, pour la perte de salaire et les autres avantages rattachés à l'emploi du plaignant. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (8).

Champ d'application

(9) La décision de la Commission visée au paragraphe (7) s'applique malgré toute disposition d'une entente. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (9).

Fardeau de la preuve

(10) Pour les besoins de l'enquête effectuée en vertu du présent article, le fardeau de prouver que l'employeur n'a pas enfreint le paragraphe (2) revient à ce dernier. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (10).

Non-observation de la décision

(11) Si le contrevenant ne se conforme pas à une condition de la décision rendue en vertu du paragraphe (7), le plaignant, après un délai de quatorze jours de la date à laquelle la décision a été rendue ou de la date fixée pour s'y conformer, selon la plus tardive de ces dates, peut en aviser la Commission par écrit. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (11).

Filing of determination

(12) Where the Board receives notice in accordance with subsection (11), the Board shall file in the office of the local registrar of the Superior Court of Justice a copy of the determination, exclusive of the reasons therefor, if any, and the determination shall be entered in the same way as a judgment or order of the court and is enforceable as such. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (12); 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (21).

Compliance with settlement

(13) Where the matter complained of has been settled, whether through the endeavours of the labour relations officer or otherwise, and the terms of the settlement have been put in writing and signed, the settlement is binding and shall be complied with according to its terms, and a complaint that a settlement has not been complied with shall be deemed to be a complaint under subsection (3). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (13).

Application of Labour Relations Act

(14) The *Labour Relations Act* and the regulations under that Act apply with necessary modifications in respect of a proceeding under subsections (2) to (13). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (14).

Act performed on behalf of employer

(15) For the purposes of subsections (2) to (14), an act mentioned in subsection (2) that is performed on behalf of an employer shall be deemed to be the act of the employer. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 174 (15).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the Act is amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 29 by adding the following section:

Electronic signature

174.1 (1) Despite any requirement under this Act, for the purposes of anything done under this Act, a document may be prepared and signed by electronic means in an electronic format and may be filed by direct electronic transmission, if the preparation, signature and filing are in accordance with the regulations.

Deemed filing

(2) A printed copy of a document filed under subsection (1) shall be deemed to have been filed as the original document if it is printed in accordance with the regulations.

See: 1998, c. 35, ss. 29, 104.

Evidence of documents

175. (1) In this section,

“official document” means,

- (a) an approval, certificate, consent, licence, notice, permit, order or return under this Act or the regulations,

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (a) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (41) and the following substituted:

Dépôt de la décision

(12) Si la Commission reçoit un avis conformément au paragraphe (11), elle dépose auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice une copie de la décision, à l'exclusion des motifs qui s'y rapportent, le cas échéant. La décision est inscrite de la même façon qu'un jugement ou une ordonnance de cette Cour et est exécutoire au même titre. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (12); 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (21).

Observation du règlement

(13) S'il y a eu règlement de la plainte, que ce soit à la suite des démarches de l'agent des relations de travail ou d'autre façon, et que les conditions du règlement ont été mises par écrit et signées, le règlement a force exécutoire et doit être observé conformément à ses conditions. Une plainte fondée sur le fait que le règlement n'a pas été observé est réputée une plainte aux termes du paragraphe (3). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (13).

Application de la Loi sur les relations de travail

(14) La *Loi sur les relations de travail* et les règlements pris en application de cette loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires au dépôt et au règlement d'une plainte en vertu des paragraphes (2) à (13). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (14).

Mesure prise au nom de l'employeur

(15) Pour l'application des paragraphes (2) à (14), une mesure visée au paragraphe (2) prise au nom de l'employeur est réputée une mesure prise par l'employeur. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 174 (15).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la Loi est modifiée par l'article 29 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 par adjonction de l'article suivant :

Signature électronique

174.1 (1) Malgré toute exigence de la présente loi et pour l'accomplissement de tout acte aux termes de celle-ci, un document peut être établi et signé par des moyens électroniques sur support électronique et déposé par transmission électronique directe, si l'établissement, la signature et le dépôt de celui-ci sont conformes aux règlements.

Copie réputée l'original

(2) Une copie imprimée d'un document déposé aux termes du paragraphe (1) est réputée avoir été déposée comme document original si elle est imprimée conformément aux règlements.

Voir : 1998, chap. 35, art. 29 et 104.

Documents servant de preuve

175. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«document officiel» S'entend, selon le cas :

- a) d'une approbation, d'un certificat, d'un consentement, d'une licence, d'un avis, d'un permis, d'un arrêté, d'une ordonnance ou d'un rapport au sens de la présente loi ou des règlements;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa a) est abrogé par le paragraphe 2 (41) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacé par ce qui suit :

- (a) an approval, consent, licence, notice, permit, order, return or certificate of approval, certificate of property use or other certificate under this Act or the regulations,

See: 2001, c. 17, ss. 2 (41), 8.

- (b) a certificate as to service of a document mentioned in clause (a),
- (c) a certificate or report as to the analysis, description, ingredients, quality, quantity or temperature of any solid, liquid or gas or any combination of any of them,
- (d) a certificate or report as to the analysis, description, quality or quantity of any odour, heat, sound, vibration, radiation or any combination of any of them,
- (e) a certificate or report as to the custody of any solid, liquid or gas or any combination of any of them,
- (f) a certificate as to the custody of any book, record or report or as to the custody of any other document, or
- (g) a certificate as to whether or not any document or notification was received or issued by the Minister or the Ministry under this Act or the regulations.

Official documents as evidence

(2) An official document, other than an official document mentioned in clause (1) (c) or (d), that purports to be signed by the Minister, the Director or an employee in the Ministry shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the official document without proof of the signature or position of the person appearing to have signed the official document.

Idem

(3) An official document mentioned in clause (1) (c), (d) or (e) that purports to be signed by an analyst shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the official document without proof of the signature or position of the person appearing to have signed the official document. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 175.

Regulations, general

175.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting any person, licence holder, insurer, industry, contaminant, source of contaminant, motor vehicle, motor, waste, waste disposal site, waste management system, activity, area, location, matter, substance, sewage system, product, material, beverage, packaging, container, discharge, spill, pollutant or thing from any provision of this Act and the regulations and prescribing conditions for the exemptions from this Act and the regulations;

- a) d'une approbation, d'un consentement, d'une licence, d'un avis, d'un permis, d'une ordonnance, d'un arrêté, d'un rapport, d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'usage d'un bien ou d'un autre certificat visés par la présente loi ou les règlements;

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (41) et art. 8.

- b) d'un certificat attestant la signification d'un document visé à l'alinéa a);
- c) d'un certificat ou d'un rapport qui porte sur l'analyse, la description, les ingrédients, la qualité, la quantité ou la température d'un solide, d'un liquide ou d'un gaz, ou d'une combinaison de ces éléments;
- d) d'un certificat ou d'un rapport qui porte sur l'analyse, la description, la qualité ou la quantité d'une odeur, de la chaleur, d'un son, d'une vibration, d'une radiation ou d'une combinaison de ces éléments;
- e) d'un certificat ou d'un rapport qui porte sur la garde d'un solide, d'un liquide ou d'un gaz, ou d'une combinaison de ces éléments;
- f) d'un certificat qui atteste la garde d'un livre, d'un dossier ou d'un rapport, ou qui porte sur la garde d'un autre document;
- g) d'un certificat qui atteste si un document ou une notification a été reçu ou délivré par le ministre ou le ministère aux termes de la présente loi ou des règlements.

Documents officiels servant de preuve

(2) Un document officiel qui n'est pas un document officiel visé aux alinéas (1) c) ou d) et qui se présente comme étant signé par le ministre, le directeur ou un employé du ministère est reçu en preuve dans toute instance pour établir, à défaut de preuve contraire, les faits énoncés dans le document officiel, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité de la personne qui semble avoir signé le document officiel.

Idem

(3) Un document officiel visé à l'alinéa (1) c), d) ou e) qui se présente comme étant signé par un analyste est reçu en preuve dans toute instance pour établir, à défaut de preuve contraire, les faits énoncés dans le document officiel, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité de la personne qui semble avoir signé le document officiel. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 175.

Règlements : disposition générale

175.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exempter de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements des personnes, des titulaires de licence, des assureurs, des industries, des contaminants, des sources de contamination, des véhicules automobiles, des moteurs, des déchets, des lieux d'élimination des déchets, des systèmes de gestion des déchets, des activités, des zones, des lieux, des emplacements, des matières, des substances, des systèmes d'égouts, des produits, des

(b) prohibiting, regulating or controlling, (including prescribing conditions for the prohibition, regulation or control) the making, use, sale, display, advertising, transfer, transportation, operation, maintenance, storage, recycling, disposal, or discharge, or manner thereof, of any contaminant, source of contaminant, motor vehicle, motor, waste, waste disposal site, waste management system, activity, area, location, matter, substance, sewage system, product, material, beverage, packaging, container, discharge, spill, pollutant or thing;

(c) governing and requiring the payment of fees to the Crown or to any other person or body specified by the regulations, including prescribing the amounts or the method of calculating the amounts of the fees, and governing the procedure for the payment,

- (i) in respect of a certificate of approval, provisional certificate of approval, permit, licence or renewal of licence, examination, inspection or certification,
- (ii) in respect of any registration or record required by this Act or the regulations,
- (iii) in respect of an activity pursuant to a provision of a regulation that exempts a person from the requirement to obtain a certificate of approval, provisional certificate of approval or permit, or
- (iv) in respect of the supply of information, services, or copies of documents, maps, plans, recordings or drawings;

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (c) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, subsection 5 (9). See: 2001, c. 9, Sched. G, ss. 5 (9), 8 (2).

(d) providing for the retention by a person or body specified by the regulations of all or part of the fees paid, under this Act, to the person or body;

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (d) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, subsection 5 (9). See: 2001, c. 9, Sched. G, ss. 5 (9), 8 (2).

(e) providing for refunds of fees paid under this Act to the Crown or to a person or body specified by the regulations;

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (e) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, subsection 5 (9). See: 2001, c. 9, Sched. G, ss. 5 (9), 8 (2).

matériaux, des boissons, des emballages, des contenants, des rejets, des déversements, des polluants ou d'autres choses, et prescrire les conditions de ces exemptions;

b) interdire, réglementer ou contrôler (y compris prescrire les conditions de l'interdiction, de la réglementation ou du contrôle) la fabrication, la production, l'utilisation, la vente, l'étalage, l'exposition, la publicité, le transfert, le transport, le fonctionnement, l'exploitation, l'entretien, l'entreposage, le recyclage, l'élimination ou le rejet de contaminants, de sources de contamination, de véhicules automobiles, de moteurs, de déchets, de lieux d'élimination des déchets, de systèmes de gestion des déchets, d'activités, de zones, de lieux, d'emplacements, de matières, de substances, de systèmes d'égouts, de produits, de matériaux, de boissons, d'emballages, de contenants, de rejets, de déversements, de polluants ou d'autres choses, ou encore la façon de ce faire;

c) régir et exiger le paiement de droits à la Couronne ou à toute autre personne ou tout autre organisme que précisent les règlements, y compris prescrire le montant des droits ou leur méthode de calcul, et régir les modalités de paiement à l'égard, selon le cas :

- (i) d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'un permis, d'une licence ou du renouvellement d'une licence, d'un examen, d'une inspection ou d'une accréditation,
- (ii) de tout enregistrement ou dossier exigé par la présente loi ou les règlements,
- (iii) d'une activité conformément à une disposition d'un règlement qui exempte une personne de l'exigence selon laquelle elle doit obtenir un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire ou un permis,
- (iv) de la fourniture de renseignements, de services ou de copies de documents, de cartes, de plans, d'enregistrements ou de dessins;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa c) est abrogé par le paragraphe 5 (9) de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001. Voir : 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (9) et 8 (2).

d) prévoir la retenue, par toute personne ou tout organisme que précisent les règlements, de la totalité ou d'une partie des droits qui sont versés, aux termes de la présente loi, à la personne ou à l'organisme;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa d) est abrogé par le paragraphe 5 (9) de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001. Voir : 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (9) et 8 (2).

e) prévoir le remboursement des droits versés aux termes de la présente loi à la Couronne ou à toute personne ou tout organisme que précisent les règlements;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa e) est abrogé par le paragraphe 5 (9) de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001. Voir : 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (9) et 8 (2).

- (f) providing for the issue, renewal, suspension and revocation of certificates of approval, provisional certificates of approval, permits and licences, and prescribing conditions for the issuing, renewing, suspending and revoking;

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (f) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (42) by striking out “certificates of approval, provisional certificates of approval, permits and licences” and substituting “certificates of approval, provisional certificates of approval, certificates of property use, permits and licences”. See: 2001, c. 17, ss. 2 (42), 8.

- (g) defining the desirable quality criteria of the natural environment;
- (h) prescribing documents or data required to be created, stored and submitted by any person and the methods of creating, storing and submitting the documents and data;
- (h.1) prescribing the location at which documents or data must be created or stored;
- (h.2) providing for the inspection and examination of documents and data;
- (h.3) providing for the preparation and signing of documents by electronic means, the filing of documents by direct electronic transmission and the printing of documents filed by direct electronic transmission;
- (i) providing for forms and their use;
- (j) providing for the method of service of any document given or served under this Act;
- (j.1) deeming a person to be a person involved in carrying out a program of the Ministry for the purpose of subsection 184 (2);
- (k) designating any matter required to be designated or authorized by or referred to in this Act as designated;
- (l) prescribing any matter required to be prescribed or authorized by or referred to in this Act as prescribed. 1997, c. 7, s. 3; 1998, c. 35, s. 30; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (10).

Regulations, additional

176. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (1).
- (b) requiring the persons responsible for sources of contaminants in a class of sources of contaminants to monitor, record and report to the Ministry or to the persons specified in the regulations on the sources of contaminants including, but not limited to, fuel, materials and methods of production used and intended to be used, the wastes and contaminants that will or are likely to be generated, the natural environment that may be affected by the discharge of the contaminants and the effects of the

- f) prévoir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation des certificats d'autorisation, des certificats d'autorisation provisoires, des permis et des licences, et prescrire les conditions de leur délivrance, renouvellement, suspension et révocation;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa f) est modifié par le paragraphe 2 (42) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «des certificats d'autorisation, des certificats d'autorisation provisoires, des certificats d'usage de biens, des permis et des licences» à «des certificats d'autorisation, des certificats d'autorisation provisoires, des permis et des licences». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (42) et art. 8.

- g) définir les critères de qualité souhaitable de l'environnement naturel;
- h) prescrire les documents ou les données que doit constituer, conserver et présenter toute personne, et prescrire les modalités de constitution, de conservation et de présentation de ceux-ci;
- h.1) prescrire l'endroit où les documents ou les données doivent être constitués ou conservés;
- h.2) prévoir l'inspection et l'examen des documents et des données;
- h.3) prévoir l'établissement et la signature des documents par des moyens électroniques, leur dépôt par transmission électronique directe et l'impression des documents ainsi déposés;
- i) prévoir des formules et les modalités de leur emploi;
- j) prévoir le mode de signification de tout document donné ou signifié aux termes de la présente loi;
- j.1) déclarer qu'une personne est réputée une personne qui participe à la réalisation d'un programme du ministère pour l'application du paragraphe 184 (2);
- k) désigner les questions qui doivent être désignées ou qui sont autorisées à l'être par la présente loi ou qui y sont mentionnées comme l'étant;
- l) prescrire les questions qui doivent être prescrites ou qui sont autorisées à l'être par la présente loi ou qui y sont mentionnées comme l'étant. 1997, chap. 7, art. 3; 1998, chap. 35, art. 30; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (10).

Règlements : disposition supplémentaire

176. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (1).
- b) exiger que les personnes responsables des sources de contamination appartenant à une catégorie de sources de contamination surveillent, enregistrent et signalent au ministère ou aux personnes précitées dans les règlements les sources de contamination qui comprennent, notamment, le combustible, les matériaux et les méthodes de production utilisés ou qu'il est envisagé d'utiliser, les déchets et les contaminants qui seront engendrés ou peuvent vraisemblablement l'être, l'environnement naturel

discharge of the contaminants, and to perform and report to the Ministry on research respecting methods of reducing or preventing the generation of wastes and contaminants from the sources of contaminants;

(c) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (1).

(d) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (1).

(e) prescribing maximum permissible amounts, concentrations or levels of any contaminant or combination of contaminants and any class of either of them;

(f) prescribing methods or standards, or both, for determining the amount, concentration or level of any contaminant, combination of contaminants or any class of either of them;

(g) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (1).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (1) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (43) by adding the following clause:

(g) governing the disposal of soil, rock or related material from property;

See: 2001, c. 17, ss. 2 (43), 8.

(h) governing the discharge of any contaminant and prescribing requirements for any plant, structure, equipment, apparatus, mechanism or thing that may discharge a contaminant or from which a contaminant may be discharged in relation to,

(i) planning, design, siting, public notification and consultation, establishment, insurance, facilities, staffing, operation, maintenance, monitoring, record-keeping, submission of reports to the Director and improvement, and

(ii) the discontinuance of the operation of any plant, structure, equipment, apparatus, mechanism or thing;

(h.1) governing the alteration or cessation of a process, rate of production or a rate or manner of discharge of contaminants into the natural environment;

(h.2) deeming a certificate of approval to exist in respect of any plant, structure, equipment, apparatus, mechanism, thing, process, rate of production or rate or manner of discharge of a contaminant to which subsection 9 (1) would apply but for an exemption from the requirement to obtain a certificate of approval set out in a regulation;

(i) classifying plants, structures and things, prescribing classes thereof that shall not be constructed,

qui peut être touché par le rejet des contaminants et les effets qu'ils produisent; exiger également que ces responsables effectuent des recherches relatives aux méthodes visant à diminuer ou à empêcher la production de déchets et de contaminants à partir de sources de contamination et en fassent rapport au ministère;

c) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (1).

d) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (1).

e) prescrire les quantités, les concentrations ou les intensités maximales permises de contaminants ou de combinaisons de ceux-ci et toute catégorie de contaminants ou de combinaisons;

f) prescrire les méthodes ou les normes, ou les deux, servant à déterminer la quantité, la concentration ou l'intensité de contaminants, de combinaisons de ceux-ci ou de toute catégorie de contaminants ou de combinaisons;

g) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (1).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (1) est modifié par le paragraphe 2 (43) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par adjonction de l'alinéa suivant :

g) régir l'élimination de sols, de roches ou de matières connexes provenant du bien;

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (43) et art. 8.

h) régir le rejet de tout contaminant et prescrire les exigences auxquelles doivent répondre les usines, ouvrages, équipements, appareils, mécanismes ou autres choses susceptibles de rejeter un contaminant ou desquels peut être rejeté un contaminant en ce qui a trait à ce qui suit :

(i) la planification, la conception, le choix de l'emplacement, la consultation et les avis publics, la création, les assurances, les installations, la dotation en personnel, l'exploitation, le fonctionnement, l'entretien, la surveillance, la tenue de dossiers, la remise de rapports au directeur et l'amélioration,

(ii) l'abandon de l'exploitation ou la cessation du fonctionnement d'usines, d'ouvrages, d'équipements, d'appareils, de mécanismes ou d'autres choses;

h.1) régir la modification ou la cessation d'un procédé, d'un débit de production ou d'un débit ou mode de rejet de contaminants dans l'environnement naturel;

h.2) déclarer qu'un certificat d'autorisation est réputé exister à l'égard d'une usine, d'un ouvrage, d'un équipement, d'un appareil, d'un mécanisme, d'une chose, d'un procédé, d'un débit de production ou d'un débit ou mode de rejet d'un contaminant auxquels le paragraphe 9 (1) s'appliquerait si ce n'était de l'exemption, énoncée dans un règlement, de l'exigence selon laquelle un certificat d'autorisation doit être obtenu;

i) établir des catégories d'établissements industriels, d'ouvrages et d'objets, en prescrire les catégories

altered or modified unless the plans and specifications thereof are approved by the Director, and prescribing classes thereof for which the approval of the Director as to the plans and specifications is not required;

- (j) prescribing the details that shall be set out in plans and specifications submitted to the Director for approval;
 - (k) prescribing the amounts of grants and loans and the terms and conditions of such grants and loans;
 - (l) prescribing the maximum permissible concentration or level in water of any contaminant either generally or with respect to any part of the water of Ontario specified in the regulations;
 - (m) prescribing methods for determining the concentration or level in water of any contaminant, either generally or with respect to any part of the water of Ontario specified in the regulations, for the purposes of the regulations;
 - (n) prescribing maximum permissible changes in temperatures of water, either generally or with respect to any part of the water of Ontario specified in the regulations;
 - (o) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (1).
 - (p) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (1).
 - (q) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (1).
 - (r) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (1).
 - (s) regulating the quality of fuels that may be used for heating, generating steam or electricity, industrial processes or incineration;
 - (t) requiring and regulating the storage, treatment and disposal of sewage in vessels and the equipment therefor, and prohibiting the use and installation of equipment for the storage, treatment or disposal of sewage in vessels unless the equipment and installation thereof conform to the regulations, and providing for and requiring the approval of the Director for any such equipment and prohibiting and regulating the discharge of sewage from such vessels;
 - (u) regulating and controlling, for the purpose of preventing or reducing the pollution of any water or places located on or adjacent to any water where moorings are provided for vessels or where any services are provided for vessels or the occupants thereof, and regulating and governing persons providing such moorings or services;
 - (v) defining sewage for the purposes of regulations made under clauses (t) and (u).
 - (w) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (1).
 - (x) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (1).
- R.S.O. 1990, c. E.19, s. 176 (1); 1997, c. 7, s. 4 (1).

qui ne doivent pas être construites, changées ou modifiées à moins que les plans et les devis qui s'y rapportent ne soient autorisés par le directeur, et prescrire les catégories de ceux-ci à l'égard desquelles l'autorisation du directeur n'est pas requise pour ce qui est des plans et devis;

- j) prescrire les détails qui doivent être énoncés dans les plans et devis soumis au directeur aux fins d'autorisation;
 - k) prescrire les montants des subventions et des prêts ainsi que les conditions qui les régissent;
 - l) prescrire la concentration ou l'intensité maximales permises de tout contaminant dans l'eau, soit de façon générale ou à l'égard d'une partie de l'eau en Ontario précisée dans les règlements;
 - m) prescrire les méthodes à employer afin de déterminer la concentration ou l'intensité de tout contaminant dans l'eau, soit de façon générale ou à l'égard d'une partie de l'eau en Ontario précisée dans les règlements et aux fins de ceux-ci;
 - n) prescrire les maximums permis en ce qui a trait aux changements de température de l'eau, soit de façon générale ou à l'égard d'une partie de l'eau en Ontario précisée dans les règlements;
 - o) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (1).
 - p) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (1).
 - q) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (1).
 - r) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (1).
 - s) réglementer la qualité de combustibles qui peuvent être utilisés pour le chauffage, la production de vapeur ou d'électricité, en vue de procédés industriels ou à des fins d'incinération;
 - t) exiger et réglementer l'entreposage, le traitement et l'élimination d'eaux d'égout à bord d'embarcations, ainsi que l'équipement prévu à cette fin; interdire l'usage et l'installation d'équipement en vue de l'entreposage, du traitement ou de l'élimination des eaux d'égout à bord d'embarcations, à moins que cet équipement et cette installation ne soient conformes aux règlements; prévoir et exiger l'autorisation du directeur au sujet d'un tel équipement; interdire et réglementer le rejet d'eaux d'égout de ces embarcations;
 - u) réglementer et contrôler, afin d'empêcher ou de diminuer la pollution d'une eau quelconque, des lieux situés sur l'eau ou contigus à celle-ci, et où des amarrages sont prévus pour les embarcations ou des services sont fournis à celles-ci ou à leurs occupants; réglementer et régir les personnes qui fournissent ces amarrages ou ces services;
 - v) définir les eaux d'égout aux fins des règlements pris en application des alinéas t) et u).
 - w) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (1).
 - x) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (1).
- L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 176 (1); 1997, chap. 7, par. 4 (1).

Regulations relating to Part III

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part III,

- (a) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (2).
- (b) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (2).
- (c) requiring motors or motor vehicles or any class or type of motor or motor vehicle to have installed thereon or incorporated therein one or more systems or devices to prevent or lessen the discharge of any contaminant into the natural environment, prescribing the standards and specifications of any such system or device, prescribing the standards of discharge of any contaminant into the natural environment with which any such system or device shall comply and providing for testing and inspection of any such system or device;
- (d) prescribing the standards of emission into the natural environment of any contaminant or any by-product or product of combustion with which any motor or motor vehicle or any class or type of motor or motor vehicle shall comply and providing for the testing and inspection of any such motor, motor vehicle, class or type;
- (e) regulating the quality of motor fuels and additives used or intended for use in motor fuels in Ontario;
- (f) prescribing types of systems and types of devices for the purposes of subsections 22 (3) and (4). R.S.O. 1990, c. E.19, s. 176 (2); 1997, c. 7, s. 4 (2); 1998, c. 35, s. 31 (1, 2).

Regulations under clause (2) (d)

(2.1) A regulation under clause (2) (d) may prescribe standards of emission with reference to any criteria that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, including but not limited to standards prescribed with reference to the visibility or opacity of emissions. 1998, c. 35, s. 31 (3).

Regulations relating to Part IV

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part IV,

- (a) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (3).
- (b) providing for the issue of permits and identification plates for ice shelters and requiring and governing their use;
- (c) regulating the placing, construction and standard of repair of ice shelters and requiring and regulating the storage, treatment and disposal of waste and requiring the approval of the Director for any equipment and things related thereto by any person or class of persons and prohibiting the placing, allowing to remain or use of an ice shelter contrary to or in a condition that is contrary to the regulations or without any equipment or facilities required by the regulations;
- (d) prescribing the dates within which ice shelters may be placed, allowed to remain or used on or over

Règlements relatifs à la partie III

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la partie III pour :

- a) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (2).
- b) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (2).
- c) exiger que soient installés ou incorporés dans les moteurs ou les véhicules automobiles ou toute catégorie ou type de moteur ou de véhicule automobile un ou plusieurs systèmes ou dispositifs pour empêcher ou diminuer le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, prescrire les normes et les caractéristiques de ces systèmes ou dispositifs, prescrire les normes de rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel auxquelles ces systèmes ou dispositifs doivent être soumis, et pourvoir à leurs essais et à leur inspection;
- d) prescrire les normes d'émission dans l'environnement naturel d'un contaminant ou de tout produit dérivé ou produit de la combustion que doivent respecter un moteur ou un véhicule automobile ou une catégorie ou un type de ceux-ci et pourvoir à l'essai et à l'inspection de ceux-ci;
- e) réglementer la qualité des carburants et des additifs dont il est fait usage ou dont il est proposé de faire usage dans les carburants en Ontario;
- f) prescrire les types de systèmes et de dispositifs pour l'application des paragraphes 22 (3) et (4). L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 176 (2); 1997, chap. 7, par. 4 (2); 1998, chap. 35, par. 31 (1) et (2).

Règlements pris en application de l'al. (2) d)

(2.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (2) d) peuvent prescrire des normes d'émission relativement à tout critère que le lieutenant-gouverneur en conseil estime approprié, notamment des normes prescrites relativement à la visibilité ou à l'opacité des émissions. 1998, chap. 35, par. 31 (3).

Règlements relatifs à la partie IV

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la partie IV pour :

- a) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (3).
- b) pourvoir à la délivrance des permis et des plaques d'identification concernant des abris sur glace, et exiger et régir leur emploi;
- c) réglementer l'emplacement, la construction et les normes concernant l'état des abris sur glace; exiger et réglementer l'entreposage, le traitement et l'élimination des déchets; exiger l'autorisation du directeur pour ce qui est de l'équipement et des choses qui s'y rattachent dont font usage une personne ou une catégorie de personnes; interdire l'installation, le maintien en place ou l'usage d'un abri sur glace lorsque l'abri ou l'état de l'abri sur glace est contraire aux règlements ou lorsqu'il est dépourvu de l'équipement ou des installations requis par les règlements;
- d) prescrire les dates entre lesquelles des abris sur glace peuvent être installés, maintenus en place ou

the ice over any water. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 176 (3); 1997, c. 7, s. 4 (3).

Regulations relating to Part V

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part V,

- (a) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (4).
- (b) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (4).
- (c) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (4).
- (d) governing the management of waste and prescribing requirements for waste management systems and waste disposal sites in relation to,
 - (i) planning, design, siting, buffer zones, public notification and consultation, establishment, insurance, facilities, staffing, operation, maintenance, monitoring, record-keeping, submission of reports to the Director and improvement,
 - (ii) the discontinuance of systems,
 - (iii) the closure of sites;
- (e) governing the location of waste disposal sites and designating parts of Ontario in which no waste disposal sites shall be established or operated;
- (f) prescribing the amounts and conditions of deposits and bonds and sureties for the purpose of section 35, and prescribing the terms and conditions upon which deposits may be returned under section 37;
- (g) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (6).
- (h) prescribing the form of application and the procedure to be followed in applying for any compensation under Part V;
- (i) prescribing the rates of the fees for the disposal of any type of waste in a well that is a waste disposal site that shall be paid into the fund known in English as The Waste Well Disposal Security Fund and in French as Caisse de garantie des propriétaires de puits d'élimination des déchets;

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (i) is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, subsection 5 (11). See: 2001, c. 9, Sched. G, ss. 5 (11), 8 (2).

- (j) for the purpose of furthering the diversion of waste from final disposal, requiring municipalities and such other persons as may be specified in the regulation to establish such waste disposal sites or waste management systems as may be specified in the regulation;
- (k) requiring the persons referred to in clause (j) to maintain, operate, improve, enlarge, alter, repair or replace the waste disposal sites or waste manage-

utilisés sur ou au-dessus de la glace qui recouvre un plan d'eau. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 176 (3); 1997, chap. 7, par. 4 (3).

Règlements relatifs à la partie V

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la partie V pour :

- a) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (4).
- b) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (4).
- c) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (4).
- d) régir la gestion des déchets et prescrire les conditions auxquelles doivent satisfaire les systèmes de gestion des déchets et les lieux d'élimination des déchets en ce qui a trait aux points suivants :
 - (i) la planification, la conception, le choix de l'emplacement, les zones tampons, la consultation et les avis publics, la création, les assurances, les installations, la dotation en personnel, l'exploitation, le maintien en service, la surveillance, la tenue des dossiers, la remise de rapports au directeur et l'amélioration,
 - (ii) l'abandon des systèmes,
 - (iii) la désaffectation des lieux;
- e) régir l'emplacement des lieux d'élimination des déchets et désigner les parties de l'Ontario dans lesquelles ne doivent pas être créés ni exploités de tels lieux;
- f) prescrire les montants et les conditions relatifs aux dépôts, cautionnements et sûretés aux fins de l'article 35, et prescrire les conditions auxquelles les dépôts peuvent être restitués aux termes de l'article 37;
- g) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (6).
- h) prescrire la forme que doit adopter la demande et la procédure à suivre pour demander une indemnisation dans le cadre de la partie V;
- i) prescrire les taux des droits qui doivent être payés à la caisse connue en français sous le nom de Caisse de garantie des propriétaires de puits d'élimination des déchets et en anglais sous le nom de The Waste Well Disposal Security Fund et qui concernent l'élimination de toute catégorie de déchets dans un puits qui constitue un lieu d'élimination des déchets;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa i) est abrogé par le paragraphe 5 (11) de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001. Voir : 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (11) et 8 (2).

- j) afin de promouvoir le réacheminement des déchets normalement destinés à l'élimination, exiger que les municipalités et les autres personnes que précise le règlement créent les lieux d'élimination des déchets ou les systèmes de gestion des déchets que précise le règlement;
- k) exiger que les personnes visées à l'alinéa j) maintiennent en service, exploitent, améliorent, agrandissent, modifient, réparent ou remplacent les lieux

ment systems in such manner as may be specified in the regulation;

- (l) requiring municipalities and waste generators to conduct such studies in relation to waste management as may be specified in the regulation and requiring them to submit reports concerning the studies to the Director;
- (m) requiring municipalities and waste generators to submit to the Director plans concerning waste management;
- (n) prescribing plans concerning waste management;
- (o) requiring municipalities and waste generators to seek any approval required for the plans referred to in clause (m) or (n) or required for the implementation of those plans and to implement the plans;
- (p) requiring waste generators to achieve such objectives relating to waste management as are specified in the regulation;
- (q) regulating, with respect to the diversion of waste from final disposal, the waste management activities of such owners of premises housing generators of waste or persons responsible for the management of those premises as are specified in the regulation;
- (r) requiring persons referred to in clause (q) to prepare, implement and maintain a program under which such classes of waste as are specified in the regulation are kept separate in the manner specified in the regulation;
- (s) deeming a certificate of approval to exist in respect of a waste management system or waste disposal site other than a site in respect of which subsection 30 (1) applies. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 176 (4); 1992, c. 1, s. 34 (1, 2); 1997, c. 7, s. 4 (4-6).

Regulations relating to Part VI

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part VI,

- (a) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (7).
- (b) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (7).
- (c) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (7).
- (d) prescribing that designated industries devote a designated percentage of their budget to undertake research and development to develop substitutes for ozone depleting substances. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 176 (5); 1997, c. 7, s. 4 (7).
- (6) REPEALED: 1997, c. 30, Sched. B, s. 23.

Regulations relating to Part IX

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part IX,

- (a) defining standard, refillable, returnable, non-refillable or non-returnable in respect of containers

d'élimination des déchets ou les systèmes de gestion des déchets de la façon que précise le règlement;

- l) exiger que les municipalités et les producteurs de déchets fassent les études que précise le règlement relativement à la gestion des déchets et qu'ils remettent les rapports de ces études au directeur;
- m) exiger que les municipalités et les producteurs de déchets remettent au directeur des plans concernant la gestion des déchets;
- n) prescrire les plans concernant la gestion des déchets;
- o) exiger que les municipalités et les producteurs de déchets obtiennent les autorisations nécessaires pour les plans visés à l'alinéa m) ou n) ou pour la mise en oeuvre de ces plans et qu'ils mettent les plans en oeuvre;
- p) exiger que les producteurs de déchets atteignent les objectifs que précise le règlement relativement à la gestion des déchets;
- q) régir, à l'égard du réacheminement des déchets normalement destinés à l'élimination, les activités de gestion des déchets des propriétaires de locaux abritant des producteurs de déchets ou des personnes à qui incombe la gestion de ces locaux que précise le règlement;
- r) exiger que les personnes visées à l'alinéa q) préparent, mettent en oeuvre et maintiennent un programme visant à garder séparées de la façon que précise le règlement les catégories de déchets que précise le règlement;
- s) déclarer qu'un certificat d'autorisation est réputé exister à l'égard d'un système de gestion des déchets ou d'un lieu d'élimination des déchets autre qu'un lieu à l'égard duquel le paragraphe 30 (1) s'applique. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 176 (4); 1992, chap. 1, par. 34 (1) et (2); 1997, chap. 7, par. 4 (4) à (6).

Règlements relatifs à la partie VI

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la partie VI :

- a) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (7).
- b) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (7).
- c) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (7).
- d) pour prescrire que les industries désignées consacrent une part désignée de leurs ressources budgétaires à la recherche et au développement en vue de trouver des substituts aux substances appauvrissant la couche d'ozone. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 176 (5); 1997, chap. 7, par. 4 (7).
- (6) ABROGÉ : 1997, chap. 30, annexe B, art. 23.

Règlements relatifs à la partie IX

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la partie IX pour :

- a) définir les contenants ordinaires, réutilisables ou non, consignés ou non, les emballages réutilisables

- and returnable or non-returnable in respect of packaging or defining any product for the purposes of the regulations;
- (b) requiring payment of a deposit at the time of purchase of any material or any beverage packaged or contained in any class of packaging or container and regulating the amount, terms and conditions of deposits;
 - (b.1) requiring the payment of a deposit at the time of purchase of any material or any product, including any beverage, and regulating the amount, terms and conditions of deposits;
 - (c) requiring and regulating the stocking, display, sale, advertising or offering for sale of any product,
 - (i) in any class of container in relation to the stocking, display, sale, advertising or offering for sale of the product in any other class of container, or
 - (ii) only in a class of container that may be prescribed;
 - (d) prohibiting the sale, stocking, display, advertising or offering for sale in Ontario of any product in any class of container or in or by means of a vending machine;
 - (e) requiring and regulating the advertising or display of,
 - (i) the price of a product that is sold or offered for sale exclusive of the amount of any deposit payable on the purchase of the product,
 - (ii) the amount of any deposit payable on the purchase of a product,
 - (iii) the amount payable in return for any container,
 - (iii.1) the amount payable in return for any packaging or product,
 - (iv) copies of the regulations or portions of the regulations or a summary thereof in such form as may be prescribed by the regulations;
 - (f) requiring or authorizing the placement of a notice or mark on products, containers, packaging or labels on products, containers or packaging to indicate such matters of waste management or environmental concern as are specified in the regulation;
 - (f.1) requiring the placement of a notice or mark on products, containers, packaging or labels on products, containers or packaging respecting any payment to be made for their return;
 - (f.2) governing the size, form, content and position of the notice or mark referred to in clause (f) or (f.1);
 - (f.3) prohibiting the unauthorized use of a notice or mark referred to in clause (f);
 - (g) requiring and regulating the payment of an amount in return for any packaging or container, prescribing the amount to be paid and requiring and regulating the acceptance and collection of any packaging or non, ou définir tout produit aux fins des règlements;
 - b) exiger le paiement d'une consigne au moment de l'achat de tout matériel emballé ou de toute boisson contenue dans une catégorie d'emballage ou de contenant, et réglementer le montant et les conditions de ces consignes;
 - b.1) exiger le paiement d'une consigne au moment de l'achat de tout matériel ou de tout produit, y compris une boisson, et réglementer le montant et les conditions de ces consignes;
 - c) exiger et réglementer l'entreposage, l'étalage, la vente, la publicité ou la mise en vente d'un produit :
 - (i) ou bien dans une catégorie de contenants relativement à l'entreposage, l'étalage, la vente, la publicité ou la mise en vente du produit dans toute autre catégorie de contenants,
 - (ii) ou bien seulement dans la catégorie de contenants qui peut être prescrite;
 - d) interdire la vente, l'entreposage, l'étalage, la publicité ou la mise en vente en Ontario d'un produit dans toute catégorie de contenants ou dans un distributeur automatique ou au moyen de ce dernier;
 - e) exiger et réglementer la publicité ou l'affichage :
 - (i) du prix d'un produit qui est vendu ou mis en vente à l'exclusion du montant d'une consigne à payer lors de l'achat du produit;
 - (ii) du montant d'une consigne à payer lors de l'achat d'un produit,
 - (iii) du montant à verser en échange au moment du retour d'un contenant,
 - (iii.1) du montant à verser en échange au moment du retour d'un emballage ou d'un produit,
 - (iv) des copies des règlements ou parties des règlements ou d'un résumé de ceux-ci, dans la forme que les règlements peuvent prescrire;
 - f) exiger ou autoriser qu'un avis ou une marque figure sur les produits, les contenants ou les emballages ou sur les étiquettes des produits, des contenants ou des emballages de façon à indiquer les préoccupations relatives à la gestion des déchets ou à l'environnement que précise le règlement;
 - f.1) exiger qu'un avis ou une marque figure sur les produits, les contenants ou les emballages ou sur les étiquettes des produits, des contenants ou des emballages concernant le paiement accordé en échange de ceux-ci;
 - f.2) régir la dimension, la forme, la teneur et la place de l'avis ou de la marque visés à l'alinéa f) ou f.1);
 - f.3) interdire l'utilisation, sans autorisation, de l'avis ou de la marque visés à l'alinéa f);
 - g) exiger et réglementer le paiement accordé en échange d'un emballage ou d'un contenant, en prescrire le montant et exiger et réglementer l'acceptation et le ramassage d'un emballage ou d'un

- ing or container by such classes of persons as may be designated by the regulations;
- (g.1) requiring and regulating the payment of an amount in return for any product, prescribing the amount to be paid and requiring and regulating the acceptance and collection of any product by such classes of persons as may be designated by the regulations;
- (h) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (13).
- (i) REPEALED: 1997, c. 7, s. 4 (13).
- (j) requiring, regulating and prohibiting the use, advertising, offering for sale or sale in Ontario of any packaging or container, or any material or combination of materials used as packaging or a container;
- (k) providing a schedule for the regulation and the prohibition within five years of the use, offering for sale or sale in Ontario of non-refillable or non-returnable containers for any beverage;
- (l) regulating or prohibiting the sale and use of disposable products and of products that pose waste management problems;
- (l.1) requiring that disposable products and products that pose waste management problems be capable of being reused or recycled;
- (m) requiring and governing the placing of receptacles to receive litter and governing the capacity, design and construction of such receptacles;
- (n) prescribing the amounts of grants to persons to assist in the provision of receptacles to receive litter, and the terms and conditions of such grants;
- (o) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to examine the impact of the packaging on the waste management needs, activities and opportunities of other persons and governments and requiring them to submit reports concerning the examination to the Director;
- (p) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to conduct such examinations in relation to the packaging and waste management as may be specified in the regulation and requiring them to submit reports concerning the examinations to the Director;
- (q) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to submit to the Director waste management plans in relation to the packaging of the products they manufacture, package, offer for sale or sell or any waste generated by their activities;
- (r) prescribing plans concerning waste management in relation to the packaging of packaged products;
- (s) requiring persons who manufacture, package, offer for sale, sell or purchase a packaged product to implement the plans referred to in clauses (q) and (r);
- contenant par des catégories de personnes que les règlements peuvent désigner;
- g.1) exiger et réglementer le paiement accordé en échange d'un produit, en prescrire le montant et exiger et réglementer l'acceptation et le ramassage d'un produit par des catégories de personnes que les règlements peuvent désigner;
- h) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (13).
- i) ABROGÉ : 1997, chap. 7, par. 4 (13).
- j) exiger, réglementer et interdire l'usage, la publicité, la mise en vente ou la vente en Ontario de tout emballage ou contenant ou de tout matériau ou combinaison de matériaux dont il est fait usage comme emballage ou contenant;
- k) prévoir un calendrier relatif à la réglementation et à l'interdiction, échelonnées sur une période de cinq ans, de l'usage, de la mise en vente ou de la vente en Ontario de contenants de toute boisson réutilisables ou non ou consignés ou non;
- l) réglementer ou interdire la vente et l'utilisation de produits jetables et de produits qui posent des problèmes de gestion des déchets;
- l.1) exiger que les produits jetables et les produits qui posent des problèmes de gestion des déchets soient réutilisables ou recyclables;
- m) exiger et déterminer la mise en place de récipients destinés à recevoir des détritres et régir la capacité, le modèle et la fabrication de ces récipients;
- n) prescrire le montant des subventions accordées aux personnes afin de les aider à fournir des récipients destinés à recevoir des détritres ainsi que les conditions dont sont assorties ces subventions;
- o) exiger que les personnes qui fabriquent, emballent, mettent en vente ou vendent des produits emballés examinent l'effet des emballages sur les besoins, les activités et les possibilités d'autres personnes et d'autres gouvernements en matière de gestion des déchets et qu'elles remettent des rapports de leur examen au directeur;
- p) exiger que les personnes qui fabriquent, emballent, mettent en vente ou vendent des produits emballés effectuent les examens que précise le règlement en ce qui a trait aux emballages et à la gestion des déchets et qu'elles remettent des rapports de leurs examens au directeur;
- q) exiger que les personnes qui fabriquent, emballent, mettent en vente ou vendent des produits emballés remettent au directeur des plans de gestion des déchets en ce qui a trait aux emballages des produits qu'elles fabriquent, emballent, mettent en vente ou vendent ou aux déchets qui découlent de leurs activités;
- r) prescrire des plans de gestion des déchets en ce qui a trait aux emballages des produits emballés;
- s) exiger que les personnes qui fabriquent, emballent, mettent en vente, vendent ou achètent des produits emballés mettent en oeuvre les plans visés aux alinéas q) et r);

- (t) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to achieve such waste management objectives in relation to the packaging of the products they manufacture, package, offer for sale or sell or any waste generated by their activities as are specified in the regulation;
- (u) declaring a product to be a product that poses waste management problems. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 176 (7); 1992, c. 1, s. 34 (3-16); 1997, c. 7, s. 4 (13).

Regulations relating to Part X

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part X,

- (a) designating persons for the purposes of subsection 100 (1) and prescribing limitations that shall attach to any such designation;
- (b) prescribing conditions that must be complied with by applicants for payment of compensation under subsection 101 (1) before payment of the compensation;
- (c) prescribing conditions that shall attach to the payment of compensation under subsection 101 (1);
- (d) designating discharges of pollutants and locations of discharges for the purposes of subsection 91 (2), but no discharge of pollutant or location of discharge shall be designated that is in accordance with an approval, licence, permit, order or regulation under this Act or an approval, direction, notice, order, regulation or report under the *Ontario Water Resources Act* or a licence, order, permit or regulation under the *Pesticides Act*. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 176 (8); 1997, c. 7, s. 4 (14, 15).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (d) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (44) by striking out “in accordance with an approval, licence, permit, order or regulation under this Act” and substituting “in accordance with an approval, licence, permit, order, certificate of property use or regulation under this Act”. See: 2001, c. 17, ss. 2 (44), 8.

Regulations relating to Part XII

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part XII prescribing requirements for financial assurance in respect of the classes of approvals or orders specified in the regulations. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 176 (9).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (9) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (45) by striking out “classes of approvals or orders” and substituting “classes of approvals, orders or certificates of property use”. See: 2001, c. 17, ss. 2 (45), 8.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 176 is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (46) by adding the following subsection:

- t) exiger que les personnes qui fabriquent, emballent, mettent en vente ou vendent des produits emballés atteignent les objectifs en matière de gestion des déchets que précise le règlement en ce qui a trait aux emballages des produits qu’elles fabriquent, emballent, mettent en vente ou vendent ou aux déchets qui découlent de leurs activités;
- u) désigner des produits comme produits qui posent des problèmes de gestion des déchets. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 176 (7); 1992, chap. 1, par. 34 (3) à (16); 1997, chap. 7, par. 4 (13).

Règlements relatifs à la partie X

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la partie X pour :

- a) désigner des personnes aux fins du paragraphe 100 (1) et prescrire les limitations dont est assortie cette désignation;
- b) prescrire les conditions auxquelles doivent se soumettre les auteurs d’une demande pour obtenir le paiement d’une indemnisation aux termes du paragraphe 101 (1) préalablement à ce paiement;
- c) prescrire les conditions dont est assorti le paiement de l’indemnisation prévue au paragraphe 101 (1);
- d) désigner les rejets de polluants et les lieux où ils s’effectuent aux fins du paragraphe 91 (2), mais une telle désignation ne doit pas avoir lieu lorsque ces rejets ou ces lieux de rejet sont conformes à une autorisation, une licence, un permis, un arrêté ou un règlement aux termes de la présente loi ou conformes à une autorisation, une directive, un avis, une ordonnance, un arrêté, un règlement ou un rapport aux termes de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* ou d’une licence, d’une ordonnance, d’un arrêté, d’un permis ou d’un règlement aux termes de la *Loi sur les pesticides*. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 176 (8); 1997, chap. 7, par. 4 (14) et (15).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l’alinéa d) est modifié par le paragraphe 2 (44) du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2001 par substitution de «sont conformes à une autorisation, une licence, un permis, un arrêté, une ordonnance, un certificat d’usage d’un bien ou un règlement aux termes de la présente loi» à «sont conformes à une autorisation, une licence, un permis, un arrêté ou un règlement aux termes de la présente loi». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (44) et art. 8.

Règlements relatifs à la partie XII

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la partie XII pour prescrire des exigences pour la garantie financière à l’égard des catégories d’autorisations ou d’arrêtés que précisent les règlements. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 176 (9).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (9) est modifié par le paragraphe 2 (45) du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2001 par substitution de «des catégories d’autorisations, d’arrêtés ou de certificats d’usage de biens» à «des catégories d’autorisations ou d’arrêtés». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (45) et art. 8.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l’article 176 est modifié par le paragraphe 2 (46) du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2001 par adjonction du paragraphe suivant :

Regulations relating to Part XV.1

(10) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part XV.1,

- (a) governing the establishment, operation and maintenance of the Registry, including the information that may be filed in the Registry and the Director's powers and duties relating to the establishment, operation and maintenance of the Registry;
- (b) governing the conduct of phase one environmental site assessments;
- (c) prescribing circumstances in which phase two environmental site assessments are required;
- (d) governing the conduct of phase two environmental site assessments;
- (e) prescribing the qualifications of qualified persons, including requiring approval of qualified persons by a person or body specified in the regulations and governing the approval process, requiring the payment of fees in respect of any approval required by the regulations, governing the revocation or suspension of any approval required by the regulations, requiring qualified persons to carry insurance specified by the regulations and delegating to a person or body specified in the regulations any power to make regulations under this clause;
- (f) governing the form, content and completion of records of site condition;
- (g) governing the determination of the certification date applicable to a record of site condition;
- (h) prescribing full depth background site condition standards, full depth generic site condition standards and stratified site condition standards for property, including standards related to maximum contaminant amounts, concentrations or levels;
- (i) governing the determination of which full depth background site condition standards, full depth generic site condition standards or stratified site condition standards are applicable to a property;
- (j) prescribing the methods to be used in determining whether property meets standards prescribed by the regulations or standards specified in a risk assessment;
- (k) governing the preparation of risk assessments, the form and content of risk assessments, and procedures relating to the submission of risk assessments to the Director under subsection 168.5 (1);
- (l) prescribing a dispute resolution system, including mediation and conciliation, that may be used in connection with risk assessments that are submitted to, but not accepted by, the Director under subsection 168.5 (1);

Règlements relatifs à la partie XV.1

(10) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la partie XV.1 pour :

- a) régir la création, le fonctionnement et la tenue du Registre, y compris les renseignements qui peuvent y être déposés ainsi que les pouvoirs et fonctions du directeur relativement à la création, au fonctionnement et à la tenue du Registre;
- b) régir la conduite des évaluations environnementales de sites de phase I;
- c) prescrire les circonstances dans lesquelles des évaluations environnementales de sites de phase II sont exigées;
- d) régir la conduite des évaluations environnementales de sites de phase II;
- e) prescrire les qualités requises des personnes compétentes, y compris exiger l'agrément de celles-ci par une personne ou un organisme précisé dans les règlements et régir le processus d'agrément, exiger le paiement de droits à l'égard de tout agrément qu'exigent les règlements, régir la révocation ou la suspension de tout agrément qu'exigent les règlements, exiger des personnes compétentes qu'elles détiennent l'assurance que précisent les règlements et déléguer à une personne ou à un organisme précisé dans les règlements tout pouvoir réglementaire prévu par le présent alinéa;
- f) régir la forme, le contenu et la complétude des dossiers de l'état des sites;
- g) régir la détermination de la date d'attestation applicable à un dossier de l'état d'un site;
- h) prescrire les normes de restauration du site à l'état naturel sur toute la profondeur, les normes de restauration générique du site sur toute la profondeur et les normes de restauration stratifiée du site à l'égard de biens, y compris les normes relatives aux quantités, concentrations ou niveaux maximaux de contaminants;
- i) régir la détermination de la catégorie de normes qui s'applique à un bien, soit les normes de restauration du site à l'état naturel sur toute la profondeur, les normes de restauration générique du site sur toute la profondeur ou les normes de restauration stratifiée du site;
- j) prescrire les méthodes à employer pour déterminer si un bien satisfait aux normes que prescrivent les règlements ou à celles précisées dans une évaluation des risques;
- k) régir la préparation, la forme et le contenu des évaluations des risques, et la marche à suivre relative à la présentation de celles-ci au directeur aux termes du paragraphe 168.5 (1);
- l) prescrire un système de règlement des différends, y compris la médiation et la conciliation, auquel il peut être recouru relativement aux évaluations des risques qui sont présentées au directeur, mais non acceptées par lui, aux termes du paragraphe 168.5 (1);

- (m) governing the management of soil on property for which a record of site condition has been filed in the Registry, if the record of site condition contained a certification under sub-subparagraph 4 i C of subsection 168.4 (1) or subparagraph 4 ii of subsection 168.4 (1);
- (n) governing the filing in the Registry of notices under section 168.8;
- (o) defining any word or expression used in Part XV.1 that is not already defined;
- (p) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers advisable to carry out effectively the intent and purpose of Part XV.1.

See: 2001, c. 17, ss. 2 (46), 8.

Regulations, market-based approaches, etc.

176.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing programs and other measures for the use of economic and financial instruments and market-based approaches, including without being limited to emissions trading, for the purposes of maintaining or improving existing environmental standards, protecting the environment and achieving environmental quality goals in a cost effective manner;
- (b) providing for or designating a body to administer the programs and other measures referred to in clause (a). 1998, c. 15, Sched. E, s. 10.

Regulations, general rules

177. (1) A regulation may be general or particular in its application, may be limited as to time or place or both and may exclude any place from the application of the regulation.

Classes

(2) A regulation may apply in respect of any class of activity, matter, person or thing.

Same

(3) A class under this Act or the regulations may be defined with respect to any attribute, quality or characteristic or combination thereof and may be defined to consist of or to include or exclude any specified member whether or not with the same attributes, qualities or characteristics.

Adoption of codes in regulations

(4) A regulation may adopt by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, any code, formula, standard, protocol or procedure, and may require compliance with any code, formula, standard, protocol or procedure so adopted.

Amendments to codes

(5) The power to adopt by reference and require compliance with a code, formula, standard, protocol or proce-

m) régir la gestion du sol se trouvant sur un bien à l'égard duquel un dossier de l'état d'un site a été déposé dans le Registre, si ce dossier contient l'attestation visée à la sous-sous-disposition 4 i C du paragraphe 168.4 (1) ou à la sous-disposition 4 ii du paragraphe 168.4 (1);

n) régir le dépôt dans le Registre des avis prévus à l'article 168.8;

o) définir un terme employé dans la partie XV.1 qui n'est pas déjà défini;

p) traiter de toute question que le lieutenant-gouverneur en conseil juge utile pour réaliser effectivement l'intention et l'objet de la partie XV.1.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (46) et art. 8.

Règlements : méthodes axées sur les forces du marché et autres instruments

176.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) mettre sur pied des programmes et d'autres mesures prévoyant le recours à des instruments économiques et financiers et à des méthodes axées sur les forces du marché, notamment l'échange de droits d'émission, en vue de maintenir ou de relever les normes environnementales actuelles, de protéger l'environnement et d'atteindre les objectifs en matière de qualité de l'environnement d'une manière rentable;
- b) prévoir ou désigner un organisme chargé d'administrer les programmes et autres mesures visés à l'alinéa a). 1998, chap. 15, annexe E, art. 10.

Règlements : règles générales

177. (1) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière, être limités quant au temps ou au lieu ou aux deux et exclure un lieu quelconque de leur application.

Catégories

(2) Les règlements peuvent s'appliquer à toute catégorie d'activités, de questions, de personnes ou de choses.

Idem

(3) Une catégorie visée par la présente loi ou les règlements peut être définie en fonction d'un attribut, d'une qualité, d'une caractéristique ou d'une combinaison de ceux-ci, et elle peut être définie de façon à être constituée d'un membre donné ou à comprendre ou exclure un tel membre, qu'il possède ou non les mêmes attributs, qualités ou caractéristiques.

Adoption de codes dans les règlements

(4) Les règlements peuvent adopter par renvoi, avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaires, tout ou partie d'un code, d'une formule, d'une norme, d'un protocole ou d'une procédure et en exiger l'observation.

Modification des codes

(5) Le pouvoir d'adopter par renvoi un code, une formule, une norme, un protocole ou une procédure en vertu

du paragraphe (4) comprend le pouvoir d'adopter un code, une formule, une norme, un protocole ou une procédure dans ses versions successives.

When effective

(6) The adoption of an amendment to a code, formula, standard, protocol or procedure that has been adopted by reference comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment in *The Ontario Gazette* or in the registry under the *Environmental Bill of Rights, 1993*. 1997, c. 7, s. 5.

Bar of action

177.1 No action or other proceeding shall be brought against the Crown, the Minister or an employee or agent of the Crown because of anything arising out of or in relation to a matter carried on or purported to be carried on pursuant to a regulation that exempts a person from the requirement to obtain a licence, certificate of approval, provisional certificate of approval or permit. 1997, c. 7, s. 5.

178. REPEALED: 2001, c. 25, s. 484 (2).

Conflict with other legislation

179. (1) Where a conflict appears between any provision of this Act or the regulations and any other Act or regulation in a matter related to the natural environment or a matter specifically dealt with in this Act or the regulations, the provision of this Act or the regulations shall prevail.

Idem

(2) Subsection (1) does not apply in respect of section 178 and the enactment of section 178 or a by-law pursuant to section 178 does not affect the validity of an Act that was in force immediately before the 8th day of October, 1975. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 179.

Fees

179.1 The Minister may establish and require the payment of fees in respect of any matter under this Act, specify to whom the fees are paid, provide for the retention of all or part of the fees by the person to whom they are paid and provide for the refund of fees. 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (12).

Protection from personal liability, Ministry employees, etc.

180. (1) Except in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for with respect to a person referred to in this subsection in any Act or in a regulation under this or any other Act, no action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against an employee of the Ministry, a member of the Tribunal or a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* who is a provincial officer or is acting under the direction of an employee of the Ministry, or such member or provincial officer for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or authority. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 180 (1); 2000, c. 26, Sched. E, s. 3 (2); 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (11).

du paragraphe (4) et d'en exiger l'observation comprend le pouvoir d'adopter un code, une formule, une norme, un protocole ou une procédure dans ses versions successives.

Prise d'effet

(6) L'adoption d'une modification apportée à un code, à une formule, à une norme, à un protocole ou à une procédure qui a été adopté par renvoi prend effet dès la publication d'un avis de la modification par le ministère dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre prévu par la *Charte des droits environnementaux de 1993*. 1997, chap. 7, art. 5.

Immunité

177.1 Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé ou agent de la Couronne en raison de quoi que ce soit qui découle d'une activité, ou qui s'y rapporte, laquelle activité est menée ou présentée comme étant menée conformément à un règlement qui exempte une personne de l'exigence selon laquelle elle doit obtenir une licence, un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire ou un permis. 1997, chap. 7, art. 5.

178. ABROGÉ : 2001, chap. 25, par. 484 (2).

Incompatibilité avec d'autres lois ou règlements

179. (1) S'il y a incompatibilité entre une disposition de la présente loi ou des règlements et une autre loi ou un règlement au sujet d'une question relative à l'environnement naturel ou d'une question dont traite expressément la présente loi ou les règlements, la disposition de la présente loi ou des règlements l'emporte.

Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de l'article 178. L'adoption de cet article ou d'un règlement municipal conformément à cet article ne porte pas atteinte à la validité d'une loi qui était en vigueur immédiatement avant le 8 octobre 1975. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 179.

Droits

179.1 Le ministre peut fixer des droits à l'égard de toute question prévue par la présente loi, en exiger le paiement, préciser à qui ils doivent être versés, prévoir la retenue de la totalité ou d'une partie des droits par la personne à qui ils sont versés et prévoir leur remboursement. 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (12).

Absence de responsabilité personnelle : employés du ministère et autres personnes

180. (1) Sauf dans le cas d'une requête en révision judiciaire, d'une action ou d'une instance qui est expressément prévue à l'égard d'une personne visée au présent paragraphe, dans une loi ou dans un règlement pris en application de la présente loi ou d'une autre loi, nulle action ni poursuite en dommages-intérêts ou intentée à d'autres fins ne peut l'être contre un employé du ministère, un membre du Tribunal ou un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* lorsqu'il s'agit d'un agent provincial ou lorsque cet employé agit conformément aux directives d'un employé du ministère, de ce membre ou de cet agent provincial pour tout acte qu'il a accompli de bonne foi dans l'exécution ou l'exécution projetée d'une fonction ou d'un pouvoir dans le cadre de la présente loi, ou pour une négligence ou une omission prétendues faites dans l'exécution de bonne foi

Crown not relieved of liability

(2) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in a like manner as if subsection (1) had not been enacted. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 180 (2).

Service on commercial drivers of offence notice or summons

181. (1) In this section,

“commercial motor vehicle” and “motor vehicle” have the same meanings as in the *Highway Traffic Act*; (“véhicule utilitaire”, “véhicule automobile”)

“offence notice or summons” means,

- (a) an offence notice or summons under Part I of the *Provincial Offences Act*, or
- (b) a summons under Part III of the *Provincial Offences Act*. (“avis d’infraction ou assignation”) R.S.O. 1990, c. E.19, s. 181 (1); 1998, c. 35, s. 32 (1).

Same

(2) Delivery of an offence notice or summons to the operator of a commercial motor vehicle in respect of an offence under this Act related to the use of the vehicle shall be deemed to be personal service of the offence notice or summons on the owner or lessee of the vehicle who is named in the offence notice or summons.

Employer

(3) Delivery of an offence notice or summons to the operator of a motor vehicle in respect of an offence under this Act related to the use of the vehicle in the course of the operator’s employment shall be deemed to be personal service of the offence notice or summons on the employer of the operator of the vehicle. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 181 (2, 3).

(4) REPEALED: 1998, c. 35, s. 32 (2).

Exception

(5) Subsection (2) does not apply if, at the time of the offence, the vehicle was in the possession of the operator without the consent of the owner or lessee of the vehicle, as the case may be, but the burden of proof of that shall be on the owner or lessee of the vehicle.

Permit holder deemed owner

(6) For the purposes of this section, the holder of a permit under Part II of the *Highway Traffic Act* shall be deemed to be the owner of the vehicle referred to in the permit if a number plate under that Part bearing a number that corresponds to the permit was displayed on the vehicle at the time the offence was committed.

de cette fonction ou de ce pouvoir. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 180 (1); 2000, chap. 26, annexe E, par. 3 (2); 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (11).

La Couronne n’est pas déchargée de sa responsabilité

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu’elle serait autrement tenue d’assumer à l’égard d’un délit civil commis par un agent ou un préposé de la Couronne. La Couronne est responsable, en vertu de cette loi, de cette action de la même façon que si le paragraphe (1) n’avait pas été adopté. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 180 (2).

Signification d’un avis d’infraction ou d’une assignation aux conducteurs de véhicules utilitaires

181. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«avis d’infraction ou assignation» S’entend, selon le cas :

- a) de l’avis d’infraction ou de l’assignation visés à la partie I de la *Loi sur les infractions provinciales*;
- b) de l’assignation visée à la partie III de la *Loi sur les infractions provinciales*. («offence notice or summons»)

«véhicule utilitaire» et «véhicule automobile» S’entendent au sens du *Code de la route*. («commercial motor vehicle», «motor vehicle») L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 181 (1); 1998, chap. 35, par. 32 (1).

Idem

(2) La remise d’un avis d’infraction ou d’une assignation au conducteur d’un véhicule utilitaire relativement à une infraction à la présente loi liée à l’utilisation du véhicule est réputée une signification à personne de l’avis d’infraction ou de l’assignation au propriétaire ou au locataire du véhicule nommé dans l’avis d’infraction ou dans l’assignation.

Employeur

(3) La remise d’un avis d’infraction ou d’une assignation au conducteur d’un véhicule automobile relativement à une infraction à la présente loi liée à l’utilisation du véhicule par le conducteur dans le cadre de son emploi est réputé une signification à personne de l’avis d’infraction ou de l’assignation à l’employeur du conducteur du véhicule. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 181 (2) et (3).

(4) ABROGÉ : 1998, chap. 35, par. 32 (2).

Exception

(5) Le paragraphe (2) ne s’applique pas si, au moment de l’infraction, le véhicule était en la possession du conducteur sans le consentement du propriétaire ou du locataire, selon le cas, mais c’est au propriétaire ou au locataire que revient le fardeau de prouver que tel était le cas.

Titulaire du permis réputé propriétaire

(6) Pour l’application du présent article, le titulaire d’un permis délivré en vertu de la partie II du *Code de la route* est réputé le propriétaire du véhicule mentionné dans le permis si, au moment de l’infraction, une plaque d’immatriculation conforme à cette partie portant le numéro correspondant au permis est affixée au véhicule.

Application of subs. (6)

(7) Subsection (6) does not apply if the number plate was displayed on the vehicle without the consent of the holder of the permit, but the burden of proof of that shall be on the holder of the permit. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 181 (5-7).

Service on various entities of offence notice or summons**Municipal corporations**

181.1 (1) Service of an offence notice or summons on a municipal corporation may be effected by delivering it personally to the mayor, warden, reeve or other chief officer of the municipal corporation or to the clerk of the municipal corporation.

Other corporations

(2) Service of an offence notice or summons on a corporation other than a municipal corporation may be effected by delivering it personally to the manager, secretary or other officer of the corporation or to a person apparently in charge of a branch office of the corporation.

Partnership

(3) Service of an offence notice or summons on a partnership may be effected by delivering it personally to a partner or to a person apparently in charge of an office of the partnership.

Sole proprietorship

(4) Service of an offence notice or summons on a sole proprietorship may be effected by delivering it personally to the sole proprietor or to a person apparently in charge of an office of the sole proprietorship.

Substituted service

(5) On application without notice, a justice, on being satisfied that service cannot be made effectively in accordance with subsections (1) to (4), may by order authorize another method of service that has a reasonable likelihood of coming to the attention of the municipal corporation, other corporation, partnership or sole proprietorship. 1998, c. 35, s. 33.

Service generally

182. (1) Any document given or served under this Act or the regulations is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at the latest address for the person appearing on the records of the Ministry; or
- (c) given or served in accordance with regulations respecting service.

When service deemed made

(2) Where service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond

Champ d'application du par. (6)

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas si la plaque d'immatriculation était affixée au véhicule sans le consentement du titulaire du permis, mais c'est au titulaire que revient le fardeau de prouver que tel était le cas. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 181 (5) à (7).

Signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation aux différentes entités**Municipalités**

181.1 (1) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une municipalité peut être effectuée par remise en mains propres au dirigeant principal de celle-ci, notamment au maire, au président du conseil ou au préfet, ou encore au secrétaire de celle-ci.

Autres personnes morales

(2) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une personne morale autre qu'une municipalité peut être effectuée par remise en mains propres à un cadre de celle-ci, notamment au directeur ou au secrétaire, ou encore au responsable apparent d'une de ses succursales.

Société en nom collectif

(3) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une société en nom collectif peut être effectuée par remise en mains propres à un associé ou au responsable apparent d'un des bureaux de la société.

Entreprise individuelle

(4) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une entreprise individuelle peut être effectuée par remise en mains propres au propriétaire unique ou au responsable apparent d'un des bureaux de l'entreprise.

Signification indirecte

(5) S'il est convaincu que la signification ne peut se faire d'une manière effective conformément aux paragraphes (1) à (4), un juge peut, sur demande présentée sans préavis, rendre une ordonnance autorisant un autre mode de signification grâce auquel la municipalité, l'autre personne morale, la société en nom collectif ou l'entreprise individuelle a des chances raisonnables de prendre connaissance du document signifié. 1998, chap. 35, art. 33.

Signification : disposition générale

182. (1) Les documents donnés ou signifiés aux termes de la présente loi ou des règlements le sont suffisamment si ces documents, selon le cas :

- a) sont remis à personne;
- b) sont envoyés par courrier à la personne à qui la remise ou la signification doit être faite, à la dernière adresse de la personne figurant dans les dossiers du ministère;
- c) sont donnés ou signifiés conformément aux règlements relatifs à la signification.

Quand la signification est réputée faite

(2) Si la signification est faite par courrier, elle est réputée faite le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que son destinataire ne démontre qu'agissant de bonne foi, du fait de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépen-

the person's control receive the notice or order until a later date. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 182.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the Act is amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 34 by adding the following section:

Administrative penalties

182.1 (1) Where the Director is of the opinion that a person,

- (a) has contravened a provision of this Act or the regulations;
- (b) has failed to comply with an order under this Act, other than an order under section 150;
- (c) has failed to comply with a term or condition of a certificate of approval or of a provisional certificate of approval or of a licence or permit under this Act or failed to comply with the terms of a report under section 29; or

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (c) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (47) by striking out "certificate of approval or of a provisional certificate of approval" and substituting "certificate of approval, provisional certificate of approval or certificate of property use". See: 2001, c.17, ss. 2 (47), 8.

- (d) who, being a director or officer of a corporation that engages in an activity that may result in the discharge of a contaminant into the natural environment contrary to this Act or the regulations, has failed to take all reasonable care to prevent the corporation from causing or permitting such unlawful discharge,

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, subsection (1) is amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 22, subsection 1 (1) by adding "or" at the end of clause (b), by striking out "or" at the end of clause (c) and by repealing clause (d). See: 2000, c. 22, ss. 1 (1), 4 (2).

the Director may, subject to the regulations under subsection (12), issue a notice in writing requiring the person to pay an administrative penalty in the amount set out in the notice for each day or part of a day on which the contravention or failure occurred or continues.

Limitation

(2) The Director shall not issue a notice in respect of a contravention or failure later than two years after the later of,

- (a) the day the contravention or failure occurred; and
- (b) the day on which the evidence of the contravention or failure first came to the attention of the Director or a provincial officer.

Amount of penalty, limited

(3) An administrative penalty in respect of a contravention or failure shall not exceed \$5,000 for each day or part of a day on which the contravention or failure occurs or continues.

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, subsection (3) is amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 22, subsection

1, paragraph (1) by striking out "the day on which the evidence of the contravention or failure first came to the attention of the Director or a provincial officer".

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la Loi est modifiée par l'article 34 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 par adjonction de l'article suivant :

Pénalités administratives

182.1 (1) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (12), le directeur peut délivrer à une personne un avis écrit exigeant qu'elle verse la pénalité administrative qui y est indiquée pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle la contravention ou le défaut a été commis ou se poursuit, s'il est d'avis que la personne, selon le cas :

- a) a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) ne s'est pas conformée à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, à l'exception d'un arrêté visé à l'article 150;
- c) ne s'est pas conformée à une condition d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une licence ou d'un permis délivré aux termes de la présente loi, ou ne s'est pas conformée aux conditions d'un rapport visé à l'article 29;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa c) est modifié par le paragraphe 2 (47) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire ou d'un certificat d'usage d'un bien ou» à «d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (47) et art. 8.

- d) en sa qualité d'administrateur ou de dirigeant d'une personne morale exerçant une activité qui pourrait entraîner le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, contrairement à la présente loi ou aux règlements, n'a pas exercé toute la prudence raisonnable afin d'empêcher la personne morale de causer ou de permettre ce rejet illégal.

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement, le paragraphe (1) est modifié par le paragraphe 1 (1) du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2000 par abrogation de l'alinéa d). Voir : 2000, chap. 22, par. 1 (1) et 4 (2).

Prescription

(2) Le directeur ne doit pas délivrer d'avis à l'égard d'une contravention ou d'un défaut plus de deux ans après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) la date à laquelle la contravention ou le défaut a été commis;
- b) la date à laquelle les preuves de la contravention ou du défaut ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

Montant maximal de la pénalité

(3) La pénalité administrative imposée à l'égard d'une contravention ou d'un défaut ne doit pas dépasser 5 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle la contravention ou le défaut est commis ou se poursuit.

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement, le paragraphe (3) est modifié par le paragraphe 1 (2) du

tion 1 (2) by striking out "\$5,000" and substituting "\$10,000".
See: 2000, c. 22, ss. 1 (2), 4 (2).

Contents of notice

(4) A notice of an administrative penalty shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

- (a) contain a description of the contravention or failure to which the notice relates, including, where appropriate, the date and location of the contravention or failure;
- (b) specify the amount of the penalty determined by the Director in accordance with the regulations under subsection (12);
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide information to the person as to the person's right to require a hearing of the matter by the Board.

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, clause (d) is amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, subsection 12 (12) by striking out "Board" and substituting "Tribunal".
See: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Hearing may be required

(5) A person who is required by a notice to pay an administrative penalty may, within 15 days after service of the notice on the person, by a written notice served on the Director and the Board, require the Board to hold a hearing with respect to the matter to which the notice relates and, in such case, the requirement to pay is stayed until the disposition of the matter.

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, subsection (5) is amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, subsection 12 (12) by striking out "Board" and substituting "Tribunal". See: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Board's powers on hearing

(6) At a hearing by the Board of a matter to which a notice of an administrative penalty relates, the Board shall determine whether in the circumstances, the notice should be confirmed, rescinded or amended.

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, subsection (6) is amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, subsection 12 (12) by striking out "Board" and substituting "Tribunal". See: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Same

(7) The Board shall not vary the amount of the penalty unless the Board considers the amount to be unreasonable.

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, subsection (7) is amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, subsection 12 (12) by striking out "Board" and substituting "Tribunal". See: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2000 par substitution de «10 000 \$» à «5 000 \$». Voir : 2000, chap. 22, par. 1 (2) et 4 (2).

Contenu de l'avis

(4) L'avis de pénalité administrative est signifié à la personne qui est tenue de payer celle-ci et remplit les conditions suivantes :

- a) il décrit la contravention ou le défaut sur lequel il porte, y compris, si cela est approprié, la date et l'endroit de la contravention ou du défaut;
- b) il précise le montant de la pénalité, fixé par le directeur conformément aux règlements pris en application du paragraphe (12);
- c) il donne les détails concernant le moment où doit être payée la pénalité et le mode de paiement de celle-ci;
- d) il informe la personne de son droit d'exiger la tenue d'une audience par la Commission sur la question.

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement*, l'alinéa d) est modifié par le paragraphe 12 (12) de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 par substitution de «Tribunal» à «Commission» et par les changements grammaticaux qui en découlent. Voir : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Audience pouvant être exigée

(5) La personne qui est tenue par un avis de payer une pénalité administrative peut, au plus tard 15 jours après que l'avis lui a été signifié, exiger de la Commission, par avis écrit signifié à celle-ci et au directeur, qu'elle tienne une audience sur la question qui fait l'objet de l'avis, auquel cas l'exigence de paiement est suspendue jusqu'à ce qu'il soit statué sur la question.

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement*, le paragraphe (5) est modifié par le paragraphe 12 (12) de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 par substitution de «Tribunal» à «Commission» et par les changements grammaticaux qui en découlent. Voir : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Pouvoirs de la Commission lors d'une audience

(6) À l'audience qu'elle tient sur une question qui fait l'objet de l'avis de pénalité administrative, la Commission détermine si, dans les circonstances, l'avis devrait être confirmé, annulé ou modifié.

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement*, le paragraphe (6) est modifié par le paragraphe 12 (12) de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 par substitution de «Tribunal» à «Commission» et par les changements grammaticaux qui en découlent. Voir : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Idem

(7) La Commission ne doit pas modifier le montant de la pénalité, sauf si elle l'estime déraisonnable.

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement*, le paragraphe (7) est modifié par le paragraphe 12 (12) de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 par substitution de «Tribunal» à «Commission» et par les changements grammaticaux qui en découlent. Voir : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Same

(8) For greater certainty, the regulations made under subsection (12) apply to the Board's decisions under subsections (6) and (7).

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, subsection (8) is amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, subsection 12 (12) by striking out "Board's" and substituting "Tribunal's". See: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

No offence to be charged if penalty is paid

(9) Where a person who is required by a notice by the Director or after a decision of the Board to pay an administrative penalty in respect of a contravention or failure pays the amount of the penalty in accordance with the notice or decision, the person shall not be charged with an offence in respect of the contravention or failure.

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, subsection (9) is amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, subsection 12 (12) by striking out "Board" and substituting "Tribunal". See: 2000, c. 26, Sched. F, s. 12 (12).

Failure to pay when required

(10) Where a person who is required to pay an administrative penalty in accordance with a notice by the Director fails to comply with the requirement and no hearing provided for under this section is pending in the matter or, after such hearing, fails to pay an administrative penalty in accordance with a decision of the Board,

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, subsection (10) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, subsection 5 (13) by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice". See: 2001, c. 9, Sched. G, ss. 5 (13), 8 (3).

- (a) the notice or decision may be filed with a local registrar of the Ontario Court (General Division) and the notice or decision may be enforced as if it were an order of the court;

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, clause (a) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, subsection 5 (13) by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice". See: 2001, c. 9, Sched. G, ss. 5 (13), 8 (3).

- (b) the Director may by order suspend any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit that has been issued to the person under this Act until the administrative penalty is paid; and
- (c) the Director may refuse to issue any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit to the person under this Act until the administrative penalty is paid.

Same

(11) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of a notice or decision filed with the Ontario

Idem

(8) Il est entendu que les règlements pris en application du paragraphe (12) s'appliquent aux décisions que rend la Commission en vertu des paragraphes (6) et (7).

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement*, le paragraphe (8) est modifié par le paragraphe 12 (12) de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 par substitution de «Tribunal» à «Commission» et par les changements grammaticaux qui en découlent. Voir : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Aucune accusation en cas de paiement de la pénalité

(9) Lorsque la personne qui est tenue, par un avis du directeur ou à la suite d'une décision de la Commission, de payer une pénalité administrative à l'égard d'une contravention ou d'un défaut paie le montant de la pénalité conformément à l'avis ou à la décision, elle ne doit pas être accusée d'une infraction à l'égard de la contravention ou du défaut.

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement*, le paragraphe (9) est modifié par le paragraphe 12 (12) de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 par substitution de «Tribunal» à «Commission» et par les changements grammaticaux qui en découlent. Voir : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

Défaut de payer la pénalité imposée

(10) Lorsque la personne qui est tenue de payer une pénalité administrative conformément à un avis du directeur ne se conforme pas à cette exigence et qu'aucune audience prévue par le présent article n'est en cours sur la question, ou qu'après une telle audience, elle ne paie pas la pénalité administrative conformément à la décision rendue par la Commission, il s'ensuit que :

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement*, le paragraphe (10) est modifié par le paragraphe 12 (12) de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 par substitution de «Tribunal» à «Commission» et par les changements grammaticaux qui en découlent. Voir : 2000, chap. 26, annexe F, par. 12 (12).

- a) l'avis ou la décision peut être déposé auprès du greffier local de la Cour de l'Ontario (Division générale) et peut être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal;

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement*, l'alinéa a) est modifié par le paragraphe 5 (13) de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)». Voir : 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (13) et 8 (3).

- b) le directeur peut, par arrêté, suspendre un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la présente loi jusqu'à ce que la pénalité administrative soit payée;
- c) le directeur peut refuser de délivrer un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis à la personne en vertu de la présente loi tant que la pénalité administrative n'a pas été payée.

Idem

(11) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à un avis ou à une décision déposé auprès

Court (General Division) under subsection (10) and, for the purpose, the date on which the notice or decision is filed shall be deemed to be the date of the order.

Note: On the day section 34 of the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998* comes into force, subsection (11) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, subsection 5 (14) by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice". See: 2001, c. 9, Sched. G, ss. 5 (14), 8 (3).

Regulations

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying the form and content of notices of administrative penalties;
- (b) specifying the types of contraventions or failures in respect of which a notice may not be issued under this section and the circumstances when the Director shall not issue a notice under this section;
- (c) governing the determination of the amounts of administrative penalties, including the criteria to be considered and including providing for different amounts depending on when an administrative penalty is paid;
- (d) respecting any other matter necessary for the administration of a system of administrative penalties provided for by this section.

General or particular

(13) A regulation under subsection (12) may be general or particular in its application.

Application

(14) This section does not apply to contraventions or failures that occurred before this section came into force.

See: 1998, c. 35, ss. 34, 104.

Power to restrain

By action

183. (1) Where this Act or the regulations or any direction, order, approval, notice or permit, made, granted, given, served or issued by the Minister or the Director under this Act is contravened, in addition to any other remedy and to any penalty imposed by law, such contravention may be restrained by action at the instance of the Minister.

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (1) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (48) by striking out "any direction, order, approval, notice or permit, made, granted, given, served or issued by the Minister or the Director" and substituting "any direction, order, certificate of property use, approval, notice or permit, made, granted, given, served or issued by the Minister, the Director or a provincial officer". See: 2001, c. 17, ss. 2 (48), 8.

By order upon conviction

(2) On its own initiative or on application by counsel for the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other remedy and to any other penalty imposed by law, may make an order prohibiting the continuation or repetition by the

de la Cour de l'Ontario (Division générale) en vertu du paragraphe (10) et, à cette fin, la date du dépôt de l'avis ou de la décision est réputée la date de l'ordonnance.

Remarque : Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement*, le paragraphe (11) est modifié par le paragraphe 5 (14) de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)». Voir : 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (14) et 8 (3).

Rèlements

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser la forme et le contenu des avis de pénalités administratives;
- b) préciser les genres de contraventions ou de défauts à l'égard desquels un avis ne peut pas être délivré en vertu du présent article ainsi que les circonstances dans lesquelles le directeur ne doit pas délivrer un avis en vertu de cet article;
- c) régir la détermination des montants des pénalités administratives, y compris les critères à prendre en considération à cette fin, et notamment prévoir des montants différents en fonction du moment où les pénalités administratives sont payées;
- d) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités administratives prévu au présent article.

Portée générale ou particulière

(13) Les règlements pris en application du paragraphe (12) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Non-application

(14) Le présent article ne s'applique pas aux contraventions ou aux défauts qui ont été commis avant son entrée en vigueur.

Voir : 1998, chap. 35, art. 34 et 104.

Pouvoir d'interdire la contravention

Par action

183. (1) Outre tout autre recours ou toute pénalité imposée par la loi, une action peut être engagée à la demande du ministre pour interdire une contravention à la présente loi, aux règlements, ou aux directives, arrêtés, autorisations, avis ou permis qui émanent du ministre ou du directeur en vertu de la présente loi.

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (1) est modifié par le paragraphe 2 (48) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «ou aux directives, arrêtés, certificats d'usage de biens, autorisations, avis ou permis donnés, pris, délivrés ou signifiés par le ministre, le directeur ou un agent provincial» à «ou aux directives, arrêtés, autorisations, avis ou permis qui émanent du ministre ou du directeur». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (48) et art. 8.

Par ordonnance sur déclaration de culpabilité

(2) Outre tout autre recours ou toute autre peine imposée par la loi, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, de sa propre initiative ou à la demande de l'avocat du poursuivant, rendre une ordonnance pour interdire à la personne de

person of the act or omission for which the person is convicted. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 183.

Compliance with investigations, etc.

Obstruction

184. (1) No person shall hinder or obstruct any provincial officer or any employee or agent of the Ministry in the performance of his or her duties under this Act. 1998, c. 35, s. 35.

False information

(2) No person shall orally, in writing or electronically, give or submit false or misleading information in any statement, document or data, to any provincial officer, the Minister, the Ministry, any employee or agent of the Ministry or any person involved in carrying out a program of the Ministry in respect of any matter related to this Act or the regulations. 1998, c. 35, s. 35; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (15).

Same

(3) No person shall include false or misleading information in any document or data required to be created, stored or submitted under this Act. 1998, c. 35, s. 35.

Refusal to furnish information

(4) No person shall refuse to furnish any provincial officer, the Minister, the Ministry or any employee or agent of the Ministry with information required for the purposes of this Act and the regulations. 1998, c. 35, s. 35.

Presiding judge

185. The counsel or agent acting on behalf of the Crown, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, may require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 185; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (16).

Offences

General

186. (1) Every person who contravenes this Act or the regulations is guilty of an offence. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 186 (1).

Offence re order

(2) Every person who fails to comply with an order under this Act, other than an order under section 150, is guilty of an offence. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 186 (2).

Offence re approval, licence or permit, etc.

(3) Every person who fails to comply with a term or condition of a certificate of approval or of a provisional certificate of approval or of a licence or permit under this Act or who fails to comply with the terms of a report under section 29 is guilty of an offence. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 186 (3).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (3) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (49) by striking out "certificate of approval or of a provisional certificate of approval" and substitut-

continuer ou de répéter l'omission ou l'acte à l'égard duquel elle a été déclarée coupable. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 183.

Conformité aux enquêtes

Entrave

184. (1) Nul ne doit gêner ni entraver un agent provincial ou un employé ou agent du ministère dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi. 1998, chap. 35, art. 35.

Faux renseignements

(2) Nul ne doit fournir ou présenter, verbalement, par écrit ou de façon électronique, des renseignements faux ou trompeurs dans une déclaration, un document ou des données adressés à un agent provincial, au ministre, au ministère, à un employé ou agent du ministère ou à toute personne qui participe à la réalisation d'un programme du ministère à l'égard d'une question touchant la présente loi ou les règlements. 1998, chap. 35, art. 35; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (15).

Idem

(3) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un document ou des données dont la constitution, la conservation ou la présentation est exigée aux termes de la présente loi. 1998, chap. 35, art. 35.

Refus de fournir des renseignements

(4) Nul ne doit refuser de fournir à un agent provincial, au ministre, au ministère ou à un employé ou agent du ministère les renseignements requis pour l'application de la présente loi et des règlements. 1998, chap. 35, art. 35.

Juge qui préside

185. L'avocat ou le représentant qui agit au nom de la Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside à une instance relative à une infraction à la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 185; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (16).

Infractions

Dispositions générales

186. (1) Quiconque enfreint la présente loi ou les règlements est coupable d'une infraction. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 186 (1).

Infraction concernant un arrêté

(2) Quiconque ne se conforme pas à un arrêté pris en vertu de la présente loi, à l'exclusion d'un arrêté de paiement des frais prévu à l'article 150, est coupable d'une infraction. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 186 (2).

Infraction concernant une autorisation, une licence ou un permis, etc.

(3) Quiconque ne se conforme pas à une condition énoncée dans un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire, ou dans une licence ou un permis délivré aux termes de la présente loi, ou qui ne se conforme pas aux conditions d'un rapport visé à l'article 29 est coupable d'une infraction. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 186 (3).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (3) est modifié par le paragraphe 2 (49) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire ou

ing "certificate of approval, provisional certificate of approval or certificate of property use". See: 2001, c. 17, ss. 2 (49), 8.

Offence re fees

(3.1) Every person who fails to pay a fee that the person is required to pay under section 179.1 is guilty of an offence. 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (17).

Exception when order or program approval complied with

(4) Despite subsections (1), (2) and (3), a person to whom an order of the Minister, the Director or a provincial officer or a program approval of the Director is directed who complies fully with the order or approval shall not be prosecuted for or convicted of an offence in respect of the matter or matters dealt with in the order or approval that occurs during the period within which the order or program approval is applicable. 1998, c. 35, s. 36.

Same

(5) The protection from prosecution under subsection (4) does not include protection from the imposition of an administrative penalty under section 182.1. 1998, c. 35, s. 36.

(6) REPEALED: 1998, c. 35, s. 36.

Penalties

Individuals

187. (1) Every individual convicted of an offence under subsection 186 (1) or (3.1) or section 194 is liable,

- (a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$20,000; and
- (b) on each subsequent conviction,
 - (i) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$50,000,
 - (ii) to imprisonment for a term of not more than one year, or
 - (iii) to both such fine and imprisonment. 1998, c. 35, s. 37; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (18).

Corporations

(2) Every corporation convicted of an offence under subsection 186 (1) is liable,

- (a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$100,000; and
- (b) on each subsequent conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$200,000. 1998, c. 35, s. 37.

Application of subss. (4) and (5)

(3) Subsections (4) and (5) apply to the following offences:

un certificat d'usage d'un bien» à «un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire». Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (49) et art. 8.

Infraction concernant des droits

(3.1) Quiconque ne paie pas les droits qu'il est tenu de payer en application de l'article 179.1 est coupable d'une infraction. 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (17).

Exception

(4) Malgré les paragraphes (1), (2) et (3), la personne à qui le ministre, le directeur ou un agent provincial adresse un arrêté ou à qui le directeur adresse une autorisation de programme, et qui s'y conforme pleinement ne doit pas être poursuivie ni déclarée coupable d'une infraction relative aux questions dont traite l'arrêté ou l'autorisation, si l'infraction est commise pendant la période où l'arrêté ou l'autorisation est applicable. 1998, chap. 35, art. 36.

Idem

(5) L'immunité que confère le paragraphe (4) à l'égard des poursuites n'empêche pas l'imposition d'une pénalité administrative en vertu de l'article 182.1. 1998, chap. 35, art. 36.

(6) ABROGÉ : 1998, chap. 35, art. 36.

Peines

Particuliers

187. (1) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe 186 (1) ou (3.1) ou à l'article 194 est passible des peines suivantes :

- a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 20 000 \$;
- b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, selon le cas :
 - (i) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 50 000 \$,
 - (ii) une peine d'emprisonnement d'au plus un an,
 - (iii) à la fois l'amende et la peine d'emprisonnement. 1998, chap. 35, art. 37; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (18).

Personnes morales

(2) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe 186 (1) est passible des peines suivantes :

- a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 100 000 \$;
- b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 200 000 \$. 1998, chap. 35, art. 37.

Champ d'application des par. (4) et (5)

(3) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux infractions suivantes :

1. An offence under subsection 186 (1) or 194 (2) that posed, poses or may pose a risk of an adverse effect.
2. An offence under subsection 186 (2), other than an offence of failing to comply with an order under section 8.
3. An offence of contravening section 184.
4. An offence under subsection 186 (3). 1998, c. 35, s. 37; 2000, c. 22, s. 1 (3).

Certain offences: corporations

(4) Every corporation convicted of an offence described in subsection (3) is liable, in substitution for any penalty provided in subsection (2), for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$250,000 on a first conviction and not more than \$500,000 on each subsequent conviction. 1998, c. 35, s. 37.

Certain offences: individuals

(5) Every individual convicted of an offence described in subsection (3) is liable, in substitution for any penalty provided in subsection (1),

- (a) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$50,000 on a first conviction and not more than \$100,000 on each subsequent conviction;
- (b) to imprisonment for a term of not more than one year; or
- (c) to both such fine and imprisonment. 1998, c. 35, s. 37.

Application of subss. (7) and (8)

(6) Subsections (7) and (8) apply to the following offences:

1. An offence under subsection 186 (1) or 194 (2) that results in an adverse effect.
2. An offence under this Act in respect of hauled liquid industrial waste or hazardous waste as designated in the regulations relating to Part V of this Act, if the offence may result in an adverse effect.
3. An offence of failing to comply with an order under section 8. 1998, c. 35, s. 37; 2000, c. 22, s. 1 (4).

Other offences: corporations

(7) Where a corporation is convicted of an offence described in subsection (6), the corporation is liable, in substitution for any penalty elsewhere provided for the offence, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$6,000,000 on a first conviction and not more than \$10,000,000 on each subsequent conviction. 1998, c. 35, s. 37; 2000, c. 22, s. 1 (5).

1. Une infraction prévue au paragraphe 186 (1) ou 194 (2) qui a risqué, risque ou peut risquer d'avoir une conséquence préjudiciable.
2. Une infraction prévue au paragraphe 186 (2), autre qu'une infraction pour ne pas s'être conformé à un arrêté pris en vertu de l'article 8.
3. Une infraction pour avoir contrevenu à l'article 184.
4. Une infraction prévue au paragraphe 186 (3). 1998, chap. 35, art. 37; 2000, chap. 22, par. 1 (3).

Certaines infractions : personnes morales

(4) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction décrite au paragraphe (3) est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, non pas de toute peine prévue au paragraphe (2), mais plutôt d'une amende d'au plus 250 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 500 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente. 1998, chap. 35, art. 37.

Certaines infractions : particuliers

(5) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction décrite au paragraphe (3) est passible non pas de toute peine prévue au paragraphe (1) mais plutôt, selon le cas :

- a) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende d'au plus 50 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 100 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente;
- b) d'une peine d'emprisonnement d'au plus un an;
- c) à la fois de l'amende et de la peine d'emprisonnement. 1998, chap. 35, art. 37.

Champ d'application des par. (7) et (8)

(6) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent aux infractions suivantes :

1. Une infraction prévue au paragraphe 186 (1) ou 194 (2) qui a une conséquence préjudiciable.
2. Une infraction prévue par la présente loi en ce qui concerne des déchets industriels liquides transportés ou des déchets dangereux, tels qu'ils sont désignés dans les règlements relatifs à la partie V de la présente loi, si l'infraction peut avoir une conséquence préjudiciable.
3. Une infraction pour ne pas s'être conformée à un arrêté pris en vertu de l'article 8. 1998, chap. 35, art. 37; 2000, chap. 22, par. 1 (4).

Autres infractions : personnes morales

(7) Si une personne morale est déclarée coupable d'une infraction décrite au paragraphe (6), elle est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, non pas de toute peine prévue ailleurs pour l'infraction, mais plutôt d'une amende d'au plus 6 000 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 10 000 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité.

Other offences: individuals

(8) Where an individual is convicted of an offence described in subsection (6), the individual is liable, in substitution for any penalty elsewhere provided for the offence,

- (a) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$4,000,000 on a first conviction and not more than \$6,000,000 on each subsequent conviction;
- (b) to imprisonment for a term of not more than five years less one day; or
- (c) to both such fine and imprisonment. 1998, c. 35, s. 37; 2000, c. 22, s. 1 (6).

Subsequent conviction

188. For the purposes of determining the penalty to which a person is liable under section 187, a conviction of the person for an offence under this Act is a subsequent conviction if the person has previously been convicted of an offence under,

- (a) this Act, other than for an offence related to Part IX;

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 188 is amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 4, subsection 62 (6) by adding the following clause:

- (a.1) the *Nutrient Management Act, 2002*;

See: 2002, c. 4, ss. 62 (6), 67.

- (b) the *Ontario Water Resources Act*; or
- (c) the *Pesticides Act*. 1998, c. 35, s. 38.

Penalty re monetary benefit

189. The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed upon the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite any maximum fine elsewhere provided. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 189.

Order to prevent damage, etc.

190. (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may order the person,

- (a) to take such action, including but not limited to providing an alternate water supply, as the court directs within the time specified in the order to prevent, eliminate or ameliorate damage that results from or is in any way connected to the commission of the offence;

lité subséquente. 1998, chap. 35, art. 37; 2000, chap. 22, par. 1 (5).

Autres infractions : particuliers

(8) Si un particulier est déclaré coupable d'une infraction décrite au paragraphe (6), il est passible non pas de toute peine prévue ailleurs pour l'infraction mais plutôt, selon le cas :

- a) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende d'au plus 4 000 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 6 000 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente;
- b) d'une peine d'emprisonnement d'au plus cinq ans moins un jour;
- c) à la fois de l'amende et de la peine d'emprisonnement. 1998, chap. 35, art. 37; 2000, chap. 22, par. 1 (6).

Déclaration de culpabilité subséquente

188. Afin que soit déterminée la peine dont une personne est passible aux termes de l'article 187, la déclaration de culpabilité de la personne à l'égard d'une infraction à la présente loi constitue une déclaration de culpabilité subséquente si la personne a été déclarée coupable antérieurement d'une infraction à l'une des lois suivantes :

- a) la présente loi, exception faite de la partie IX;

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 188 est modifié par le paragraphe 62 (6) du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2002 par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;

Voir : 2002, chap. 4, par. 62 (6) et art. 67.

- b) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- c) la *Loi sur les pesticides*. 1998, chap. 35, art. 38.

Peine concernant un bénéfice pécuniaire

189. Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en plus d'imposer une autre peine, augmenter une amende imposée à la personne d'un montant équivalent au montant du bénéfice pécuniaire que la personne a acquis ou qui lui est revenu par suite de la perpétration de l'infraction, et ce, malgré l'établissement d'une amende maximale dans une autre disposition. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 189.

Ordonnance en vue d'empêcher que des dommages ne soient causés

190. (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, ordonner à la personne de faire ce qui suit :

- a) prendre, dans le délai que précise l'ordonnance, les mesures que le tribunal lui ordonne de prendre, notamment la fourniture d'une autre source d'approvisionnement en eau, pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés de quelque façon que ce soit;

- (b) where the offence is in relation to a waste management system or waste disposal site, to take such action as is required to bring the system or site into conformity with Part V or the regulations within the time specified in the order; and
- (c) to comply with any order that the Director has issued to the person in relation to damage that results from or is in any way connected to the commission of the offence. 1998, c. 35, s. 39 (1).

Other conditions

(2) An order under subsection (1) may contain such other conditions relating to the circumstances of the offence and of the person that contributed to the commission of the offence as the court considers appropriate to prevent similar unlawful conduct or to contribute to rehabilitation. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 190 (2).

Variation of order

(3) The court that made an order under subsection (1) may, at any time on its own initiative or on application by counsel for the prosecutor or upon the application of the person convicted or counsel or agent for the person convicted, with notice to the other party, after a hearing or, with the consent of the parties, without a hearing, make any changes in or additions to the conditions prescribed in the order that in the opinion of the court are rendered desirable by a change in circumstances. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 190 (3).

Conflict

(4) Nothing in subsection (1) authorizes the making of an order that conflicts with an order previously made under this Act by the Minister or the Director, but an order may be made under subsection (1) supplementing the provisions of an order in respect of the prevention, decrease or elimination of harm to the natural environment and the restoration of the natural environment. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 190 (4).

(5) REPEALED: 1998, c. 35, s. 39 (2).

Continuation in force

(6) Where a person bound by an order under subsection (1) is imprisoned, the order continues in force except in so far as the imprisonment renders it impossible for the person to comply for the time being with the order. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 190 (6).

Restitution orders

190.1 (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may make an order for restitution against the person convicted of the offence, requiring the person to pay another person for reasonable expenses actually incurred by the other person on account of damage to property in which the other person has an interest that results from or is in any way connected to the commission of the offence, in such amount and on such terms and conditions as the court considers just. 1998, c. 35, s. 40.

- b) si l'infraction concerne un système de gestion des déchets ou un lieu d'élimination des déchets, prendre les mesures qu'il peut exiger pour rendre le système ou le lieu conforme à la partie V ou aux règlements dans les délais que précise l'ordonnance;
- c) se conformer à tout arrêté que le directeur lui a adressé relativement aux dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés de quelque façon que ce soit. 1998, chap. 35, par. 39 (1).

Autres conditions

(2) Une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut être assortie des autres conditions relatives aux circonstances de l'infraction et à la situation de la personne qui a pris part à la perpétration de l'infraction que le tribunal juge opportunes pour empêcher d'autres actes illicites du même genre ou pour contribuer à la réadaptation de la personne. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 190 (2).

Modification de l'ordonnance

(3) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (1) peut faire, en tout temps et de sa propre initiative ou, avec préavis à l'autre partie, à la demande de l'avocat du poursuivant, ou à la demande de la personne déclarée coupable ou de son avocat ou agent, des modifications et des adjonctions aux conditions que précise l'ordonnance qui, selon le tribunal, sont devenues souhaitables en raison d'un changement de circonstances. Le tribunal peut faire ces modifications et ces adjonctions après une audience ou, avec le consentement des parties, sans audience. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 190 (3).

Incompatibilité

(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser que soit rendue une ordonnance incompatible avec un arrêté pris antérieurement par le ministre ou le directeur en vertu de la présente loi. Toutefois, il peut être rendu en vertu du paragraphe (1) une ordonnance qui complète les dispositions d'un arrêté ou d'une ordonnance visant à prévenir ou à éliminer un préjudice à l'environnement naturel ou à en atténuer la portée, et à reconstituer l'environnement naturel. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 190 (4).

(5) ABROGÉ : 1998, chap. 35, par. 39 (2).

Ordonnance toujours en vigueur

(6) Lorsqu'une personne visée par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) est incarcérée, l'ordonnance reste en vigueur sauf dans la mesure où l'incarcération empêche la personne de se conformer à l'ordonnance. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 190 (6).

Ordonnances de dédommagement

190.1 (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, rendre contre elle une ordonnance de dédommagement exigeant qu'elle rembourse à une autre personne les dépenses raisonnables que cette dernière a effectivement engagées en raison de dommages causés à des biens sur lesquels elle a un intérêt si ces dommages résultent de la commission de l'infraction ou y sont liés de quelque façon que ce soit. En pareil cas, le tribunal fixe le montant et les conditions du dédommagement qu'il estime justes. 1998, chap. 35, art. 40.

Expenses incurred, interpretation

(2) For the purposes of subsection (1), expenses are incurred on account of damage to property if they are incurred,

- (a) to prevent, eliminate or ameliorate the damage;
- (b) to replace the property that suffered the damage; or
- (c) to restore the property to the state that it was in before the damage. 1998, c. 35, s. 40.

Same

(3) For greater certainty, for the purposes of clause (2) (a), expenses incurred to provide an alternate water supply may be expenses incurred to prevent, eliminate or ameliorate damage. 1998, c. 35, s. 40.

Amount of order

(4) The amount of the order for restitution shall not exceed the replacement value of the property as of the date the order is issued. 1998, c. 35, s. 40.

No restitution to person who committed offence

(5) The court shall not make an order for restitution in favour of any person on account of damage that is the result of,

- (a) the commission of an offence by the person; or
- (b) a contravention or failure in respect of which a notice under section 182.1 has been served on the person requiring the person to pay an administrative penalty, unless the requirement to pay the administrative penalty has been rescinded. 1998, c. 35, s. 40.

Notification of order

(6) Where a court makes an order for restitution, it shall cause a copy of the order or a notice of the content of the order to be given to the person to whom the restitution is ordered to be paid. 1998, c. 35, s. 40.

Filing of order in court

(7) An order for restitution may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and the responsibility for filing shall be on the person to whom the restitution is ordered to be paid. 1998, c. 35, s. 40; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (21).

Enforcement of order

(8) An order for restitution filed under subsection (7) may be enforced as if it were an order of the court. 1998, c. 35, s. 40.

Same

(9) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order for restitution filed under subsection (7) and, for the purpose, the date of filing shall be deemed to be the date of the order. 1998, c. 35, s. 40.

Civil remedy

(10) A civil remedy for an act or omission is not affected by reason only that an order for restitution under

Dépenses engagées, interprétation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), des dépenses sont engagées en raison de dommages causés à des biens si elles le sont à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) empêcher, éliminer ou atténuer les dommages;
- b) remplacer les biens qui ont subi les dommages;
- c) remettre les biens dans l'état où ils étaient avant les dommages. 1998, chap. 35, art. 40.

Idem

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) a), il est entendu que les dépenses engagées pour procurer une autre source d'approvisionnement en eau peuvent être des dépenses engagées pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages. 1998, chap. 35, art. 40.

Montant prévu par l'ordonnance

(4) Le montant prévu par l'ordonnance de dédommagement ne doit pas dépasser la valeur de remplacement des biens à la date à laquelle l'ordonnance est rendue. 1998, chap. 35, art. 40.

Aucun dédommagement pour l'auteur de l'infraction

(5) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de dédommagement en faveur d'une personne en raison de dommages qui résultent, selon le cas :

- a) de la commission d'une infraction par la personne;
- b) d'une contravention ou d'un défaut à l'égard duquel il a été signifié à la personne un avis prévu à l'article 182.1 et exigeant qu'elle verse une pénalité administrative, sauf si cette exigence a été annulée. 1998, chap. 35, art. 40.

Avis de l'ordonnance

(6) Lorsque le tribunal rend une ordonnance de dédommagement, il fait en sorte qu'une copie de l'ordonnance ou un avis de son contenu soit remis à la personne à laquelle le dédommagement doit être payé. 1998, chap. 35, art. 40.

Dépôt de l'ordonnance au tribunal

(7) L'ordonnance de dédommagement peut être déposée auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice et la responsabilité du dépôt repose sur la personne à laquelle le dédommagement doit être payé. 1998, chap. 35, art. 40; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (21).

Exécution de l'ordonnance

(8) L'ordonnance de dédommagement déposée aux termes du paragraphe (7) peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal. 1998, chap. 35, art. 40.

Idem

(9) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à une ordonnance de dédommagement déposée aux termes du paragraphe (7) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance. 1998, chap. 35, art. 40.

Recours civil

(10) Une ordonnance de dédommagement rendue en vertu du présent article à l'égard d'un acte ou d'une omis-

this section has been made in respect of that act or omission. 1998, c. 35, s. 40.

Forfeiture on conviction

190.2 (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may, if conviction is in relation to an offence in connection with which a thing has been seized under section 160 or 161 or under a warrant issued under the *Provincial Offences Act*, order that the thing be forfeited to the Crown. 1998, c. 35, s. 40.

Same

(2) The court shall not make an order under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the seizure of the thing was lawful; and
- (b) no later than seven days before the hearing of the request, written notice was provided by a provincial officer,
 - (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized,
 - (ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,
 - (iii) where the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and
 - (iv) where the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the *Highway Traffic Act*, to the registered owner. 1998, c. 35, s. 40.

Contents of notice

- (3) Notice under subsection (2) shall include,
 - (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
 - (b) the location at which the thing was seized;
 - (c) the date of the seizure;
 - (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
 - (e) a statement of the reason for the seizure;
 - (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;
 - (g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and
 - (h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the court with respect to the issuance of an order under this section. 1998, c. 35, s. 40.

sion ne porte pas atteinte au recours civil fondé sur cet acte ou cette omission. 1998, chap. 35, art. 40.

Confiscation sur déclaration de culpabilité

190.2 (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi relativement à laquelle une chose a été saisie en vertu de l'article 160 ou 161 ou d'un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne. 1998, chap. 35, art. 40.

Idem

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit :

- a) la saisie de la chose était légitime;
- b) au plus tard sept jours avant l'audition de la demande, l'agent provincial a donné un avis écrit aux personnes suivantes :
 - (i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,
 - (ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,
 - (iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,
 - (iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé aux termes du *Code de la route*, au propriétaire enregistré. 1998, chap. 35, art. 40.

Contenu de l'avis

- (3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :
 - a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
 - b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
 - c) la date de la saisie;
 - d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
 - e) un énoncé du motif de la saisie;
 - f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;
 - g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;
 - h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations au tribunal à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article. 1998, chap. 35, art. 40.

Disposition of things forfeited

(4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs. 1998, c. 35, s. 40.

Relief against forfeiture

(5) A person who had an interest in a thing forfeited under this section may apply to the Superior Court of Justice for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including, but not limited to, one or more of the following orders:

1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.
3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture. 1998, c. 35, s. 40; 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (21).

When relief not to be ordered

(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited where the person applying for the relief,

- (a) has been served with a notice under section 182.1 requiring the person to pay an administrative penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the requirement to pay the administrative penalty is rescinded under section 182.1; or
- (b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed. 1998, c. 35, s. 40.

Where fine not paid

190.3 (1) Where a person is convicted of an offence under this Act and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown under section 162.1, 162.3 or 190.2 shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown.

Application of subss. 190.2 (2) to (6)

(2) Subsections 190.2 (2) to (6) apply with necessary modifications in relation to an order under clause (1) (b). 1998, c. 35, s. 40.

Costs of seizure, etc.

190.4 If a person is convicted of an offence under this Act, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of the expenses incurred by the Ministry with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence. 1998, c. 35, s. 40.

Disposition des choses confisquées

(4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne. 1998, chap. 35, art. 40.

Redressement par suite de la confiscation

(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée aux termes du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour supérieure de justice et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redressement qu'il juge approprié, notamment l'une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.
2. Une ordonnance portant qu'un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.
3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation. 1998, chap. 35, art. 40; 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (21).

Aucune ordonnance de redressement

(6) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l'égard d'une chose confisquée si le requérant, selon le cas :

- a) a reçu signification d'un avis prévu à l'article 182.1 et exigeant qu'il verse une pénalité administrative relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, à moins que cette exigence n'ait été annulée aux termes de cet article;
- b) a été accusé d'une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l'accusation n'ait été retirée ou rejetée. 1998, chap. 35, art. 40.

Non-paiement d'une amende

190.3 (1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi et qu'une amende lui est imposée :

- a) d'une part, une chose saisie relativement à l'infraction qui n'est pas confisquée au profit de la Couronne en vertu de l'article 162.1, 162.3 ou 190.2 ne doit pas être rendue tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, s'il y a défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne.

Champ d'application des par. 190.2 (2) à (6)

(2) Les paragraphes 190.2 (2) à (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) b). 1998, chap. 35, art. 40.

Frais relatifs à la saisie

190.4 Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le juge peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, ordonner à la personne de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministère à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction. 1998, chap. 35, art. 40.

Suspension for default in payment of fine

191. (1) Where a person is in default of payment of a fine imposed upon conviction for an offence against this Act, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act* or the regulations made under any of them, on the application of the Director, an order may be made under subsection 69 (2) of the *Provincial Offences Act* directing that,

- (a) one or more of the person's licences be suspended; and
- (b) no licence be issued to the person,

until the fine is paid. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 191 (1).

Duty of Director

- (2) The Director shall,
 - (a) on being informed of an outstanding order referred to in subsection (1), suspend the person's licence, if it is not already suspended under another order referred to in subsection (1); and
 - (b) on being informed that the fine and any applicable prescribed administrative fee for the reinstatement of the licence are paid, reinstate the licence, unless the Director has been informed that,

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, clause (b) is amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, subsection 5 (19) by striking out "any applicable prescribed administrative fee" and substituting "any applicable administrative fee". See: 2001, c. 9, Sched. G, ss. 5 (19), 8 (2).

- (i) there is another outstanding order referred to in subsection (1) directing that the licence be suspended, or
- (ii) the licence is suspended under any other order or under another statute. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 191 (2).

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing forms and procedures and respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this section. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 191 (3).

Definition

- (4) In this section,

«licence» means a certificate of approval or provisional certificate of approval or a licence issued under this Act. 1998, c. 35, s. 41.

Act of officer, etc.

192. For the purposes of this Act and the regulations, an act or thing done or omitted to be done by an officer, official, employee or agent of a corporation in the course of his or her employment or in the exercise of his or her

Suspension pour défaut de payer une amende

191. (1) Lorsqu'une personne fait défaut de payer une amende imposée à l'égard d'une déclaration de culpabilité pour une infraction à la présente loi, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, à la *Loi sur les pesticides* ou aux règlements pris en vertu de ces lois, le directeur peut demander qu'une ordonnance soit rendue en vertu du paragraphe 69 (2) de la *Loi sur les infractions provinciales*, prévoyant l'application des mesures suivantes jusqu'à ce que la personne ait payé l'amende :

- a) d'une part, qu'une ou plusieurs des licences de la personne soient suspendues;
- b) d'autre part, qu'aucune licence ne soit accordée à la personne. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 191 (1).

Fonctions du directeur

- (2) Il incombe au directeur :
 - a) dès qu'il est informé qu'une ordonnance visée au paragraphe (1) reste en vigueur, de suspendre la licence de la personne, si cette licence n'est pas déjà sous le coup d'une suspension aux termes d'une autre ordonnance visée au paragraphe (1);
 - b) dès qu'il est informé que l'amende et les droits d'administration prescrits, le cas échéant, pour remettre en vigueur la licence ont été acquittés, de remettre en vigueur la licence, à moins qu'il ait été informé :

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'alinéa b) est modifié par le paragraphe 5 (19) de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001 par substitution de «les droits d'administration» à «les droits d'administration prescrits». Voir : 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (19) et 8 (2).

- (i) soit que reste en vigueur une autre ordonnance visée au paragraphe (1) aux termes de laquelle la licence doit être suspendue,
- (ii) soit que la licence est suspendue aux termes d'une autre ordonnance ou d'une autre loi. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 191 (2).

Règlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les formules et les procédures et traiter de toute question jugée utile ou nécessaire pour réaliser efficacement l'objet du présent article. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 191 (3).

Définition

- (4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«licence» S'entend d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire ou d'une licence délivré en vertu de la présente loi. 1998, chap. 35, art. 41.

Acte d'un dirigeant, etc.

192. Pour l'application de la présente loi et des règlements, un acte ou une omission de la part d'un dirigeant, d'un employé ou d'un agent d'une personne morale dans le cadre de son emploi ou dans l'exercice de ses attributions,

powers or the performance of his or her duties shall be deemed to be also an act or thing done or omitted to be done by the corporation. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 192.

193. REPEALED: 1998, c. 35, s. 42.

Duty of director or officer

194. (1) Every director or officer of a corporation that engages in an activity that may result in the discharge of a contaminant into the natural environment contrary to this Act or the regulations has a duty to take all reasonable care to prevent the corporation from causing or permitting such unlawful discharge.

Offence

(2) Every person who has a duty under subsection (1) and who fails to carry out that duty is guilty of an offence.

Liability to conviction

(3) A director or officer of a corporation is liable to conviction under this section whether or not the corporation has been prosecuted or convicted. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 194.

Limitation on proceedings

195. (1) Proceedings for an offence under this Act or the regulations shall not be commenced later than two years after the later of,

- (a) the day on which the offence was committed; and
- (b) the day on which evidence of the offence first came to the attention of a person appointed under section 5.

Idem

(2) Clause (1) (b) does not apply in respect of offences committed before the 28th day of June, 1988. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 195.

Orders, consequential authority

196. (1) The authority to make an order under this Act includes the authority to require the person or body to whom the order is directed to take such intermediate action or such procedural steps or both as are related to the action required or prohibited by the order and as are specified in the order.

Same, authority to order access

(2) A person who has authority under this Act to order that a thing be done on or in any place also has authority to order any person who owns, occupies or has the charge, management or control of the place to permit access to the place for the purpose of doing the thing.

Application

(3) Subsection (1) applies in respect of every order made under this Act whether or not the order was made before the 1st day of January, 1984. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 196.

Administrative changes to certificates of approval, etc.

196.1 The Director may revoke a certificate of approval or provisional certificate of approval, alter the

tions est réputé aussi un acte ou une omission de la part de la personne morale. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 192.

193. ABROGÉ : 1998, chap. 35, art. 42.

Devoir de l'administrateur ou du dirigeant

194. (1) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui exerce une activité qui pourrait entraîner le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, contrairement à la présente loi ou aux règlements, a le devoir d'exercer toute la prudence raisonnable afin d'empêcher la personne morale de causer ou de permettre ce rejet illégal.

Infractions

(2) Quiconque a un devoir aux termes du paragraphe (1) et omet de s'en acquitter est coupable d'une infraction.

Déclaration de culpabilité

(3) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale peut être déclaré coupable aux termes du présent article, même si la personne morale n'a pas été poursuivie ou déclarée coupable. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 194.

Prescription relative aux instances

195. (1) Est irrecevable l'instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements plus de deux ans après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) la date à laquelle l'infraction a été commise;
- b) la date à laquelle des preuves de l'infraction ont d'abord été portées à la connaissance d'une personne nommée aux termes de l'article 5.

Idem

(2) L'alinéa (1) b) ne s'applique pas aux infractions commises avant le 28 juin 1988. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 195.

Arrêtés ou ordonnances : pouvoir corrélatif

196. (1) Le pouvoir de rendre une ordonnance ou de prendre un arrêté en vertu de la présente loi comprend celui d'exiger de son destinataire de prendre les mesures intermédiaires ou de procédure, ou les deux, qui sont liées à la mesure requise ou interdite par l'ordonnance ou l'arrêté et précisées dans ceux-ci.

Idem : pouvoir d'ordonner que l'accès soit permis

(2) La personne à qui la présente loi accorde le pouvoir d'ordonner qu'une chose soit faite sur ou dans un lieu a également le pouvoir d'ordonner à toute personne qui est propriétaire du lieu, qui en est l'occupant ou qui en a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de permettre l'accès au lieu dans le but de faire cette chose.

Champ d'application

(3) Le paragraphe (1) s'applique à tous les arrêtés pris ou toutes les ordonnances rendues en vertu de la présente loi même si les arrêtés ont été pris ou les ordonnances rendues avant le 1^{er} janvier 1984. L.R.O. 1990, chap. E.19, art. 196.

Modifications administratives apportées aux certificats d'autorisation

196.1 Le directeur peut révoquer un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire, modi-

terms and conditions of a certificate of approval or provisional certificate of approval, or make an order revoking or amending a program approval or order issued by the Director under this Act if the Director is satisfied that the revocation, alteration or amendment is in the public interest and is desirable for administrative reasons to,

- (a) reflect changes that have occurred with respect to the identity or description of any person or place; or
- (b) eliminate provisions that are spent or obsolete. 2001, c. 9, Sched. G, s. 5 (20).

Certain dealings with real property prohibited

197. (1) A person who has authority under this Act to make an order or decision affecting real property also has authority to prohibit any person with an interest in the property from dealing with the property in any way without first giving a copy of the order or decision to each person acquiring an interest in the property as a result of the dealing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 197 (1).

Registration of prohibitions

(2) A certificate setting out a prohibition referred to in subsection (1) may be registered in the proper land registry office on the title of the real property to which the prohibition relates, if the certificate is in the prescribed form, is signed by a person who has authority to issue the prohibition and is accompanied by a registrable description of the property. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 197 (2); 1998, c. 35, s. 43 (1).

Idem

(3) A prohibition set out in a certificate that is registered under subsection (2) is, from the time of registration, deemed to be directed to each person who subsequently acquires an interest in the real property.

Prohibited dealings voidable

(4) A dealing with real property by a person who is prohibited under subsection (1) or (3) from dealing with the property without giving a copy of an order or decision is voidable at the instance of a person who was not given the copy before acquiring an interest in the property as a result of the dealing. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 197 (3, 4).

Registration of withdrawal of prohibition

(5) A certificate of withdrawal of a prohibition referred to in this section may be registered in the proper land registry office on the title of the real property to which the prohibition relates, if the certificate is in the prescribed form, is signed by a person who has authority to issue the prohibition and is accompanied by a registrable description of the property. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 197 (5); 1998, c. 35, s. 43 (2).

Idem

(6) On the registration under the *Registry Act* of a certificate of withdrawal of a prohibition in accordance with subsection (5), the land registrar may delete the entries in

fier les conditions qui y sont énoncées ou prendre un arrêté modifiant ou révoquant une autorisation de programme qu'il a accordée ou un arrêté qu'il a pris en vertu de la présente loi s'il est convaincu que la révocation ou la modification est dans l'intérêt public et qu'il est souhaitable, pour des raisons administratives :

- a) soit de tenir compte des changements survenus relativement à l'identité, à la nature ou à la description d'une personne ou d'un lieu;
- b) soit d'éliminer des dispositions qui sont caduques ou périmées. 2001, chap. 9, annexe G, par. 5 (20).

Opérations interdites concernant les biens immeubles

197. (1) La personne à qui la présente loi accorde le pouvoir de prendre un arrêté ou de rendre une décision touchant un bien immeuble a également le pouvoir d'interdire à toute personne qui a un intérêt sur le bien d'effectuer une opération quelconque relativement à celui-ci sans d'abord donner une copie de l'arrêté ou de la décision à chaque personne qui acquiert un intérêt sur le bien par suite de cette opération. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 197 (1).

Enregistrement de l'interdiction

(2) Le certificat établissant l'interdiction visée au paragraphe (1) peut être enregistré sur le titre du bien immeuble auquel s'applique l'interdiction au bureau d'enregistrement immobilier compétent, s'il est rédigé selon la formule prescrite, s'il est signé par une personne habilitée à prononcer l'interdiction et s'il est accompagné d'une description du bien sous forme enregistrable. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 197 (2); 1998, chap. 35, par. 43 (1).

Idem

(3) L'interdiction établie dans un certificat enregistré en vertu du paragraphe (2) est, dès son enregistrement, réputée s'appliquer à chaque personne qui acquiert ensuite un intérêt sur le bien immeuble.

Les opérations interdites sont susceptibles d'annulation

(4) L'opération relative à un bien immeuble effectuée par une personne à qui le paragraphe (1) ou (3) interdit d'effectuer une opération à l'égard du bien sans donner une copie de l'arrêté ou de la décision est susceptible d'annulation à la demande d'une personne à qui une copie n'a pas été donnée avant qu'elle acquière un intérêt sur le bien par suite de l'opération. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 197 (3) et (4).

Enregistrement du retrait de l'interdiction

(5) Le certificat de retrait d'une interdiction prévue au présent article peut être enregistré sur le titre du bien immeuble auquel s'applique l'interdiction au bureau d'enregistrement immobilier compétent, s'il est rédigé selon la formule prescrite, s'il est signé par une personne habilitée à prononcer l'interdiction et s'il est accompagné d'une description du bien sous forme enregistrable. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 197 (5); 1998, chap. 35, par. 43 (2).

Idem

(6) Au moment d'enregistrer, aux termes de la *Loi sur l'enregistrement des actes*, un certificat de retrait d'une interdiction conformément au paragraphe (5), le registra-

the abstract index of the certificate setting out the prohibition and the certificate of withdrawal of the prohibition.

Idem

(7) Registration of a certificate of withdrawal of a prohibition in accordance with subsection (5) has the effect of revoking the prohibition. R.S.O. 1990, c. E.19, s. 197 (6, 7).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 197 is repealed by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, subsection 2 (50) and the following substituted:

Disclosure of orders and decisions

197. (1) A person who has authority under this Act to make an order or decision affecting real property also has authority to make an order requiring any person with an interest in the property, before dealing with the property in any way, to give a copy of the order or decision affecting the property to every person who will acquire an interest in the property as a result of the dealing.

Registration of requirement

(2) A certificate setting out a requirement imposed under subsection (1) may be registered in the proper land registry office on the title of the real property to which the requirement relates, if the certificate is in a form approved by the Minister, is signed or authorized by a person who has authority to make orders imposing requirements under subsection (1) and is accompanied by a registrable description of the property.

Same

(3) A requirement imposed under subsection (1) that is set out in a certificate registered under subsection (2) is, from the time of registration, deemed to be directed to each person who subsequently acquires an interest in the real property.

Dealings voidable

(4) A dealing with real property by a person who is subject to a requirement imposed under subsection (1) or (3) is voidable at the instance of a person who was not given the copy of the order or decision in accordance with the requirement.

Registration of withdrawal of requirement

(5) A certificate of withdrawal of a requirement imposed under subsection (1) or (3) may be registered in the proper land registry office on the title of the real property to which the requirement relates, if the certificate is in a form approved by the Minister, is signed or authorized by a person who has authority to make orders imposing requirements under subsection (1) and is accompanied by a registrable description of the property.

Same

(6) On the registration under the *Registry Act* of a certificate of withdrawal of a requirement in accordance with subsection (5), the land registrar may delete the entries in the abstract index of the certificate setting out the

teur peut radier, dans le répertoire par lot, les inscriptions du certificat établissant l'interdiction et du certificat de retrait de l'interdiction.

Idem

(7) L'enregistrement d'un certificat de retrait d'une interdiction conformément au paragraphe (5) a pour effet de révoquer l'interdiction. L.R.O. 1990, chap. E.19, par. 197 (6) et (7).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 197 est abrogé par le paragraphe 2 (50) du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et remplacé par ce qui suit :

Divulgence des arrêtés et décisions

197. (1) La personne à qui la présente loi accorde le pouvoir de prendre un arrêté ou de rendre une décision touchant un bien immeuble a également le pouvoir de prendre un arrêté exigeant de toute personne qui a un intérêt sur le bien qu'elle donne, avant d'effectuer une opération quelconque relativement à celui-ci, une copie de l'arrêté ou de la décision qui touche le bien à chaque personne qui acquerra un intérêt sur celui-ci par suite de cette opération.

Enregistrement de l'exigence

(2) Le certificat établissant l'exigence imposée en vertu du paragraphe (1) peut être enregistré sur le titre du bien immeuble auquel s'applique l'exigence au bureau d'enregistrement immobilier compétent, s'il est rédigé selon la formule qu'approuve le ministre, s'il est signé ou autorisé par une personne habilitée à prendre des arrêtés imposant des exigences en vertu du paragraphe (1) et s'il est accompagné d'une description du bien suffisante aux fins de l'enregistrement.

Idem

(3) L'exigence imposée en vertu du paragraphe (1) qui est établie dans un certificat enregistré en vertu du paragraphe (2) est, dès l'enregistrement, réputée s'appliquer à chaque personne qui acquiert par la suite un intérêt sur le bien immeuble.

Opérations susceptibles d'annulation

(4) L'opération relative à un bien immeuble effectuée par une personne qui est assujettie à une exigence imposée en vertu du paragraphe (1) ou (3) est susceptible d'annulation à la demande d'une personne à qui une copie de l'arrêté ou de la décision n'a pas été donnée, contrairement à l'exigence prévue.

Enregistrement du retrait de l'exigence

(5) Le certificat de retrait d'une exigence imposée en vertu du paragraphe (1) ou (3) peut être enregistré sur le titre du bien immeuble auquel s'applique l'exigence au bureau d'enregistrement immobilier compétent, s'il est rédigé selon la formule qu'approuve le ministre, s'il est signé ou autorisé par une personne habilitée à prendre des arrêtés imposant des exigences en vertu du paragraphe (1) et s'il est accompagné d'une description du bien suffisante aux fins de l'enregistrement.

Idem

(6) Au moment d'enregistrer, aux termes de la *Loi sur l'enregistrement des actes*, un certificat de retrait d'une exigence conformément au paragraphe (5), le registraire peut radier, dans le répertoire par lot, les inscriptions du

requirement and the certificate of withdrawal of the requirement.

Same

(7) Registration of a certificate of withdrawal of a requirement in accordance with subsection (5) has the effect of revoking the requirement.

Transition

(8) This section, as it read immediately before the day subsection 2 (50) of the *Brownfields Statute Law Amendment Act, 2001* came into force, continues to apply in respect of prohibitions issued under this section before that day.

See: 2001, c. 17, ss. 2 (50), 8.

certificat établissant l'exigence et du certificat de retrait de l'exigence.

Idem

(7) L'enregistrement d'un certificat de retrait d'une exigence conformément au paragraphe (5) a pour effet de révoquer l'exigence.

Disposition transitoire

(8) Le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (50) de la *Loi de 2001 modifiant des lois en ce qui concerne les friches contaminées*, continue de s'appliquer à l'égard des interdictions prononcées en vertu du présent article avant ce jour-là.

Voir : 2001, chap. 17, par. 2 (50) et art. 8.

Environmental Protection Act
Loi sur la protection de l'environnement

R.R.O. 1990, REGULATION 346

Amended to O. Reg. 342/01

GENERAL — AIR POLLUTION

DEFINITIONS

1. In this Regulation,

“air pollution episode” means an occasion when air contamination is at such a level and for such a period of time that the air contamination may become the cause of increased human sickness and mortality;

“air pollution index” means a series of numbers expressing the relative levels of air pollution and taking into consideration one or more air contaminants;

“equipment” includes apparatus, device, mechanism or structure;

“fuel burning equipment” includes equipment designed to burn fuel but does not include an internal combustion engine;

“highway” means highway as defined in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*;

“incinerator” includes equipment used for the burning of waste;

“opacity” means,

(a) the colour of a visible emission in shades of grey to black, or

(b) the degree to which a visible emission obstructs the passage of light;

“point of emission” means the point at which a contaminant enters the natural environment;

“visible emission” means any contaminant which can be detected by the naked eye. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 1.

APPLICATION

2. The Act and this Regulation apply to all areas within Ontario. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 2.

3. REVOKED: O. Reg. 526/98, s. 1.

AIR POLLUTION INDEX

4. (1) The Ministry may prepare an index to be known as the “Air Pollution Index” for any area in Ontario, from time to time. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 4 (1).

(2) Where the air pollution index for an area indicates increasing air pollution that may lead to an air pollution episode, the Minister, in consultation with the Minister of Health, may order curtailment of the operation of sources of air pollution in the manner described in subsections (3) and (4). R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 4 (2).

(3) Where the air pollution index reaches the number 32, designated as Air Advisory Level, and meteorological forecasts indicate a six-hour prolongation of atmospheric conditions conducive to sustained or increased air pollution levels, the Minister may require owners or operators of sources of air pollution to make preparation for the curtailment of such operations as are specified by the Minister. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 4 (3).

(4) Where the air pollution index reaches the number 50, designated as First Air Pollution Alert, and meteorological forecasts indicate a six-hour prolongation of atmospheric conditions conducive to sustained or increased air pollution levels, the Minister may require owners or operators of sources of air pollution to curtail such operations as are specified by the Minister. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 4 (4).

CONTROL OF AIR CONTAMINANTS

5. (1) The maximum concentration of a contaminant set out in Column 1 of Schedule 1 at a point of impingement from a source of contaminant, other than a motor vehicle, shall not be greater than the concentration set out opposite thereto in Column 3 of Schedule 1, expressed in the unit of concentration set out opposite thereto in Column 2 of Schedule 1. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 5 (1).

(2) The concentration of a contaminant at a point of impingement may be calculated in accordance with the Appendix. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 5 (2).

(3) No person shall cause or permit the concentration of a contaminant at a point of impingement to exceed the standard prescribed in Schedule 1. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 5 (3).

6. No person shall cause or permit to be caused the emission of any air contaminant to such extent or degree as may,

- (a) cause discomfort to persons;
- (b) cause loss of enjoyment of normal use of property;
- (c) interfere with normal conduct of business; or
- (d) cause damage to property. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 6.

7. (1) The Ministry shall prepare a chart to be known as the "Visible Emission Chart of the Province of Ontario". R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 7 (1).

(2) The Visible Emission Chart of the Province of Ontario shall consist of two one-inch squares on a white background such that,

- (a) the area within the square designated as number 1 shall have black dots or lines evenly spaced such that approximately 20 per cent of the area is black;
- (b) the area within the square designated as number 2 shall have black dots or lines evenly spaced such that approximately 40 per cent of the area is black. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 7 (2).

(3) For the purpose of enforcing the Act and this Regulation no person other than a provincial officer who has been trained by the Ministry in the identification of opacity shall determine the opacity of a visible emission. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 7 (3).

8. (1) Subject to subsection (2), no person shall cause or permit to be caused a visible emission,

- (a) having shades of grey darker than number 1 on the Visible Emission Chart of the Province of Ontario at the point of emission; or
- (b) that obstructs the passage of light to a degree greater than 20 per cent at the point of emission. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 8 (1).

(2) A visible emission from a source of combustion employing solid fuel for a period of not more than four minutes in the aggregate in any thirty-minute period, may,

- (a) be in shades of grey darker than number 1, but not darker than number 2 on the Visible Emission Chart of the Province of Ontario at the point of emission; or
- (b) obstruct the passage of light to a degree greater than 20 per cent but no greater than 40 per cent at the point of emission. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 8 (2).

9. Where at any stationary source of air pollution a failure to operate in the normal manner or a change in operating conditions occurs, or a shut-down of the source or part thereof is made for some purpose, resulting in the emission of air contaminants that may result in quantities or concentrations in excess of those allowed in sections 5, 6 and 8,

(a) the owner or operator of the source of air pollution shall,

- (i) immediately notify a provincial officer and furnish him or her with particulars of such failure, change or shut-down, and
- (ii) furnish the provincial officer with the particulars in writing, as soon as is practicable, of such failure, change or shut-down; and

(b) if the provincial officer considers it advisable, the officer may authorize, in writing, the continuance of such operation for such period of time as he or she considers reasonable in the circumstances and may impose upon the owner or operator such terms and conditions for such continued operation as the officer considers necessary in the circumstances. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 9.

10. (1) No person shall burn or permit to be burned in any fuel burning equipment or incinerator any fuel or waste except the fuel or waste for the burning of which the equipment or incinerator was designed. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 10 (1).

(2) No person shall burn or permit to be burned in any fuel burning equipment or incinerator any fuel or waste at a greater rate than that rate for which the equipment or incinerator was designed. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 10 (2).

11. Except for heat, sound, vibration or radiation, no person shall,

- (a) construct, alter, demolish, drill, blast, crush or screen anything or cause or permit the construction, alteration, demolition, drilling, blasting, crushing or screening of anything so that a contaminant is carried beyond the limits of the property on which the construction, alteration, demolition, drilling, blasting, crushing or screening is being carried out; or

(b) sandblast or permit the sandblasting of anything so that a contaminant is emitted into the air,

to an extent or degree greater than that which would result if every step necessary to control the emission of the contaminant were implemented. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 11.

12. (1) In this section,

"apartment incinerator" means an incinerator that is located in or on the site of a building containing more than one dwelling unit and used to burn domestic waste from more than one dwelling unit. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 12 (1)

(2) No person shall operate or permit the operation of,

- (a) an apartment incinerator, domestic incinerator, multiple chamber incinerator or starved air incinerator burning domestic waste;
- (b) a multiple chamber incinerator or starved air incinerator burning solid industrial waste;
- (c) an incinerator burning liquid industrial waste, industrial slurries or sludges, sewage sludges or slurries, gaseous waste, organic vapour or fume; or
- (d) a municipal incinerator burning solid waste or sludges,

that causes or is likely to cause a concentration in the combustion gases emitted into the natural environment, of organic matter having a carbon content, expressed as equivalent methane, being an average of ten measurements taken at approximately one minute intervals, greater than 100 parts per million by volume, measured on an undiluted basis. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 12 (2).

(3) Subsection (2) does not apply to prohibit the operation of a catalytic incinerator. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 12 (3).

(4) No person shall operate or permit the operation of an apartment incinerator without a certificate of approval issued under section 9 of the Act. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 12 (4).

13. No person shall store, handle or transport any solid liquid or gaseous material or substance in such manner that an air contaminant is released to the atmosphere. R.R.O. 1990, Reg. 346, s. 13.

Appendix

1. In this Appendix, wherever the height of a building or structure is referred to, there shall not be included in calculating such height the height of any flagpole, aerial or stack designed for venting emissions.

2. The concentration of a contaminant at a point of impingement shall be calculated as follows:

(a) where the point of impingement is located on the building or structure or is within five metres horizontally of the building or structure on which the point of emission is located, and,

(i) the height above grade at the point of emission is less than twice the height of the highest part of the building or structure on which the point of emission is located where the highest part of the building or structure is at a height of not more than twenty metres above grade, (*see figures 1 and 2*)

(ii) the height of the highest part of the building or structure on which the point of emission is located is greater than twenty metres above grade and the point of emission is less than twenty metres above the highest part of the building or structure on which it is located, or (*see figure 3*)

(iii) there is a building or structure upwind from the point of emission such that,

a. the height above grade of the building or structure is greater than the height above grade at the point of emission, and

b. the building or structure is a horizontal distance of 100 metres or less from the point of emission, (*see figures 4 and 5*)

the following formula shall be applied:

(*see notes 1 and 2*)

$$K = \frac{0.6 \times 10^6 \times Q}{L^2}$$

Where:

K is the half hour average concentration at the point of impingement in micrograms per cubic metre,

Q is the rate of emission in grams per second of the contaminant,

L is,

(i) where the point of impingement is at the same height or higher above grade than the point of emission, the straight line distance in metres between the point of emission and the point of impingement, or

(ii) where the point of impingement is lower in height above grade than the point of emission, the product of 1.57 and the straight line distance in metres between the point of emission and the point of impingement.

NOTES:

1. Where a building or structure adjacent to the building or structure on which the point of emission is located is within five metres of that building or structure, it shall be treated as being part of the building or structure on which the point of emission is located.
 2. Where K yields a value greater than the concentration of the contaminant at the point of emission, the concentration of the contaminant at the point of emission shall be deemed to be the value of K.
- (b) where the point of impingement is a horizontal distance of five metres or more from the building or structure on which the point of emission is located and,
- (i) the height above grade at the point of emission is less than twice the height of the highest part of the building or structure on which the point of emission is located where the highest part of the building or structure is at a height of not more than twenty metres above grade, (*see figures 6 and 7*)
 - (ii) the height of the highest part of the building or structure on which the point of emission is located is greater than twenty metres above grade and the point of emission is less than twenty metres above the highest part of the building or structure on which it is located, or (*see figure 8*)
 - (iii) there is a building or structure upwind from the point of emission such that,
 1. the height above grade of the building or structure is greater than the height above grade at the point of emission, and
 2. the building or structure is a horizontal distance of 100 metres or less from the point of emission, (*see figures 9 and 10*)

the following formula shall be applied:

(*see notes 1 and 3*)

$$K = \frac{10^6 \times Q \times F}{31.4 \times 6_y \times 6_z} \times \exp \left[-\frac{1}{2} \left(\frac{Y}{6_y} \right)^2 \right] \times \left\{ \exp \left[-\frac{1}{2} \left(\frac{Z-H}{6_z} \right)^2 \right] + \exp \left[-\frac{1}{2} \left(\frac{Z+H}{6_z} \right)^2 \right] \right\}$$

Where:

K is the half hour average concentration of the contaminant at the point of impingement in micrograms per cubic metre

Q is the rate of emission in grams per second of the contaminant (*see note 2*)

exp is the exponential function where $e = 2.7183$

Y is the perpendicular distance in metres between the point of impingement and a vertical plane parallel to the chosen direction of the wind through the wind-oriented centre of the building or structure on which the point of emission is located

(*see figures 11 and 12*)

(*see notes 4 and 5*)

Z is the difference in height, in metres, between the point of impingement and the ground level at or beneath the point of impingement

H is a function of the height, in metres, above grade of the building or structure on which the point of emission is located

F is a factor related to the atmospheric stability of the air

6_y is a function which defines the amount of dispersion of the contaminant in a horizontal direction at the point of impingement

6_z is a function which defines the amount of dispersion of the contaminant in a vertical direction at the point of impingement

Determination of K

1. Two values for K shall be determined using the formula in clause (b).
2. The maximum value obtained for K shall be applied in this Regulation.

Value number 1 for K is determined as follows:

H is 0.67 times the height, in metres, above grade of the building or structure on which the point of emission is located

F is 0.6

6_y is determined as follows:

$$6'_y = \frac{A}{4.3} \text{ where } A \text{ is the greatest width, in metres, presented to the wind by the building or structure in}$$

which the point of emission is located, measured horizontally and perpendicularly to the direction of the wind (*see figure 13*)

where $6'_y$ is equal to or less than 243.45

$$\text{calculate } X'_y = 6.554 \ 6'^y_{1.08172}$$

where $6'_y$ is greater than 243.45

$$\text{calculate } X'_y = 4.524 \ 6'^y_{1.14616}$$

and calculate

$X_y = G + X'_y$ where G is the horizontal distance, in metres, between the wind-oriented centre of the building or structure on which the point of emission is located and the line where vertical planes, one through the wind-oriented centre of the building or structure on which the point of emission is located and parallel to the chosen direction of the wind, and the other through the point of impingement, meet at right angles.

(*see figure 14*)

(*see note 6*)

where the value of X_y is equal to or less than 2500

$$\text{calculate } 6_y = 0.176 \ X_y^{0.92445}$$

where the value of X_y is greater than 2500

$$\text{calculate } 6_y = 0.268 \ X_y^{0.87248}$$

6_z is determined as follows:

$$6'_z = \frac{B}{2.15} \text{ where } B \text{ is the height above ground in metres of the highest part of the building or structure on}$$

which the point of emission is located

where $6'_z$ is equal to or less than 141.41

$$\text{calculate } X'_z = 12.027 \ 6'^z_{1.08783}$$

where $6'_z$ is greater than 141.41

$$\text{calculate } X'_z = 10.418 \ 6'^z_{1.10419}$$

and calculate $X_z = G + X'_z$ where G has the same value for G as used in the equation

$$X_y = G + X'_y$$

Where the value of X_z is equal to or less than 2500

$$\text{calculate } 6_z = 0.106 \ X_z^{0.91926}$$

where X_z is greater than 2500

$$\text{calculate } 6_z = 0.120 \ X_z^{0.90564}$$

Value number 2 for K is determined as follows:

Where:

H is 0.67 times the height in metres above grade of the building or structure on which the point of emission is located

F is 0.8

6_y is determined as follows:

$$6'_y = \frac{A}{4.3} \text{ where } 6'_y \text{ has the same value as } 6'_y \text{ determined for value number 1 for K}$$

where $6'_y$ is equal to or less than 49.01

$$\text{calculate } X'_y = 10.686 \ 6'^y_{1.07455}$$

where $6'_y$ is greater than 49.01 and less than 409.32

calculate $X'_y = 10.020 \ 6'^{1.08889}_y$

where $6'_y$ is equal to or greater than 409.32

calculate $X'_y = 6.760 \ 6'^{1.15556}_y$

and calculate

$X_y = G + X'_y$ where G has the same value for G determined for value number 1 for K

where the value of X_y is equal to or less than 700

calculate $6_y = 0.110 \ X_y^{0.93062}$

where X_y is greater than 700 and less than 7000

calculate $6_y = 0.120 \ X_y^{0.91837}$

where X_y is equal to or greater than 7000

calculate $6_y = 0.191 \ X_y^{0.86538}$

6_z is determined as follows:

$6'_z = \frac{B}{2.15}$ where B is the vertical height above grade of the highest part of the building or structure on

which the point of emission is located

where $6'_z$ is equal to or less than 24.64

calculate $X'_z = 16.524 \ 6'^{1.16918}_z$

where $6'_z$ is greater than 24.64 and less than 110.75

calculate $X'_z = 4.984 \ 6'^{1.53965}_z$

where $6'_z$ is equal to or greater than 110.75

calculate $X'_z = 1.090 \ 6'^{1.85677}_z$

and calculate

$X_z = G + X'_z$ where G has the same value for G determined for value number 1 for K

where X_z is equal to or less than 700

calculate $6_z = 0.091 \ X_z^{0.8553}$

where X_z is greater than 700 and less than 7000

calculate $6_z = 0.352 \ X_z^{0.6495}$

where X_z is equal to or greater than 7000

calculate $6_z = 0.955 \ X_z^{0.53857}$

NOTES:

1. Where a building or structure adjacent to the building or structure on which the point of emission is located is within five metres of that building or structure, it shall be treated as being part of the building or structure on which the point of emission is located.
2. Where a situation exists as described in subclauses (i), (ii) and (iii) of clause (b) all points of emission of a contaminant shall be considered as if the total emission comes from the building such that the building itself is a point of emission.
3. Where K yields a value greater than the concentration of the contaminant at the point of emission, the concentration of the contaminant at the point of emission shall be deemed to be the value of K.
4. The wind-oriented centre of a building or structure is obtained by circumscribing the plan view of the building or structure with the smallest possible rectangle, two sides of which are parallel to the chosen wind direction, and the intersection of the diagonals of this rectangle is the wind-oriented centre. (see figure 11)
5. Where an emission or emissions is from only one building or structure, the wind direction shall be that direction that is parallel to a line joining the wind-oriented centre of the building or structure and the point of impingement and the value of the exponential expression involving Y is one. (In such a situation the value of Y becomes zero)

6. Where emissions from only one building or structure are being evaluated the wind direction shall be chosen that the value of G is the horizontal distance in metres between the point of impingement and a vertical line through the wind-oriented centre of the building or structure on which the point of emission is located. (see figure 15)
- (c) where the point of emission is not affected by any of the conditions described in subclause (i), (ii) or (iii) of clause (a) or subclause (i), (ii) or (iii) of clause (b), the following formula shall be applied: (see figures 16, 17, 18 and 19)

$$K = \frac{10^6 \times Q \times F}{6.28 \times 6_y \times 6_z \times U} \times \exp \left[-\frac{1}{2} \left(\frac{Y}{6_y} \right)^2 \right] \times \exp \left[-\frac{1}{2} \left(\frac{Z-H}{6_z} \right)^2 \right] + \exp \left[-\frac{1}{2} \left(\frac{Z+H}{6_z} \right)^2 \right]$$

Where:

- K is the half hour average concentration of the contaminant at the point of impingement in micrograms per cubic metre
- Q is the rate of emission in grams per second of the contaminant
- U is the wind speed in metres per second
- \exp is the exponential function where $e = 2.7183$
- Y is the straight line distance in metres between the point of impingement and a vertical plane through the point of emission in the chosen direction of the wind (see figure 20) (see note 3)
- Z is the difference in height, in metres, between the point of impingement and the ground level at or beneath the point of impingement
- H is the effective height of the emission of a contaminant
- F is a factor related to the atmospheric stability of the air
- 6_y is a function which defines the amount of dispersion of the contaminant in a horizontal direction at the point of impingement
- 6_z is a function which defines the amount of dispersion of the contaminant in a vertical direction at the point of impingement

Determination of K

- Two values for K shall be determined using the formula in clause (c).
 - The maximum value obtained for K shall be applied in this Regulation. (see note 1)
- Value number 1 for K is determined as follows:

Where:

- U is the speed of the wind in metres per second (see note 2)
- H is determined as follows:

$$H = h + \frac{v_s d}{u} \times \left[1.5 + 2.68 \frac{(T_s - 283)d}{T_s} \right]$$

Where:

- h is the height above grade, in metres, of the point of emission
- v_s is the speed in metres per second in an upward vertical direction of the contaminant gas stream at the point of emission to the atmosphere (see note 4)
- d is the diameter in metres of a circle of equivalent area to that area through which the contaminant gas stream enters the air
- u is the speed of the wind in metres per second (see note 5)
- T_s is the temperature in degrees Kelvin ($273^\circ +$ temperature in Degrees Celsius) of the contaminant gas stream at the point of emission
- F is 0.6

6_y is determined as follows:

Calculate X where X is the horizontal distance in metres between the point of emission and the line where vertical planes, one through the point of emission and parallel to the chosen direction of the wind and the other through the point of impingement, meet at right angles.

(see figure 21)

(see notes 6 and 7)

Where the value of X is equal to or less than 2500

$$6_y = 0.176 X^{0.92445}$$

When the value of X is greater than 2500

$$6_y = 0.268 X^{0.87248}$$

6_z is determined as follows:

When the value of X is determined in the calculation of 6_y is equal to or less than 2500

$$6_z = 0.106 X^{0.91926}$$

When the value of X is greater than 2500

$$6_z = 0.120 X^{0.90564}$$

(see note 8)

Value number 2 for K is determined as follows:

H has the same value for H as determined for value number 1 for K

F is 0.8

6_y is determined as follows:

Where X has the same value for X as determined for value number 1 for K

Where the value of X is equal to or less than 700

$$6_y = 0.110 X^{0.93062}$$

Where the value of X is greater than 700 but less than 7000

$$6_y = 0.120 X^{0.91837}$$

Where the value of X is equal to or greater than 7000

$$6_y = 0.191 X^{0.86538}$$

6_z is determined as follows:

Where X has the same value as determined in the calculation of 6_y

Where X is equal to or less than 700

$$6_z = 0.091 X^{0.8553}$$

Where X is greater than 700 but less than 7000

$$6_z = 0.352 X^{0.6495}$$

Where X is equal to or greater than 7000

$$6_z = 0.955 X^{0.53857}$$

(see note 8)

NOTES:

1. Where K yields a value greater than the concentration of the contaminant at the point of emission, the concentration of the contaminant at the point of emission shall be deemed to be the value of K.
2. The wind speed shall have a minimum value of 2.235 metres per second and a maximum value of 18.235 metres per second. A value of K shall be determined for wind speed increments of 0.5 metres per second until a maximum value of K is found.
3. Where only a single point of emission is being evaluated the wind direction shall be so chosen that the value of Y becomes zero (therefore the value of exp expression containing Y becomes equal to one).
4. Where the value of v_s is less than 7 metres per second the value of v_s shall be zero.

5. The value for u shall be consistent with the values substituted directly for u in the equation used for evaluating K .
 6. Where a single source of emission is being evaluated, the wind direction shall be so chosen that the value of X shall be the horizontal distance in metres between the point of impingement and a vertical line through the point of emission. (*see figure 22*)
 7. In the calculation of K at ground level, the value of X shall be so chosen that the maximum value of K is found.
 8. For each point of impingement, for each wind direction chosen, and for each value of X , U shall be varied until the maximum value of K is found.
- (d) where the emissions of a contaminant are from more than one source, the contaminant concentrations at the point of impingement, resulting from each individual source, for the conditions set out in clauses (a), (b) and (c) shall be added together to give an aggregate value for K .

The aggregate value of K shall be determined for all wind directions and all permissible wind speeds for value of K , where applicable. The largest aggregate K obtained shall be the value of K to apply in this Regulation.

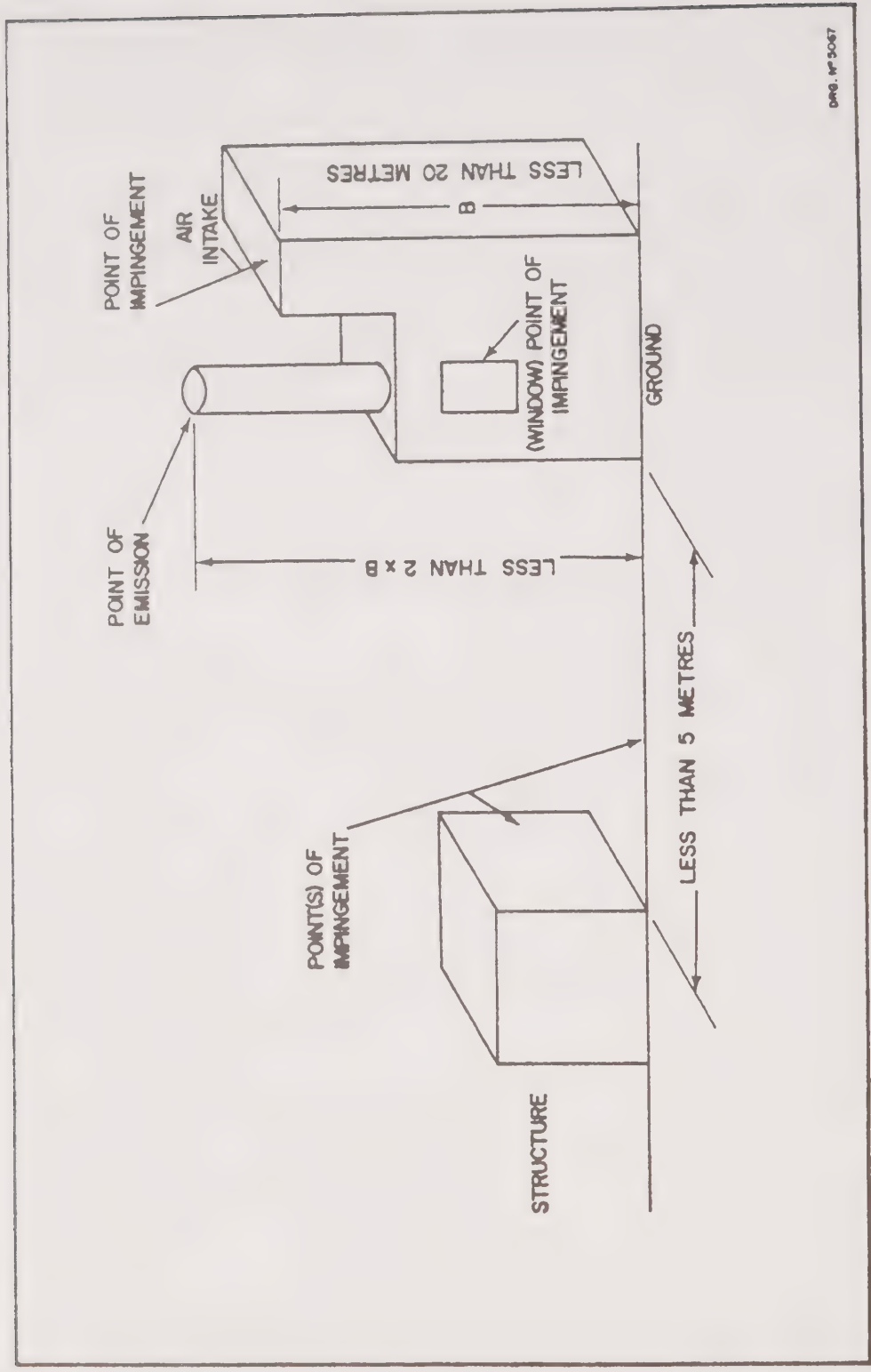


FIGURE 1.

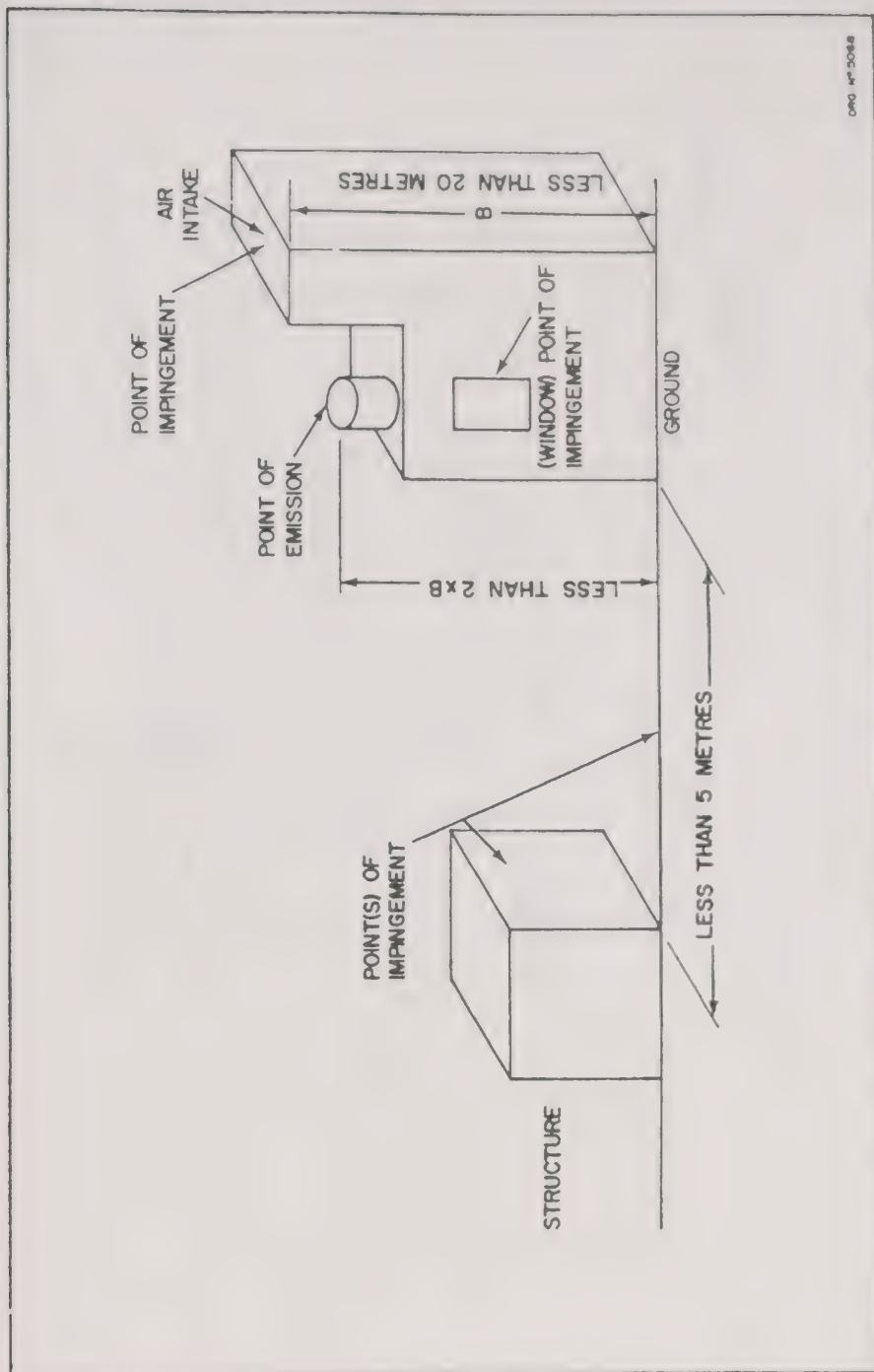


FIGURE 2.

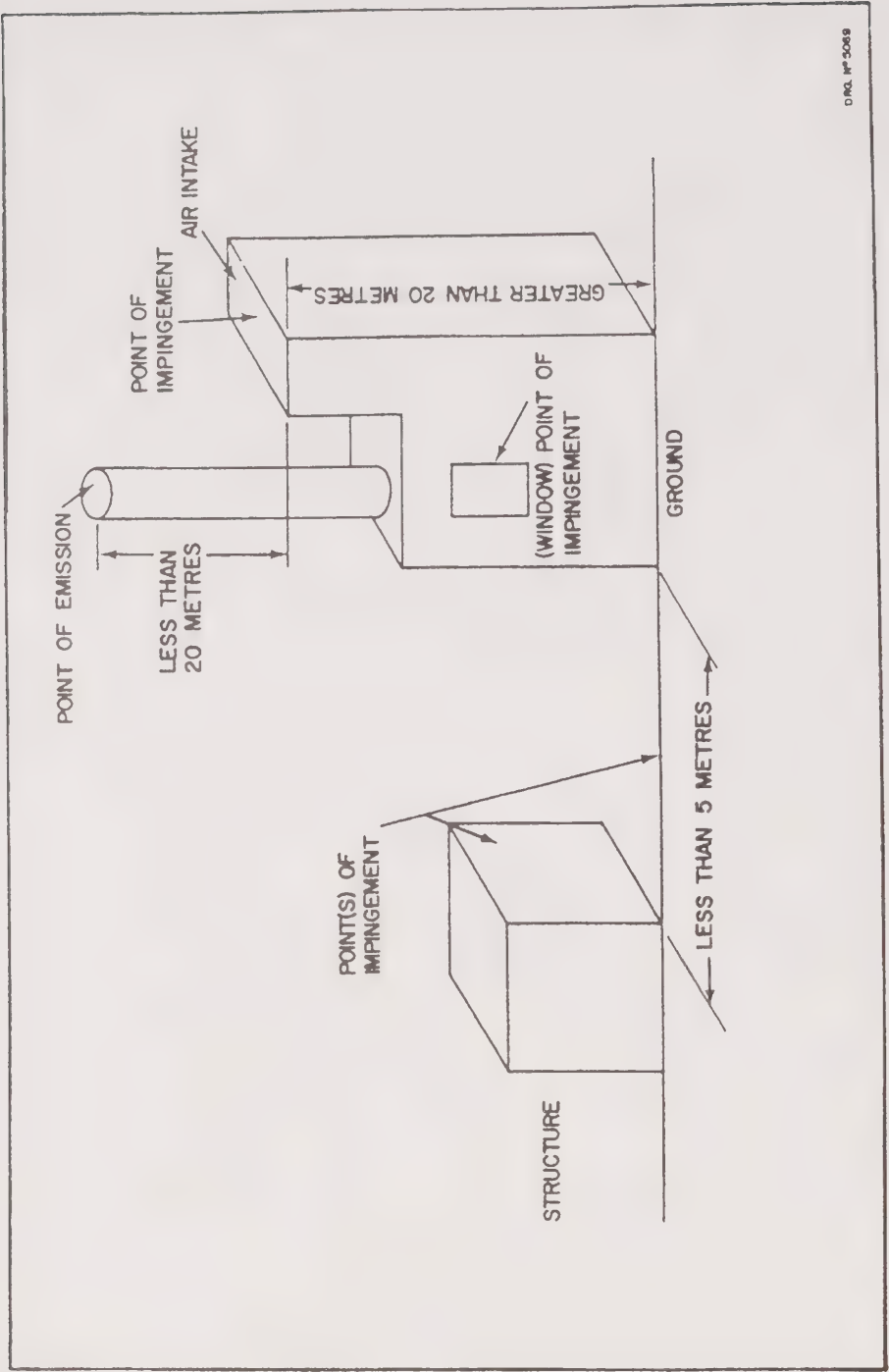


FIGURE 3.

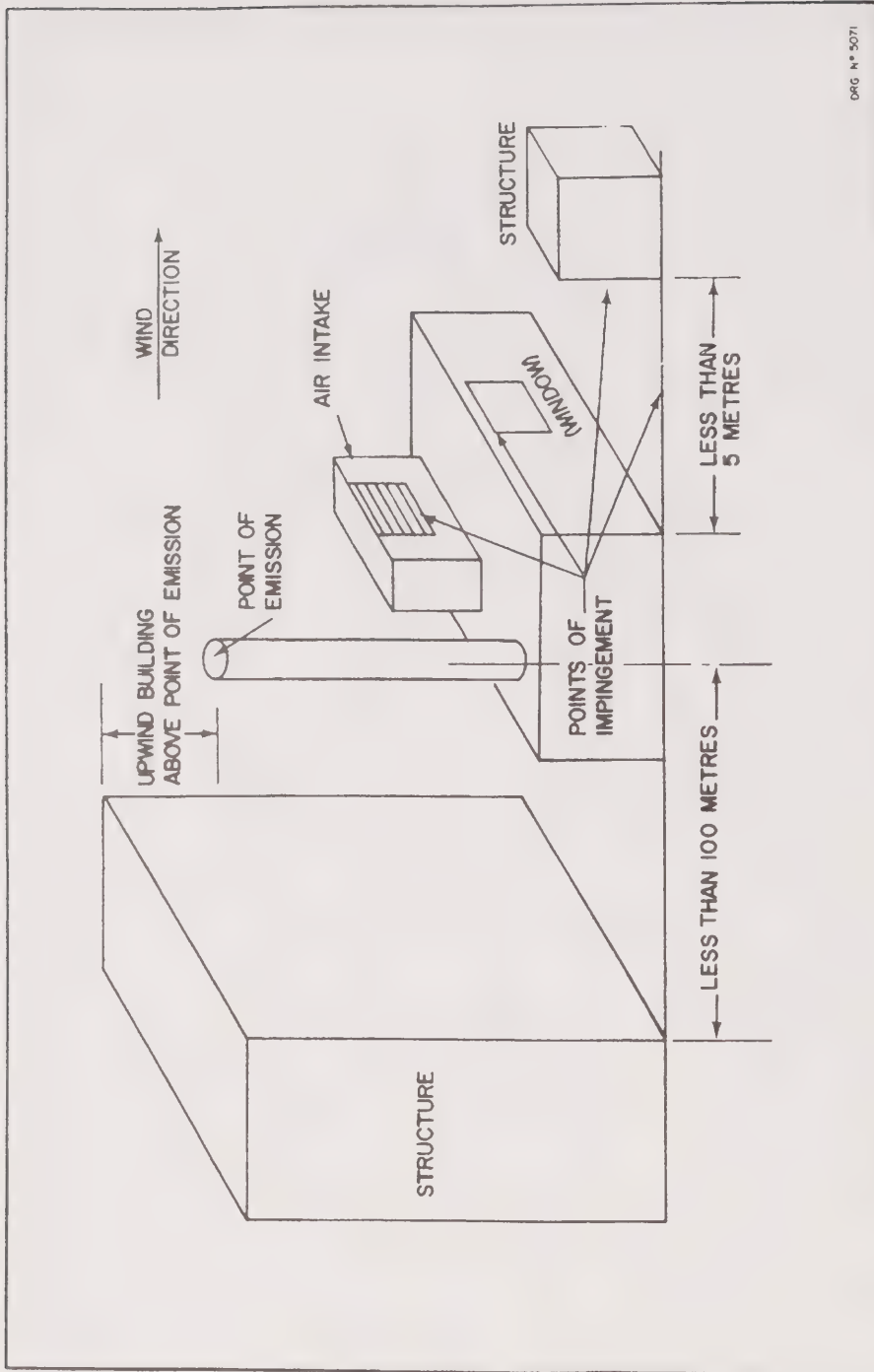


FIGURE 5.

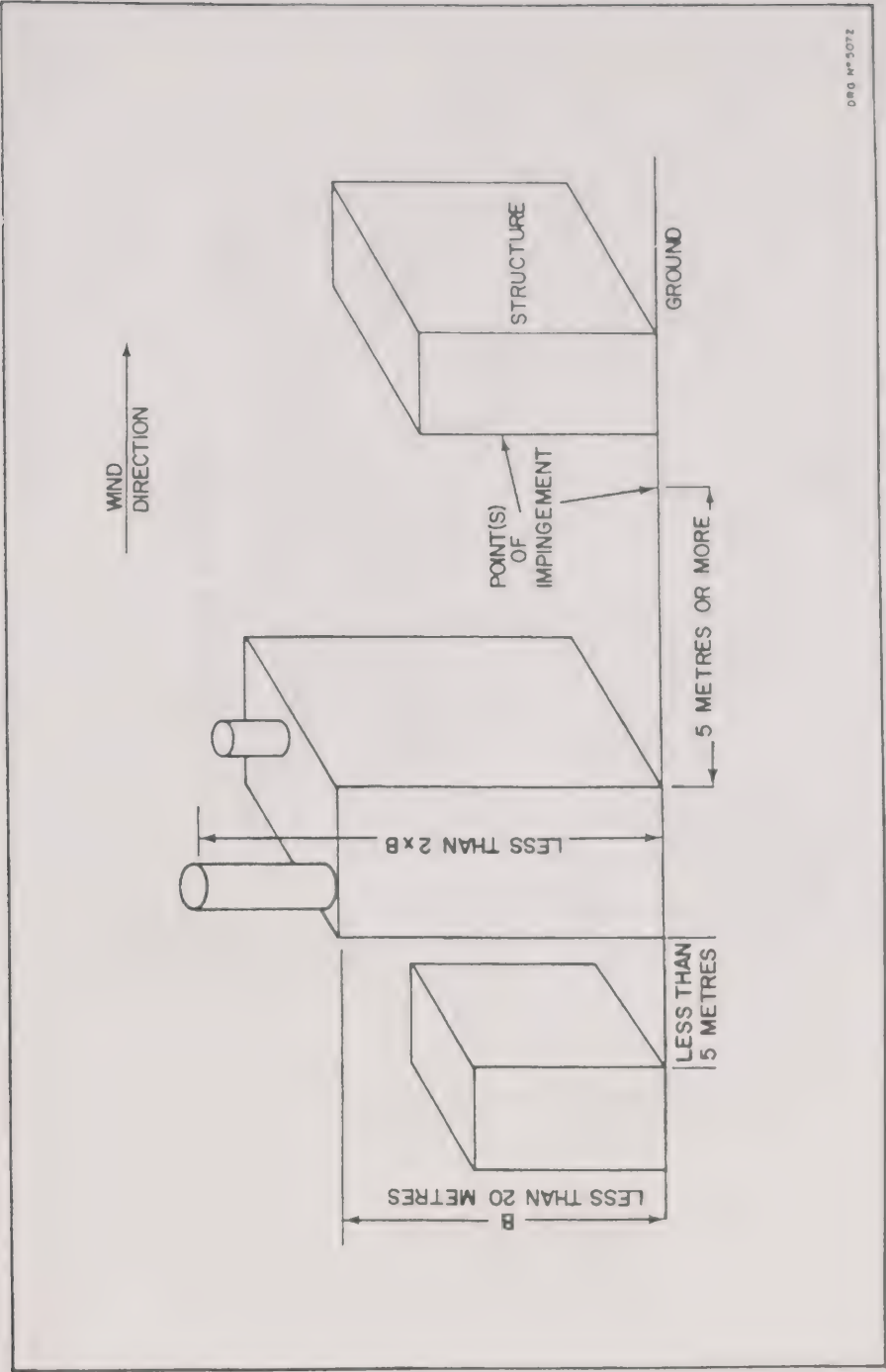


FIGURE 6.

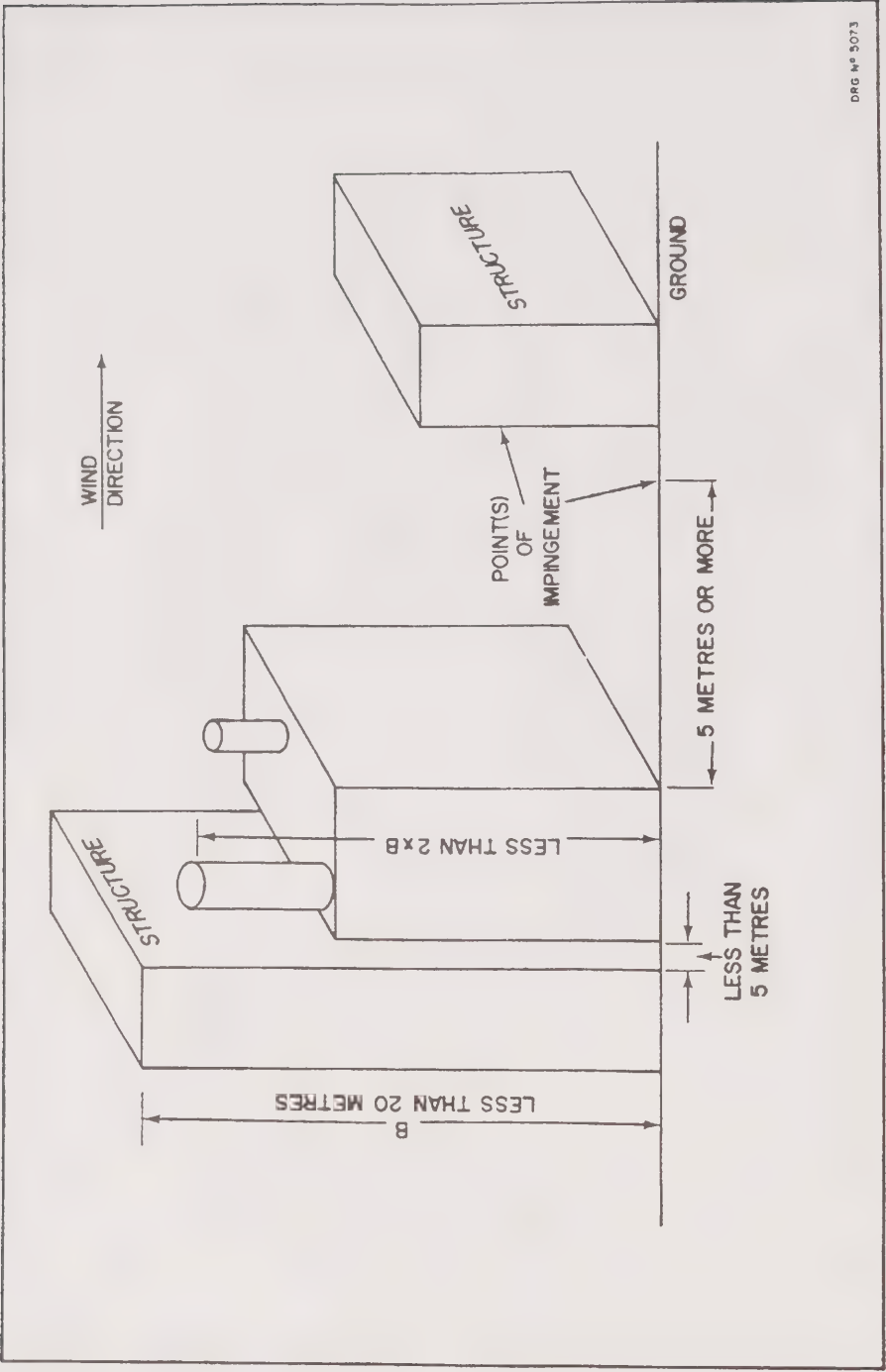


FIGURE 7.

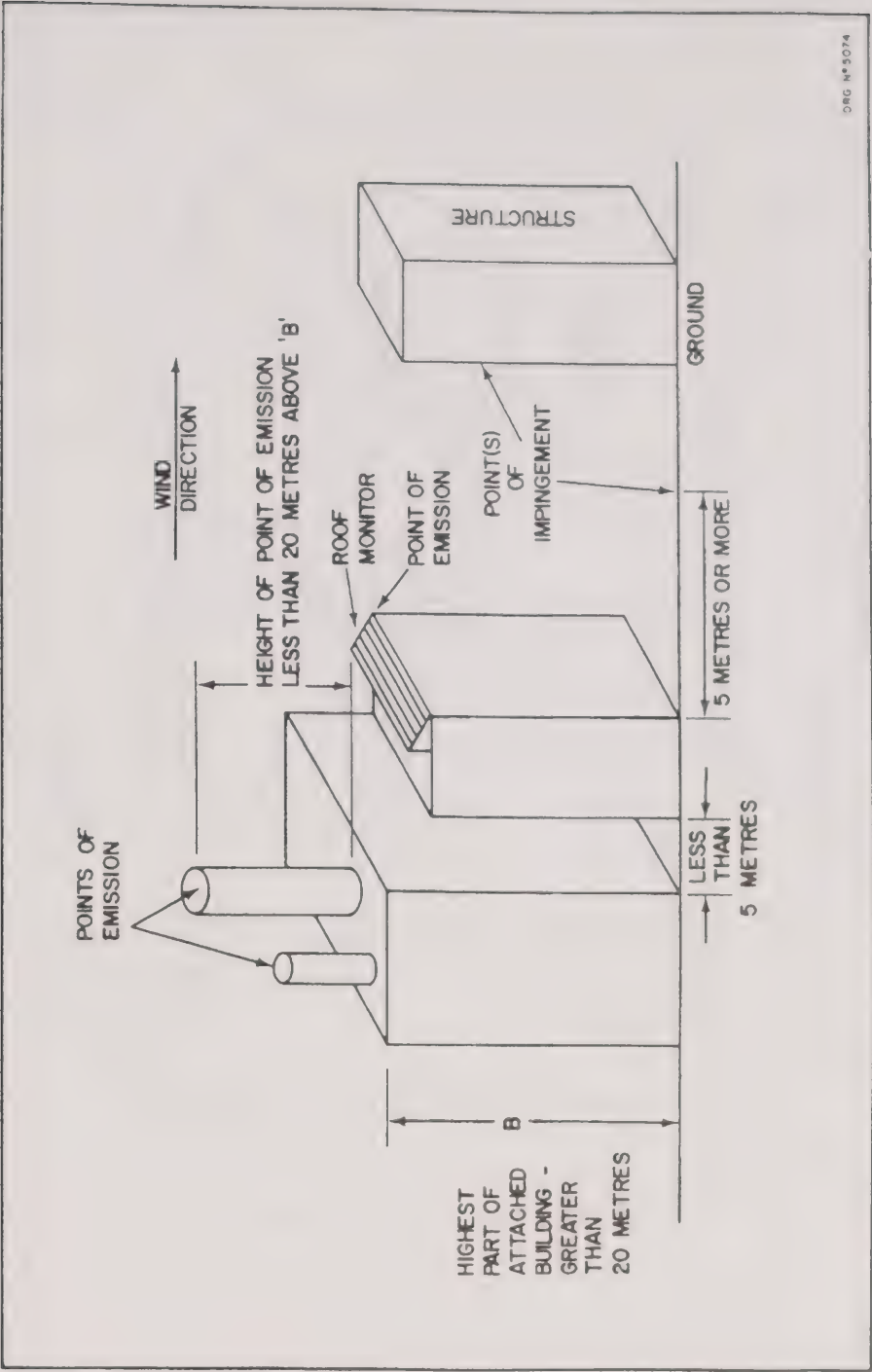


FIGURE 8.

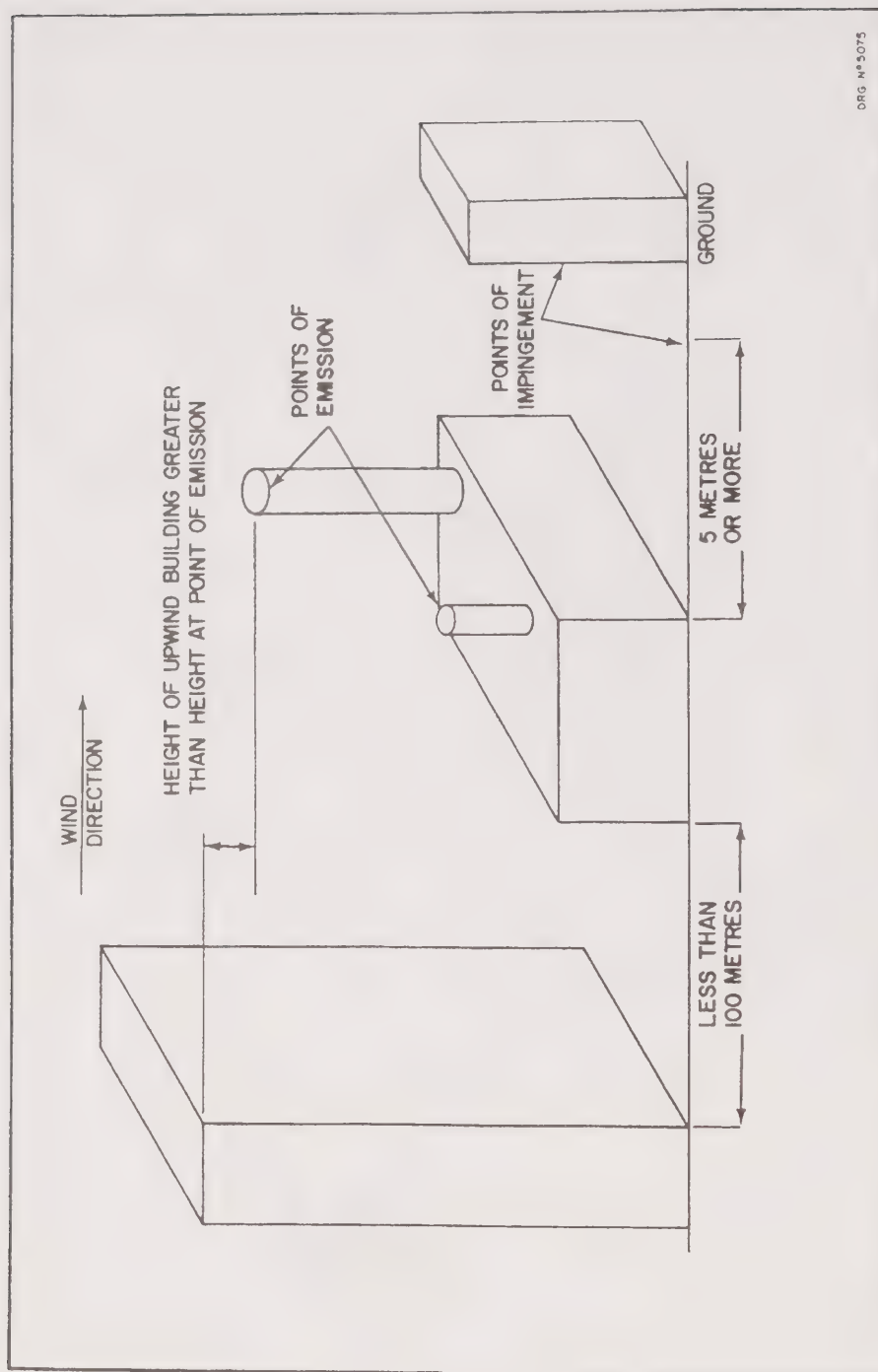


FIGURE 9.

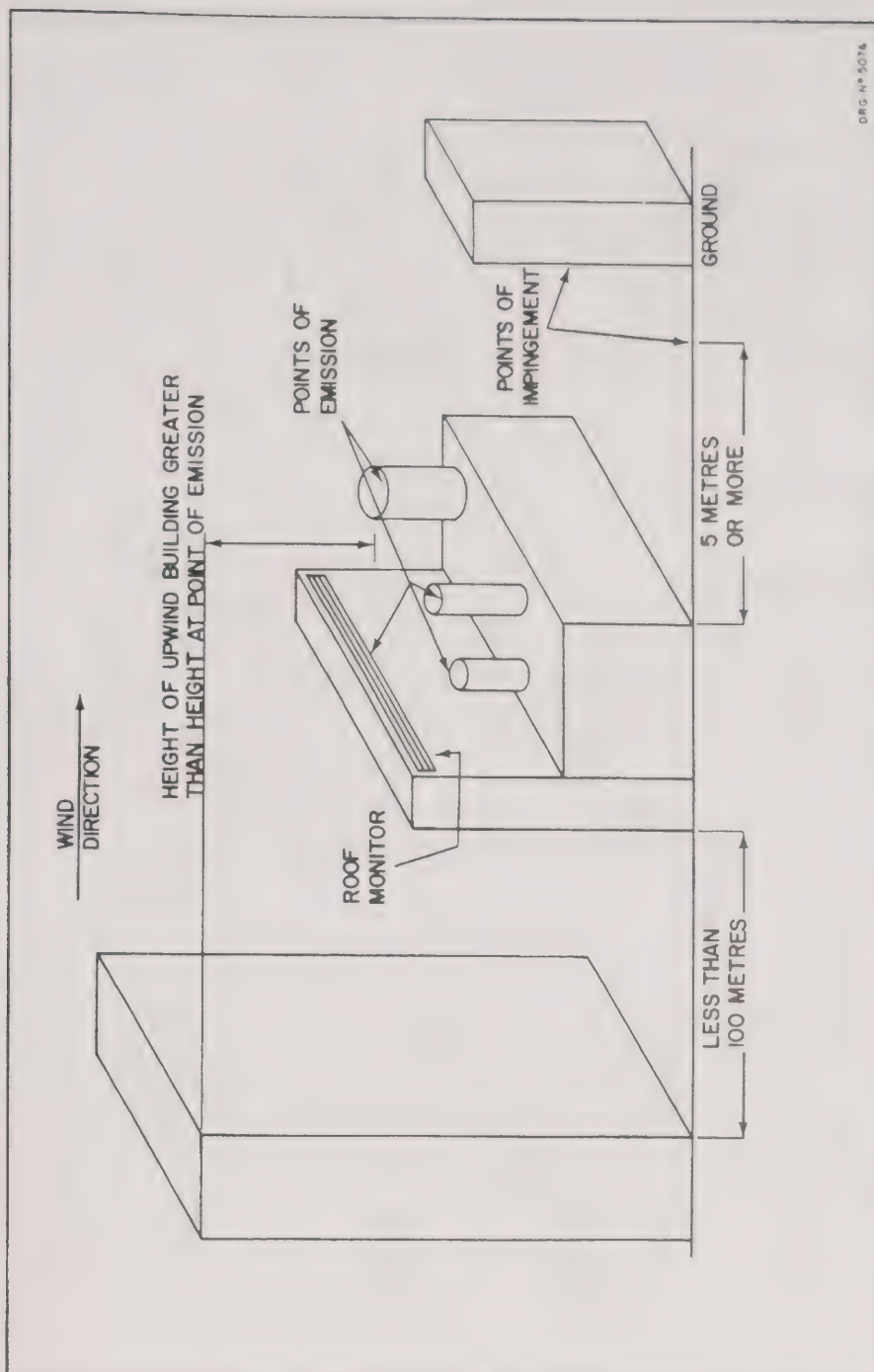


FIGURE 10.

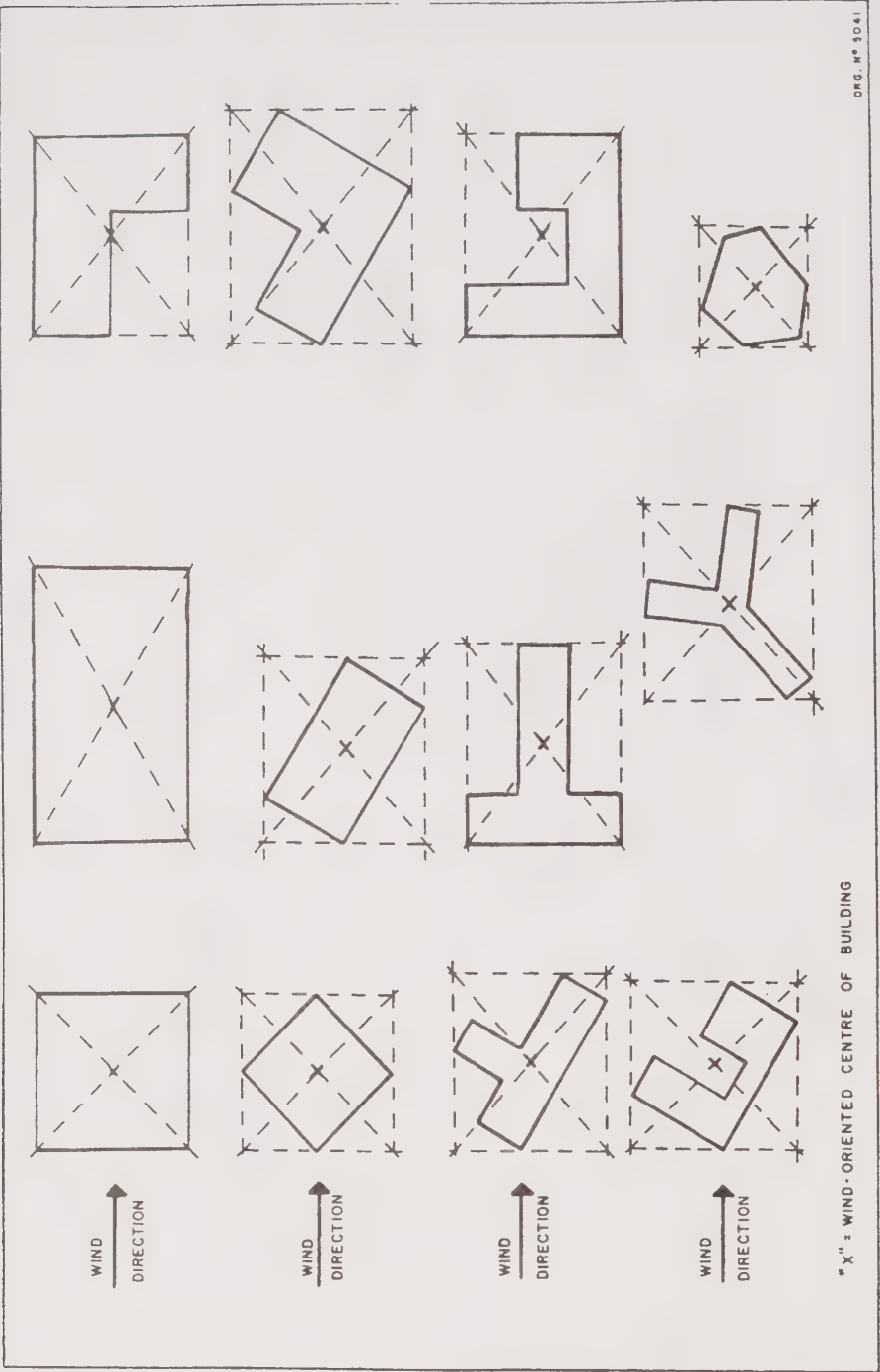


FIGURE 11.

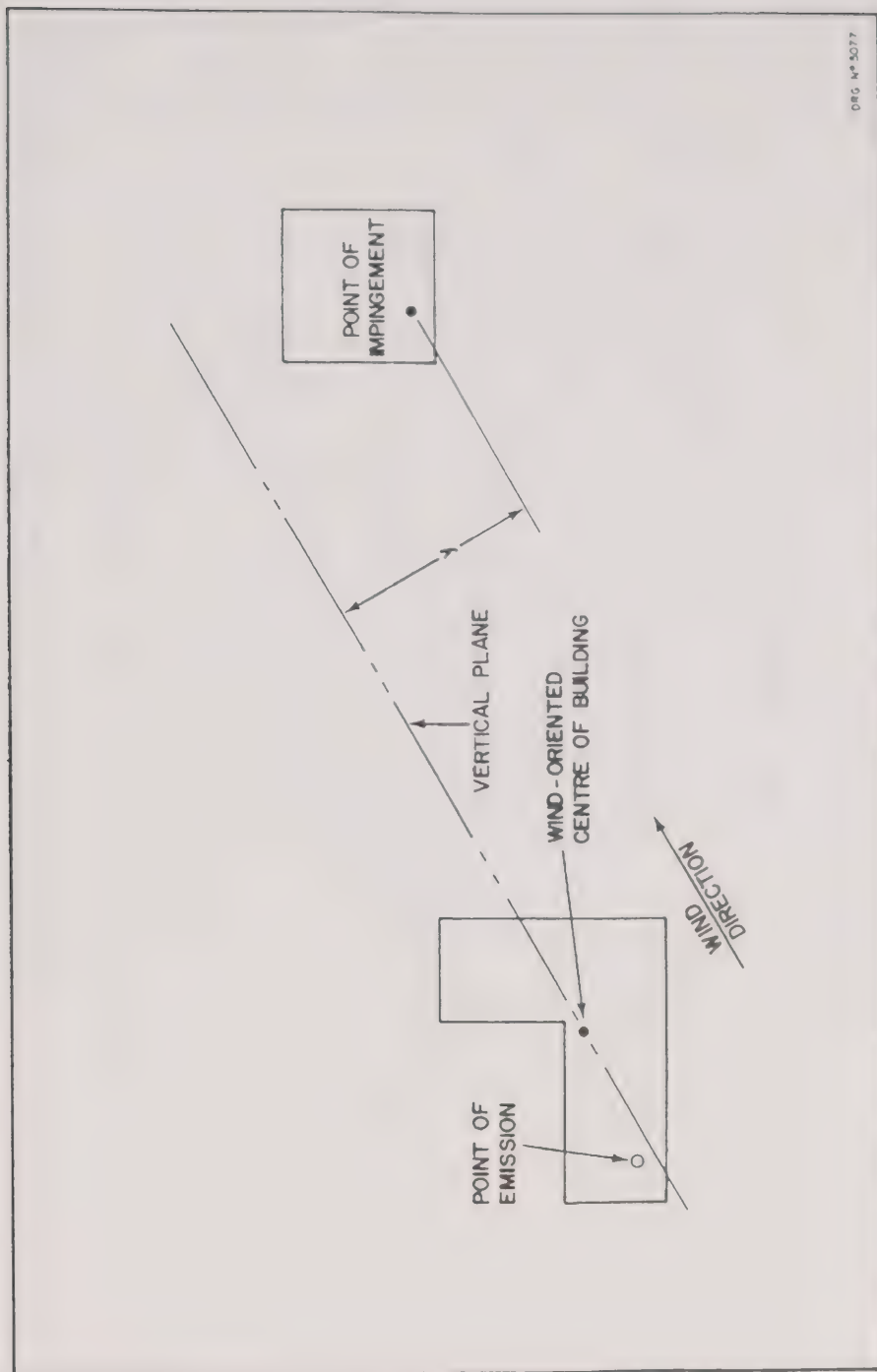


FIGURE 12.

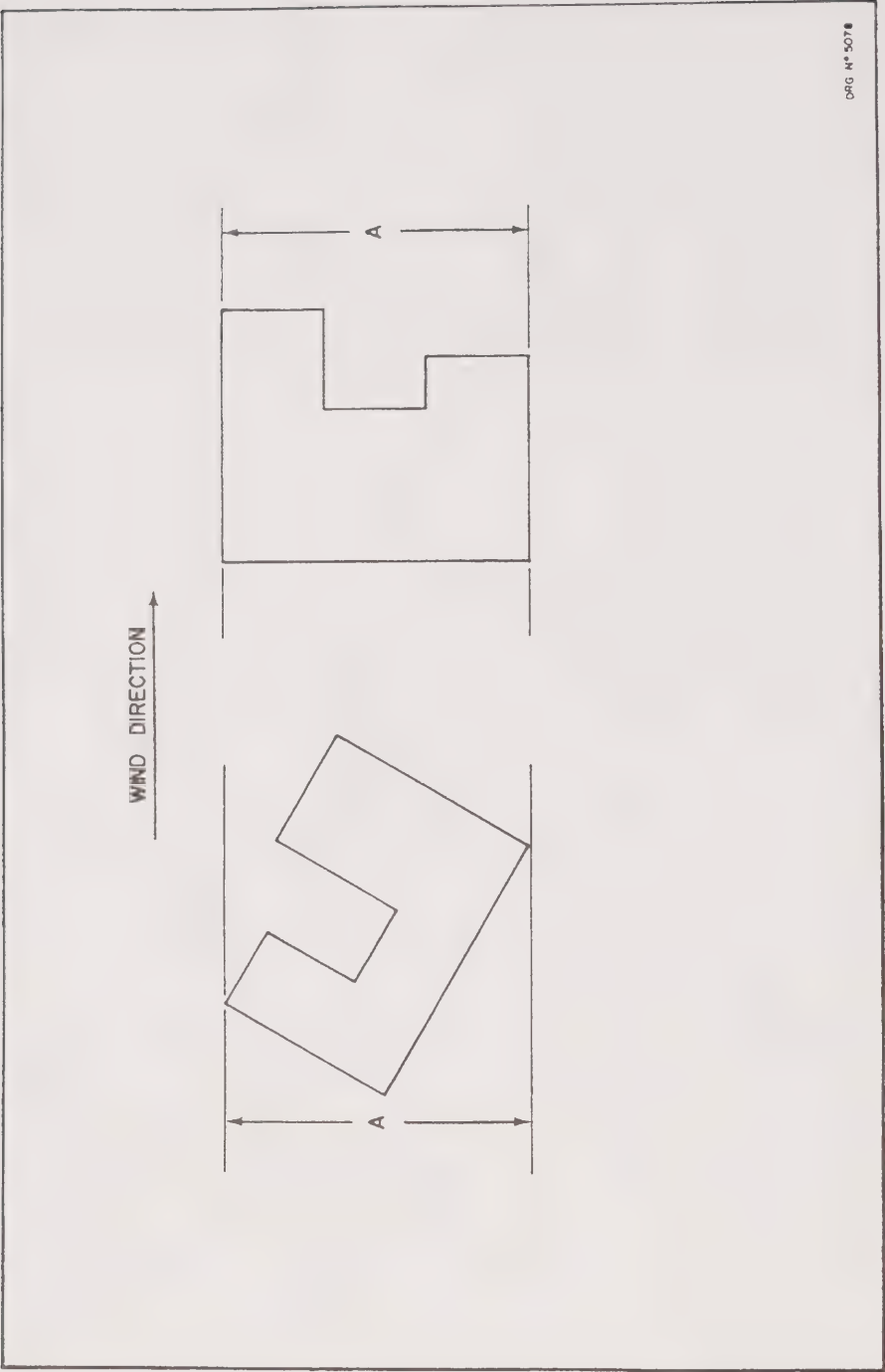


FIGURE 13.

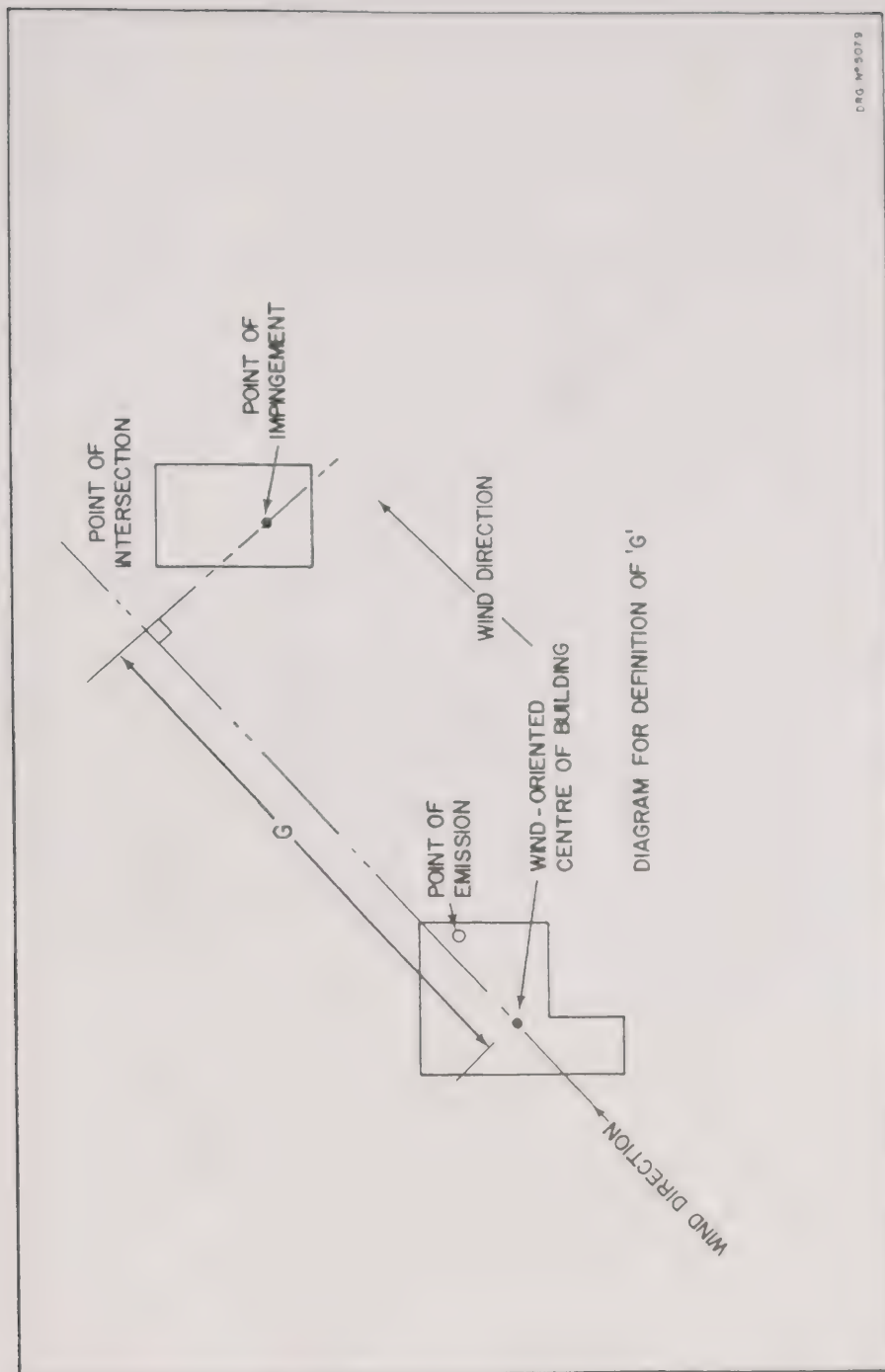


FIGURE 14.

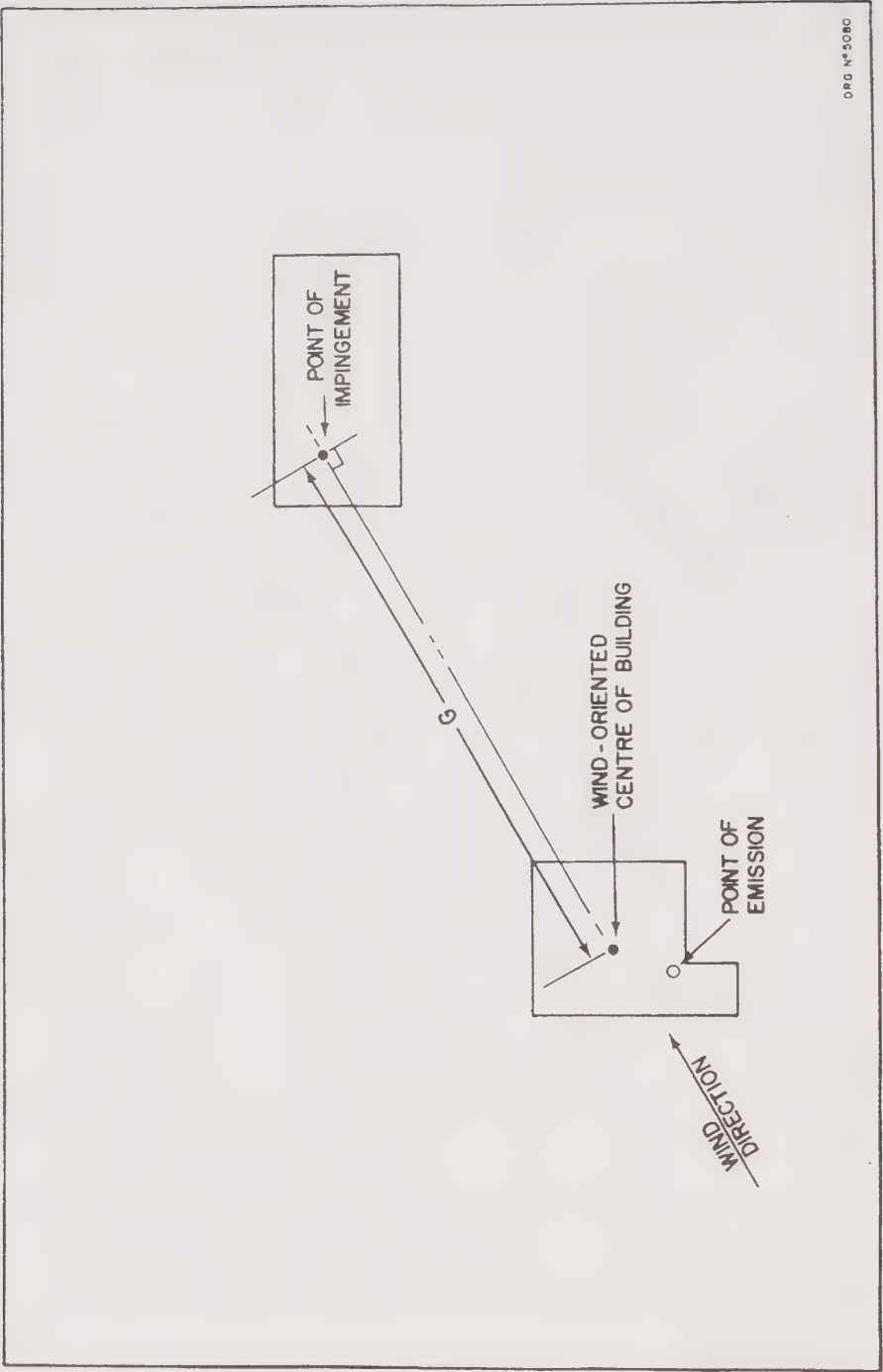


FIGURE 15.

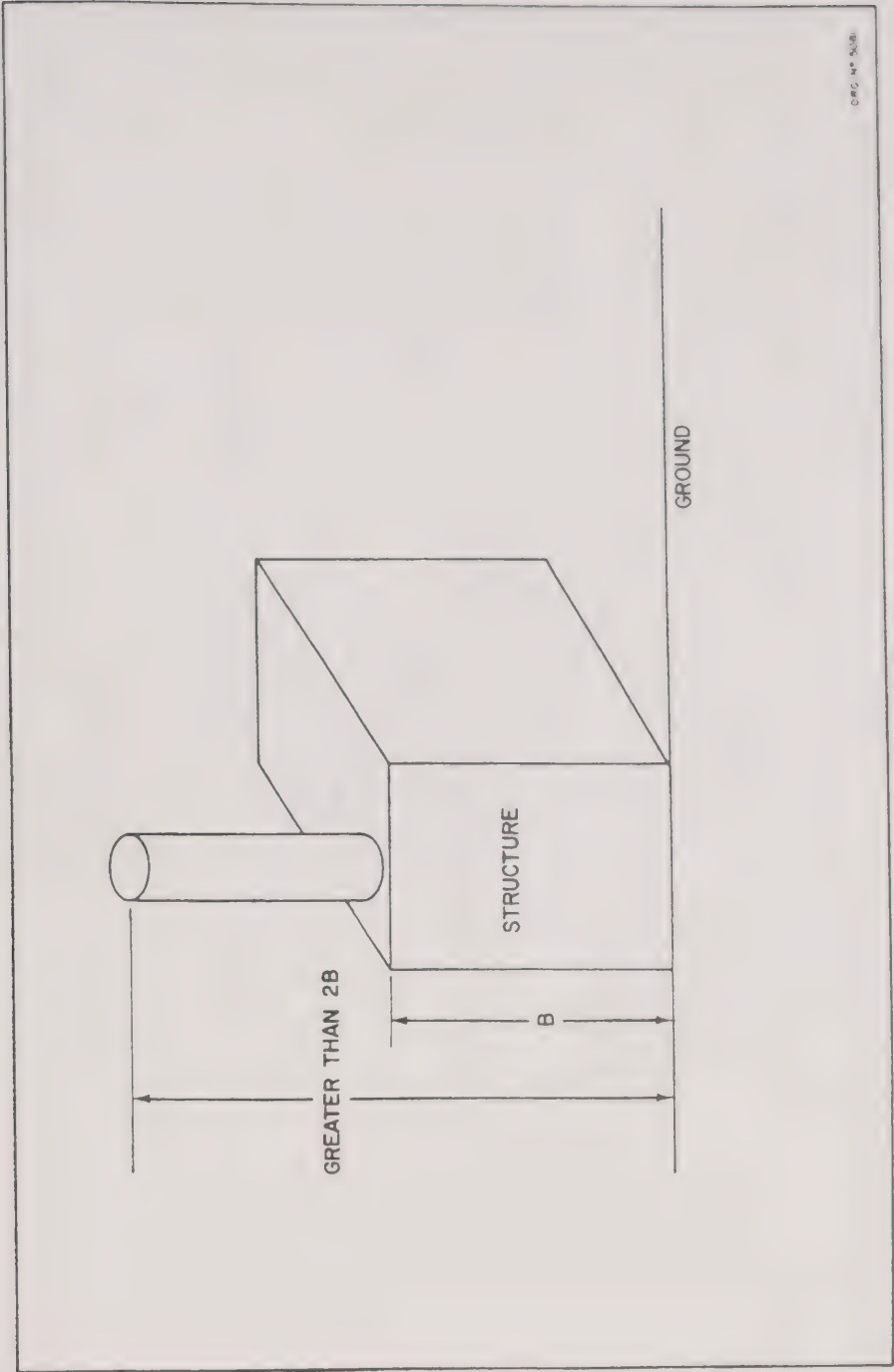


FIGURE 16.

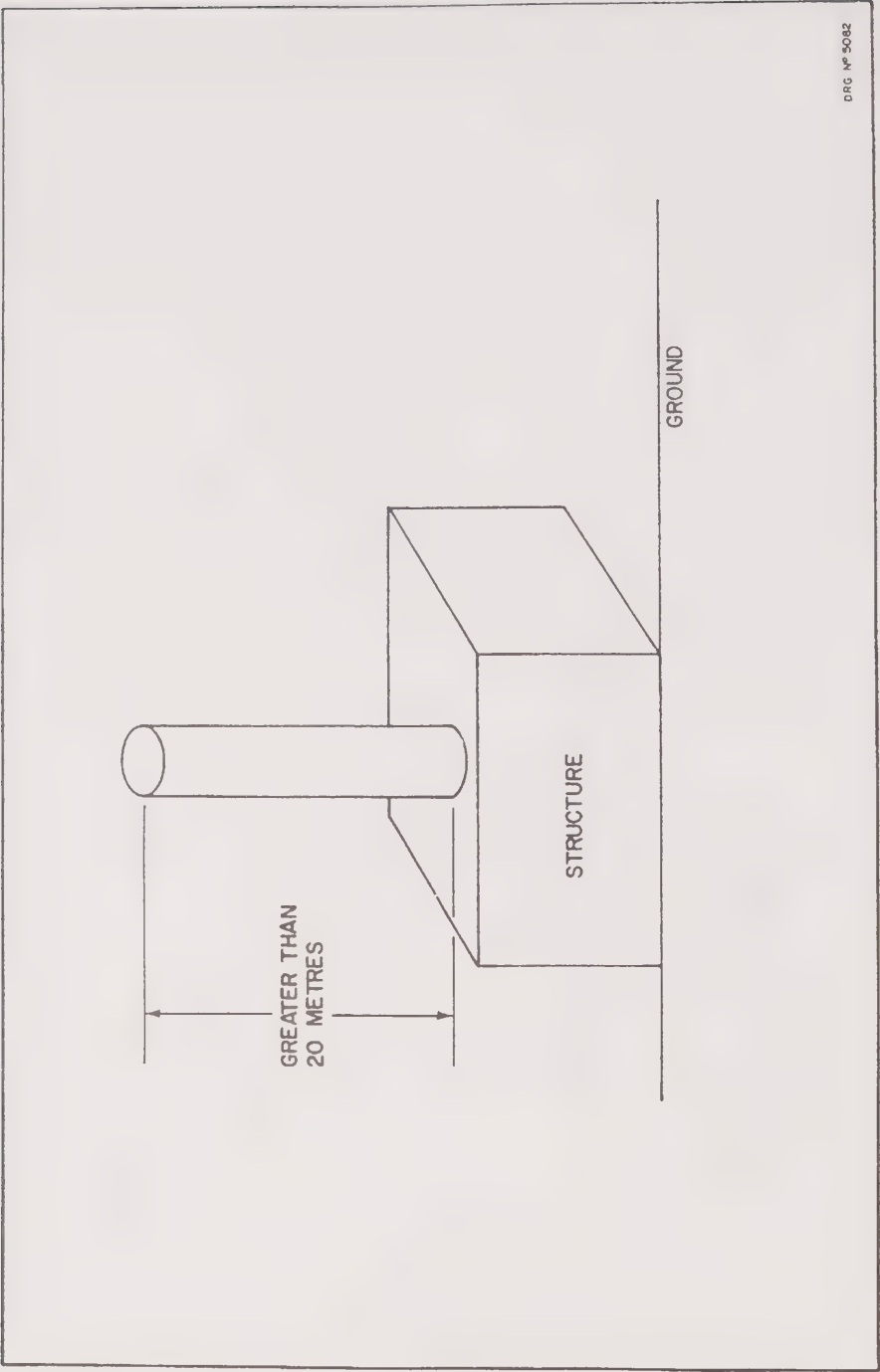
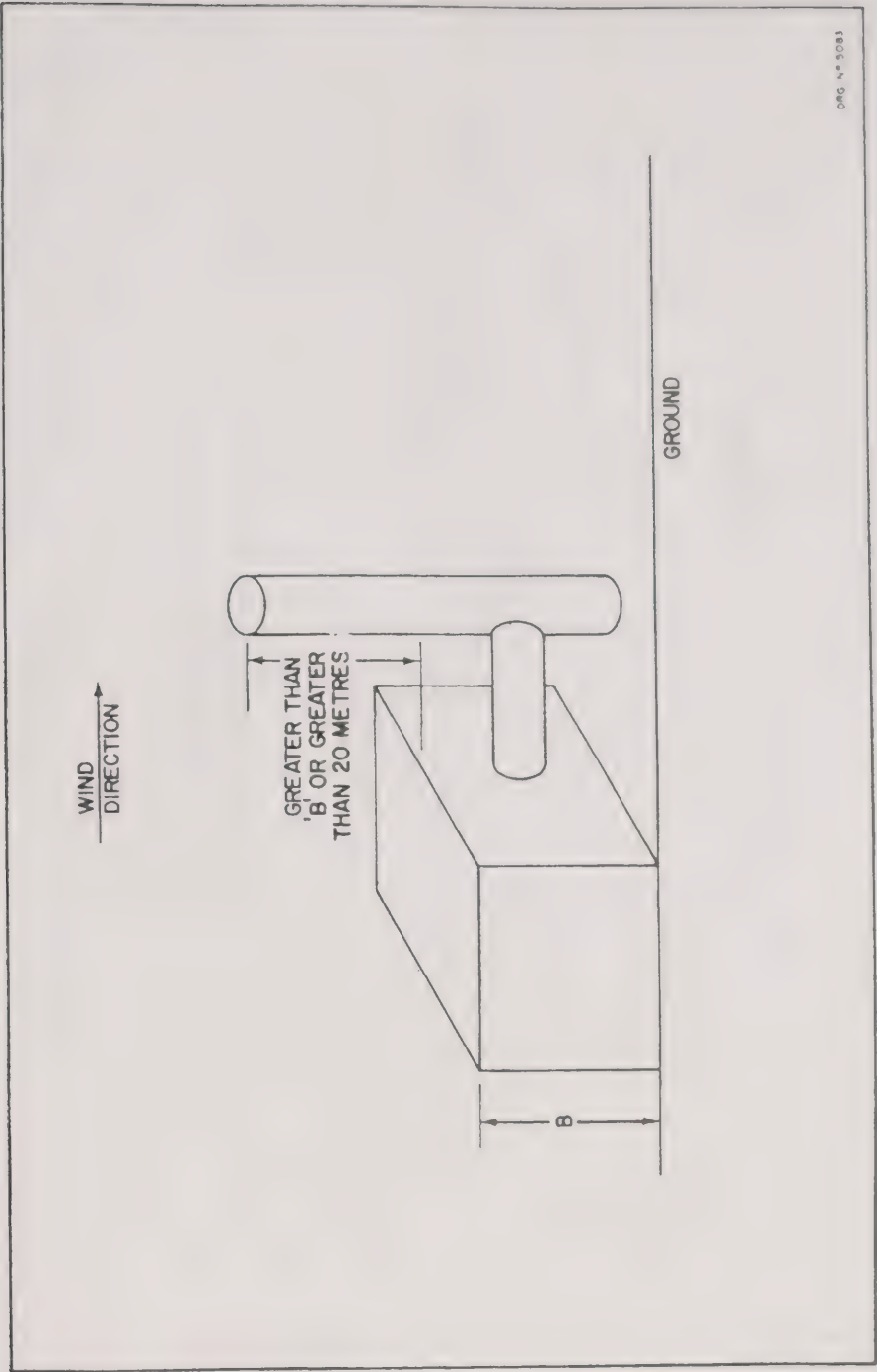


FIGURE 17.



086 N° 5083

FIGURE 18

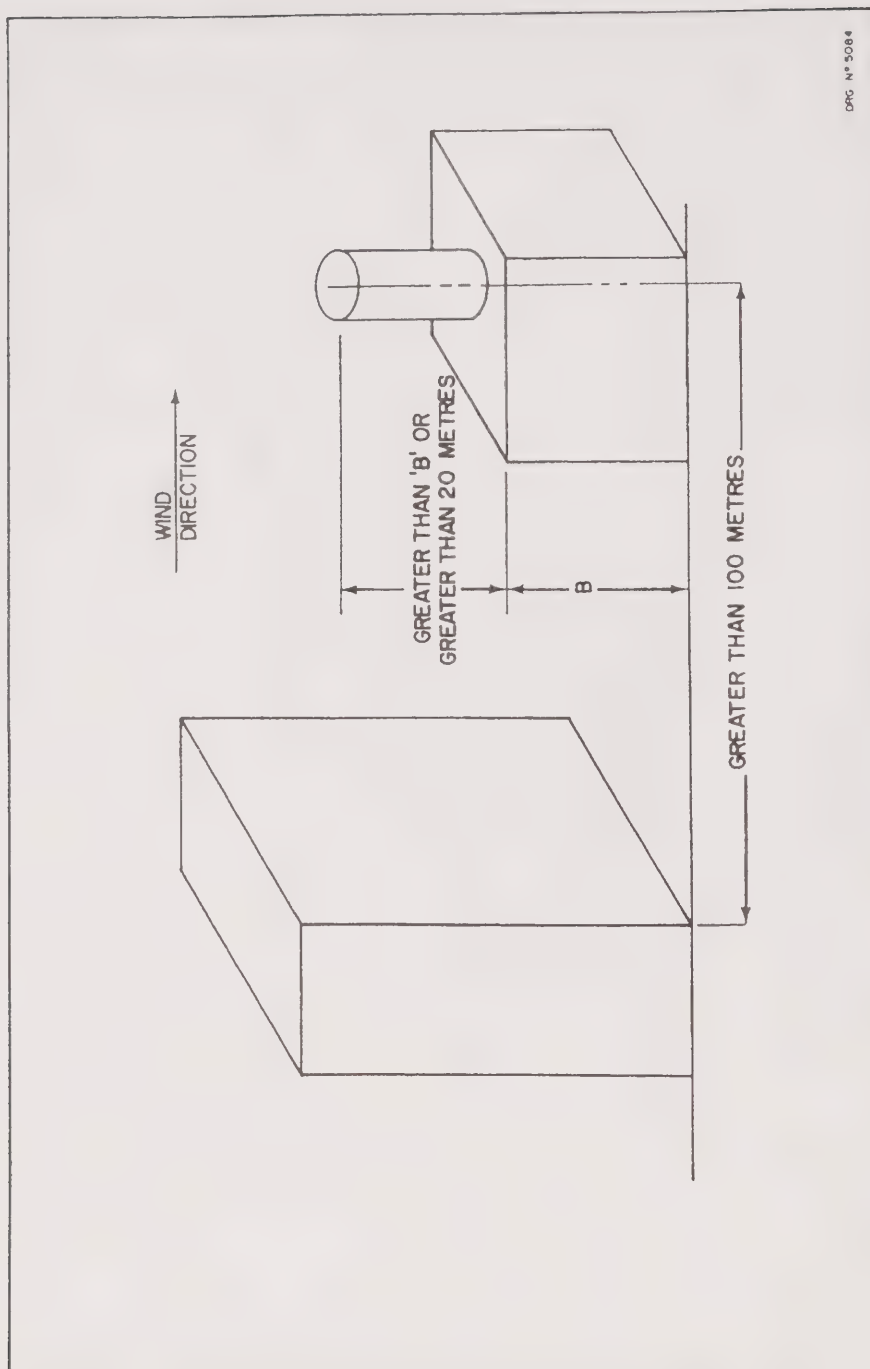


FIGURE 19.

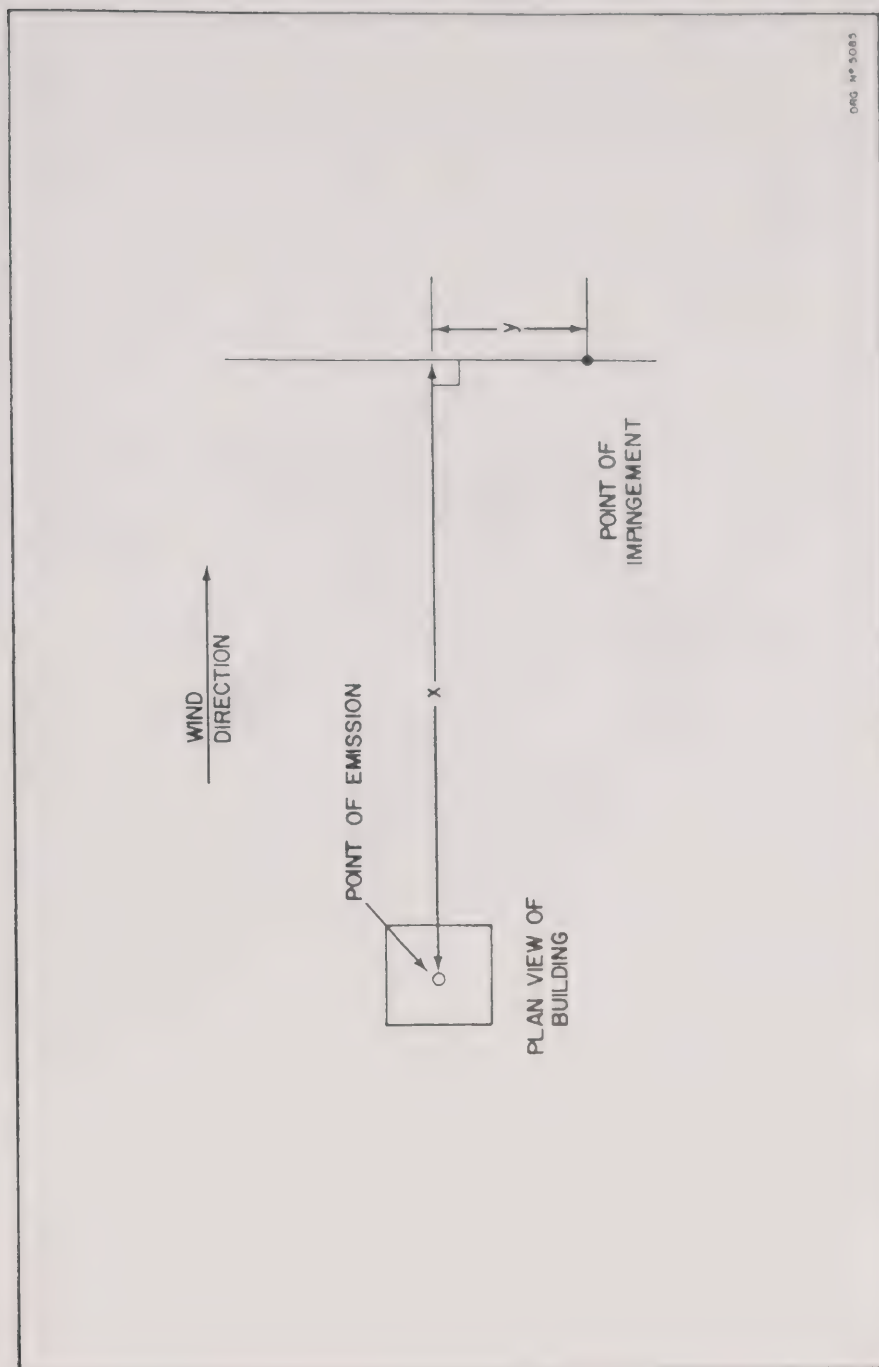


FIGURE 20.

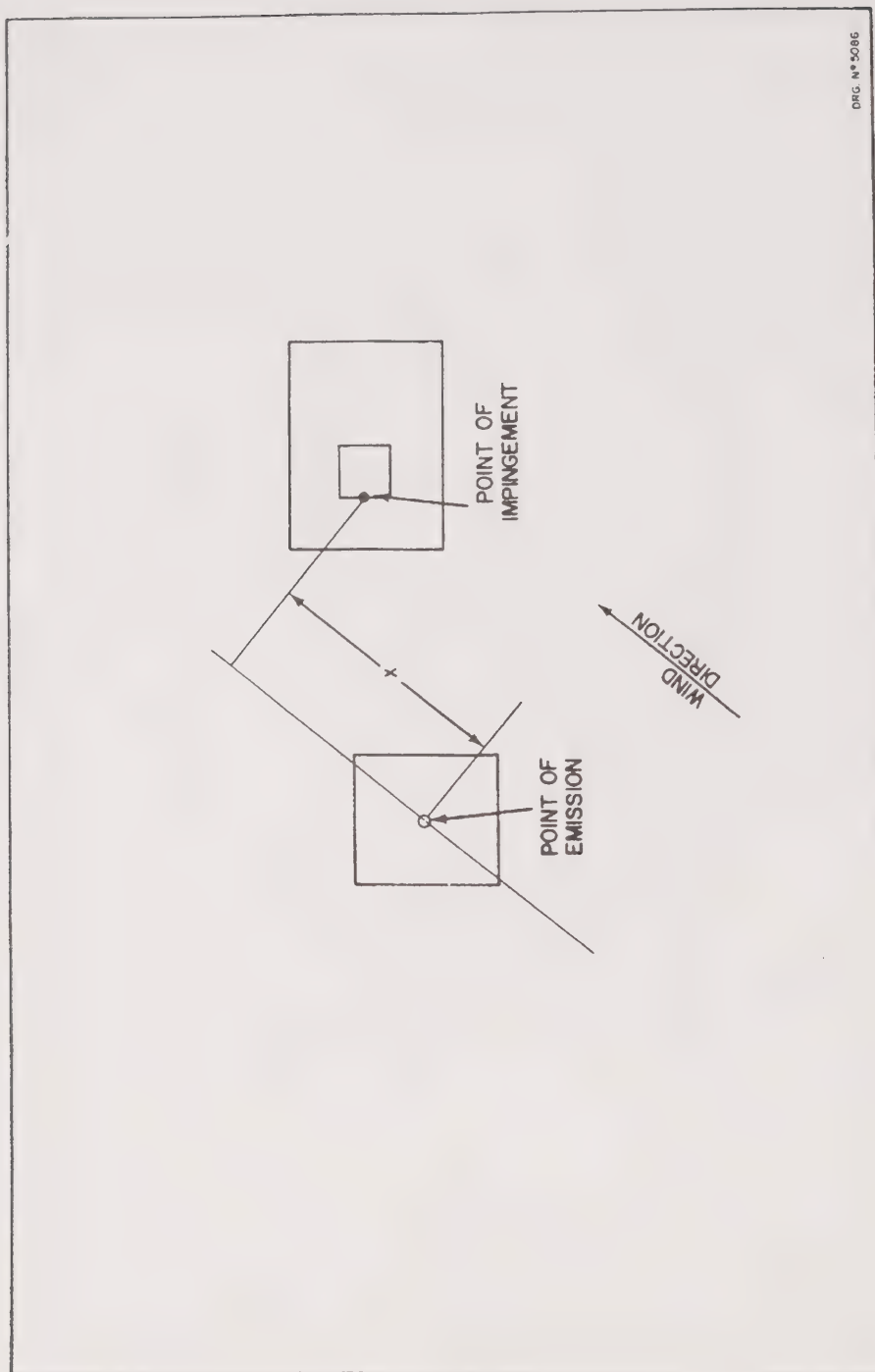


FIGURE 21.

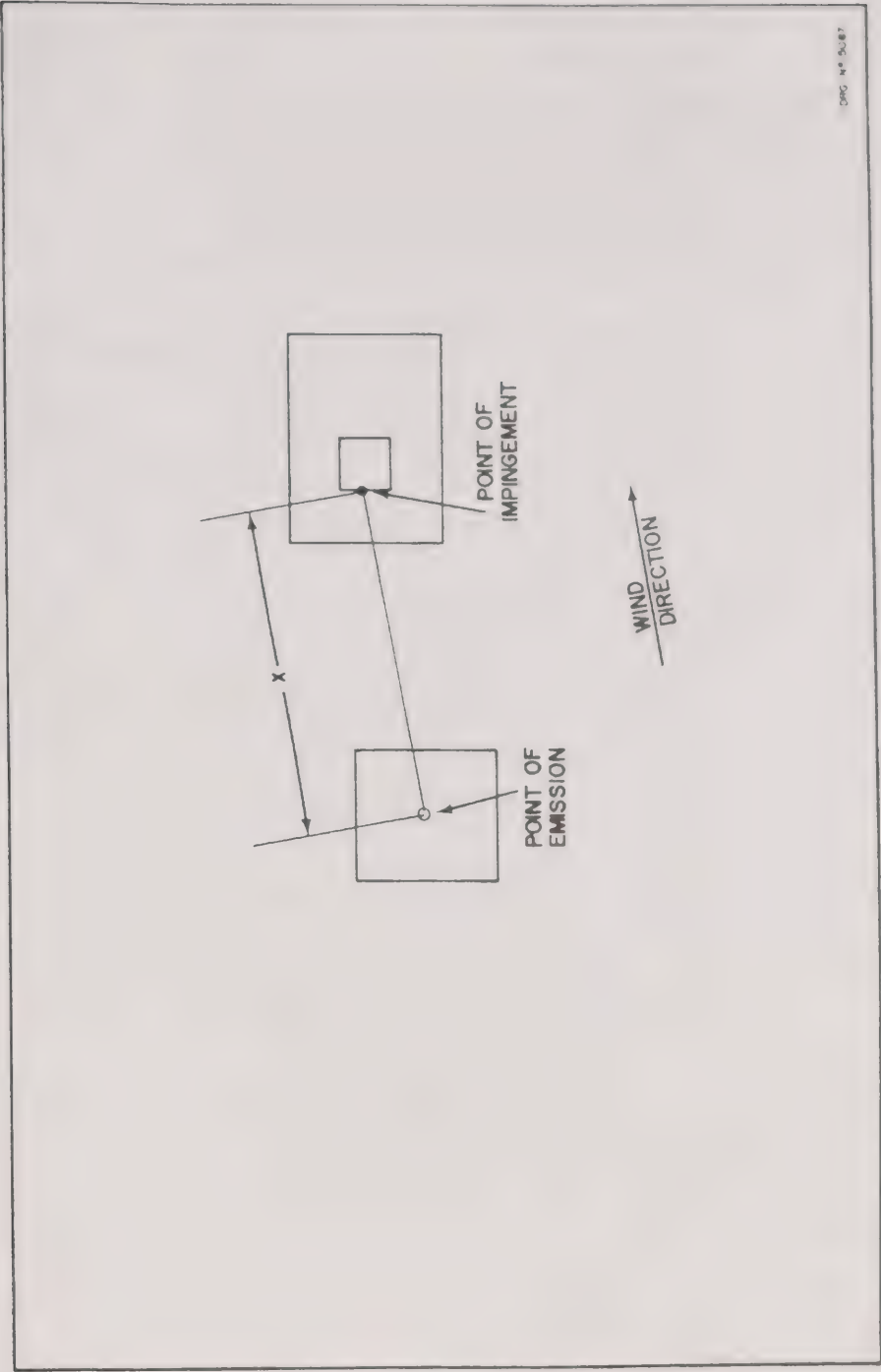


FIGURE 22.

SCHEDULE 1

Item	COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
	Name of Contaminant	Unit of Concentration	Concentration at Point of Impingement — Half Hour Average
1.	Acetic Acid	Micrograms of acetic acid per cubic metre of air	2,500
2.	Acetylene	Micrograms of acetylene per cubic metre of air	56,000
3.	Acetone	Micrograms of acetone per cubic metre of air	48,000
4.	Acrylamide	Micrograms of acrylamide per cubic metre of air	45
4.1	Acrylonitrile	Micrograms of acrylonitrile per cubic metre of air	180
5.	Ammonia	Micrograms of ammonia per cubic metre of air	3,600
6.	Antimony	Total micrograms of antimony in free and combined form per cubic metre of air	75
7.	Arsine	Micrograms of arsine per cubic metre of air	10
8.	Beryllium	Total micrograms of beryllium in free and combined form per cubic metre of air	0.03
9.	Boron Tribromide	Micrograms of boron tribromide per cubic metre of air	100
10.	Boron Trichloride	Micrograms of boron trichloride per cubic metre of air	100
11.	Boron Trifluoride	Micrograms of boron trifluoride per cubic metre of air	5.0
12.	Boron	Total micrograms of boron in free and combined form per cubic metre of air	100
13.	Bromine	Micrograms of bromine per cubic metre of air	70
14.	Cadmium	Total micrograms of cadmium in free and combined form per cubic metre of air	5.0
15.	Calcium hydroxide	Micrograms of calcium hydroxide per cubic metre of air	27
16.	Calcium Oxide	Micrograms of calcium oxide per cubic metre of air	20
17.	Carbon Black	Micrograms of carbon black per cubic metre of air	25
18.	Carbon Disulphide	Micrograms of carbon disulphide per cubic metre of air	330
19.	Carbon Monoxide	Micrograms of carbon monoxide per cubic metre of air	6,000
20.	Chlorine	Micrograms of chlorine per cubic metre of air	300
21.	Chlorine Dioxide	Micrograms of chlorine dioxide per cubic metre of air	85
21.1	Chloroform	Micrograms of chloroform per cubic metre of air	300
22.	Copper	Total micrograms of copper in free and combined form per cubic metre of air	100
23.	Cresols	Micrograms of cresols per cubic metre of air	230
24.	Decaborane	Micrograms of decaborane per cubic metre of air	50
25.	Diborane	Micrograms of diborane per cubic metre of air	20
26.	Dicapryl Phthalate	Micrograms of dicapryl phthalate per cubic metre of air	100
27.	Dimethyl Disulphide	Micrograms of dimethyl disulphide per cubic metre of air	40
28.	Dimethyl Sulphide	Micrograms of dimethyl sulphide per cubic metre of air	30
29.	Diocetyl Phthalate	Micrograms of dioctyl phthalate per cubic metre of air	100
30.	Dustfall	Micrograms per square metre	8,000
31.	Ethyl Acetate	Micrograms of ethyl acetate per cubic metre of air	19,000
32.	Ethyl Acrylate	Micrograms of ethyl acrylate per cubic metre of air	4.5
33.	Ethyl Benzene	Micrograms of ethyl benzene per cubic metre of air	3,000
33.1	Ethyl Ether	Micrograms of ethyl ether per cubic metre of air	7,000
34.	Ferric Oxide	Micrograms of ferric oxide per cubic metre of air	75
35.	Fluorides, (Gaseous) (April 15 to October 15)	Micrograms of gaseous, inorganic fluoride per cubic metre of air expressed as hydrogen fluoride	4.3
36.	Fluorides, (Total) (April 15 to October 15)	Total micrograms of inorganic fluoride per cubic metre of air expressed as hydrogen fluoride	8.6
37.	Fluorides, (Total) (October 16 to April 14)	Total micrograms of inorganic fluoride per cubic metre of air expressed as hydrogen fluoride	17.2
38.	Formaldehyde	Micrograms of formaldehyde per cubic metre of air	65
39.	Formic Acid	Micrograms of formic acid per cubic metre of air	1,500
40.	Furfural	Micrograms of furfural per cubic metre of air	1,000
41.	Furfuryl Alcohol	Micrograms of furfuryl alcohol per cubic metre of air	3,000
41.1	<i>n</i> -Heptane	Micrograms of <i>n</i> -heptane per cubic metre of air	33,000
42.	Hydrogen Chloride	Micrograms of hydrogen chloride per cubic metre of air	100
43.	Hydrogen Cyanide	Micrograms of hydrogen cyanide per cubic metre of air	1,150
44.	Hydrogen Sulphide	Micrograms of hydrogen sulphide per cubic metre of air	30
45.	Iron (metallic)	Micrograms of metallic iron per cubic metre of air	10
45.1	Isopropyl Benzene	Micrograms of isopropyl benzene per cubic metre of air	100
46.	Lead	Total micrograms of lead in free and combined form per cubic metre of air	6
47.	Lithium Hydrides	Total micrograms of lithium hydrides per cubic metre of air	7.5

Item	COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
	Name of Contaminant	Unit of Concentration	Concentration at Point of Impingement — Half Hour Average
48.	Lithium	Total micrograms of lithium in other than hydride compounds per cubic metre of air	60
49.	Magnesium Oxide	Total micrograms of magnesium oxide per cubic metre of air	100
50.	Mercaptans	Total micrograms of mercaptans per cubic metre of air expressed as methyl mercaptans	20
51.	Mercury (alkyl)	Total micrograms of alkyl mercury compounds per cubic metre of air	1.5
52.	Mercury	Total micrograms of mercury in free and combined form per cubic metre of air	5.0
53.	Methyl Acrylate	Micrograms of methyl acrylate per cubic metre of air	4.0
54.	Methyl Alcohol (Methanol)	Micrograms of methyl alcohol per cubic metre of air	12,000
55.	Methyl Chloroform (1-1-1 Trichloroethane)	Micrograms of methyl chloroform per cubic metre of air	350,000
56.	Methyl Ethyl Ketone (2-Butanone)	Micrograms of methyl ethyl ketone per cubic metre of air	30,000
56.1	Methyl Isobutyl Ketone	Micrograms of methyl isobutyl ketone per cubic metre of air	1,200
57.	Methyl Methacrylate	Micrograms of methyl methacrylate per cubic metre of air	860
58.	Milk Powder	Micrograms of milk powder per cubic metre of air	20
58.1	Mineral Spirits	Micrograms of mineral spirits per cubic metre of air	7,800
59.	Monomethyl Amine	Micrograms of monomethyl amine per cubic metre of air	25
60.	Nickel	Total micrograms of nickel in free and combined form per cubic metre of air	5
61.	Nickel Carbonyl	Micrograms of nickel carbonyl per cubic metre of air	1.5
62.	Nitric Acid	Micrograms of nitric acid per cubic metre of air	100
63.	Nitritotriacetic Acid	Micrograms of nitritotriacetic acid per cubic metre of air	100
64.	Nitrogen Oxides	Micrograms of nitrogen oxides per cubic metre of air expressed as NO ₂	500
65.	Ozone	Micrograms of ozone per cubic metre of air	200
66.	Pentaborane	Micrograms of pentaborane per cubic metre of air	3.0
67.	Phenol	Micrograms of phenol per cubic metre of air	100
68.	Phosgene	Micrograms of phosgene per cubic metre of air	130
69.	Phosphoric Acids	Micrograms of phosphoric acids per cubic metre of air expressed as P ₂ O ₅	100
70.	Phthalic Anhydride	Micrograms of phthalic anhydride per cubic metre of air	100
71.	Propylene Dichloride	Micrograms of propylene dichloride per cubic metre of air	2,400
71.1	Propylene Oxide	Micrograms of propylene oxide per cubic metre of air	450
72.	Silver	Total micrograms of silver in free and combined form per cubic metre of air	3
73.	Styrene	Micrograms of styrene per cubic metre of air	400
74.	Sulphur Dioxide	Micrograms of sulphur dioxide per cubic metre of air	830
75.	Sulphuric Acid	Micrograms of sulphuric acid per cubic metre of air	100
76.	Suspended Particulate Matter (particulate less than 44 microns in size)	Total micrograms of suspended particulate matter per cubic metre of air	100
77.	Tellurium (except hydrogen telluride)	Micrograms of tellurium in free and combined form per cubic metre of air	30
78.	Tetrahydrofuran	Micrograms of tetrahydrofuran per cubic metre of air	93,000
79.	Tin	Total micrograms of tin in free and combined form per cubic metre of air	30
80.	Titanium	Total micrograms of titanium in free and combined form per cubic metre of air	100
81.	Toluene	Micrograms of toluene per cubic metre of air	2,000
82.	Toluene Di-isocyanate	Micrograms of toluene di-isocyanate per cubic metre of air	1.0
83.	Trichloroethylene	Micrograms of trichloroethylene per cubic metre of air	3,500
84.	Trifluorotrichloro Ethane	Micrograms of trifluoro trichloroethane per cubic metre of air	2.4 million
85.	Vanadium	Total micrograms of vanadium in free and combined form per cubic metre of air	5.0
85.1	Vinylidene Chloride	Micrograms of vinylidene chloride per cubic metre of air	30
86.	Xylenes	Micrograms of xylenes per cubic metre of air	2,500
87.	Zinc	Total micrograms of zinc in free and combined form per cubic metre of air	100

